

A vida de Pedro Saputo

Libro 4



A vida de Pedro Saputo

Libro 4



Creditos Libro 4: A vida de Pedro Saputo

(Versión leutura fácil)

Autor d'a obra Orichinal: Braulio Foz Burgés

Autor versión Leutura Fácil:

© Plena inclusión Aragón, 2024

© Aladrada Ediciones, 2024

Editan:

Plena inclusión Aragón

info@plenainclusionaragon.com

Aladrada Ediciones

aladrada@gmail.com

Diseño y maquetación:

Plena inclusión Aragón

info@plenainclusionaragon.com

Colaborazions: Gobierno d'Aragón, Cortes d'Aragón, Conzello d'Almudévar, Conzello de Fórnoles, Conzello de Zaragoza, Rolde de Estudios Aragoneses, Aladrada Ediciones, Orquestina del Fabiol, Universitat de Zaragoza, ITA Innova, CPA Salduie del grupo San Valero, ADISPAZ, Cooperativa Kairós, ATADI y Valentia.



DEDICATORIA ESPEZIAL

A “La Carlica”.

Compañera, amiga, compromesa, aimable, profesional, sinzera,
empatica, onesta, senzilla, umil, emotiva, intresán,
tranquila, innovadora, intelichén, chusta...

Son tantas as buenas palabras que te describen
que ocuparba más pachinas que iste libro.

Un libro que no esistirba sin tu.

Un libro que fa parti d’una colección de libros
que no esistirban sin tu.

Una colección de libros que fan parti
d’un serviziu d’azesibilidat
que no esistirba sin tu.

Un serviziu d’azesibilidat
que dende que no bi yes, no ye igual...

A Carla ye a muller más entregata
por amillorar a vida d’as personas
con discapazidat inteleutual y d’o desembolique
que nunca aiga conoxito.

Una psicologa que vive o suyo treballo atendendo día a día a personas y familias que amenestan muitos refirmes.

Una persona profesional que s'ha formato sola en azesibilidat cognitiva, leutura fasil, diseño grafico y tantas atras cosas!

Yes o motor que ha feito realidat iste suenio como profesional a lo prenzipio y como voluntaria dica o final.

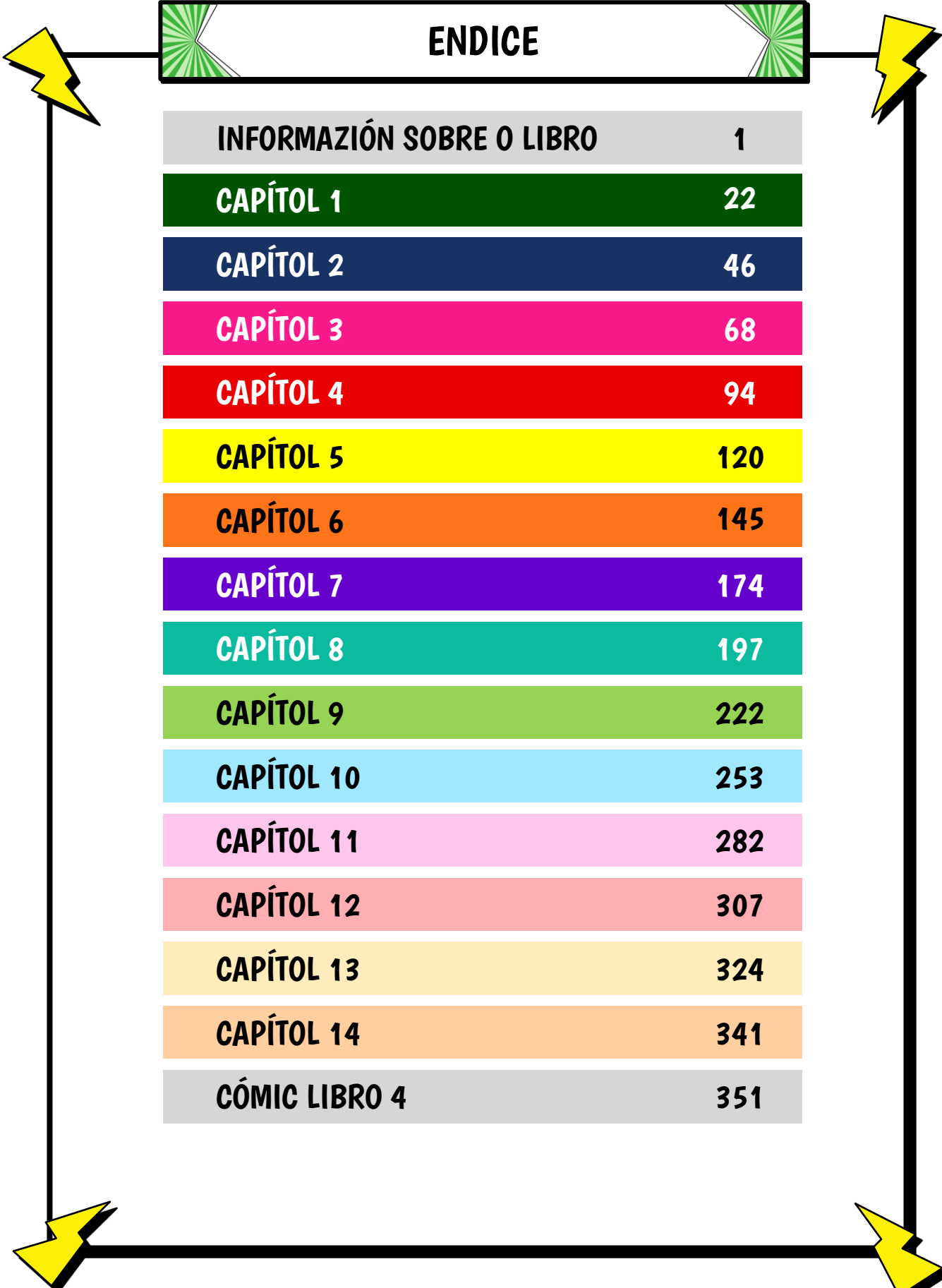
No ye sufizién ista dedicatoria ta agradexer-te tot lo que fas por l'otri,

pero ye nezesario que a chen entienda que iste proyeuto ye posible grazias a tu:

Carla Gutiérrez Sanz.

Grazias.





ENDICE

INFORMACIÓN SOBRE O LIBRO	1
CAPÍTOL 1	22
CAPÍTOL 2	46
CAPÍTOL 3	68
CAPÍTOL 4	94
CAPÍTOL 5	120
CAPÍTOL 6	145
CAPÍTOL 7	174
CAPÍTOL 8	197
CAPÍTOL 9	222
CAPÍTOL 10	253
CAPÍTOL 11	282
CAPÍTOL 12	307
CAPÍTOL 13	324
CAPÍTOL 14	341
CÓMIC LIBRO 4	351



Informazi3n sobre o Libro

Resumen d'o proyeuto

“Azesibilidat y cultura aragonesa con Pedro Saputo”

Este libro forma parte de un proyecto que tiene varios objetivos:

- 1) Aadaptar a leutura f3zil a vida de Pedro Saputo.
O primer libro de literatura clasica aragon3s,
escrito sobre a base de normas de leutura f3zil.
- 2) Dar a conoxer a cultura y tradizi3ns d'Arag3n
a presonas con dificultaz de compresi3n leutora.
- 3) Fer servir a teunoloch3a ta fomentar a leutura.

Iste proyeuto l'ha realizato Plena inclusi3n Arag3n
con a colaborazi3n de muitas personas
de diferens entidaz publicas y privadas.

Si quiers saper m3s informaci3n d'o proyeuto,
puez vesitar a sigui3n pachina web:

www.plenainclusionaragon.com

U escaneyar o sigui3n codigo QR:



Partezipans en o proyeuto:

- ✓ **Coordinazi3n d'o proyeuto, chesti3n, adautazi3n y revisi3n d'o testo:** Santiago Aguado Villasol.
- ✓ **Maquetazi3n y elementos de refirme a la leutura:** Carla Guti3rrez Sanz.
- ✓ **Desarrollo inform3tico:** Javier Pablo Iradiel.
- ✓ **Debuxos e ilustrazi3ns:** Ainhoa Rodr3guez G3mez.
- ✓ **Debuxos de c3mic:** Daniel Viñuales Cerd3n.
- ✓ **Caricatura "La Carlica":** Ainhoa Rodr3guez G3mez.
- ✓ **Finanziazi3n:**
 - Plena inclusi3n Arag3n.
 - Departamento de Bienestar Sozial y Ziudadan3a d'o Gubierno d'Arag3n.
 - Direzi3n Cheneral de Patrimonio Cultural d'o Gubierno d'Arag3n.
 - ITA Innova.
- ✓ **Traduzi3n:** Miguel Mart3nez Tomey.

✓ **Validación d'o testo:**



- Ricardo Roldán Fanlo
- José Enjuanes Badía
- Sara Aguirre Broto
- Lourdes Clemente Pocino
- Elena Román Clemente
- Maria Teresa Richart Escudero
- Diego Ortiz Ruiz
- Pablo Susin Moreu
- Jorge Puértolas Brosed
- Daniel Martinez Viñas
- Pablo Bescós Alonso
- Sergio Raluy Areny
- Guadalupe Campo Carrasquer
- Pilar Andrés Mainar
- Rosa Segovia La puerta
- Sofía Ainsa Carbas
- Joaquín Gracia Lasierra.
- Pilar Lanuza Arellano
- Conchita Borderías Tejero



- Miriam Esperanza García
- Elena Loren Moreno
- Reyes Gómez Ortiz
- Moisés Salguero Santiago
- Alejandro García Serrano
- Iván Gil Sánchez
- María Teresa Lapeña Laborda
- Tatiana Canavesi del Rosso



ATADI Mora de Rubielos

- Otilia Vivas Ros
- Eduardo Quilez Gil
- Esther Andrés Ibañez
- M^a Ángeles Igual Edo
- Juan Alonso Ortega Díaz
- Natividad Santafé Castillo
- Lázaro Calvo Cervera

ATADI Teruel

- Mila Herrera Marzo
- Patricia Bosch Sánchez
- Patricia Navarrete Perales
- Rubén García San Venancio
- María Dolores Chamizo Luján
- Alicia García Villaraco Aguilar
- Julián Lanzuela González



- José Luis Medina Zarzuelo
- Pilar Marín Lozano
- Marina Lobera Arnal
- Marta Latorre Lafuente
- Isabel Gil Bonilla
- Ana Belén Garín Mateos
- Azucena García Farlete
- Carmen Herrera Magán
- Carlos Galera Lázaro
- Victoria Sebastián Ruíz
- Jaime Claramonte Esterli
- Adrián Lopez-Tercero Delgado



- Carla Gutiérrez Sanz
- Santiago Aguado Villasol
- Ester Híjar Soteras
- Andrea Tenorio Pérez
- Elisa Barrera Meneses
- David Lasaga Masip
- Alejandro García Torrubia
- Fernando Blázquez Tomás
- David López San Nicolás
- Ester Salas Garcés
- Elena García Herrando
- Isabel Campos Aldana
- Luis Antonio Muñoz Garatachea
- María Luz Magaña Arilla
- María Pilar Borraz García
- Paola Picazo Quiles
- Eduardo Cantón Abad
- Eduardo Gómez Sánchez
- Alba Gutiérrez Sabroso
- Silvia Ruíz Nares
- Jorge Mateo Valtueña
- Marina Hurtado Moreu
- Ainhoa Rodríguez Gómez
- Beatriz García Martínez
- Nerea Lacambra Uquizu
- Ester Conesa Marín

Resumen de l'autor:

“A vida de Pedro Saputo” la escribió Braulio Foz y Burges.
Estió un escritor español que naxió en 1791 en Fórnols
y murió en 1861 en Borxa.

Braulio Foz estudió zenziás y luengas en Franzia.
Treballó como profesor en a Universidat de Zaragoza.
Amostraba os idiomas de latín, franzés y griego.
Estió o fundador y direutor d'o periodico El Eco de Aragón.

Braulio Foz estió un escritor importán en Aragón
y en toda España.

O libro más importán que escribió
estió a Vida de Pedro Saputo.
La escribió en l'año 1884

Ye una obra en a que se pueden veyer puestos,
esprisions y tradizions típicas d'Aragón.

Refirmes ta la leutura y atra informazi3n:

Iste libro fa servir elementos de refirme a la leutura que te pueden aduyar a entender millor o testo.

A lo largo d'o libro veyerás os siguiens elementos de refirme ta entender o testo:

- **Definizi3ns de palabras:**

bellas palabras son difícils d'entender.

Son palabras subrayatas en **color pardo**

y están definitas en un cuadro

amán d'ixas palabras.

En os cuadros pardos puez leyer as definizi3ns de palabras.

- **Definición d'esprisions:**

bi ha esprisions que son difízils d'entender.

Son esprisions subrayatas en **color roya**

y son definitas en un cuadro

amán d'ixas esprisions.

En os cuadros royos puez leyer as definizi3ns d'esprisions.

- **Esplicazi3n de situazi3ns u comentarios:**

en o libro bi ha situazi3ns u comentarios

que s'esplica por qué alcurren

ta que los puedas entender con fazilidadat.

Son situazi3ns u comentarios

subrayatos en **color verda**

y son explicatos en un cuadro

amán d'ixas situazi3ns u comentarios.

En os cuadros verdes puez leyer a explicazi3n de situazi3ns u comentarios.

- **Traduzión de palabras y frases**
d'atros idiomas:

en bels capítulos veyerás frases y palabras
en atro idioma diferén a l'aragonés.

Son frases y palabras subrayatas en **color morada**
y son traduzitas en un cuadro
amán d'ixas frases y palabras.

En os cuadros
morados puez leyer a
traduzión de frases y
palabras que son en
atro idioma.

- **Informazión de “La Carlica”:**

en o libro a vegatas se fabla de puestos d'Aragón,
de personaches istoricos o d'atros libros.
Damos más informazión sobre tot isto
a la fin d'o capítol en el que aparixe ixa informazión.
Cuan veigas una palabra u frase en **color azul**,
podrás veyer o suyo sinificato a la fin d'ixe capítol,
grazias a l'esplicazión d'o nuestra Carlica.

En os resúmens azuls d'o
final de bels capítulos
puez leyer a informazión
de “La Carlica”.

Tamién vas a trobar otros elementos de refirme a la leutura y informazi3n sobre o libro:

- **Siñals de colors:** cada capítol tiene un color de referencia. O títol de cada capítol será d'una color diferén a o resto. Antimás, en o redol de cada pachina podrás veyer un detalle d'a color d'ixe capítol. Isto te servirá ta saber en qué capítol d'o libro te trobas.



- **Dialogos d'o pasato:** cuan veigas un cuadro como iste sinifica que lo que reconta ixe personache pasó fa tiempo.



- **Frases de Pedro Saputo:** cuan veigas un cuadro como iste sinifica que yes leyendo frases que dizió Pedro Saputo. vas a trobar varios cuadros asinas en o capítol 14.

- **Relazions de Pedro:** a lo prenzipio d'o libro puez veyer un esquema con as personas familiars más amanatas a Pedro Saputo. Sirve ta aduyar-te a entender bellas partis d'o libro.
- **Numers de pachina:** todas as pachinas son numeratas. Os numers de pachina t'indican a pachina que yes leyendo y o numero total de pachinas d'o libro. Isto t'aduyará a saber qué pachina yes leyendo y cuántas pachinas te quedan ta acabar o libro.

- **Códigos QR:** bi ha varios codigos QR en o libro que tienen informazi3n adizional. Ista informazi3n te puede servir ta conoxer m3s os puestos que aparexen en o libro. Puez veyer ista informazi3n a la fin de bels capítols.
- **Viñetas de cómic:** a la fin d'o libro bi ha 3 pachinas que resumen as aventuras de Pedro Saputo en cómic.

Personajes del libro:

NARRADOR D'A ISTORIA



Braulio Foz

PROTAGONISTA D'A ISTORIA



Pedro Saputo

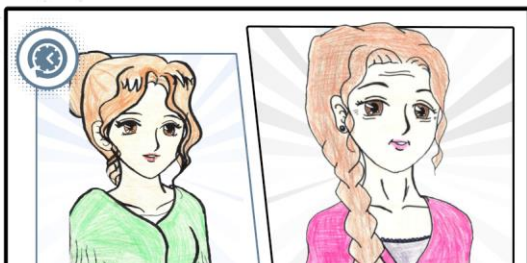
FAMILIA DE PEDRO SAPUTO



Bislolo de
Pedro Saputo



Lolo de
Pedro Saputo



Mai de Pedro Saputo



Pai de Pedro Saputo



Pedro Saputo



Don Chaime



Chuaneta

ATRAS FAMILIAS

FAMILIA DE MORFINA



Morfina



Marieta



Don Bizén

FAMILIA D'A PRIMERA MULLER DE DON ALIFONSO



Vizenta

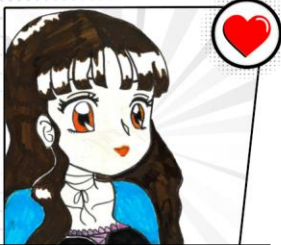


Pai de Vizenta



Chirmán de Vizenta

FAMILIA D'O ESCRIBERO DE CURRUQUIS



Pepita



Mai de Pepita



Escribero de Curruquis

LUGARS

ALMUDÉVAR



Rosa



Pai de Rosa



Matrina de
Pedro Saputo



Olaria



Zagal
d'Almudévar

AYERBE



Peironela



Lolo de
Peironela



Lola de
Peironela



Cura d'Ayerbe

PUEBLA DE CASTRO



Chuan Simón



Felipa



Silvestre

COLUNGO Y A FIESTA



Lena



Pai de Lena



Amiga de Lena



Capellán



Organizador
d'a fiesta



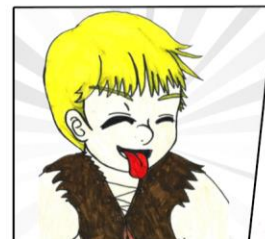
Muller d'a
fiesta 1



Muller d'a
fiesta 2



Ombre d'a
fiesta 1



Ombre d'a
fiesta 2

ATROS PERSONACHES



Chornalero



**Criadt de
Chuaneta**



**Zagala d'o
lazo verde**



**Mendigo
impostor**



**Caballero
estúpido**



Bispe de Uesca



Quiesto leyedor

CONVENTO DE UESCA



Sor Merzé



Mai Piora



Novenzana
d'o convento

CORTE REAL



Virrei



A Suya
Machestat o Rei

LISTA DE NOVIAS DE PEDRO



Rosa



Olaria



Morfina



Paulina



Chuaneta



Peironela



Lena



Pepita

FAMILIA DE PEDRO SAPUTO



Pai de



Pai de



Pai de

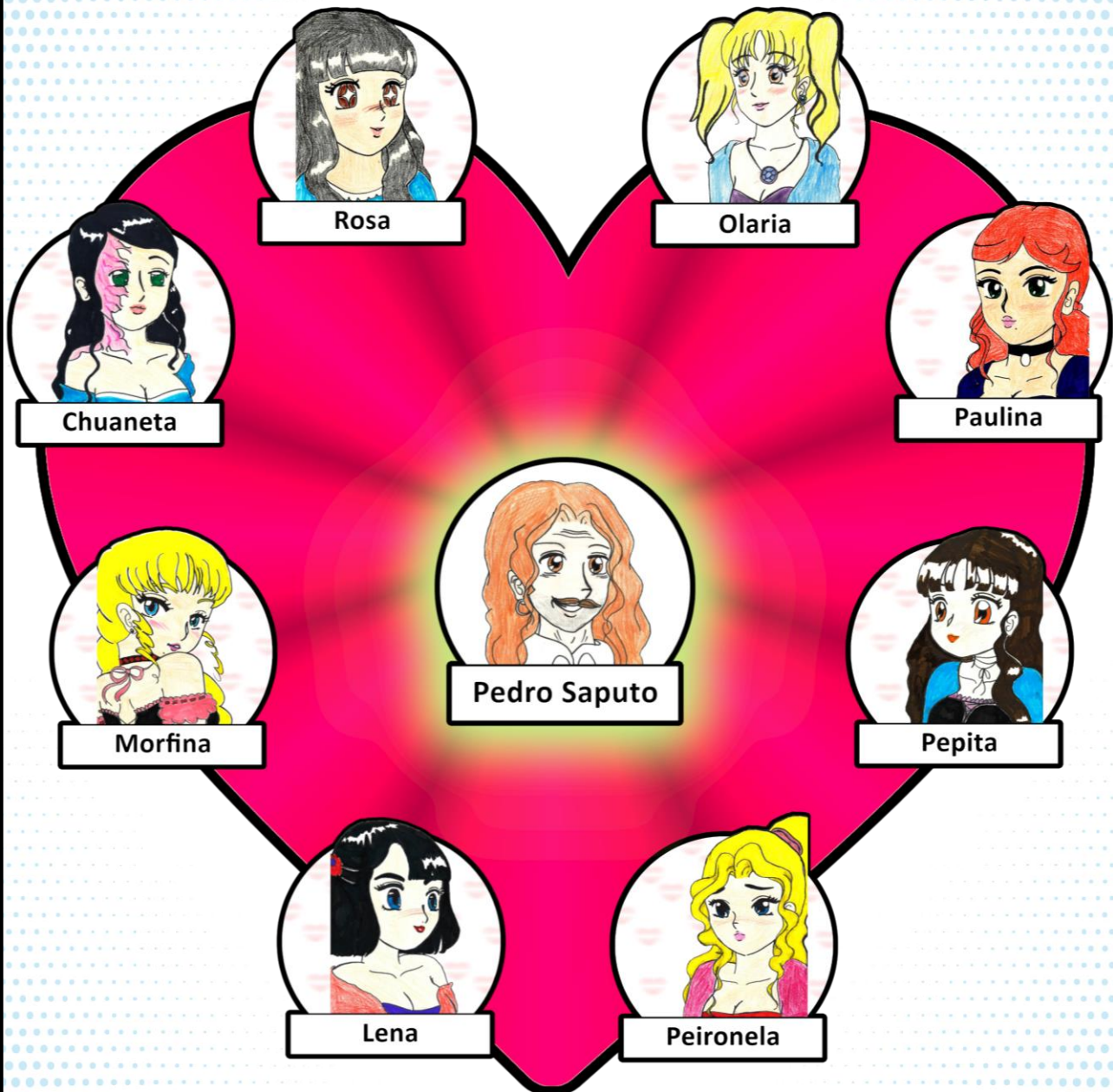


Pai de



	Persona feneixida
	Son casaus
	Son enamoraus

CON QUIÉ SE QUEDARÁ PEDRO SAPUTO?





A ISTORIA D'O PAI DE PEDRO SAPUTO



CAPÍTOL
1

Braulio Foz:

- Ah, quiesto leyedor!
Aquí somos atra vegata,
leyendo as aventuras d'o gran Pedro Saputo.
Soi triste porque ye o zaguero libro d'o nuestro eroi
y porque Pedro Saputo ya ye un ombre adulto.
Y as cosas d'os adultos son pro aborritas!

Crexer y cumprir años fa pena!

Qué goyosos estarbanos todas y toz
tenendo perén 18 años!

A ixa edat, **Pedro saliba** **d'o convento de monchas**

y yera **tot un ombre pincho y beroyo.**

Yera un mosicaire **virtuoso**, un gran pintaire,
buen escribidor, **filosofo** y esportista.

Dillá d'ixo, yera guapo, zereño y alegre.

L'ombre perfeuto!

Sisquiá Pedro ese tenito siempre 18 años!

Me lo imachino: Pedro siempre choven
y o resto d'as personas aviellindo cada añada.

En ixe caso, Pedro dixarba d'estar
con mullers mayors

y buscarba atras más chóvens.

En ista frase, Braulio
quiere dizir que no le
cuaca cumprir años.

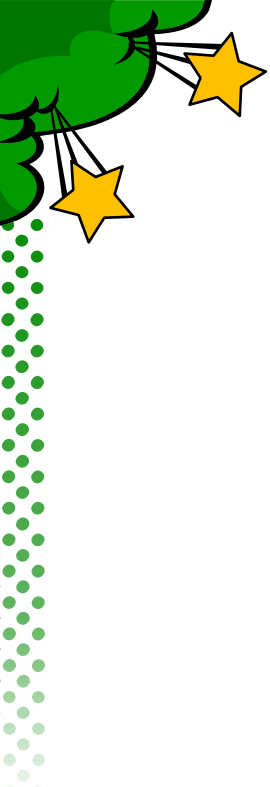
Ta más información
sobre iste dato puez
leyer o libro 2 de A
Vida de Pedro Saputo.

Ista esprisión se fa
servir cuan un ombre
crexe y madura.

Belún **virtuoso** ye bella
persona que sape fer
bella cosa muito bien.

Una **persona filosofa**
ya una persona que se
fa muitas preguntas
sobre lo que suzede en
o mundo y a vida d'os
sers umanos.

Sisquiá ye una palabra
que s'usa pa espresar
deseysos. Se fa servir
cuan nos cuacarba que
bella cosa ese pasato fa
tiempo u pase en o
futuro.



Anque, bueno, tanto se darba que Pedro s'aviellise.
Bi eba muitas mullers de distintas edaz
que quereban a Pedro.
Ixo yera normal...

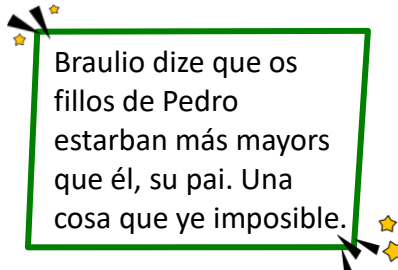
Y, t'entrefas que Pedro
ese tenito fillos u fillas?
Estando choven toda a suya vida!?
Ixo sí que este estado una locura.
Fe-te-ne una pensada bel inte, quiesto leyedor.

Pedro tenerba siempre 18 años,
estarba un mesache,
y os suyos fillos se ferban ombres poco a poco...

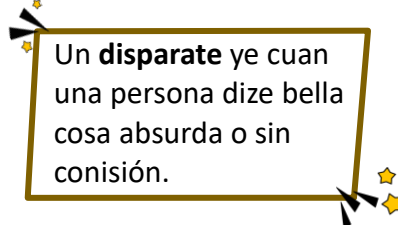
Os suyos fillos tenerban más barbas que Pedro!

No puede estar!
Ixo ye un **disparate**.

Ye una locura, pero qué bueno estarba, que no?
Estar perén choven!
Seguro que tiens bel amigo u amiga
que piensa lo mesmo que yo, quiesto leyedor.
Ah! De seguras que ixe amigo u amiga
tiene 40 o 50 años, que no?



Braulio dize que os
fillos de Pedro
estarban más mayors
que él, su pai. Una
cosa que ye imposible.



Un **disparate** ye cuan
una persona dize bella
cosa absurda o sin
conisión.

Sisquiá as personas tenesen perén 18 o 20 años!
A ixa edat somos más guapos y guapas,
con la piel más **lisa**, bien templata,
con l'alegría d'a choventut y a vida en os uellos.

En plegar a os 30 o 35 años d'edat,
bi ha personas que siguen estando guapas,
pero muitas personas **s'han malmeso**
y dixan de estar chóvens.

Cuan pasas as 40 añadas gosar ir tot a pior...
Ya me pena estar tan sinzero, quiesto leyedor.
A chobentut **eterna** ye solfa, ye mentira,
asinas que azeuta que lo que digo ye verdat.

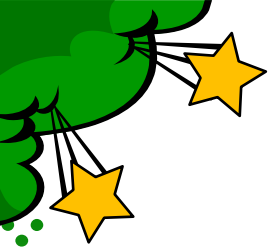
Bueno, dixemos de pensar en cosas imposibles
y sigamos con a nuestra istoria.
Pero antis, tengo que tornar a aprevenir-te
que iste libro fabla de cosas d'adultos.
Ya me fa duelo...
Como he dito antis, son cosas aborritas.

Pero, atamás d'ixo, quiesto leyedor,
te puedo asegurar que con Pedro Saputo,
cosa no gosa estar aborrita.
Ya lo veyerás!

La piel **lisa** ye una piel
sin de corrucas.

Ista esprisión s'utiliza
ta dizir que empiora
a salut d'una
persona.

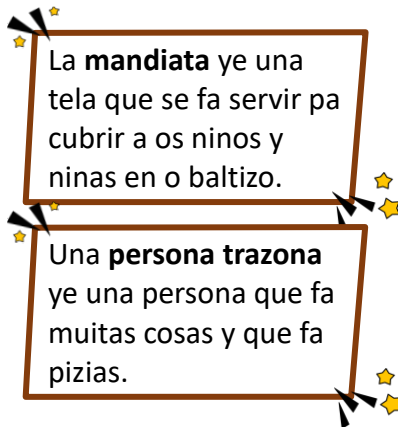
Eterno ye que dura pa
cutio.



Pedro Saputo teneba ya 25 añadas
y yera un ombre adulto, respetato por tot lo mundo.
Ya no pudiba a **mandiatas** de ninón,
ni yera o choven **trazón** que viachaba por o mundo.

Pedro yera en Almudévar y yera ivierno.
Viviba en casa con su mai.
S'adedicaba a estudiar, pintar y debuxar.
En os suyos ratos libres
iba a veyer a Olaria pa charrar con ella.

Olaria eba crexito
y yera una muller aimable y pincha.
Ella quereba muito a Pedro.
De feito, le confesó lo suyo amor a él, a la suya familia
y a la mai de Pedro.
Mesmo confesó ixe amor
debán de varias personas d'o lugar.
Lo fazió bel día d'agüerro en Almudévar.



La **mandiata** ye una
tela que se fa servir pa
cubrir a os ninos y
ninas en o baltizo.

Una **persona trazona**
ye una persona que fa
muitas cosas y que fa
pizias.



Olaria (en o pasato):

- Pedro Saputo ye a persona a la que aimo!
No quiero a garra ombre más.
Solo que a Pedro Saputo.
Y yo sé que él tamién me quiere a yo.

Pero bi eba más personas que aimaban a Pedro.

Bi yera a suya quiesta Rosa,

a filla d'a matrina de Pedro.

Rosa tamién eba crexito

y aprendito a estar muito aimable.

Yera graziosa, polita y intelichén,

malas que a vegatas bel punto **birontona**.

Pedro tamién gosaba ir a veyer-la.

Una **persona birontona** ye una persona confitata que creye que no bi ha maldat en lo que fan u dizen atras personas.

Rosa siempre tornaba pro contenta ta casa dimpués de quedar con Pedro.

Su mai veyeba a su filla tan contenta

que pensó que Pedro y Rosa podeban casar-se.

Bel día fue a charrar d'iste tema con a mai de Pedro.

Matrina de Pedro (en o pasato):

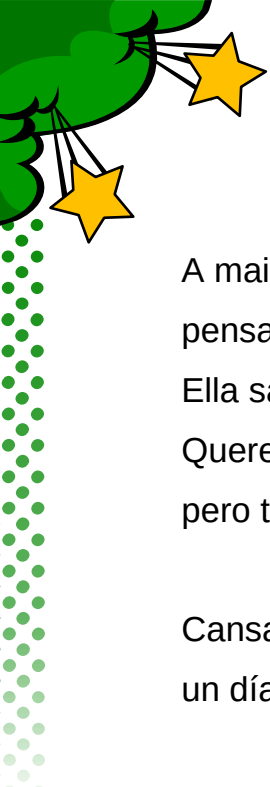
- Quiesta amiga,
mi filla Rosa ye enamorisquiata de Pedro.
Creigo que deberban casar-se.
Asinas, as nuestras familias quedarban unitas.

Mai de Pedro (en o pasato):

- Ó! Qué buena notizia.
Pero, antis de responder-te,
en charraré con mi fillo Pedro ta veyer qué le parixe.

Matrina de Pedro (en o pasato):

- Pos bien.



A mai de Pedro estió bels días
pensando en charrar con o suyo fillo.

Ella sapeba que Pedro quereba muito a Olaria y Rosa.
Quereba dezir-le que ya yera ora de casar-se,
pero teneba miedo a que Pedro dezise que no.

Cansa de pensar en cómo dezir-le tot isto a lo suyo fillo,
un día, dezidió falar-le con sinzeridat.

Mai de Pedro Saputo:

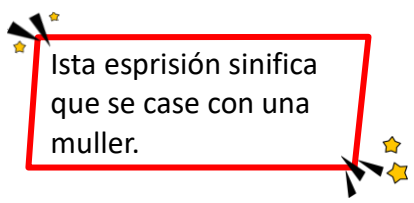
- Quiesto fillo mío.
He de contar-te una cosa
que tiengo en a capeza
dende fa pro tiempo.

Pedro Saputo:

- Mui bien mai.
T'escuito.

Mai de Pedro Saputo:

- Ya yes un ombre adulto
y has conseguito muitas cosas en a tuya vida.
Pero agún no t'has casato con denguna
y creo que ya ye ora
de que **trobes una muller.**



Ista esprisión sinifica
que se case con una
muller.

En Almudévar tiens varias **pretendientes**.

Y ixo ye perfeuto!

Millor que siga una zagala d'o lugar, conoxita

**porque qui casa en o suyo lugar,
ni engaña ni l'engañan.**

Yo sé que en Almudévar bi ha muitas zagalas

que piensan en tu tot lo rato y te quieren.

Bi'n ha muitas más zagalas d'as que te piensas.

Bi ye Olaria, a filla d'o Fidalgo que murió fa años.

Ye d'una familia importán en Almudévar.

Ista zagala ya dizió en agüerro que te quereba.

Lo dizió debán de toda la chen d'o lugar!

Se lo dizió a la suya mai y, dimpués, me lo dizió a yo.

Seguro que tamién te l'ha dito a tu varias vegatas.

Ye una buena zagala, elegán y educata

y a chen d'Almudévar la respeta más

dende que dizió que te quereba

y afirmó que tu tamién la querebas.

Pero poderbas eslechir a cualsiquier zagala d'o lugar.

Tanto se da de qué familia viengan u cómo sigan:

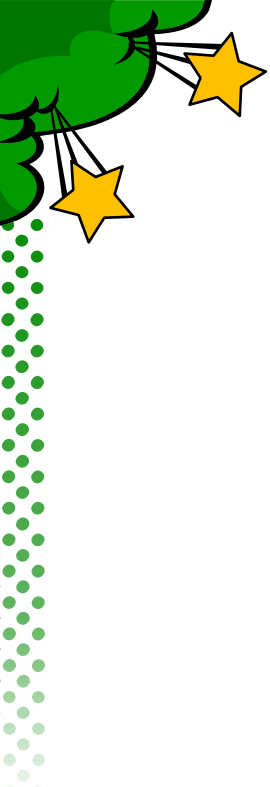
grans, meyanas u chicas.

Soi segura que puez casar-te

con a zagala que tu quieras.

Un **pretendién** ye una persona que quiere tener una relación amorosa con atra u que quieren casar-se.

Ista esprisión quiere dezir que as personas que se casan con personas que conoxen ye millor y más seguro que con personas desconoxitas u menos conoxitas.



Mira Pedro, cuan pasio por o lugar,
todas as familias d'Almudévar
que tienen fillas solteras
me saludan con muita educazión.
Se fan muito contentas cuan me veyen,
me fan favors y me tratan con muito respeto,
mesmo as personas que son más son más **empinatas**.

Una **persona empinata** ye una persona estirata que se creye más importán que atras personas.

A lo prenzipio no sapeba
por qué se portaban asinas con yo,
pero luego empezipieron a venir zagalas ta casa nuestra
que quereban estar sirvientas.
Y yeran zagalas de familias respetatas en o lugar!

Alavez l'entendíé tot:
as familias con fillas solteras d'Almudévar
quieren que as suyas fillas se casen con tu, Pedro.

Conoxes a todas istas zagalas solteras,
pero yo creigo, quiesto fillo mío,
que Rosa, a filla d'a tuya matrina, ye a millor.
Tiene muitas cualidaz:

- ye guapa,
- aimable,
- alegre,
- natural,
- **dózil**,
- graziosa
- y intelichén.

As **personas dózils** son personas maniables que no dicen a suya opinión y cumplen con lo que a chen les dize.

**Ye un áncel que merexe un ombre como tu.
Leva a gloria en os suyos uellos, tiene un corazón
puro y, anque fabla poco, a suya cara dize muito.**

A mai de Pedro piensa
que Rosa ye una moza
perfeuta ta casar-se
con él.

L'ombre que se case con Rosa
tendrá muita suerte en a vida.
Y ixe ombre puez estar tu...

Como veyes, quiesto fillo,
puez casar-te con qui quieras
y tornar a fer goyosa a la tuya mai.
Qué te parixe?

Pedro Saputo:

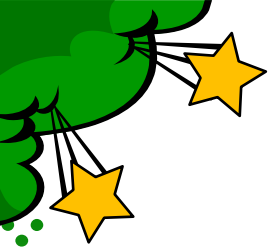
- Ai, quiesta mai, acato a tuya preocupación.
Ye normal que quieras que busque una muller.
Pero creigo que encara soi choven ta casar-me.

Qué son 24 años ta un ombre?

Tiengo muitas cosas que fer encara
antis de casar-me.

Y por o que t'he escuitau, quiesta mai,
veigo que conoxes poco a las personas.
Te lo voi a esplanicar:
tu dizes que bi ha muitas zagalas que me quieren.
Ixo ye posible.
As zagalas chóvens gosán inamorar-se rapedo
y se dixe menar por os suyos sentimientos.

Pedro fa ista pregunta
retorica. Una pregunta
que no fa falta
responder. Pedro
quiere dizir que 24
años son pocos ta
casar-se.



Pero muitas d'ixas zagalas
tienen pais con **deutas**.
Ixos pais quieren que as suyas fillas
se casen con bel rico
ta perpagar as suyas deutas
y recuperar os suyos diners y poder.
Y, si no tienen deutas, nomás quieren poder.

**O mundo se gobierna
por preocupazions y angluzias,
y no por a razón.**

As unicas dos mullers d'Almudévar
con as cualas poderba casar-me
son Olaria u Rosa.
Olaria ferba cualquier cosa ta casar-se con yo
y Rosa y a suya familia
ya han confesato a suya querenzia enta yo.
A las dos las quiero muito.

Pero no te voi a engañar mai.
Tiengo tot lo que quiero:
soi rico y tot lo mundo me respeta.
A chen m'aprezia y me convida a los suyos lugares y casas.
Bi ha muitas mullers que me deseyan,
aquí en Almudévar y difuera d'o lugar.

Y anque ye verdat que no tiengo muller, ni fillos,
no emos de tener prisa, mai.

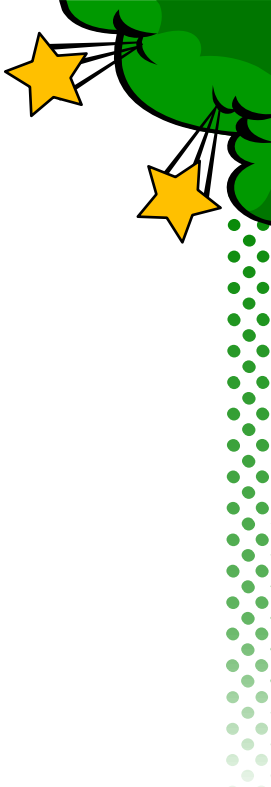


Tener **deutas** ye deber
diners a atras
personas.



Ista frase sinifica que
as personas femos
muitas cosas sin
pensar. Quiere dizir
que as personas se
dixan menar más por
as emozions que por a
razón.





Casar-se con una muller
que me quiera por os míos diners u a mía fama
ye una mala dezisión que nos puede trayer problemas.
Creigo que agún emos d'asperar tiempo
dica que eslicha la muller con a cuala quiero casar-me.

A mai de Pedro se fazió trista en sentir a o suyo fillo,
pero sapeba que teneba razón.

Mai de Pedro Saputo:

- Ai, fillo mío...
Fabras como lo que yes: una persona saputa.
Tot lo mundo lo sape y te clama asinas.

Tiens razón en lo que dizes sobre casar-te,
aunque me fa muita pena...

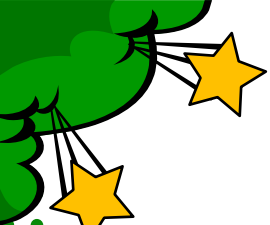
A mai no podeba falar más.
En ixe inte pretó a plorar.

Pedro Saputo:

- No plores mai.
Piensa que tiens tot lo que nezesitas:
riqueza, alimentos y un fillo que te quiere.

Mai de Pedro Saputo:

- Sí, fillo mío.
Tiens razón.



En ixe inte, a mai de Pedro dixó de plorar.
Se xucó as glarimas que teneba por os caxos
y mirando-se a o suyo fillo, le dizió:

Mai de Pedro Saputo:

- Pedro, fillo mío, voi a recontar-te bella cosa importán
que no m'he atrivito a recontar-te nunca.
Ya que fablamos de parellas,
voi a recontar-te cómo conoxié a lo tuyo pai ...

Pedro ubrió muito os uellos
y s'arrimó más ta la suya mai.
No dizió pon.
Escuitaba atento a que a suya mai recontase a istoria.

Mai de Pedro Saputo:

- Fa muitos años, en Almudévar,
bi abió una tronada mui fuerte.

Yera ibierno y feba muita fredor y aire.
Yo plegaba ta casa dimpués d'ir a por comita
y, chusto en dentrar y zarrar a puerta,
veyié a un ombre difuera.
Yera un ombre muito pincho y bien vestido.
Yera guapo, alto y carrasqueño.
Teneba o corpo **enreblato**
y yera **escotolando** de fredor.
Levaba un caballo y l'acompañaba un **criato**.



Cuan una parti d'o
cuerpo ye **enreblata**
sinifica que no se
puede mover bien.



Escotolar ye tremolar.



Un **criato** ye o mesmo
que un sirvién. Son
personas que sirven a
atras personas.



L'ombre se me miró fito-fito en ixe momento.

Yo me metié mui nerviosa.

Teneba vergüeña por aber mirato
a un ombre tanto rato.

Dezidié dentrar en casa y zarrar a puerta,
pero l'ombre l'aturó con una man
y no podié zarrar-la.

Antonzes, fabló por primera vegata.



Ombre elegán esconoxito (en o pasato):

- Aspera!

Por favor, dixa-me dentrar en a tuya casa.

Nomás seré un rato dica que pase a torrumbesca.

Yera de paso por Almudévar,
pero he d'ir ta unatro puesto.

Nomás amenesto calentar-me y minchar bella cosa.

A mai de Pedro dandaliaba.

Se miraba d'alto t'abaxo a l'ombre elegán
y dimpués cataba o toskonazo.

Mai de Pedro Saputo (en o pasato):

- Mmm...

Ala pues, puez pasar ta ra mía casa,
pero soi una muller que m'aconformo con poco,
sin luxos ni riquezas
y no sé si a mía casa **estará a la tuya altaria...**

Ista esprisión s'utiliza
cuan una persona
creye que bella cosa u
belón no va a estar d'ó
suyo implaz.



L'ombre elegán dentró en a casa d'a mai de Pedro.

Mandó a lo suyo criato que ligase a lo caballo difuera d'a casa
y se metió amán d'o fogaril enzendito.

Quereba calentar-se y sacar-se a fredor d'a tempesta.

A mai de Pedro fazió bella mica de comita
y os dos minchoron chuntos.

Dimpués de minchar,

l'ombre elegán atisbó por a finestra.

O burz yera empiorando,
empeziaba a nevar.

Alavez, l'ombre tornó a charrar con a mai de Pedro.

Ombre elegán esconoxito (en o pasato):

- Aimable muller,
t'he dito que nomás iba a estar un rato en a tuya casa,
pero veigo que ye perigloso salir agún.

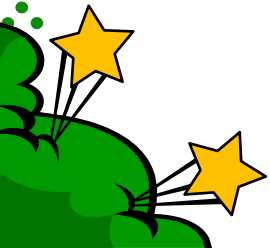
No quiero estorbar-te,
pero no conoxco a garra chen en Almudévar
y amenesto quedar-me en bel puesto cubierto
dica que pase a tronada.

Se me da igual estar en una casa umil.

Por favor, puedo quedar-me aquí ista nuei?

A mai de Pedro yera esbarafundiata y muito niervosa.

Maldizió a suya suerte y respondió a l'ombre elegán:



Una persona maldize a
suya suerte cuan creye
que ha tenito mala
suerte.



Mai de Pedro Saputo (en o pasato):

- Bueno...
Está bien.
Puez quedar-te en a mía umil casa.

Ixo sí, para buena cuenta d'o que fas, ei?

A tempesta duró tres días más.

Garra chen podeba salir de casa, yeran todos entutatos:

l'ombre elegán, a mai de Pedro y o criato.

O segundo día, a mai de Pedro dizió:

Mai de Pedro Saputo (en o pasato):

- Tiengo que ir ta ro puzo d'o lugar.
Nos somos quedando sin augua.

Ombre elegán esconoxito (en o pasato):

- No, no y no pas.
D'ixo cosa.
Ye muito perigloso.
Irá o mío criato a por augua.

En ixe momento, lo criato prenió dos pozals

y salió d'a casa ta ir a por augua.

L'ombre elegán aproveitó ixe inte

Pa charrar a solas con a mai de Pedro.



A mai de Pedro avisa a l'ombre elegán que s'ha quedato en a suya casa de que se comporte bien y no faiga cosas inadecuatas.





Ombre elegán desconoxito (en o pasato):

- Por as cosas que veigo en a tuya casa, me pienso que treballas de lavandera u guisandera, que no?

Mai de Pedro Saputo (en o pasato):

- Sí, señor.

Ombre elegán desconoxito (en o pasato):

- Y yes soltera?

Mai de Pedro Saputo (en o pasato):

- Sí, señor.

Ombre elegán desconoxito (en o pasato):

- Y yes **onrata**?

Mai de Pedro Saputo (en o pasato):

- Ya veyes que sí.

Ombre elegán desconoxito (en o pasato):

- Bien.

Yo soy un choven caballero y tamién soy soltero.

Mi mai murió fa muito y nomás me recuerdo a mi pai.

Mi pai yera un ombre a saper qué sabio y me dio muitos consellos sobre as mullers.

Agora, dimpués de conoxer-te millor, voi a fer caso a mi pai...

Quiers venir-te-ne con yo?

Una **persona onrata** ye una persona que no fa cosa mala a las atras personas.

En ista frase, l'ombre elegán quiere aplicar beluno d'os consellos que le dio su pai sobre as mullers.



A mai de Pedro se quedó **enarcata**.

No asperaba una pregunta asinas...

Se quedó un rato pensando,
con a boca ubierta.

Mai de Pedro Saputo (en o pasato):

- Lo siento señor,
pero no puedo fer ixo.

Ombre elegán esconoxito (en o pasato):

- Aguarte.
Creigo que m'he esplicato mal...
Te soi proponando
que sigas **a señora d'a mía casa**.
No estarbas a mía criata ni a mía esclava.

A mai de Pedro yera tertulando.

No quereba enuyar a l'ombre elegán con a suya respuesta,
pero tampoco quereba estar a señora d'un esconoxito.

Mai de Pedro Saputo (en o pasato):

- T'agradexco muito a proposta y a tuya sinzeridat.
Os míos pais tamien m'educoron ta estar sinzera
y por ixo no puedo azeutar a tuya proposta.
Lo siento...

Una persona ye **enarcata** cuan se queda arrapata por bella cosa. Una persona que no se creye lo que ye veyendo.

Ista esprisión sinificaba estar a muller d'un ombre. Ye una esprisión machista que ya no se fa servir.



Ombre elegán desconoxito (en o pasato):

- Creo que sigues sin entender-me.
Te lo voi a esplicar:
Dios ha quiesto que nos conoxcamos
por bel motivo.
Él m'ha feito dentrar en ista casa
y conoxer-te a tu:
a una muller umil y de buen corazón.

Y se l'agradexco porque m'he inamorato.
Quiero que lo sapes.
Por ixo...

Antis de rematar ista frase,
l'ombre elegán s'achenulló,
pilló a man d'a mai de Pedro,
se la miró fito ta os uellos y le dizió:

Ombre elegán desconoxito (en o pasato):

- Quiers casar-te con yo?

A mai de Pedro **yera permenata**.
No sapeba qué responder.
Se quedó cutia un buen rato.



Estar permenata ye
una esprisión que
s'utiliza cuan una
persona ye mui
alticamata u niervosa
porque siente una
emozi3n muito fuerte.





L' ombre elegán enzetó a meter-se niervoso
y le dizió:

Ombre elegán esconoxito (en o pasato):

- Bueno, qué?
Di-me bella cosa u...
Apreta-me a man...
No sé, fe bella cosa!

Quiers casar-te con yo?

A mai de Pedro **yera como en bel suenio.**

Después d'escuitar a l'ombre atra vez,
se xorróntó y, sin querer, apretó a man de l'ombre.
Allora, nomás podió dizir:

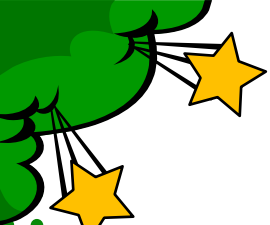
Mai de Pedro Saputo (en o pasato):

- Si... señor

No sapeba por qué l'eba feito...
Pero no le vagó de pensar-lo.

L'ombre elegán, muito alegre,
se devantó y abrazó a la mai de Pedro.

Ista esprisión se fa
servir cuan una
persona no sape
distinguir entre a
realidat u os suenios.



Mai de Pedro Saputo:

- Ai, fillo mío!
Ya lo veyes...
Rezibiba os abrazos d'un esconoxito
con qui eba azeitato casar-me ...

Dimpués de dizir isto,
a mai de Pedro pretó a plorar atra vegata.
Pedro s'amanó a **aconortar** a su mai
que, entre que ploraba, seguiba fablando.

Mai de Pedro Saputo:

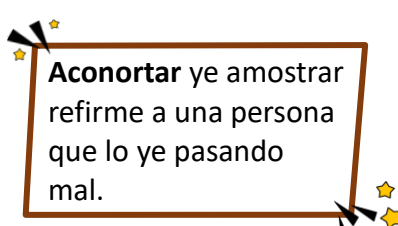
- L'ombre elegán s'estió bi un día más
y... antonces... **me convertí en tu mai!**

Chusto en ixe inte, a mai chiló de pena
y se metió a plorar muito más que antis.

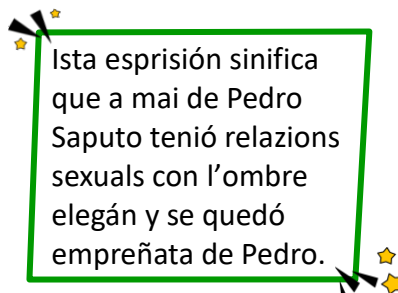
Pedro yera triste por veyer asinas a la suya mai.
La dixó plorar un rato y dimpués le dizió:

Pedro Saputo:

- Mai, me fa duelo que sigas asinas de trista,
pero, por favor, continua con a istoria.
Qué pasó dimpués?



Aconortar ye amostar
refirme a una persona
que lo ye pasando
mal.



Ista esprisión sinifica
que a mai de Pedro
Saputo tenió relacions
sexuais con l'ombre
elegán y se quedó
empreñata de Pedro.

Mai de Pedro Saputo:

- Cosa más, Pedro...
Bi ha poco más que dizir.

L'ombre elegán me dio 40 **escudos**
y se'n fue de casa.

Me prometió que venirba en un mes,
pero estió mentira y nunca no venió.

Lo pior de tot ye que yo le creyé
y no le pregunté ni o suyo nombre, ni de dó veniba,
porque pensaba que l'iba a tornar a veyer...

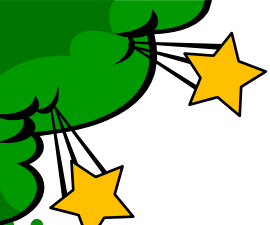
Ta yo estió como un suenio...
Creyeba que no eba pasato...
Pero cuan veyié que yera empreñata
sapié que yera tot muito real.

Pero por qué un ombre tan elegán y formal
dixarba empreñata a una muller onesta como yo
y se'n irba sin dizir cosa más?
Ixe ombre m'engañó...

Pedro Saputo:

- No creigo que t'engañase, mai.
Creigo que yera un ombre bueno
que compliba as suyas promesas,
pero le pasó bella cosa grieu u se murió.

Os **escudos** son o
nombre d'un tipo de
monedas d'ixa epoca.
Tamién bi yeran as
libras chaquesas.



Por o que m'has recontato,
ixe ombre elegán yera inamorado
y prometió que tornarba a por tu.
Y se casó con tu!

Mai de Pedro Saputo:

- Puede estar, puede estar...

Ai, fillo mío, te parixes tanto a él...

Pedro Saputo:

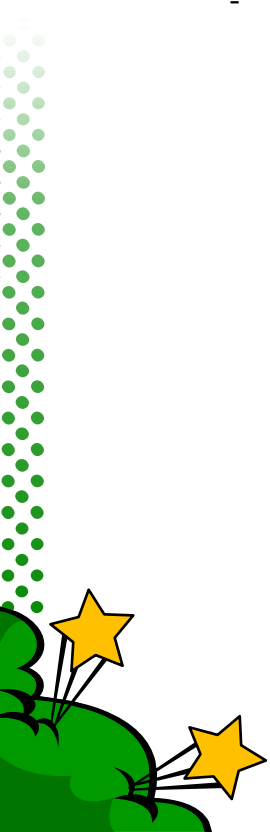
- Mai, piensa en as cosas buenas:
grazias a ixe ombre me tiens a yo.
Fa un rato me dizibas
que yeras una muller respetata
por todas as personas d'o lugar.

Queda-te con ixo y olvida o pasato.

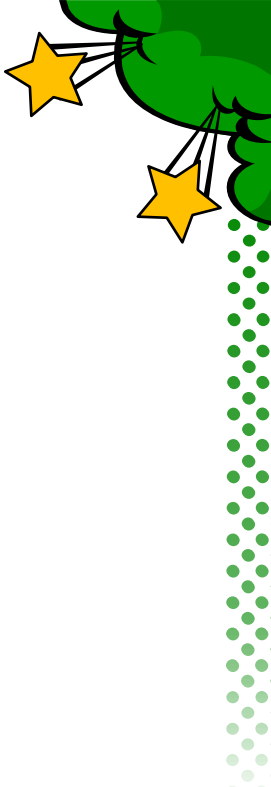
Mai de Pedro Saputo:

- Tiens razón, fillo.
Como siempre, tiens razón...

T'he recontado a istoria de tu pai
porque yera un buen momento
y porque yeranos charrando de matrimonio.



Pedro quiere animar a su mai, l'aconsella que se quede con o bueno y que viva o presén.



Pedro Saputo:

- Sí.

Grazias mai.

Y por lo d'o mío matrimonio, alcuerta-te:

me lo pienso y ya te diré bella cosa cuan lo tenga claro.

Dixoron de falar y Pedro siguió pensando en o suyo pai:

muitas personas deziban que o pai de Pedro

yera bel prenzipe u bella persona rica.

Y por o que l'eba dito a suya mai

poderba estar verdat.

Pedro teneba muitas preguntas agún,

pero no insistió más.

Yera un tema de conversa

que a la suya mai le feba pena.

Agora viviban bien y poco importaba o pasato.

PEDRO SAPUTO DESCUBRE UN GRAN SECRETO



CAPÍTOL
2

Braulio Foz:

- Bueno, bueno, bueno...

Tot encomienzo tiene a suya fin quiesto leydor.

Y como ya t'he dito en o capítol anterior,
iste ye o zaguero libro d'a vida de Pedro Saputo.

Pero, a qué fin lo repites, Braulio?

Ixo te serás preguntando, ei?

Lo repito porque iste capítol

**ye a cospide d'a montaña
y o resto d'os capítols
son a baxata dica o final...**

Asinas que estate perén quiesto leydor,
leye y desfruta mientras puedas.

Una nuei plegó ta Almudévar

un criato de Chuaneta.

Chuaneta yera una buena amiga de Pedro
con a cuala eba vivito bellas aventuras.

Yera una muller que viviba en atro lugar.

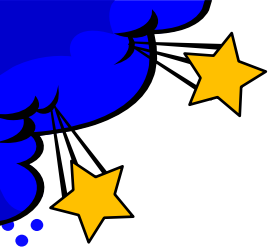
O criato de Chuaneta enfiló dreito ta casa de Pedro.

En ixe momento, Pedro yera zenando.

O criato trucó en a puerta d'a casa
y Pedro dixó de zenar y fue a ubrir a puerta.

Ista esprisión sinifica
que todas as cosas
tienen un prenzipio y
un final.

Con ista frase Braulio
quiere dizir que iste
capítol ye uno d'os
zaguers d'a obra
completa de A Vida de
Pedro Saputo.



Criato de Chuaneta:

- Buena nuei señor Pedro.
Perdona por entorrumpir a tuya zena,
pero traigo una carta urchén ta tu.
Ye d'a mía **ama**: Chuaneta.

L'**ama** u **amo** ye a dueña u dueño d'una persona.

Pedro Saputo:

- Ó! Chuaneta m'ha escribító?
Ye a primera vez que m'escribe.
Igual le cale aduya con bella cosa.
Ascape voi a leyer a carta.

Pedro cullió a carta, la ubrió y empezipió a leyer-la.

En a carta diziba o siguién:



Chuaneta (en una carta):

- Pedro nezesito que te'n viengas ta casa mía.
Te lo soplico.
Ye urchén.
Nezesito lo tuyo consello y a tuya aduya.
Por favor, viene ta casa mía antis con antis.

Pedro yera preocupato por Chuaneta.

A suya amiga parixeba pro niervosa en a carta.

Yera a primera vegata que l'escribiba
y le pediba una favor.

Pedro quereba muito a Chuaneta
y a la suya atra amiga, **Paulina**
y siempre las ayudaba en lo que él podese.

Asinas que, **sin pensar-lo dos veces**,
marchó d'Almudévar
y se'n fue con o criato de Chuaneta a veyer a suya amiga.

Plegó ta o lugar de Chuaneta o día siguién.
Yera bien luego de maitins,
pero ya bi eba muita chen dispierta.
Marchó ta casa d'a suya amiga.
O sirvién l'ubrió a puerta
y Pedro dentró dica a sala buena.
Astí yera Chuaneta, **vestita de luto**.

Malas que Chuaneta veyió a Pedro,
fue correndo enta él.
L'abrazó y, mirando-se-lo ta la cara, le dizió:

Chuaneta:

- Pedro! Qué bien que yes aquí.
Grazias por venir tan rapedo dende Almudévar.

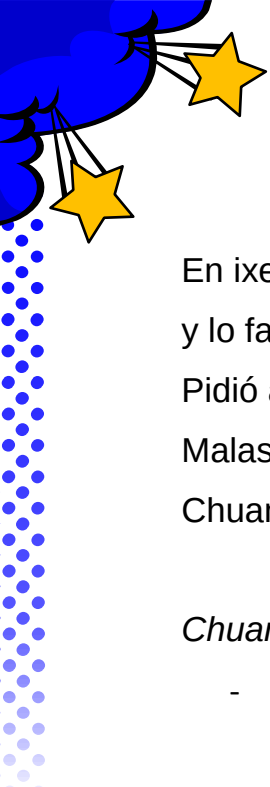
Pedro Saputo:

- Leyié a tuya carta y parixebas muito preocupata.
Agora que te veigo de luto,
entiendo que bella cosa mala ha pasata ...

Paulina yera una amiga
de Pedro que conoxió
en un convento de
monchas. Ta en saper
más puez leyer o
Capítol 5 d'o libro 2.

Cuan belún fa bella
cosa porque ye mui
seguro u convenzito
de que lo tiene que
fer, lo fa sin pensar-lo
dos veces.

Vestir-se de luto ye
vestir-se con ropa de
color negro cuan bella
persona chunta u d'a
familia s'amorta. Ye
una tradición que
encara sigue enguán.



En ixe momento, Chuaneta pilló a Pedro d'o brazo
y lo fazió posar-se fren a ella.

Pidió a lo criato que se'n ise d'a sala buena.

Malas que estioron solos,

Chuaneta enzetó a falar.

Chuaneta:

- No soi de luto por a persona que ha muerto.
Soi de luto por as personas que son vivas...

Pedro Saputo:

- Cómo?!
- No t'entiendo Chuaneta...
Qué quiers dizir?

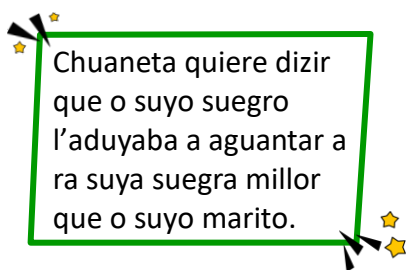
Chuaneta:

- A persona que ha muerto ye a mía suegra.
Le dio un infarto fa tres meses
y agora toz somos tranquilos...
Y digo toz, porque ye verdat!
Ai, o que emos sofierito con ella!
Yo he sofierito a que más...

He aguantato a la mía suegra todas istas añadas,
porque o mío suegro ye muito aimable
y m'ha tratato siempre bien.

O mío marido tamién me quiere muito,

pero **o mío suegro tiene más talento que él.**



Chuaneta quiere dizir
que o suyo suegro
l'aduyaba a aguantar a
ra suya suegra millor
que o suyo marido.

Pero ye que a mía suegra yera un poco...

Cómo lo puedo dizir...?

A mía suegra yera d'a raza d'as **arpías,
chirmana d'as bestias,
que deberba aber-se casato con **canzerbero**,
pero se casó con un áncel.
Pobre suegro mío...**

Chuaneta describe a la
suya suegra como una
mala persona. Tamién
dize que o suyo suegro
ye mui buena persona.

Bueno, ya... ha muerto.

Que Dios perdone os suyos pecatos
y pro de falar sobre ella.

Agora te voi a contar o que me preocupa de verdat:
o mío suegro, don Alifonso.

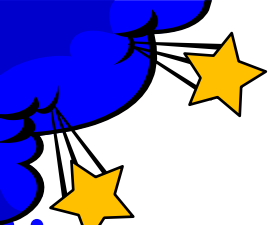
Pedro Saputo:

- O tuyo suegro?
- Qué le pasa?
- Ye mal de salut...?

Chuaneta:

- No, no, no pas.
- Mi suegro ye bien de salut.
- Pero quiere casar-se con atra muller.
- Iste ombre no aprende!
- No ha **escarmentato** con a suya primera muller
y parixe que en quiere más.

Escarmentar ye
aprender d'as errors
que s'han cometito pa
no repetir-las.



Y yo no quiero aguantar atra suegra endina.

**Me cremo viva
antis que aguantar atra suegra!**

Malditos sigan os ombres y as mullers!

Yo respetaba muito a lo mío suegro,
pero dende que va buscando unatra muller
ya no lo respeto tanto.

Creigo que ye una mala idea combolar.

Teniendo fillos buenos que te quieren y una casa gran,
pa qué quiere más?

Pedro Saputo:

- Pero Chuaneta,
cómo yes tan segura d'o que dizes?

Chuaneta:

- Pues porque charra muito con o cura
sobre una muller que no sé quí ye.
O cura d'iste lugar ye un poco papis
y azeutará tot lo que le diga mi suegro.
Asinas, mi suegro tendrá **o visto bueno** de mosen
pa poder casar-se con atra muller.

Pedro Saputo:

- Vale, entiendo tot lo que me dizes,
pero encara no sé qué puedo fer yo aquí.

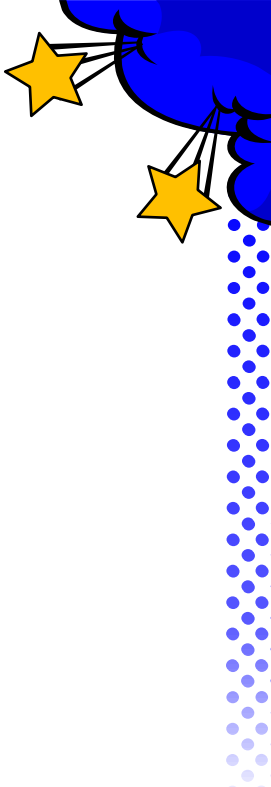


Chuaneta desachera
en ista frase. No
quiere tornar a vivir
una esperenzia
parexita a la que vivió
con a suya anterior
suegra.



Cuan belún da o visto
bueno a atra persona
ye que apreba lo que
ha feito ixa persona.





Chuaneta:

- Pedro, tu yes un ombre sabio.
Quiero que convenzas a lo mío suegro
que tornar a casar-se ye una error muito gran.

Ya lo tengo tot pensato.
En primeras le diré que te conoxco dende fa tiempo.
Dende que yeras un estudián d'a tuna
que viniés a tañer mosica a lo nuestro lugar.
Y que nos tornemos a veyer fa poco
en as fiestas d'o Pilar en Zaragoza.

Le puedo dizir que yes Pedro Saputo?

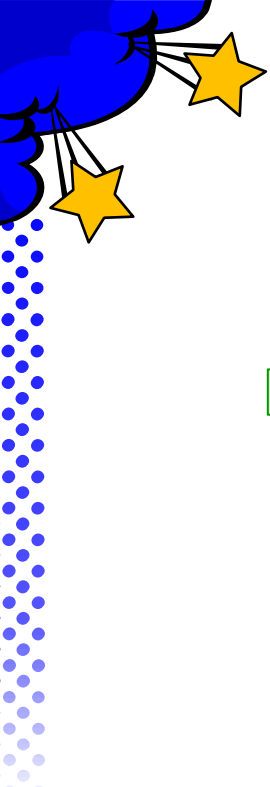
Pedro Saputo:

- No. Millor no.
No pas en primeras.

Chuaneta:

- Vale.
Luego le diré a lo mío suegro que yes un ombre sabio
y respetato en muitos lugares d'Aragón.
Dimpués de presentar-te asinas,
seguro que o mío suegro quiere charrar con tu.

Alavez, o mío suegro te pedirá que te quedes bels días,
que l'acompañes a pasiar por os suyos campos
y que chentes y zenes con a nuestra familia.



Tu di-le que sí a tot
y charra con él sobre o tema que quiera.

Gana-te a suya confitanza.

Por fin, cuan fable d'a suya idea de combolar,
le dizes que ye mala idea y l'esplicas por qué.
Di-le o que se t'alcurra
ta tirar-le ixa idea d'a capeza.
Él t'escuitará y puede que cambie d'opinión.

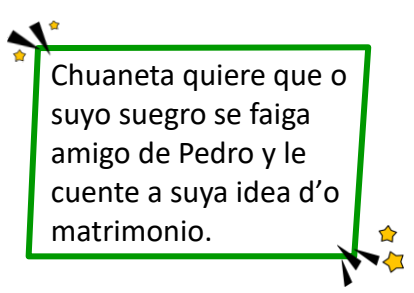
En ixe inte, un **chornalero** d'o suegro de Chuaneta
truco en a puerta de casa
y Chuaneta se devantó pa ubrir-le.

Chornalero:

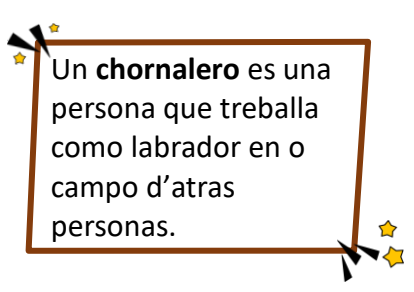
- Buen día señora Chuaneta.
Nomás viengo ta dar-te un mandau:
o tuyo suegro ye treballando en o lugar de Paulina
y tornará maitín ta casa.

Chuaneta:

- Pro bien.
Muitas grazias.
Antis de marchar, te voi a dar una carta ta Paulina.
Quiero que se la des malas que puedas.
Mira de que no te veigan cuan se la entregues.



Chuaneta quiere que o
suyo suegro se faiga
amigo de Pedro y le
cuente a suya idea d'o
matrimonio.



Un **chornalero** es una
persona que treballa
como labrador en o
campo d'atras
personas.

Chuaneta l'escribió a carta a la suya amiga.
En ixa carta le diziba que yera con Pedro Saputo
y quereba que venise a veyer-los.
O chornalero pilló a carta ta Paulina,
marchó de casa y Chuaneta zarró a puerta.

Tornó a posar-se fren a Pedro y dizió:

Chuaneta:

- Bueno, pues dica la zena somos solos.
Tu y yo.
O mío marito vendrá de nueis
y o mío suegro ye en o lugar de Paulina dica maitín.

Pedro Saputo:

- Paulina vive zerca d'aquí?

Chuaneta:

- Sí, en o lugar cobaquí.
Vive a menos de 10 kilometros d'a mía casa.
As nuestras familias s'han feito muito amigas
y nos veyemos muitas vegatas.

Paulina tiene una buena familia.
Ya sapes que o suyo ombre la quiere muito
y tiene un fillo maravilloso.
Os suyos suegros y cuñadas tamién la quieren.
En realidat, **Paulina ye a que manda en ixa familia.**

Iste comentario quiere
dezir que tota a familia
fa caso a Paulina que
ye a que más
influenzia.

Pedro Saputo:

- Qué bien.

M'alegro muito por Paulina.

Pero, dimpués de escuitar-te falar, Chuaneta, tengo que dizir-te que **t'has tornato ferfeta.**

Chuaneta:

- Oi! Qué quiers dizir Pedro?

Pedro Saputo:

- Pues que me parixe mal que me clames a yo, que soi un desconoxito ta ro tuyo suegro, ta charrar d'un afer tan **intimo.**

No soi enuyato.

Ya que he venito, nos emos **meso a o día** y voi a aproveitar ta vesitar a Paulina.

Pero creigo que venir dica aquí ta fer isto que me pides, ye malamén.

Yo pienso que has de charrar con o tuyo suegro y dizir-le o que piensas y o que sientes.

O tuyo suegro ye buena persona y ye listo.

Seguro que dimpués d'escuitar-te dixas de pensar en combolar.

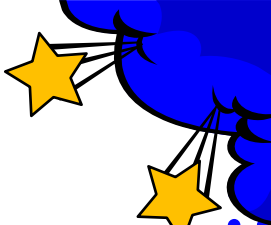
Un ombre intelichén no arriscarba a suya relación con una persona buena, por buscar-se atra muller con la que casar-se.

Estar ferfeta sinifica estar chandra u badanas.

Bella cosa **intima** ye bella cosa privada relacionata con ideas u emoziions.

Meter-se a o día sinifica autualizar informaziión.

Ista esprisión quiere dizir que, a vegatas, ye millor quedar-se con lo que se tiene, en cuenta de buscar atra cosa, anque parixca millor. Ye parixito a l'esprisión: más se vale malo conoxito que bueno por conoxer.



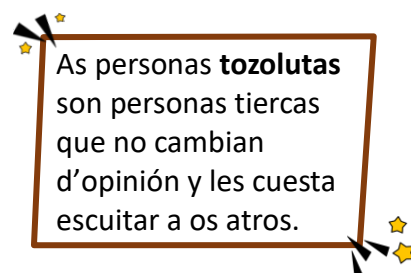
Chuaneta:

- Mmm.
Puede estar.
Aspero que o mío suegro siga d'ixa mena d'ombres.
Pero sigo preocupata...
Por favor, aduya-me Pedro.

Pedro y Chuaneta siguioron charrando d'o tema toda la tardi.

Pedro insistiba en que ella
teneba que charrar con o suyo suegro,
pero Chuaneta le pediba que charrase con él.
Se daban igual as razons de Pedro
ta convenzer a Chuaneta.

A suya amiga yera mui **tozoluta**.
A la fin venió l'ombre de Chuaneta de nueis.
Zenoron os tres chuntos y se'n fueron ta o leito.

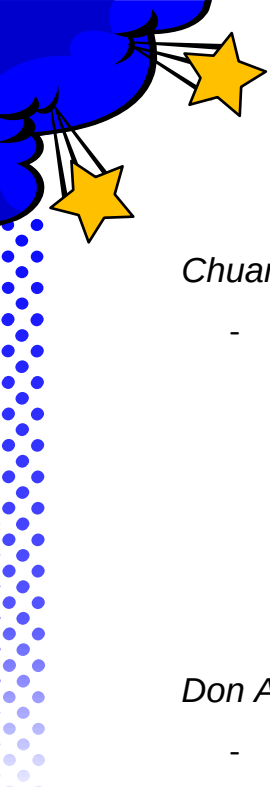


As personas **tozolutas**
son personas tiercas
que no cambian
d'opinión y les cuesta
escuitar a os atros.

A l'atro día, don Alifonso, o suegro de Chuaneta,
plegó mui luego ta casa.
Feba poco rudio ta evitar dispartar a dengún,
pero en zarrar a puerta y dar-se a vuelta,
Chuaneta lo yera asperando.
Don Alifonso se dio un buen susto.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Ahhh!
Dios mío!
Qué espanto m'has feito Chuaneta.
Qué fas aquí dispierta?



Chuaneta:

- Te yera asperando.
- Ayer vinió un buen amigo mío,
mui sabio y respetato en Aragón.
Quiero presentar-te-lo.
Seguro que te ferá goyo conoxer-lo.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Bien.
- Voi a dixer bellas cosas en o mío despacho
y voi a veyer-lo ta o cuarto.

Chuaneta:

- Agora mesmo lo dispierto.
- Encara debe estar dormito.

Tranquilo, iremos nusatros ta o tuyo despacho.

Chuaneta puyó rapido ta la planta d'alto ta avisar a Pedro
Dentró en a cambra, sin trugar y muito emozionata.
Pedro ya yera dispierto.

Chuaneta:

- Pedro, mi suegro ye abaxo!
- Quiere conoxer-te!
Viene con yo ta lo suyo despacho y te lo presento.
Ye millor que vaigamos ta lo suyo despacho
y asinas o mío suegro veyerá que yes un ombre elegán.

Pedro y Chuaneta fueron ta lo despacho de don Alifonso.
Trucoron en a puerta antis de entrar
y don Alifonso les dizió que pasasen ta lo cuarto.
Pedro y Chuaneta dentroron
y veyieron a don Alifonso concentrato en a suya mesa.
Yera escribindo bella cosa en unos papels.
Chuaneta alavez encomenzó a falar.

Chuaneta:

- Don Alifonso, como t'he dito antis,
ayer vino un buen amigo mío que...

Don Alifonso devantó vista d'a mesa
cuan enzetó a falar Chuaneta.
Primero se miró a Chuaneta
y dimpués a ra suya compañía.
En veyer a Pedro,
Don Alifonso se quedó **bocabierto**,
empezipió a trasudar y a suya piel se tornó de color blanca.

Quedarse **bocabierto**
ye quedar-se con a
boca ubierta.

Chuaneta veyeba a o suyo suegro cutio,
esbufalito y mirando-se a Pedro.
No sapeba qué le yera pasando y por ixo dixó de falar.
A lo rato, le preguntó a lo suyo suegro.

Chuaneta:

- Don Alifonso, pasa bella cosa?



En sentir a pregunta, don Alifonso dixó de mirar a Pedro, **garraspió** un pouco y les fazió un zeño con a man ta que se posasen en dos sillas que bi eba en o despacho. Chuaneta empezipió a tremolar y Pedro yera confuso. No entendeban por qué don Alifonso yera tan raro.

Estiaron un buen rato toz en silencio. A la fin, don Alifonso, con a cara mui seria, se miró a Pedro y le preguntó:

Don Alifonso López de Lúsera:

- De qué lugar yes?

Pedro Saputo:

- D'Almudévar.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Y de quí yes fillo?

Pedro Saputo:

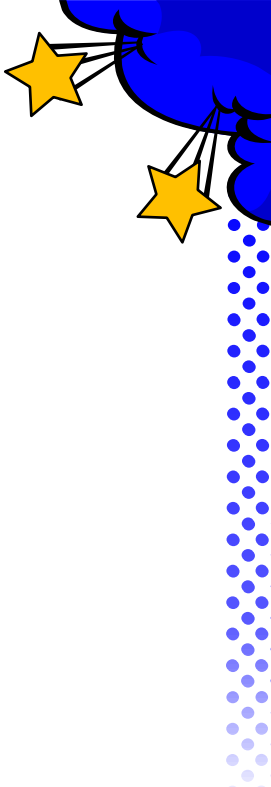
- D'una muller onrata que de choven estió pobra, pero agora, grazias a yo, ye rica y no le manca cosa. Ye una muller respetata en tot lo lugar.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Y tu pai?

Garraspiar ye tusir pa esclarexer-se a gargamela.





Pedro Saputo:

- No lo conoxco.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Qué edat tiens?

Pedro Saputo:

- Voi a complir 24 años.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Mmmm.

Cómo te clamas?

En escuitar ista pregunta Pedro embudió.

No sapeba si yera buena idea dizir o suyo verdadero nombre.

A la fin, dezidió que yera millor dezir a verdat.

Pedro Saputo:

- La chen me clama Pedro Saputo.

Don Alifonso calló unatra vegata.

Tusió un poquet y tornó a garraspiar.

Alentó fundamén, sospiró

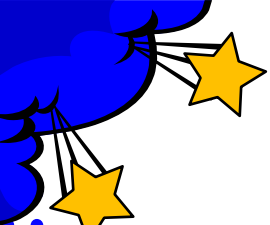
y emozionau dizió:

Don Alifonso López de Lúsera:

- Yes tú...

Yes mi fillo...!

Yo soy tu pai!



Se quedaron toz en silencio.

Don Alifonso y Pedro se miraban sin parpaguiar.

Don Alifonso con os uellos plorosos

y Pedro con un brillo espezial.

De sopetón, sin dezir pon,

os dos se devantaron de vez d'a suya silla

y s'abrazaron con muita emozión.

Solo s'escuitó a Pedro dizir lo siguién:

Pedro Saputo:

- Pai...!

Chuaneta **se quedó de piedra.**

Yera **opilata**, narcata, niervosa

y **plena de barucas y pensamientos.**

Se devantó d'a silla, salió d'o despacho

y marchó ta la cocina a por un vaso d'auga.

Se **lo bebió d'un trago**, fue ta ra suya cambra

y se dixó cayer en a cama.

Chuaneta refirmaba a espalda en o colchón

y miraba ta lo teito.

Tremolaba, sudaba y sospiraba muitas vegatas.

Ista esprisión sinifica
quedar-se mui quieta u
quieto por una sospresa
que no asperas.

Cuan una persona tiene
a piel **opilata**, sinifica
que tiene la piel mui
blanca.

Ista frase quiere dizir
que Chuaneta pensaba
en as cosas que eba feito
con Pedro fa tiempo.
Agora que sapeba que
yera fillo d'o suyo
suegro, chirmán d'o
suyo marido... pensaba
que lo que eba feito yera
mui mal visto. ta más
informazió y importán
leyer-se os libros 2 y 3
de A Vida de Pedro
Saputo.

Beber-se bella cosa
d'un trago es beber-
se-lo escopetiato.

A la fin, se tranquilizó un poco y dizió en voz alta:

Chuaneta:

- **Dios mío!**
Pedro Saputo fillo d'o mío suegro!
Pedro Saputo chirmán d'o mío marido!
Pedro ye o mío cuñado!

Paulina, ya veyerás cuan lo te reconté!

Chuaneta ye sola en a
suya cambra dizindo
en voz alta os suyos
pensamientos.
Chuaneta ye muy
alticamata dimpués de
conocer a notizia.

Chuaneta sospiró varias vegatas más.

Se devantó d'a cama y se'n fue ta o suyo escritorio.

Cullió papel, tinta y pluma y tornó a escribir a Paulina.



Chuaneta (escribindo una carta):

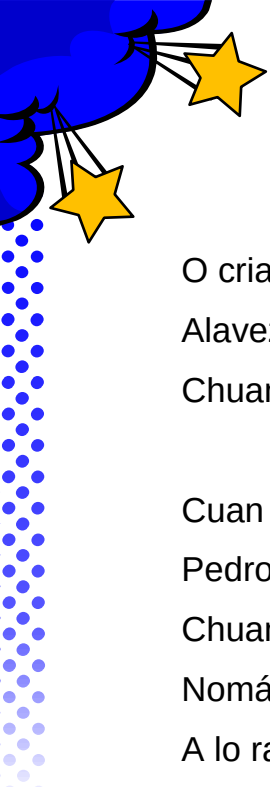
- Paulina, amiga mía.
Amenesto que viengas antis con antis.
Han pasatas cosas muito importans en a mía casa.
Ye urchén.
Por favor, viene luego.

Dobló a carta y la ficó en un sobre.

Clamó a atro criato y l'entregó a carta.

Chuaneta:

- Tiene ista carta.
Portia-se-la a Paulina, por favor.
Aprezisa-te.



O criato pilló a carta y marchó ascape de casa.
Alavez, un poquet más calmata,
Chuaneta tornó ta lo despacho d'o suyo suegro.

Cuan dentró en a cambra,
Pedro y don Alifonso yeran fablando.
Chuaneta no yera atenta a la conversa.
Nomás miraba a Pedro y a don Alifonso.
A lo rato, Chuaneta les dizió en voz alta:

Chuaneta:

- Mira-los: Pai y fillo.
Agora que tos miro con atenzió,
paro cuenta que soz muito parexitos.
Cómo no'n eba parato cuenta antis?

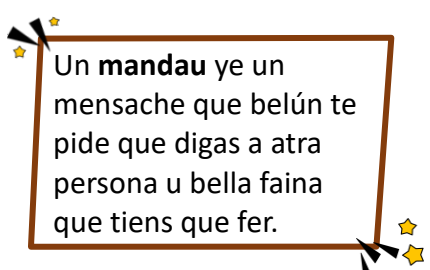
Pedro y don Alifonso se miroron a Chuaneta y pretoron a arredir.

Don Alifonso López de Lúsera:

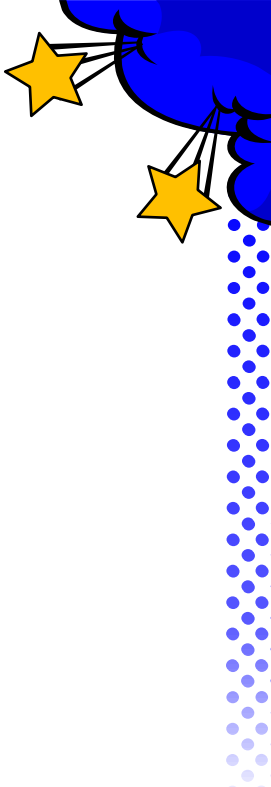
- Chuaneta, quiesta mía,
l'has dito a o tuyo marito que vienga?

Chuaneta:

- Ah!
No. Perdona don Alifonso.
Con a sopsresa que nos has dato a Pedro y a yo,
se m'ha olvidato clamar a o mío marito.
Agora mesmo le ninvió un **mandau**.



Un **mandau** ye un mensache que belún te pide que digas a atra persona u bella faina que tiens que fer.



Se'n fue unatra vegata ta la suya cambra.
Escribió atro mandau ta lo suyo marito
y se l'entregó a atra criata que bi eba en a casa.
Cuan a criata marchó,
Chuaneta tornó ta lo despacho de don Alifonso.
Pedro y o suyo suegro seguiban charrando
y Chuaneta se tornó a quedar mirando-se-los a os dos.
Yera esclatero: Pedro yera fillo de don Alifonso.

Pasatos bels minutos, plegó lo marito de Chuaneta ta casa.
L'ombre de Chuaneta se deziba don Chaime.
Dentró en o despacho y veyió a lo suyo pai don Alifonso,
a la suya muller Chuaneta y a unatro ombre que yera Pedro Saputo.

Don Chaime:

- Ola a toz.
He rezibito lo mensache de Chuaneta.
Deziba que teneba que venir-me-ne ascape ta casa.
Ha pasato bella cosa?

Don Alifonso López de Lúsera:

- Anda, pilla-te una silla y posa-te, fillo mío.

Don Chaime se pilló una silla y se posó en ella.
Yera confuso y preocupato por a situación...

Don Alifonso López de Lúsera:

- Chaime, iste ombre d'aquí se clama Pedro.
O famoso Pedro Saputo...



En sentir ixe nome, Chaime ubrió un poco a boca.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Y ye o tuyo chirmán...

Chaime ubrió a boca batalera y se miró a Pedro.

Yera muito arrapato por a notizia

y no sapeba qué dizir.

Pedro fabló primero y l'**ofrexió a suya man.**

Pedro Saputo:

- Ola Chaime.

Encantato de conoxer-te.

Don Chaime arrimó a suya man a la de Pedro,

apretó a man, se devantó d'a suya silla

y enfiló enta Pedro ta abrazar-lo.

Don Chaime:

- Chirmán!

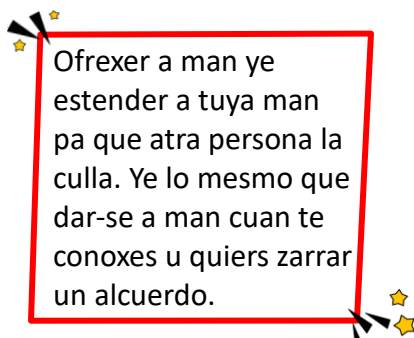
Dimpués de l'abrazada, don Alifonso se miró a Chuaneta.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Chuaneta dixa-nos a os tres solos.

Voi a recontar-les a os míos fillos

a istoria d'a mía vida.



Ofrexer a man ye
estender a tuya man
pa que atra persona la
culla. Ye lo mesmo que
dar-se a man cuan te
conoxes u quiers zarrar
un alcuerdo.

Chuaneta salió d'o despacho y zarró a puerta.

Astí se quedoron os tres:

don Alifonso, don Chaime y Pedro Saputo.

Braulio Foz:

- Don Alifonso enzetó a recontar a istoria d'a suya vida.

Una istoria un poquet larga.

Por ixo, te la voi a recontar en o siguién capítol.

Ya veyes, quiesto leydor,

iste libro cada vez ye más intresán!

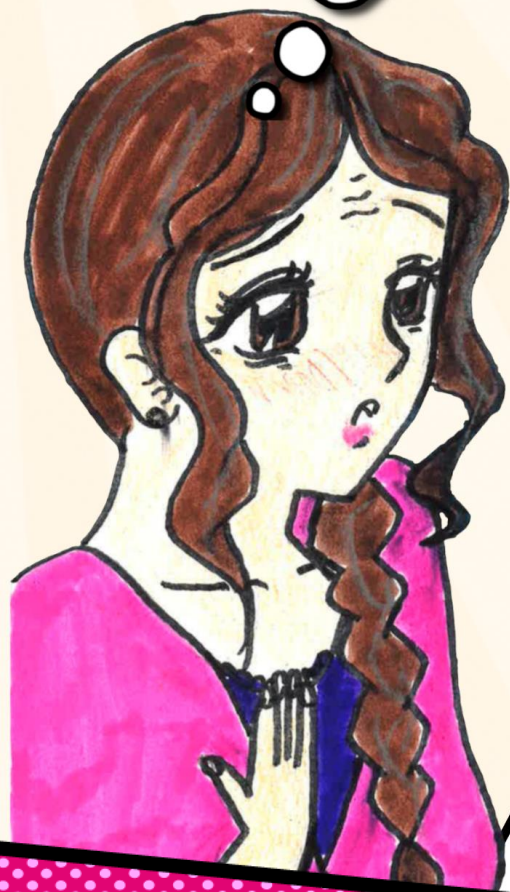
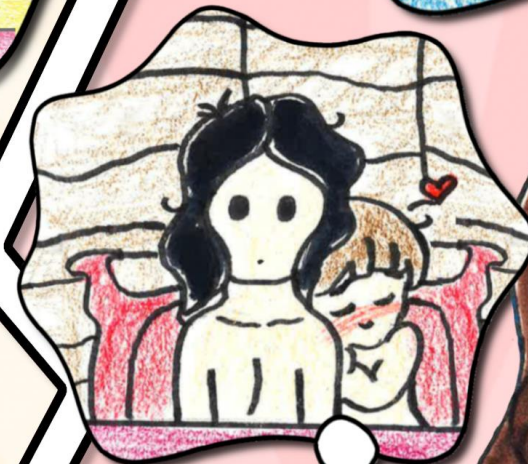
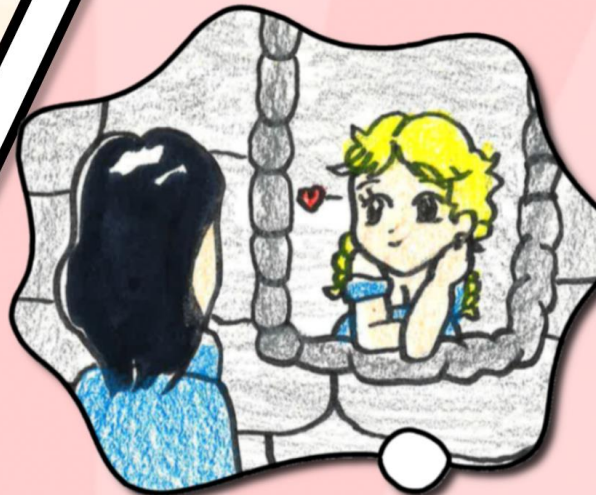
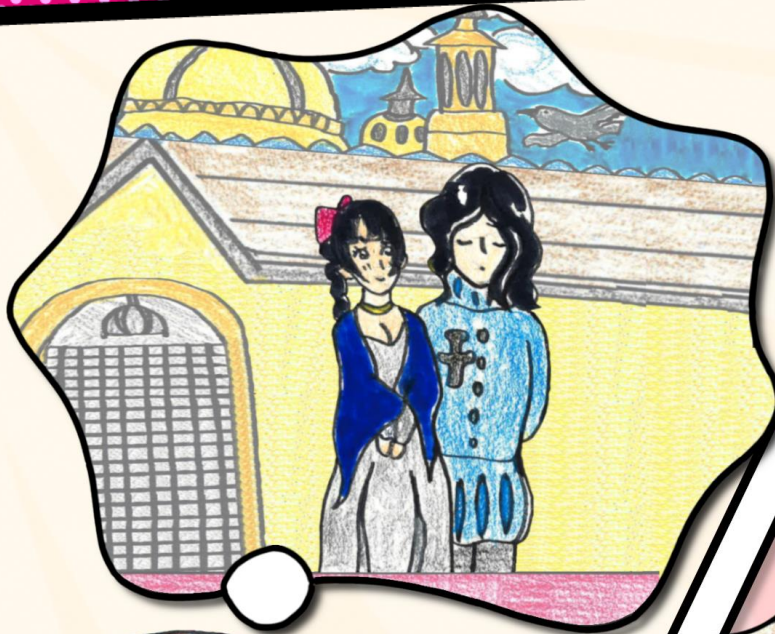


INFOMAZIÓN DE LA CARLICA

As **arpías** yeran creaturas d'a mitolochía griega. Teneban mestura de mullers, zarpas d'onso y aus voladeras. Yeran creaturas que trayeban tronadas, enfermedaz y guerras.

Canzerbero yera una creatura d'a mitolochía griega y romana. Teneba mestura de can con tres capezas y a coda yera una serpién. Ista creatura yera o guarda d'o reino d'os muertos y s'encargaba de que garra persona viva podese pasar ta lo reino d'os muertos y garra persona muerta podese tornar ta lo reino d'os vivos.

O PAI DE PEDRO SAPUTO CUENTA LA VERDAD



CAPÍTOL
3

Don Alifonso López de Lúsera:

- Fillos míos, de choven estíe
una persona **fachendera**
y ixo **me costó muito caro.**
Solo pensaba en divertir-me y estar con mullers.
Y a la fin, por culpa d'a mía fachenda y d'as mullers,
perdí a felizidat en a mía vida!

Bueno, en realidat as mullers
no teniron a culpa.
Siempre me tratoron mui bien.
Yo nunca les fazié cosa mala, ei?...
A mía vida ye asinas por a mía culpa.

Tos l'he dito: yera mui fachendero.
Yera tan fachendero que cuan plegué a l'edat ta casar-me,
pensaba que denguna d'as mullers
con as cualas yera estado merexeba estar a mía muller.
Ah, qué estúpido estíe
por no escuitar os consellos d'o mío pai!

Pedro Saputo:

- O nuestro lolo,
de Chaime y de yo, verdat?

Don Alifonso López de Lúsera:

- Sí, o vuestro lolo.
Él yera muito sabio, como su pai.
Ye dizir, o vuestro bislolo.

Una **persona fachendera** ye una persona muyo orgüellosa, que le cuaca estar almirato.

Ista esprisión s'utiliza cuan has feito bella cosa d'a que te repientes.



Mi lolo le dio buenos consellos a mi pai
y luego mi pai me los aprendió a yo.
Pero yo no le fazié caso ...

Pedro Saputo:

- Qué consellos le dio o tuyo lolo a tu pai?

Don Alifonso López de Lúsera:

- Mi lolo veyeba que o mundo cambiaba muito rapedo.
Os costumes y tradizions que conoxeba
a bonico iban desaparecendo.
A lo mío lolo le parixeba mal
que bels costumes desaparexesen,
pero se feba contento de veyer que atras s'olbidaban.
Uno d'ixos costumes
que le parixeba bien que desaparexesen
teneba que veyer con as mullers y o matrimonio.

Fa muitas añadas, os ombres y as mullers
se casaban con personas
que veniban de familias parexitas.

**Ye dizir, os ricos con os ricos
y os pobres con os pobres.**

Enguán, bi ha familias
que siguen fendo lo mesmo
y se piensan que bel rico
no debe casar-se con un pobre.



Isto quiere dizir que os
ombres ricos se
casaban con mullers
ricas y os ombres
pobres se casaban con
mullers pobres.



De feito, cuan yera choven, yo pensaba igual...
Pero mi lolo pensaba d'atra traza
y le diziba a mi pai:

Lolo de don Alifonso (en o pasato):

- A chen ha de vivir a suya vida como quiera
sin importar o que digan atras personas.
A felizidat ye diferén ta cada persona
y no tiene cosa que veyer con os diners que tiengas.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Y d'as mullers y o matrimonio diziba lo siguién:

Lolo de don Alifonso (en o pasato):

- Lo importán en una muller son dos cosas:
que tenga **taliento** y siga agradable.
Igual se tiene si ye de familia pobra u rica.

O **taliento** ye a
capazidat d'aprender
con fazilidat y de fer
cosas con abelidat.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Mi pai sí que escuitó a mi lolo.
Se casó con una **labradora!**
Yera una muller amable, intelichén
y anque a suya familia yera onrata,
tamién yera pobra.
Con tot y con ixo, estiemos una familia muito feliz.

Una **labradora** ye una
persona que treballa
en o cambo.

Remero que o mío pai
me dio ixe mesmo consello.



Pai de don Alifonso (en o pasato):

- Alifonso, fillo mío, ya tiens edat pa casar-te.
Sapes que tu lolo me dizió un gran consello:
ye más importán casar-se por amor
que por riquezas u atras cosas.

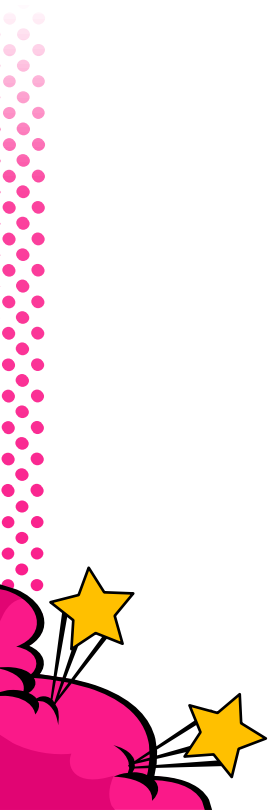
Mira-me a yo: veniba d'una familia rica
y me casé con una labradora pobra.
Y soi feliz!
Somos felizes!

Asinas que, cuando t'inamores d'una muller,
olvida que siga rica u pobra.
Fe caso a o tuyo corazón.

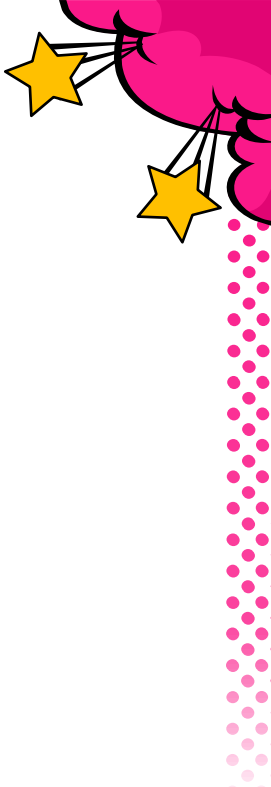
Don Alifonso López de Lúsera:

- He d'estar sinzero con vusatros, fillos míos:
yo no yera d'aluerdo con istos consellos.
Y ixo que veyeba a muitas parellas ricas y casatas
que no se quereban y no yeran felizes.
Siempre discutindo y peliando...

Pero yo no estamagaba a idea
de casar-me con una muller
que **no estase a la mía altaria.**
De feito, a vegatas sentiba vergüeña
porque mi mai veniba d'una familia pobra...



Ista esprisión se fa
servir cuan creyes que
belún vale menos que
tu u ye menos
importán.



Braulio Foz:

- Dimpués de dezir isto se fazió o silencio.
Dengún no dizió pon.
Don Chaime y Pedro uellaban a lo suyo pai.
A o rato, tornó a falar don Alifonso.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Vale, vale!
No tos me mirez asinas!
Ya tos he dito
que de choven estíe fachendero y orgüelloso.
Bueno, sigo con a istoria.

Un día abíe d'ir ta Zaragoza por treballo.
Aproveité ixe viache ta conoxer mullers
y veyer si beluna merexeba estar a mía muller.

Tos voi a estar sinzero,
en ixe viache estíe con varias mullers.
Yeran de Zaragoza, **Casbas**, Uesca y d'atros lugares.
En ixe viache conoxíe a la tuya mai, Pedro.

Dimpués de pasar por varios lugares,
dezidié tornar-me-ne ta casa.
Iba con o mío caballo y o mío criato
y, de sopetón, encomenzó una tempesta mui periglosa.



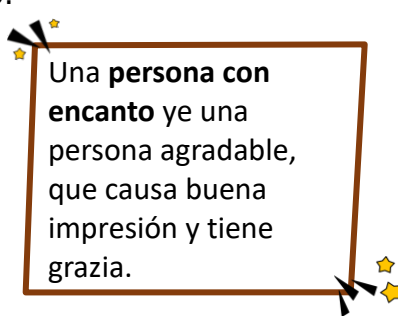
Yera amán d'Almudévar y marché a buscar cobexo t'allí.
Quereba acubillar-me en bella casa
dica que pasase o burz.

No conoxeba a garra chen en o lugar.
Pleveba, nevaba, bufaba l'aire y feba muita fredor.
Buscaba bella casa con chen,
pero no veyeba cosa con o burz.
Alavez, veyié a una zagala choven.
Yera a tuya mai, Pedro.

Antes que dentrase ta la suya casa,
se chiró y se me miró.
Nos quedemos asinas bels segundos.
Dezidié amanar-me-bi
y pedir-le que me dixase entrar en a suya casa.
Me dixó entrar y podié protecher-me d'a tempesta.

Yo nomás quereba estar-me un rato
dica que pasase a tempesta,
pero duró bels días más.
Y a verdat ye que me fazió muito goyo.
Me alegré porque asinas podié conoxer a tu mai, Pedro.

Yera una muller choven, mui guapa, **con encanto**,
alegre, atenta, discreta y respetuosa.
Malas que escuité a suya dulza voz,
m'inamoré.



Una **persona con encanto** ye una persona agradable, que causa buena impresión y tiene grazia.

Me pasaba as oras mirando o que feba
y charrando con ella.
M'encantaba charrar con ella
y preguntar-le cosas.
Siempre teneba respostas intelichens y divertitas.

Ixos días m'alcordaba d'o consello d'o mío pai
y m'entrefeba casato con ista muller.

Pensaba: ista zagala ye umil y pobra,
pero onrata, **modosa, discreta,**
aimable y guapa.

**Con aprender-le bels pocos modos,
en dos meses estará a muller perfeuta.**

Voi a seguir o consello de mi pai!

O terzer día le pregunté varias cosas
que quereba saper,
antis de pedir-le que se casase con yo.
As suyas respostas me parixiron sinzeras,
y por ixo pillé a suya man
y le pidié matrimonio.

Ella se quedó callata, muito arrapata.
Abié de preguntar-le-ne atra vegata
ta que me respondese.
Teneba a boca ubierta y tritoliaba.

Una **muller modosa** ye
una persona que viste
con ropa discreta y
que evita
provocazions.

Una **persona discreta**
tiene cudiato sobre lo
que fa u dize, sin
clamar l'atenzió.

Ista frase ye machista.
Don Alifonso de
choven pensaba que
teneba que cambiar a
forma d'estar d'a mai
de Pedro ta estar a
muller que él quereba.



A la fin, me pretó a man
y, como resposta, nomás aconsiguió dizir:
sí... señor.

En ixe momento, yera mui contento.
Eba trobato a la muller d'a mía vida!
Me devanté y l'abrazé muito fuerte.
Estié en a suya casa un día más con ella.
Teníamos relazions sexuales.
A l'atro día pillé o mío caballo
y marché con o mío criato ta casa.

Braulio Foz:

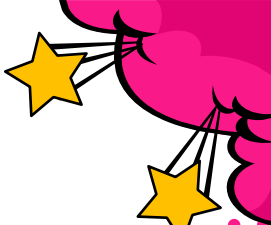
- En ese inte, don Alifonso se calló.
Yera feliz en recordando a la mai de Pedro,
pero, a l'inte, se fazió triste, acachó a capeza
y se quedó mirando ta o suelo.

Pedro Saputo:

- Pai, qué te pasa?
Por qué yes triste agora?

Don Alifonso López de Lúsera:

- Ai, Pedro.
M'alcuerdo d'o que pasó con tu mai
y me foi triste.



A intinzión mía yera:

- Tornar ta casa mía.
- Dizir-le a mi pai
que eba conoxito a la mujer d'a mía vida
y que m'iba a casar con ella.
- Y, dimpués, tornar-me-ne a por ella ta Almudévar.

Pero pasó pasó bella cosa que cambiό os míos plans
y a mía vida...

Pedro Saputo y Don Chaime:

- Ó! qué pasό?

Don Alifonso López de Lúsera:

- Plegué ta la mía casa y, antis d'ubrir a puerta,
aparixió mi pai con una carta en a man.
Teneba a cara pro seria.
M'entregó a carta y me diziό:

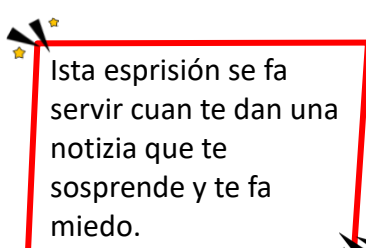


Pai de don Alifonso (en o pasato):

- Fillo, ista carta plegó fa dos días.
No sé de quí ye, ni he ubierto a carta,
pero creigo que ye urchén que la leigas...

Don Alifonso López de Lúsera:

- En ixé inte se me **cheló a sangre.**
Pille a carta, la ubrí y la leyié.



Ista esprisión se fa
servir cuan te dan una
notizia que te
sosprende y te fa
miedo.



Don Alifonso López de Lúsera (leyendo la carta en o pasato):

- Alifonso, fa 6 meses que viniés ta Zaragoza.
En ixa zaguera vesita me quedé empreñata.
No puedo amagar o mío preño más tiempo
a la mía familia.
Mis pais y chirmán sospeitan bella cosa.

**T'avisó, Alifonso: viene ta Zaragoza en tres días
u les digo toda la verdat a mis pais,
u me tallo lo cuello u foi bella cosa pior.
No sé lo que soi capaz de fer!**

Ya no enduro más ista situación,
soi desasperata, no puedo desimular más
y me paso lo día plorando!

Firmato: Vizenta.

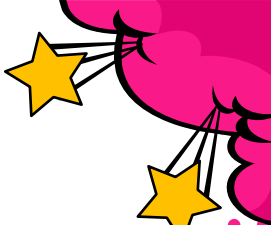
En ista carta, a
persona menaza a don
Alifonso. Ye muito
nierbolosa porque ye
empreñata y a suya
familia no lo sape,
pero empezipian a
sospeitar. Vizenta
quiere que don
Alifonso vaiga ta la
suya casa pa dizir-les a
verdat a sus pais y
chirmán.

Braulio Foz:

- Don Alifonso tornó a callar-se.
Denguno fablaba.
Pasatos bels segundos,
Pedro preguntó:

Pedro Saputo:

- Pero, y ista Vizenta, quí yera?



Don Chaime:

- Vizenta ye mi mai.
Ha muerto fa un mes...

Don Alifonso López de Lúsera:

- Sí, ixo ye, ye a mai de Chaime.
Vizenta estió una d'as mullers
que conoxié en os míos viaches por Aragón.

Yera una zagala choven y rica de Zaragoza.
Estié con ella bels días y...
Bueno, ella s'inamoró un poco de yo,
y anque yo no la quereba...

Don Chaime:

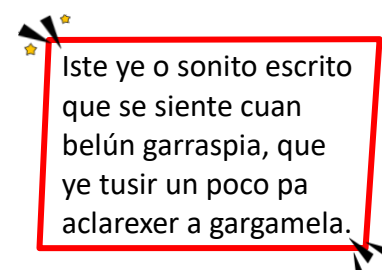
- Anque tu no la querebas, pai,
teniés relacions sexuals con ella.
Verdat?

Don Alifonso López de Lúsera:

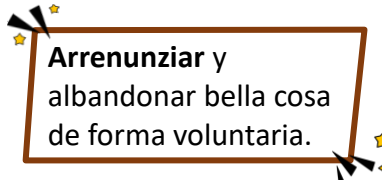
- **Ejem!**
Sí.
Bueno, ya tos he dito que estié fachendero
y por tener relacions sexuals con Vizenta,
bosé un pre muito alto:
arrenunzié a la muller que quereba.

Pedro Saputo:

- Y tu pai qué te dizió?



Iste ye o sonito escrito
que se siente cuan
belún garraspia, que
ye tusir un poco pa
aclarexer a gargamela.



Arrenunziar y
albandonar bella cosa
de forma voluntaria.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Bueno Pedro, prexina-te a situación.
Dimpués de leyer a carta me quedé opilato.
Mi pai yera xorrontato.



Pai de don Alifonso (en o pasato):

- Fillo mío, yes bien?
Qué pasa?

Don Alifonso López de Lúsera:

- En ixe momento leyié a carta en alto
y le conté lo que eba feito con Vizenta en Zaragoza.
Le dizié que ixa zagala yera mui guapa y rica,
anque **soberbiosa**, argüellosa y fachendera.

Recuerdo lo que me dijo mi pai:



Pai de Don Alifonso (en o pasato):

- Siento lo tuyo **desgusto** fillo mío.
Tamién siento
que ixa mesacha lo sig pasando mal.
Pero no te'n faigas, tot se puede arreglar.
Aunque va a estar difízil...

Por lo que me cuentas, ixa zagala ye argüellosa
y seguro que tiene mal caráuter.

**Anque siga muto guapa
tiene defeutos que va a costar correchir.**



Una **persona
soberbiosa** ye una
persona que se cryee
millor que as atras
personas.



Un **desgusto** ye bella
cosa que alcurre y nos
fa sentir tristes u
defraudatos.



O pai de don Alifonso
dice este comentario
sin conoxer en persona
a Vizenta. O suyo fillo
tamién ye fachendero
y argüelloso y no dize
cosa d'él.



Don Alifonso López de Lúsera (en o pasato):

- Sí, pai.

**Quereba aprender-le a estar menos argüellosa.
Aconsiguí que s'inamorase de yo,
tenié relazions con ella sin aimar-la
y dimpués me'n fue.**

**Asinas l'amostraba
que no teneba que estar tan **estirata**.**

Pai de don Alifonso (en o pasato):

- Pues yes estatu un estúpido.
Lo que has feito ye mal.
Tanto se da que ixa zagala fuera argüellosa,
soberbiosa u estiraza.

**Os ombres onratos
no chugan con l'amor.**

Agora marcha a veyer-la ta Zaragoza.
Yo ya he asumito
que ista mesacha será a mía choven
y vivirá en a nuestra casa.

Tendremos treballo con ella...

Don Alifonso engaña a Vizenta. Le hace creer que está enamorado de ella, pero cuando consigue tener relaciones sexuales, se marcha y no le dice nada. Don Alifonso hace esto para herir el orgullo de Vizenta.

Una **persona estirata** ye una persona argüellosa que piensa que ye millor que as atras.

O pai de don Alifonso piensa que una buena persona evita enganar a atras personas. Anque ixas atras personas tiengan defectos. Piensa que su fillo ha tratado mal a Vizenta por enganar-la con os suyos sentimientos.

O pai de don Alifonso dice ista frase porque sigue pensando que podrá cambiar o caráuter de Vizenta.



Don Alifonso López de Lúsera:

- Acabé de charrar con mi pai
y ixe mesmo día marché ta Zaragoza.
Eban pasado 3 días dende que plegó a carta,
asinas que Vizenta ya aberba contato a verdat
a la suya familia.

Teneba que ir ascape ta Zaragoza.

A metat camín

M'alcontré con un chirmán de Vizenta.

Se plantó debán de yo y muto encarrañado me dizió:



Chirmán de Vizenta (en o pasato):

- Ta dó vas, Alifonso?!

Don Alifonso López de Lúsera (en o pasato):

- Ta casa tuya.

Chirmán de Vizenta (en o pasato):

- Sapes lo que pasa, que no?

Don Alifonso López de Lúsera (en o pasato):

- Sí, lo sé.
Voi a resolver-lo.

Chirmán de Vizenta (en o pasato):

- Bien.
Pos imos.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Fuemos ta Zaragoza en silencio.
Pleguemos ta casa de Vizenta antis de chentar.
En a puerta yera asperando su pai.

Yera un **ombre duro y aspro.**

Tamién yera orgüelloso y **soberbioso.**

Yera muito encarrañado y, en veyer-me plegar,
me cullió d'o brazo
y me menó ta ra cambra de Vizenta.

Ista esprisión quiere
dizir que yera un
ombre insensible y
astruguizo.

Una **persona
soberbiosa** ye una
persona que se creye
millor que as atras.

Ella yera olorando en o suelo.

O pai cullió a man de Vizenta

y, en mirando-se-me ta la cara mui serio, me dizió:

Pai de Vizenta (en o pasato):

- Aquí tiens a tuya esposa,
prene-le a man.

Don Alifonso López de Lúsera:

- En ixé inte le cullí a man a Vizenta.

Pai de Vizenta (en o pasato):

- Ale, pues ya está.
Ya puez dixar de plorar, Vizenta.
U plora-le a o tuyo marido, que pa ixo está,
pero a yo no me plores más!



Don Alifonso López de Lúsera:

- Su pai estió un brutaño.

Vizenta yera muito avergoñata.

En ixe momento tornó a plorar y yo le dizié:



Don Alifonso López de Lúsera (en o pasato):

- Animo Vizenta.

**A mía man ye tuya
y o mío brazo ye o tuyo escudo.**

Uei voi a chentar con tu y a tuya familia.

Ya no fa falta que plores más.

Tot ye adrezato.



Con ista esprisión don Alifonso le dice a Vizenta que el ye o suyo marido y la protecherá.



Braulio Foz:

- Pedro, Chaime y don Alifonso se quedoron en silencio atra vez.
Don Alifonso bebió un poco d'augua y continó fablando.

Don Alifonso López de Lúsera:

- En resumen: aquella nuei s'apañó tot. Ixa semana, Vizenta y yo nos casemos. A los 6 días tornaba ta la mía casa, con Vizenta como a mía muller.

Don Chaime:

- Y qué pasó con a mai de Pedro?

Don Alifonso López de Lúsera:

- Siempre m'alcordaba de tu mai, Pedro.
La quereba y la cosiraba.
M'enteré de que yera empenñata
y que **libró** un nino.
A tu, Pedro.

Librar ye o momento
d'o parto.

Pensé en dixer a Vizenta y marchar con tu mai,
pero m'eba casato y tamién teneba atro fillo:
tu, Chaime.
A la fin, me quedé como yera,
pero teneba que fer bella cosa ta aduyar a tu mai, Pedro.
Un día, descurrié una desincusa y viaché ta Uesca.
Fue a charrar con lo bispe y le conté o mío secreto.

Don Alifonso López de Lúsera (en o pasato):

- Señor bispe, dixé empenñata a una muller d'Almudévar
y ha tenito un fillo.

Bispe de Uesca (en o pasato):

- Bueno, que yo sepa, ixo ye bella cosa buena.

Don Alifonso López de Lúsera (en o pasato):

- O problema ye que soi casato con atra muller,
con la que tengo atro fillo.

Bispe de Uesca (en o pasato):

- Ó! Ya repleco...



Don Alifonso López de Lúsera (en o pasato):

- Señor bispe, soi un buen ombre
y he cometito una error.
Quiero soluzionar-lo.
He d'aduyar a ixa muller d'Almudévar
y a lo mío fillo.
Por favor, aduya-me.

Bispe de Uesca (en o pasato):

- Bien, pero qué puedo fer yo?

Don Alifonso López de Lúsera (en o pasato):

- Lo he pensato tot,
pero nezesito que sigas discreto
y no digas cosa a garra chen.

Bispe de Uesca (en o pasato):

- D'aluerdo.
Di-me qué has pensato
ta aduyar a ixa muller y a o suyo fillo.

Don Alifonso López de Lúsera (en o pasato):

- Tengo dos ideas:
1) Me cuacarba que le pedises a o cura d'Almudévar
que pare cuenta d'ixa muller y o suyo fillo
y les aduye en lo que pueda.



2) Te voi a dar mil escudos
pa que le'n des a ixa mujer.
Drento de 5 añadas te tornaré a dar
atros mil escudos.

Bispe de Uesca (en o pasato):

- Vale.
Asinas lo feremos.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Y asinas lo faziemos.
Dica que **sapiés volar y ibas y venibas d'o niedo.**

Pedro Saputo:

- Ó! No'n sapeba cosa.
Dica cuán estiés aduyando-nos a yo
y a mi mai?

Ista esprisión s'utiliza
cuan una persona se fa
mayor y ye más
autonoma, ye dizir, ye
capaz de prener as
suyas propias
dezisions.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Dica que fues ta Uesca
a pintar a capiella d'o convento d'a Nuestra Señora d'o Carmen.
O bispe de Uesca me dizió que la ibas a pintar
y un día m'aplegué por astí.
Estió a primera vegata que te vi en persona.

La segunda vegata que te vi estió en **Berbegal.**

Ibas vestito como un estudián d'a tuna.

Recuerdas a un ombre que te dio 36 escudos?



Pedro Saputo:

- Sí!

Profes que m'aluerdo.

Yeran muitos diners.

Estiés tu?!

Don Alifonso López de Lúsera:

- Sí.

Estié yo.

Pedro Saputo:

- Bai!

Nunca no pensé que mi pai estase vivo
y m'aduyara de zagal.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Jajaja.

Ye normal que pensases ixo, Pedro.

Estió a zaguera vez que t'aduyé y te die diners.

Comprebé que yeras un choven intelichén, guapo y fuerte
que ya no m'amenestebas.

Toz os lugares d'Aragón te conoxeban.

O gran Pedro Saputo!

Dixé que seguises o tuyo camín sin a mía aduya,
pero siempre preguntaba
cómo yeraz tu y a tuya mai.

Prometié que, malas que podese,
tornarba ta Almudévar
ta casar-me con a tuya mai y conoxer-te.

Pero, mira-te que casolidat!
Yes venito tu t'aquí.
No sé guaire bien por qué, pero tanto se da.
Yes aquí y ixo ye lo importán!

Braulio Foz:

- En ixe inte, dentró Chuaneta en o cuarto.
Eba estado escuitando toda la conversa
por dezaga d'a puerta.

Chuaneta, en escuitar a o suyo suegro,
dentró rapedo en o cuarto
pa privar que Pedro dixiese a don Alifonso
por qué yera en a suya casa.

Chuaneta:

- Perdón por dentrar sin trucar!
He sentito un caballo difuera de casa
y creigo que ha arribato a mía amiga Paulina.

**L'he pedido que venise
ta conoxer a Pedro.**

Braulio Foz:

- Chuaneta cataba nerviuda a Pedro
mientras fablaba.

Chuaneta quiere privar
que Pedro diga que
conoxeba a las dos
mullers, Paulina y
Chuaneta. Por ixo
entorrumpe a
conversa de Pedro,
don Chaime y don
Alifonso.



Don Alifonso López de Lúsera:

- Ó!, mui bien.

Agora baxaremos a rezibir a Paulina.

Pero antis tos quiero fer una pregunta a vusatros:

Chaime y Chuaneta.

Tos importa que marche ta Almudévar
pa casar-me con a mai de Pedro?

Chuaneta:

- Por a mía parte, sin problema.

Me parixe bien que Pedro y a suya mai
faigan parti d'a nuestra familia.

He de reconoxer que prefiero como suegra
a la mai de Pedro Saputo,
que a cualquier atra muller ...

Don Chaime:

- Yo opino igual.

Me fa goyo que Pedro Saputo siga o mío chirmán.

Don Alifonso yera tan contento
que se devantó d'a suya silla
y abrazó a Pedro, Chaime y Chuaneta de vez.
S'estioron asinas un buen rato.

Dimpués, don Alifonso cullió a Pedro por os uembros
y en fendo-se a riseta, le dizió:

Don Alifonso López de Lúsera:

- Agora, fillo mío, te toca a tu.
Quiero que me recontes todas as tuyas aventuras.
Me las tiens que recontar **con pelos y señales.**
Por lo que he sentito de tu,
seguro que tiens mil rastros que recontar.

Ista esprisión se fa
servir pa contar bella
cosa con muitos
detallos.

En ixe inte iba a responder Pedro,
pero Chuaneta fabló antis.
Fablaba rapedo y niervosa.

Chuaneta:

- Profes, don Alifonso.
Pedro te recontará todas as suyas aventuras,
que de seguras son muitas y muito divertitas,
pero agora no nos vaga.
Ya'n charrarez en atro momento.
Paulina será en a puerta asperando
y tenemos que baxar a recullir-la.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Ye verdat!
Chuaneta, baxa a ubrir a la tuya amiga.
Pedro, Chaime y yo baxamos agora mesmo.



Chuaneta:

- Bien don Alifonso.
Baxo ya.

Pero chusto antis de salir por a puerta,
Chuaneta se tornó a mirar a Pedro
y catando-se-lo fito ta os uellos le dizió:

Chuaneta:

- **Pedro, quiesto chirmán,
yo tamién quiero sentir
todas ixas aventuras tuyas, ei?
No las recontes sin yo,
que dimpués me las tendrás que repetir...**

Braulio Foz:

- Dimpués de dizir isto,
Chuaneta se'n fue d'o cuarto
pa ubrir a puerta a la suya amiga Paulina.

Pedro sapeba que Chuaneta le yera alvertindo
pa que evitase contar as suyas aventuras
en o convento de monchas.

En ixa epoca Pedro, Chuaneta y Paulina fazioron cosas
que yera millor que garra chen sapese.
Sobre tot, don Chaime, l'ombre de Chuaneta.

A Pedro no le feba falta mica alvertenzia.
Yera muito listo y no iba a contar pon d'ixo.



Con iste comentario Chuaneta en realidat le quiere pedir a Pedro que no reconte todas as suyas aventuras. Chuaneta y Pedro se conoxieron en un convento de monchas y, chunto con Paulina, mantenieron relazions sexuals. Chuaneta no quiere que ixo lo sapan don Alifonso y don Chaime.

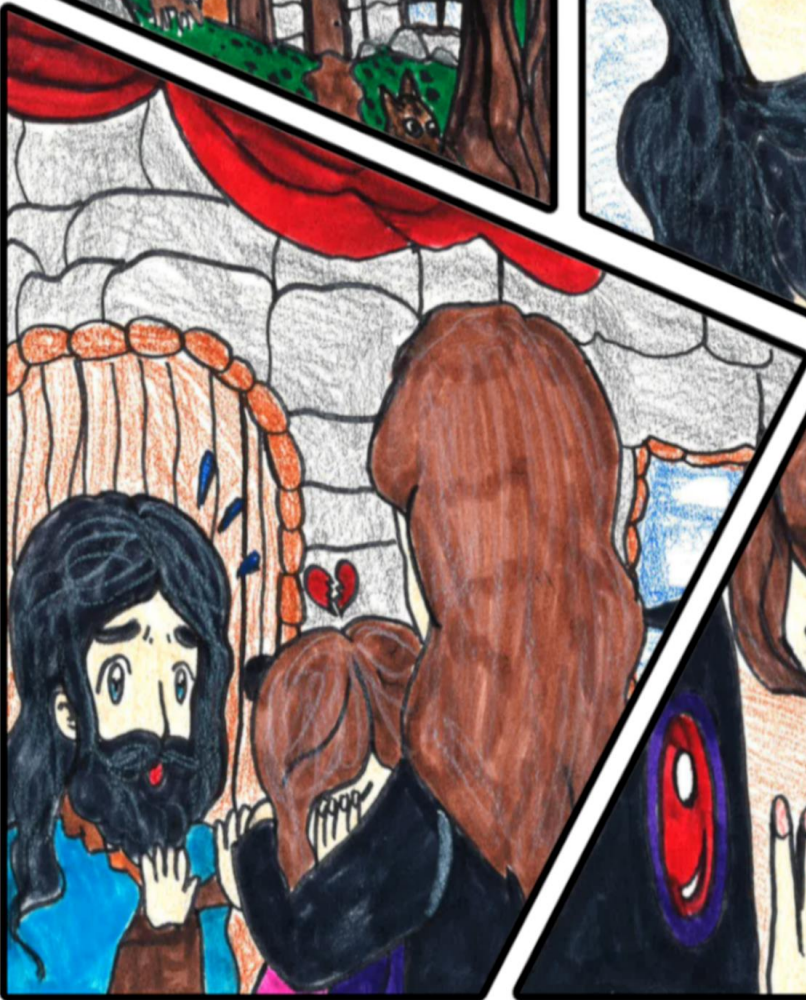




INFOMAZIÓN DE LA CARLICA

Casbas y **Berbegal** son lugares d'a provinzia de Uesca.

UNA GRAN BORINA



CAPÍTOL
4

Braulio Foz:

- Ah, quiesto leyedador!

Qué istoria que nos ha recontato

lo pai de Pedro, ei?

Seguro que te ha cuacato muito.

Encara que igual t'ha parexito una **istoria pintoresca**
u bella **barbollata**.

Pero no'n ye!

Ye una istoria de verdat.

Y qui diga lo contrario ye un maldito mentiroso!

Antis de seguir recontando

as aventuras de Pedro Saputo,

quiero falar de bella cosa que andarás caducando,
quiesto leyedador.

Dimpués de leyer todas as aventuras

de Pedro dica aquí,

seguro que te piensas que Pedro

yera bel punto **guarán**,

como lo yera su pai de choven.

Ye verdat que Pedro Saputo

tenió muitos aimors.

Pero, claro, ye que Pedro yera mui guapo, **elegán**,
educato, grazioso y **seductor**.

**Tan raro ye que as mullers
s'inamorasen d'él?**

Yo creigo que ye normal.

Una **istoria pintoresca**
ye una istoria rara.

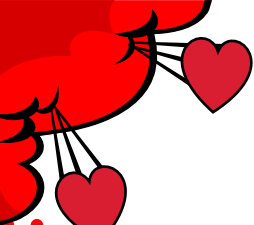
Una **barbollata** ye una
falordia aparatera y
escandalosa.

A un **guarán** le cuacan
muito as mullers y
quiere tener relacions
sexuais con ellas.

Una **persona elegán** ye
una persona que viste
bien y tiene buen
gusto.

Una **persona
seductora** ye belún
que cuaca muito a
atras personas por a
suya personalidat.

Ista pregunta ye
ironica. Braulio Foz
sape que Pedro Saputo
seduziba a muitas
mullers.



Muitas mullers quereban a Pedro,
pero él nunca no s'aproveitaba de cosa.
Y mira que yera fázil aproveitar-se d'as pobras mullers
en aquela epoca, que no?
Aunque en ixes tempos
bi eba mui pocos momentos en l'añada
pa que os mesaches y as mesachas se relacionasen.
Y cuan un mesache y una mesacha se conoxeban,
bi eba chen que les **feba mala cara.**

**Pero, cuasi siempre,
as zagalas s'namoraban ascape
d'o primero que pasaba.**

Y claro, bi eba ombres
que s'aproveitaban d'ellas.

**Conseguiban lo que ellos buscaban
y las albandonaban.**

Don Alifonso López de Lúsera
fazió ixo con a suya muller,
a mai de don Chaime.
Tenió relacións sexuais con ella
y la dixó sola sin saper
que la eba dixado empaquetata.
Ixo estió muito mal.

Pero **esmendó** a suya error en casar-se con ella
y arrenunziar a la verdadeira querenzia d'a suya vida:
a mai de Pedro.

Ista esprisión s'utiliza
cuando belún piensa que
lo que son fendo atrás
personas ye mal.

Ista frase quiere dizir
que as mullers, que no
tenían muitas
oportunidades de conoxer
a atrás personas,
eslechían como
parella a o primer
ombre que conoxeban
u les obrigaban os
suyos parientes.

En ista frase Braulio
Foz quiere dizir que os
ombres engañaban a
las mullers,
prometendo-les cosas.
Dimpués de conseguir
relacións sexuais con
ellas, las dixaban solas.

Esmendar ye endrezar
bella cosa que has
feito mal.

Pero Pedro Saputo nunca no s'aproveitó
de garra muller.
Ista ye a verdat, quiesto leydor.
Te l'aseguro.

Insisto, Pedro Saputo no yera un guarán.
O que pasaba ye que as mullers
no se podeban resistir a él.

Resuelto iste chiquet detallo,
continemos con a istoria.

Paulina y un criato plegoron ta casa de Chuaneta.
Yeran asperando en a puerta.
Paulina yera mui niervosa por saber qué pasaba.
Malas que Chuaneta ubrió a puerta, Paulina le dizió:

Paulina:

- Chuaneta, **por Dios**, dime qué ha pasato!
Levo prexinando todas menas de cosas
dende que he salito de casa.

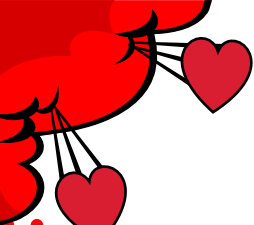
Me va a dar un vulco lo corazón!

Chuaneta:

- Tranquiliza-te Paulina!
Lo que pasa ye que Pedro Saputo ye en a mía casa.
No te vas a creer lo que emos descubiertu d'él!

Ista esprisión se diz pa
demandar-le a berlún
bella cosa de traza
urchén.

Ista esprisión s'utiliza
cuan yes muito
niervoso u xorrontata.



Paulina:

- Qué?
Qué?!
- Di-lo-me ya!
- Yes fendo-me penar con tanto misterio.

Chuaneta:

- Vale, vale.
- Te lo voy a contar, pero calma-te por favor.
- Lo que ha pasato
ye imposible que lo aigas esmachinato.
- No ye cosa d'o que te piensas.
- Chesús, qué cosas!**
- Soi mesmo mariata...

Paulina:

- Pero vienga, cuenta-me-ne ya!

Chuaneta:

- Pedro Saputo ye o mío chirmán.

Paulina:

- Cómo?
- Pero qué dizes?!
- Chirmán tuyo?!



Ista esprisión se fa
servir cuan ha alcurrito
bella cosa que encara
no creyes que siga
verdat. Ye parexito a
dixir: isto ye
increyible!



Chuaneta:

- Bueno, chirmán mío no...
Ye chirmán d'o mío marido, don Chaime,
pero como si fuese chirmán mío.
Ye o fillo de don Alifonso López de Lúsera.

Paulina:

- **Jolio!**
Fillo d'o tuyo suegro!

Esprisión que se dize
cuan bella cosa te
sosprende.

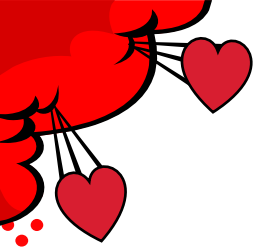
Chuaneta:

- Sí.
Fillo d'o mío suegro, esauto.
Pedro y don Alifonso se parixen muito.
Ya los veyerás!
Nunca no paremos cuenta.
Qué ziegas emos estato!

Ista esprisión s'utiliza
cuando no paras
cuenta de bella cosa.

Paulina y o criato dentroron en casa.
As dos amigas fueron ta o salón.
Chuaneta le recontó a Paulina toda l'istoria
que eba recontato don Alifonso López de Lúsera.

Cuan acaboron de charrar,
puyoron chuntas ta la cambra.
Agún bi yeran Pedro, don Alifonso y don Chaime.
Toz se feban contentos de veyer a Paulina.



Estioron saludando-se
y charrando sobre varias cosas.
A o cabo d'un rato,
don Alifonso demandó silencio y fabló.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Quiestos fillos míos,
agora tos quiero contar o mío plan
pa que a mai de Pedro vienga ta ista casa.

Don Chaime:

- Pa que se'n vienga a vivir aquí con nusatros?

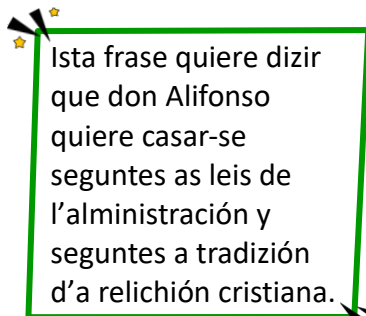
Don Alifonso López de Lúsera:

- Sí.
Pa que se'n vienga a vivir aquí,
pero como a mía esposa.
A primera y unica esposa
que eba d'aber tenito.

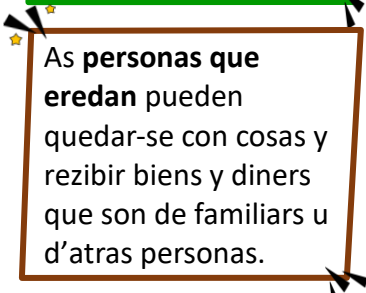
Será a mía esposa de forma ofizial.

**Nos casaremos seguntes as leis de l'ombre
y as leis d'a llesia.**

Y Pedro, tu como segundo fillo mío,
tendrás dreito a **eredar** parti d'os míos biens
y d'os míos diners.



Ista frase quiere dizir
que don Alifonso
quiere casar-se
seguntes as leis de
l'alministración y
seguntes a tradición
d'a relición cristiana.



As **personas que
eredan** pueden
quedar-se con cosas y
rezibir biens y diners
que son de familiars u
d'atras personas.

Y tot isto lo quiero fer ya.

Pedro, puez ir ta la tuya casa en Almudévar
y avisar a la tuya mai que voi a ir a veyer-la?

Pedro Saputo:

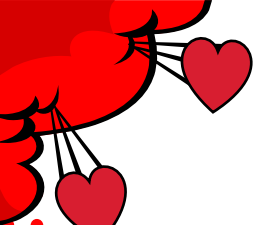
- Pai, no fa falta que avise a la mía mai.
Podemos ir os dos chuntos cuan quieras.

Por lo que fa a l'erenzio, yes muito aimable,
pero he tenito suerte en a mía vida
y he puesto acumular cuasi 12 mil escudos.
Os diners no son un problema
y no amenesto eredar cosa de tu.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Pedro, tiens dreito a eredar ixos diners
y yo tengo obligazions con os míos fillos.
Una d'ellas ye ista.
Y si me dizes que podemos ir ta Almudévar chuntos,
por a mía parti podemos ir-nos-ne ya.

A todas as personas
les parixió bien o plan de don Alifonso.
A lo rato paró o suyo paramento.
Bi metió un trache parixito a lo que levó a primera vegata
que conoxió a la mai de Pedro
ta veyer si lo reconoxeba.
Dimpués pilloron dos caballos
y salieron d'o lugar.



Pasaron dos días dica plegar ta Almudévar.
Cuan plegoron ta casa de Pedro yera de nueis.

A mai de Pedro
sintió **renchilar** a dos caballos.
Salió ta la puerta pa veyer
quí se zercaba ta la suya casa.
Se fazió muito goyosa
en veyer a lo suyo fillo puyato a un caballo.
Bi eba unatra persona a lo suyo costau
que no reconoxeba.

Renchilar ye o sonito
que fan os caballos.

Mai de Pedro Saputo:

- Fillo mío!

A mai de Pedro clamó a un criato
ta que trayese una lampa con velas ta veyer millor
y pa que s'encargase
de ligar os caballos a la cuadra.

Pedro se baxó d'o caballo y abrazó a la suya mai.
Don Alifonso tamien se baxó d'o caballo.
Asperó a que mai y fillo rematasen d'abrazar-se
y saludó con a man a la muller.

Pedro y a suya mai dentroron en casa.
Dezaga d'ellos iba don Alifonso callato.

Cuan plegoron ta lo salón,
Pedro pilló a lampa que portiaba a suya mai.
S'alpartó un poquet
y dixó a la suya mai mirando-se a don Alifonso.

Arrimó a lampa ta ro vaco
que bi eba entre as suyas caras y dizió:

Pedro Saputo:

- Mai, mira bien a iste caballero.

A mai de Pedro yera esbarafundiata.
No entendeba por qué eba de mirar a ixe desconoxito.
Con tot y con ixo, fazió caso a lo suyo fillo
y encomenzó a mirar-se d'alto t'abaxo
a l'ombre que teneba fren a ella.

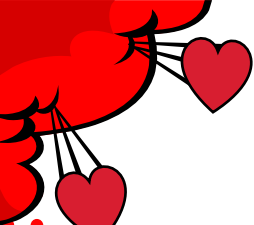
Iba vestito con una ropa que le recordaba a belún...
A suya cara tamién le sonaba...
Y os suyos uellos...
Y os suyos labios...

A mai de Pedro enzetó a ubrir muito a boca.

Le tremolaban as mans y as garras.

Ya sapeba quí podeba estar
ixe ombre desconoxito,
pero no se lo creyeba.

Ista esprisión s'usa
cuan yes niervoso u
xorrontata.



Antis de que podese falar,
don Alifonso, que no paraba de mirar-la, le dizió:

Don Alifonso López de Lúsera:

- Sí.
Soi yo.

A mai de Pedro reconoxió ixa voz:
yera a voz d'o mesmo ombre que se casó con ella,
la dixó empreñata y marchó d'a suya vida...

En ixe momento a mai se **desganó**.
Pedro y don Alifonso estieron templatos
y consiguieron pillar-la d'os brazos
ta que no s'estalapizase contra o suelo.

La posoron en una silla.
Le dioron aire en a cara con un ventallo
y a mai recuperó a conoxenzia.
Le dioron un poquet d'augua.
Cuan yera más tranquila, Pedro fabló.

Pedro Saputo:

- Tranquila mai.
Don Alifonso López de Lúsera, mi pai,
viene ta casa nuestra
pa **zarrar feritas ubiertas**.



Cuan una persona se **desgana** pierde o sentito y a conzenzia.



Ista esprisión s'utiliza cuan belún quiere rematar bella cosa que enzetó y dixó sin terminar.
Sobre tot, cosas que han estato dolorosas ta bella persona.



Don Alifonso López de Lúsera:

- Sí, señora.

Yo soi l'ombre que se casó con tu
fa tanto tiempo en iste mesmo salón.
Dimpués me'n fue y nunca torné...
Pero nunca querié abandonar-te!

A tu fillo Pedro l'he recontato a mía istoria
y tamién te la recontaré a tu,
pero primero tiens que calmar-te.

A mai no tartiba.

Teneba a **uellata perdida...**

Don Alifonso siguió fablando.

Don Alifonso López de Lúsera:

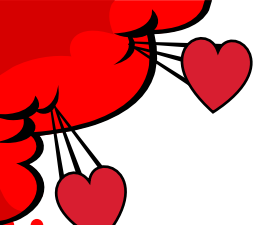
- He veniu ta complir
uno d'os míos dos suenios en ista vida:
tornar a veyer a la muller con a cuala me casé
y que siempre he amato.

L'atro suenio lo cumplié fa poco:
conoxer y abrazar a lo mío fillo Pedro Saputo.

A mai seguiba sin dizir nada.

Yera muito emozionata.

Tener a uellata perdida
sinifica mirar ta un
puesto muito rato,
pensando en atras
cosas mientras pasa o
tiempo. Esprisión
parexita a “estar
embabiecata”.



Pedro teneba miedo
de que su mai fese bella locura,
asinas que le dio un poco más d'augua
y charró con ella ta **distrayer-la**
d'os suyos pensamientos.

Pedro Saputo:

- Ala pues!
Vienga mai, prene a man d'o mío señor pai
y pro.

**Recuerda que don Alifonso y yo
venimos de viache
y no hemos minchato cosa...**

Dimpués de dizir isto,
Pedro pilló a man d'a suya mai
y se la dio a don Alifonso.
O pai pilló a man d'a muller y la pretó un poquet.
En ixe momento a mai de Pedro reazionó:
se deseparó de don Alifonso, s'achenulló
y abrazó lo cuerpo de Pedro,
mientras ploraba y chilaba:

Mai de Pedro Saputo:

- 25 añadas!

Parixeba que eba dispertata d'una soniadera.
Seguiba plorando y gritando muito.



Cuan una **persona se distrae** significa que
no fa atención a bella
cosa que ye alcurriendo
y s'intresa más por
atras cosas.



Iste comentario lo dize
Pedro ta que su mai
reazionase de bella
traza. Ye un
comentario machista
porque da a entender
que a mai, por estar
muller, teneba que
parar-les a zena en un
momento tan difízil ta
ella.



Mai de Pedro Saputo:

- 25 añadas!

Pedro abrazato a su mai,
le daba truquez con a suya man en a espalda
mientras l'aconortaba.

Pedro Saputo:

- Bien, mai.
Vienga, ixo ye, **esfoga-te.**

Mai de Pedro Saputo:

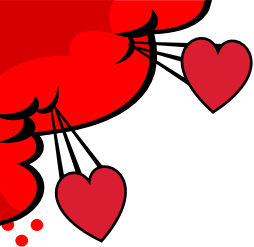
- 25 añadas!
Ah! Don Alifonso te clamas, ei?
Ni sisquiera me diziós o tuyo nombre...

Pedro Saputo:

- Pero mai, ixo agora se da igual.
Somos vivos os tres.
Por favor, pai, mai,
como fillo tos pido que olbidez o pasato
y no plorez por o que pasó y o que dixó de pasar.
Agora tenemos tiempo ta estar chuntos.

Dimpués de dizir isto,
a mai de Pedro se calmó.
Pasoron bellas oras charrando.
Don Alifonso le recontó a suya istoria a la mai de Pedro.
Ella escuitó con muita atenzió y respeto.

Esfogar-se ye aliviar-se
por bel problema u
preocupación que
tenemos. A chen
s'esfoga charrando
con atras personas,
plorando u d'atras
trazas.



Mientras charraban,
don Alifonso miraba o salón do yera.
Eba cambiato muito:
dinantes teneba bels muebles viellos
y agora yera un salón bien decorato
y con muebles nuevos.
Don Alifonso veyeba que o que deziba Pedro yera verdat:
a suya mai y Pedro eban estado pobres,
pero agora teneban diners y fachendas.

Pasatas bellas oras,
don Alifonso le dizió a la mai de Pedro:

Don Alifonso López de Lúsera:

- Bueno, agora ya sapes a verdat.
Siento o que fazié,
pero he tornato ta apañar a mía error.
Asinas que te propongo que nos casemos unatra vez,
pero agora de traza ofizial.
Qué te parixe?

Mai de Pedro Saputo:

- Mmmmm...
Vale pues!

Don Alifonso yera muito feliz d'escuitar ixas parolas.
Pedro tamién se fazió goyoso.

Ixe día, pai y fillo marchoron ta Uesca
a buscar a un capellán que s'encargase d'a voda.
A os dos días tornoron ta Almudévar con o capellán
y se zelebró a voda.

A l'atro día plegoron Chuaneta y don Chaime
ta Almudévar.
Toda a familia fazió una lifara.
Convidoron a muitos vezins y vezinas d'Almudévar.
Bi yeran Olaria y Rosa,
que se fazieron muito amigas de Chuaneta.

En rematar a lifara don Alifonso charró
con don Chaime y Chuaneta:

Don Alifonso López de Lúsera:

- Fillo mío, Chuaneta.
Nezesito que tornez ta casa nuestra
ta parar un gran rezibimiento
a la mía nueva muller.

Quiero que siga un rezibimiento **por tot l'alto.**

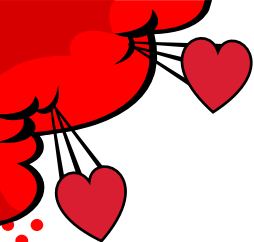
A la altaria d'a mía muller.

Chuaneta:

- Bien, don Alifonso.
Asinas lo feremos.

Ista esprisión se fa
servir cuan paras bel
festello u evento de
traza grandiosa.

Don Alifonso quiere
impresionar a la suya
nueva muller y fer-le
un rezibimiento u
fiesta de bienvenita
graniza.



A l'atro día, Chuaneta y don Chaime
se fueron d'Almudévar
ta parar a gran recullita en o suyo lugar.
O resto, ye dizir, Pedro, a suya mai y o suyo pai,
pasoron una semana entera en Almudévar.

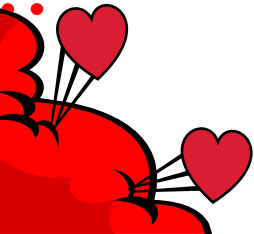
Toz os vezins y vezinas
s'alegraban por a mai de Pedro.
Le felizitaban, le feban regalos
y le trataban como una muller **noble**
que, por fin, eba tenito a suya recompensa en a vida.

Un **noble** ye una
persona rica y
poderosa por
naxedura u porque se
l'han dato.

Don Alifonso yera muito impresionato
en veyer lo importants que yeran Pedro y a suya mai
ta todas as personas d'Almudévar.

A la fin, plegó lo día d'a despedita.
Pedro, a suya mai, don Alifonso y tamién Rosa
se fueron d'Almudévar,
ta ir ta lo lugar de don Alifonso.

Todas as personas d'o lugar los acompañoron
dica la salita d'Almudévar
y se despidieron con muito goyo de toz ellos.



Braulio Foz:

- Todas as personas, encluyita Olaria!
Pobra Olaria, que se quedó sola en Almudévar!

Popiella de cariños y querenzias...

Trista y **esconortata...**

Chuaneta y don Chaime teneban tot parau
ta lo gran rezibimiento.

Bi eba muita chen en casa de don Alifonso
asperando l'arribata d'a suya nueva muller,
a mai d'o gran Pedro Saputo.

Profes, tamién bi yera Paulina con a suya familia.

Bi eba muita chen en a casa.

Todas as personas felizitaban
a don Alifonso y a mai de Pedro.

Muitas personas s'abotinaban
ta veyer a lo famoso Pedro Saputo.

Toda a chen yera muito feliz y contenta.

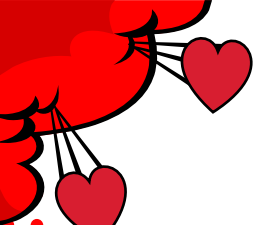
A l'atro día, a zelebrazión continó
en casa de don Alifonso.

Pedro pilló o vigulín y se paró ta fer mosica.

Quereba impresionar a todas as personas convidatas
y a lo suyo pai.

Ista frase quiere dizir
que Olaria no puede
goyar d'a suya relación
amorosa con Pedro
porque íste se marcha
d'Almudévar.

Una **persona
esconortata** ye una
persona que está
muito trista, sola u
siente muita pena.



Pedro Saputo:

- Voy a tocar o vigulín.
A mosica que iz a escuitar,
conta a istoria d'a mía mai.

A primera parti reconta a vida d'a mía mai
antis de conoxer a lo mío pai, don Alifonso.

En ixe momento, Pedro enzetó a tañer o vigulín.
Tocó una melodía ritmica, senzilla y alegre.
Pedro quereba que a chen prexinase
a vida d'a suya mai:
una muller pobra que treballaba muito, pero que yera feliz
y que no quereba casar-se con garra ombre.

Terminó de tocar y, sin dixer o esturmén, dizió:

Pedro Saputo:

- Agora...
Vesita d'un caballero.
O mío señor pai.

Y asinas, siguió tocando o vigulín
y dixando impresionatas a todas as personas.
Tocó mosica ta explicar
por qué don Alifonso no tornó con a suya mai.

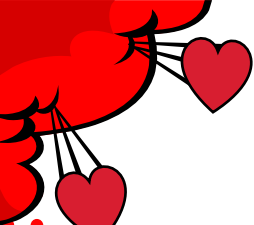
Tamién tocó mosica
que recordaba a suya naxenzia en Almudévar
y dimpués a voda entre os suyos pais
ta no alargar-se muito.

A suya mai ploró muito
dimpués d'escuitar tocar o vigulín a Pedro.
Su pai tamién ploraba
y yera enarcato.
Sapeba que Pedro eba aprendito solo a tocar o vigulín
y veyeba que yera un gran mosico
que **sapeba fer servir muito bien
o linguache d'a mosica.**

O resto d'as personas
yeran igual d'impresionatas.
Escuitoron a Pedro en silencio
con muito ficazio.
Rosa se miraba a Pedro tot lo rato.
Mesmo cuan dixó de tocar
y tot lo mundo aplaudiba,
Rosa seguiba mirando-se a Pedro.

Tot lo mundo se fixó en Rosa
dende que plegó ta o lugar.
Yera a unica zagala que no conoxeban
y acompañaba a Pedro.
Paulina y Chuaneta tamién paroron cuenta d'ella.

Ista frase quiere dizir
que Pedro
estremolezaba a la
chen cuan tocaba. A
mosica ye un arte que
puede aduyar a
transmitir
sentimientos y
emozions.



Cuan Pedro dixó de tocar,
Paulina charró a cucuchetas con Chuaneta.

Paulina:

- **Ya podemos olvidar-nos de Pedro...**

Ixa nina tan choven y guapa que se diz Rosa
parixe mui amoriquiata de Pedro.

Ye tot lo rato mirando-se a Pedro.
Siempre chunto a él, vaiga do vaiga.
Qué bonica!
Qué encantuchadera!
Que alegre!
Qué felala...

**Ye muito choven y agún tiene muito que aprender
d'os ombres.**

**Pedro la clama chirmaneta
y no la mira con os mesmos uellos que ella.**



Paulina quiere dizir
que Pedro ya no va a
parar cuenta d'ella ni
de Chuaneta buscando
relazions amorosas o
sexuais, porque bi ha
una chica que le puede
cuacar más.



Paulina insinúa que
Rosa aima a Pedro,
pero Pedro no la
quiere igual.



Chuaneta:

- Pues bi ha unatra zagala en Almudévar
que sí poderba ganar
o chuego de conquistar l'amor de Pedro.

Paulina:

- Ah, sí?

Chuaneta:

- Sí.

Una zagala que se clama Olaria.

Ixa zagala nos ganarba o chuego a todas.

Anque nusatras ya no podemos chugar...

Ye guapa, aguda y muito cutifina.

Rosa ye agradable y caye bien a la chen,
ye verdat.

Pero Olaria, fueras de clacar a la chen,
domina a las personas.

Paulina:

- Qué quiers dizir?

Chuaneta:

- Pues que as dos son muito agradables
y cualesquier ombre pararba cuenta d'ellas.

Pero Olaria ye más intelichén

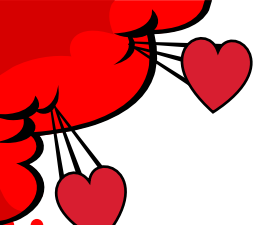
y sape cómo inamorar a las personas.

Yo nomás estié con ella dos días en Almudévar.

Me parexió una zagala maravillosa.

Cuan tornaba de camín t'aquí, ta lo lugar,
ya la yera cosirando...

Iste comentario lo fa
Chuaneta porque as
dos son casatas,
Paulina con un fillo
chiquet y Pedro agora
ye familia de
Chuaneta.



Paulina:

- Ó! Ya veigo...
Bueno, pues lo dito,
no podemos fer cosa contra ixas dos
en o chuego d'inamorar a Pedro Saputo.

Chuaneta:

- Ejem.

Paulina:

- Sí, sí.
Ya lo sé.

Agora ya no chugamos a ixe chuego...

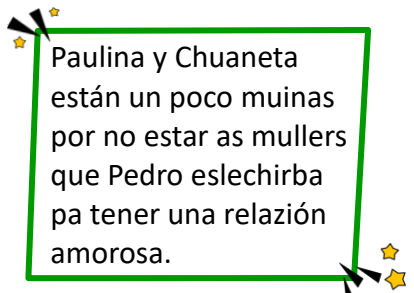
Rosa estió un mes entero más
en a casa de don Alifonso.

Un día vinió o pai de Rosa ta casa
pa charrar con Pedro.

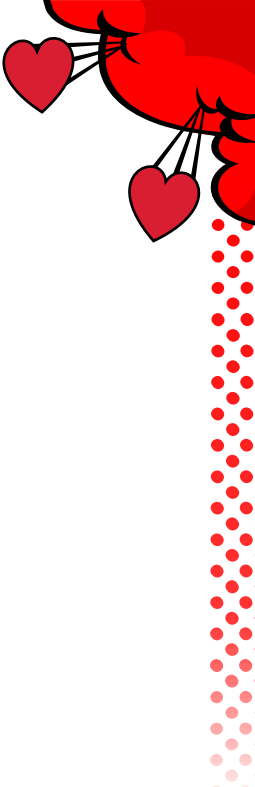
Charroron con Rosa debán.

Pai de Rosa:

- Pedro, me foi muito goyoso
d'a voda d'os tuyos pais
y que a mía filla Rosa
tos aiga acompañato istos días.
Pero amenesto que torne
porque a mía muller, a tuya matrina,
va a tener atra filla
y Rosa nos ha d'aduyar en casa.



Paulina y Chuaneta
están un poco muinas
por no estar as mullers
que Pedro eslechirba
pa tener una relación
amorosa.



Pedro Saputo:

- Ó! Qué alegría.
Me foi contento por a tuya familia.

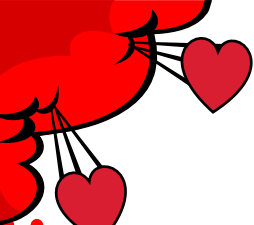
Rosa yera trista por a notizia.
Pretó a plorar y puyó correndo
ta una cambra d'o solero d'alto.
S'enzarró en a cambra.

O suyo pai no entendeba pon.
Pedro sapeba que Rosa yera trista
porque no quereba deseparar-se d'él.
Sapeba que Rosa l'amaba.
Pedro charro con o suyo pai.

Pedro Saputo:

- No te'n faigas.
Yo charraré con ella.

Pedro puyó ta la cambra do yera Rosa.
La escuitaba plorar dezaga d'a puerta.
Don Alifonso y a mai de Pedro
eban escuitato a Rosa correr ta ixa cambra
y meter-se a plorar.
Yeran preocupatos.
Pedro trucó en a puerta
y dentró en a cambra con os suyos pais.



Rosa yera plorando denzima d'o leito.
En veyer-los dentrar a toz,
empezipió a falar plorando.

Rosa:

- Creyeba que yera en a mía casa.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Claro que sí **chiqueta**.
Ista ye a tuya casa.

Don Alifonso utiliza ista palabra pa amostrar amorosidat a Rosa.

Mai de Pedro Saputo:

- Ixo ye.
Yes en a tuya casa y con a tuya familia.

Pedro asentiba con a capeza
lo que diziban sus pais.

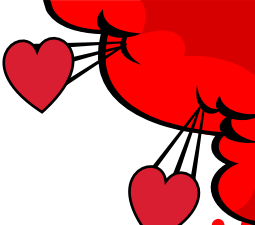
Rosa dixo de plorar
y un poco más calmata dizió:

Rosa:

- Alavez, tiengo dos familias.
Una aquí y atra en Almudévar.

Mai de Pedro Saputo:

- Pus claro, querita.
Siempre has tenito dos familias.



Don Alifonso López de Lúsera:

- Ixo ye.

Rosa:

- Vale.
Muito bien.
Sapendo isto me quedo más tranquila.
Agora me nezesitan en Almudévar...

Pedro Saputo:

- Siempre tendrás dos familias.
Y nusatros te queremos muito.

Te queremos tanto,
que te voi a acompañar ta Almudévar
pa que no tornes sola
a cudiar d'a tuya atra familia.

Dimpués d'escuitar isto,
Rosa se devantó d'un blinco d'o leito.
Empezipió a abrazar a toz:
a Pedro, a la suya mai y a don Alifonso.
Yera muito alegre y contenta.
Y cuan yera asinas, Rosa yera mui fermosa.

Pedro salió d'a casa con Rosa y o suyo pai
y se'n fueron ta Almudévar.
Allí estió o nuestro protagonista
8 días seguitos.

O LISTATO DE NOVIAS



CAPÍTOL
5

Braulio Foz:

- Pedro s'estió pocos días en Almudévar.
Cuan tornó ta casa de don Alifonso
S'adedicó a pintar **retratos** d'a suya nueva familia:
de su pai, de su mai, de su chirmán
y de Chuaneta.

Un día, Pedro yera rematando uno d'os retratos.
Dimpués d'estar pintando un rato,
o suyo pai dentró en a cambra ta charrar con él.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Ola Pedro, fillo mío.
Perdona que t'estorbe,
pero me cuacarba preguntar-te una cosa.

Pedro dixó lo retrato que yera acabando de pintar
y, mirando a os uellos a su pai, le dizió:

Pedro Saputo:

- Di-me pai.
Pregunta o que quieras.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Bella vegata has pensato en casar-te
y tener atras obligazions?

Un **retrato** ye o
debuxo d'una persona.

Don Alifonso quiere
saper si a Pedro le
feba coscas casar-se
con una muller y tener
fillos u fillas.



Pedro Saputo:

- Sí.

Bella vez l'he pensato, pero sin guaire intrés.
Agora que lo dizes,
igual ye un buen momento pa pensar-lo millor.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Ye que ya tiens una edat...

Pedro Saputo:

- No, pai.

A edat no tiene cosa que veyer.
Pero bien ye.
Me tomaré bel tiempo pa pensar sobre isto.

**En istas cosas ye millor
ir a bonico y con calma.**



Pedro quiere dizir que casar-se ye una dezisión importán que cal que prener seriamén.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Bien, bien.

A verdat ye que a la tuya mai y a yo
nos cuacarba veyer-te casato con una muller.
L'emos charrato varias vegatas
y pensamos lo mesmo.

Tu prene-te o tiempo que amenestes ta pensar.
Entremistante, yo te voi a aduyar.
Te voi a dar a lista de mullers que fazié
cuan o tuyo chirmán dezidió buscar-se una novia.

En ista lista cuaterné todas as **donzellas**
que bi eba en os lugars d'a redolada,
en Uesca, Balbastro
y otros dezaga d'as montañas.

O tuyo chirmán Chaime utilizó poco a lista, a verdat.
En o segundo lugar que vesitó,
trobió a Chuaneta.

Ah! y, antis de dar-te-la,
tiengo que avisar-te:

la he esviellato un poco.

He adibito bels nombres de mullers nuevos
y otros nombres los he barriato
porque son mullers que ya s'han casato.

En ixé inte, don Alifonso l'entregó
a lista a Pedro.
Pedro la pilló y enzetó a leyer-la.
Bi eba una columna
con os nombres de varios lugars.
En a dreita yeran escritos os nombres de varias mullers.
A un costato de bels d'ixos nombres
Bi eba atra informazi3n cuaternata:
a edat d'as mullers, bellas cualidaz
u a **plega** que podeban dar-les.

As **donzellas** yeran
mullers chóvens y
vírchens. Una persona
virchen ye una
persona que no ha
tenito relazi3ns
sexuals.

Ista frase sinifica que
don Alifonso ha
revisato a lista ta
meter-la a o día con os
cambios más reziens.

A **plega** yeran os
diners u os obchetos
que a familia d'a novia
entregaba a la familia
d'o novio en una voda.



En revisando a lista,
Pedro leyó o nombre de bella muller
que conoxió cuan tocaba en fiestas de lugares
con os suyos amigos os **tunos**.

Aturó en o nombre d'una d'ellas:
Morfina Estada.
A lo costau d'iste nombre bi eba anotazions
que deziban que yera una muller guapa y con diners.
Pero tamién bi eba dos frases
que deziban lo siguién:

- No quiere casarse con garra chen.
- No quiere regalos de garra ombre.

Morfina conoxió a Pedro cuan yera tuno.
En ixa epoca Pedro deziba que se clamaba Franchet.
Morfina s'inamoró d'él y yera a unica muller
que eba descubierta que yera Pedro Saputo.

Pedro Saputo:

- Grazias por dar-me ista lista, pai.
Creigo que ya ye ora de que me busque una muller.
Y ista lista me va a aduyar muito, seguro.

Voi a atrazar o mío paramento
y me'n iré a vesitar cada lugar
ta veyer si trobo bella muller que me cuaque.



A **tuna** ye una colla
d'estudians
universitarios que se
visten con traxes y
s'adedican a cantar y
tocar esturmens entre
que viachan.
Estudiaban bels meses
y navesaban lugares
tocando mosica y
fendo espeutaclos bels
atros meses.



Don Alifonso López de Lúsera:

- Ó, qué alegría fillo mío!
Tu mai se va a fer muito contenta.
Bien, ves-te-ne ya.

A veyer si tiens suerte.

Ah, cuasi se m'olvidaba!
T'he escrito un documento firmato por yo.
Puez mostrar a los pais
d'as zagalas que vesites
cuan esconfíen d'a tuya palabra.
A chen leyerá o mío nombre
y te dixará fer o que quieras.

Pedro Saputo:

- Grazias pai.

Pedro feba o suyo paramento con una riseta en a cara.
Yera contento.
Iba a enzetar unatra aventura divertita
y ixo le cuacaba.

Él quereba pasar-se-lo bien,
como cuan viacheó por Aragón con os suyos amigos tunos.
A Pedro lo teneba igual trobar novia.

Él sapeba que nomás bi eba 3 mullers en a suya vida
que podeban estar a suya novia: Olaria, Rosa u Morfina.

Ista esprisión s'utiliza
pa deseyar o millor a
una persona.



Olaria amó a Pedro dende que él le salvó a vida
cuan yeran críos chicotons.

Dende alavez, sempre amostraba a suya querenzia
enta Pedro.

Lo feba en publico,
dizindo que Pedro yera l'unico ombre
a qui ella aimaba
y que no le feba falta denguno más,
ni sisquiera prenzipes con **zetro** y corona.

Pedro quereba muito a Olaria
y cuan yeran más chiquez
pasoron mui buenos ratos chuntos.



O **zetro** ye un tocho
con alfayas que
portiaban os prenzipes
y reis.



Rosa tamién lo quereba muito
y yera una zagala mui simpatica.
Pero Pedro la veyeba más como una chirmana
que como una novia.

Y dimpués bi yera Morfina.
Yera a más fermosa, a más educata
y a que más talento teneba.
Por ixo yera a preferita de Pedro.
Pero feba cuasi 7 años que no la veyeba,
dende que murió don Severo, o pai d'ella.

En pensar en isto, Pedro se sintió malamén.

Pedro Saputo (pensando):

- Ni sisquiera l'escribí una carta!

Pobra Morfina...

Ye a muller más profunda que he conoxito.

A más intelichén.

**Con la que menos momentos he vivito,
pero la que millor m'ha conoxito.**

O suyo amor yera o más puro.

Pedro reconoxe que Morfina yera una buena muller que l'eba tratato bien y l'eba amato.

Qué pensará de yo agora?

Me seguirá querendo?

Imposible.

Han pasato 7 añadas!

Ni sisquiera fui a l'entierro de su pai
que tamién me quereba!

S'abrá casato ya

y abrá trobato a atro ombre que la quiera...

Pedro caminaba mientras pensaba

en as mullers que amaba.

Sin parar cuenta,

plegó a lo primer lugar que bi eba en a lista.

S'endrezó enta casa d'a muller d'a lista.

Trucó en a puerta.

Dentró sin asperar a que ubrisen.

Yera tranquilo y relaxato.

Como qui ye en a suya casa.

Ista esprisión s'utiliza cuan belún fa bella cosa sin permiso y ixo puede estar una falta de respeto.

S'estió poco rato.

A Pedro no le cuacó a muller
y por ixo marchó d'ixe lugar.

Pasó por atos 3 lugars más
y denguna muller le cuacó.

En un lugar conoxió a una muller fiera,

fachendera y **goyata**.

**Vestiba como una muller rica y con poder,
pero, por como fablaba,
parixeba una persona acostumbrata
a relacionar-se con vendedors de machos,
u con os machos mesmos.**

En o siguién lugar trobó una muller

mui **cretica** y **saputaz**

que apretaba muito os labios pa falar,
mientras bochaba muito a suya capeza
con un moño que se l'**aprimiba**.

En o terzer lugar conoxió a una muller
que se creyeba buena persona
porque yera en una asoziazió
ta aduyar a la chen pobra.

Tamién se creyeba una muller muito intelichén y educata,
pero, en realidat,
Pedro pensaba que yera fata y endina.

A una **persona fachendera** le cuaca arreglar-se muito y aparentar.

Una **persona goyata** ye una persona que no sape bellas cosas.

Pedro piensa que yera una muller rica, fata y sin buena crianza.

En ista frase, **cretica** se refiere a que yera una muller que poneba muitos escamoches.

Una **persona saputaz** presume de saper muito más d'o que sape en realidat.

Aprimir ye o mesmo que apretar.



Braulio Foz:

- Ai!, quiesto leyedor.

A verdat ye que no sé cuántos lugars vesitó Pedro.

Andaba d'uno ta l'atro, sin aturar.

Y no sé cómo lo fazió,

pero, a la fin, plegó ta o lugar d'o convento d'as monchas.

Menuda sospresa se dio Pedro en veyer o convento!

Caminó enta la puerta de dentrata.

Miraba as parez d'o convento

y pensaba en as pobras monchas que viviban así drento.

**Mullers enzarratas,
que cucutiaban por as finestras
ta mirar a luz d'o sol libre.**

**Mullers que ploraban
porque veyeban un mundo que no yera ta ellas.**



Pedro piensa que en o convento bi ha muitas monchas a las que les cuacarba vivir difuera.



Le faltaba mui poco ta plegar

dica a puerta d'o convento.

Enzetó a pensar en varias cosas

que dizió en voz alta.

Pedro Saputo (fablando solo):

- Cómo serán as monchas que conoxco?

Qué pensarán cuan me veigan?

Me reconoxerán?



Aturó un inte.

Sacó papel y lapiz d'o suyo paramento

y enzetó a escribir una carta.

Agora que yera tranquilo,

iba a meter por escrito

o que quereba dezir a las monchas que conoxeba.

Plegó ta la puerta d'o convento.

Alargó o suyo brazo ta ubrir a puerta, pero lo replegó
y se desapartó 3 pasos.

Lo intentó dos vegatas más, pero seguiba sin trucar.

Pedro yera **dandaloso**.

Pedro teneba miedo y o corazón le traquiaba mui rapedo.

S'alcordaba d'a zaguera vegata

que dentró por ixa puerta:

iba vestito de muller y engañó varios meses

a todas as monchas d'o convento.

A la fin, zarró los uellos, abanzó os 3 trangos dica la puerta
y la ubrió con a suya man sin mirar.

Dimpués d'ubrir a puerta,

S'**alcontró** con una **novenzana** choven.

Pedro Saputo:

- Buen día.

Me cuacarba charrar con a **mai priora**

y con sor Merzé.



Una **persona dandalosa** tiene dudas sobre lo que tiene que fer.



Alcontrar-se con belún ye trobar-se de sopetón con una persona.



Las **novenzanas** son as mullers que se preparan pa fer monchas.



A **mai priora** ye a persona con más rango en un convento u monesterio.



Novenzana d'o convento:

- Buen día.
Vale, d'aluerdo.
Las clamo y agora baxarán.
Por favor, aspera aquí dica que viengan.

A novenzana se fue a buscar a las monchas
y Pedro se quedó asperando en a dentrata.
A novenzana trobó a las dos monchas en un despacho.

Novenzana d'o convento:

- Mai priora y sor Merzé...
Perdonaz que tos estorbe,
pero bi ha un ombre en a dentrata d'o convento
que quiere charrar con vusatras.

Mai priora y sor Merzé:

- Un ombre?!

As dos monchas yeran sosprenditas.
No asperaban a garra ombre.
Baxoron ascape ta la dentrata d'o convento
pa veyer quí quereba charrar con ellas.
Teneban muita curiosidat.

Vieron a un ombre elegán
con una carta en a man.



Pedro Saputo:

- Buen día.

Grazias por rezibir-me en o vuestro convento.

Y dimpués de dizir isto, Pedro les entregó a carta.

Sor Merzé la cullió y la ubrió.

Ella y a mai priora empezipieron a leyer a bonico.



Mai priora y Sor Merzé (en leyendo la carta):

- L'ombre que tos ha dato ista carta
ye o zagal que dentró en iste convento fa 8 añadas.
Iba vestito de muller y se clamaba Chemineta.
Pero, en realidat, yera Pedro Saputo.

En plegar ta iste cabo, aturoron de leyer.

Teneban a boca ubierta d'a sospresa.

As dos monchas devantoron a capeza d'a carta

Y se miroron a Pedro de punta a coda.

Dimpués siguieron leyendo.



Mai priora y Sor Merzé (en leyendo a carta):

- Fa 4 meses conoxié a mi pai,
don Alifonso López de Lúsera.
Un gran caballero, viduo d'a suya primera muller
y agora, por fin, casato con mi mai,
o suyo verdadero amor.



Pasaba amán d'o convento
en lo que estié fa tiempo
y en alcordar-me d'o aimables que estiez con yo,
quereba presentar-me
con o mío verdadero nombre y apellitos:
don Pedro López de Lúsera.

Astí remataba a carta de Pedro.

As monchas yeran opilatas.

No tartiban, **s'eban quedato sin palabras.**

Miraban a Pedro con goyo y vergüena.

Pedro, en veyer que as monchas no deziban ni feban cosa,
querió **crebar o chelo.**

Pedro Saputo:

- Bai! Creyeba que tos ibaz a alegrar de veyer-me...

Igual no eba d'aber venito...

Después de dizir isto,

Pedro se feba a riseta como un **trazero.**

Antonces, as monchas reyazionoron

y, avergoñatas pero muito alegres,

fueron a abrazar a Pedro.

Empezipioron a preguntar-le muitas cosas de vez

y Pedro les demandó que se tranquilizasen.

Ista esprisión se fa
servir cuan bella cosa
te sosprende muito y
no sapes qué dizir.

Ista esprisión sinifica
que belún fa u dize
bella cosa ta acabar
con una situación
incomoda u tensa,
prebando de creyar un
ambién agradable.

Pedro dize esto ta que
as monchas diziesen
bella cosa dimpués de
leyer a carta.

Una **persona trazera**
ye una persona con
abelidaz y que fa
pizias.



As monchas yeran muito rechiratas.
Teneban a un ombre guapo y elegán
debán d'ellas.

O mesmo ombre que fa tempo abrazaban y besaban
cuan creyeban que yera una muller.

Charroron muito rato de varias cosas.
As monchas le feban muitas preguntas a Pedro.

Sor Merzé:

- Allora, si tu pai ye don Alifonso López de Lúsera,
abrás visto a Chuaneta, que no?

Pedro Saputo:

- Ixo ye.
Don Chaime, fillo también de don Alifonso,
se casó con ella.

Sor Merzé:

- Jolio!

Mai priora:

- Bueno Pedro, agora te quiero preguntar
bella cosa importán.
Por qué te revistiés de muller ta dentrar a lo convento
y engañar-nos a todas?

Pedro Saputo:

- Bueno, ye una larga istoria...
Pero tos la voi a recontar.

Pedro les recontó a suya aventura
con os flaires d'o convento de Uesca
y con os suyos amigos os tunos.

Anque no les contó tot.

Bi eba cosas que no quereba que sapesen.

Por exemplo, a suya relazió n con Chuaneta, Paulina
y atras mullers.

U lo que pasó en la **ilesia de Balbastro.**

Sor Merzé:

- Agora que sé quí yes, no me sosprende cosa.
Yeras tu: o famoso Pedro Saputo!
Ixo no lo sapebanos cuan yeras aquí.
Pero sí que **sospeitabanos** que yeras un ombre.

Pedro Saputo:

- Ah, sí?
Y desde cuán sospeitabaz ixo?

Sor Merzé:

- Dende o día que nos diziez
que te yeras convertindo en un ombre
y que yera un miraglo de Dios.
En que nos diziez isto, yo enzeté a sospeitar...

Pedro evita que un
ladrón afuerze a una
zagala choven muerta.
Ista istoria se puede
leyer en o libro 2 de A
Vida de Pedro Saputo.

Sospeitar ye prexinar
bella cosa u esconfitar
de belún.



Mai priora:

- A yo me costó más...

En primeras me creyeba lo que dezibas, Pedro.

Tot lo que dezibas parixeba verdat!

Sor Merzé:

- Pedro, alcuerda-te que tu y yo
charremos un día antis d'ir-te d'o convento.
Recuerda que te dizié que sapeba que nos ebas engañato...

Pedro Saputo:

- Y anque Sor Merzé sapeba a verdat,
no faziez cosa ta forachitar-me d'o convento?

Sor Merzé:

- No, Pedro.
No fazié pon.
No dizié pon.
Lo fablé con a mai prior, ixo sí.
Pero as dos dezidiemos que no t'ibanos a forachitar.

Para cuenta o que te querebanos, Pedro!

Tanto se nos daba que estases una muller u un ombre!

Pasaban os minutos y as oras.

As monchas yeran pro entretenitas charrando con Pedro,
pero, de sopetón, sonó una campana.

S'escuitó bellas vegatas.

Sor Merzé:

- **Bufff.**

Jo, tenemos que marchar...

Iste sonito se clama
bufar y se fa cuan
bella cosa nos amuela
u nos resulta cansible.

Mai priora:

- Sí, ixo parixe.

Tenemos que ir a rezar.

As monchas se quedoron mui tristas.

Se despidiaron de Pedro

y se'n fueron con o resto d'as monchas d'o convento.

Pedro tamién se fue d'o convento.

Dimpués de rezar, Sor Merzé tornó ta la suya **zelda**.

Yera trista y sola.

Pretó a plorar.

Una **zelda** ye a cambra
d'as monchas en un
convento.

A os 4 días d'a vesita de Pedro,

a mai priora y Sor Merzé clamoron a Sor Nazarena,

a moncha que tocaba l'organo.

Mai Priora:

- Sor Nazarena, tenemos que dizir-le una cosa importán.

Fa unos días vino aquí

o famoso Pedro Saputo.

Estiemos charrando muito rato con él

y resulta que nos ha dito que yera Chemineta.



Sor Nazarena:

- Qué?!

Grandismo dimonio!

Chemineta yera un ombre?

Agora entiendo por qué la quereba tanto...

Nos engañó bien ixé Pedro.

Por qué no m'avisez cuan venió aquí?!

Debe estar un caballero beroyo agora...

A prosima vez que vienga ta o convento m'avisaz.

U lo fez u tos mato a las dos!

Y en dizir isto, as tres monchas se ridieron.

Sor Nazarena yera mui divertita.

Dende ixé día, sor Merzé y a mai prior

clamaban a sor Nazarena

cuando quereban divertir-se bel rato.

Le recordaban cómo las engañó Pedro Saputo

y antonces sor Nazarena se meteba a **churar**.

Todas s'arrediban.

Braulio Foz:

- Qué ratos más buenos pasaban as monchas!

Anque, dimpués de redir-se, sospiraban y callaban.

Cosiraban a Pedro.

Y, por ziertu, fablando de Pedro,

sigamos con o suyo recorrito buscando novia.



Ista esprisión s'utiliza
cuando bella cosa te
sosprende muito.



Sor Nazarena amenaza
a sor Merzé y la mai
priora. En reyalidat, no
ye una amenaza de
verdat y sor Nazarena
desachera.



En iste caso, **churar**
significa dizir palabrons
en voz alta.



Pedro salió d'o convento y pasó por **Lanacha**.

Astí bi eba una donzella rica
que nunca no eba salito d'o lugar.

Pedro estiό poco rato con ella.

Él quería veyer mundo y ixa moza yera muy **panta**.

Panta sinifica que ye
una persona callata y
lalona.

Dimpués marchó ta **Alcubierre**.

Allí trobó a una zagala de 19 años que le cuacó.

Pero no se quedó con ella,
porque s'enteró que eba teniu relacions sexuals
con un muto d'o lugar.

O siguién lugar que quereba vesitar yera **Ayerbe**,

pero yera un poco canso

y dezidió tornar-se-ne ta **Almudévar** antis de seguir o suyo camín.

Plegó ta la suya casa, saludó a la suya mai y puyó ta la suya cambra.

Pilló pinzel y pintes y se metió a debuxar.

Debuxó os retratos d'Olaria y de Rosa.

En rematar pensó en clamar-las a las dos
pa que isen ta la suya casa y aposasen ta él.

Quereba millorar os retratos que eba debuxato.

Salió de casa y marchó enta la d'Olaria.

Trucó en a puerta y le dizió:

Pedro Saputo:

- Olaria, nezesito que viengas ta la mía casa.
T'aspero allí en 30 minutos.

Olaria:

- Vale, Pedro.

Astí seré.

Dimpués, caminó dica la casa d'a suya matrina
que **poderba aber estato su mai en atra vida.**

Braulio Foz:

- Oh, su querita matrina...

Pobrezica...

Ella solo quereba que Pedro se casase
con su filla Rosa.

Pero Pedro veyeba a Rosa como una chirmana.

Nunca la veryerba como a suya parella u **amán**...

Trucó en a puerta, ubrió a suya matrina y le dizió:

Pedro Saputo:

- Quiesta matrina, di-le a tu filla Rosa
que nezesito que se'n vienga ta casa mía en 30 minutos,
por favor.

Pedro tornó ta la suya casa y paró un poquet de comita
ta las suyas convidatas y amigas d'Almudévar.

A los 30 minutos, yeran en a puerta as dos:

Olaria y Rosa.

Pedro las fazió pasar ta la suya casa
y puyoron ta la cambra d'él.

Pedro quiere dizir que su matrina la quereba tanto como si fuera su propia mai.

En Aragón ye costumbre fer servir o diminutivo ico pa muitas palabras. En cuenta de dizir pobrezita, se diz pobrezica.

Un **amán** ue una persona que siente atrazón por atra persona y mantienen entre ellas una relación sexual.



Pedro Saputo:

- Quiestas mías.

Nezesito que vos posez y me mirez.

He debuxato un retrato de cadaguna

y quiero acabar de pintar-los con vusatras debán.

Seguro que bi ha bella cosa que puedo amillorar.

As dos zagalas yeran encantatas con a idea.

Se posoron en unas sillas que bi eba en a cambra

y estioron uellando a Pedro 30 minutos.

Cuan Pedro acabou de debuxar,

pilló os retratos, se los mostrou

y les pidió que baxasen ta lo minchador a minchar bella cosa.

Pedro encomenzó a replegar a cambra solo.

Se paró un inte, miró a lo suyo arredol

y enzetó a remerar tot lo que eba vivito allí.

En a suya nineza y choventut estiό mui feliz.

Viviba en ixa casa contento, con a suya mai,

as suyas amigas y vezins y vezinas.

Pero sin saper guaire bien por qué,

Pedro empezipiό a sentir-se triste.

En Almudévar yera feliz,

pero tamién yera feliz viacheando.

A chen d'allí no eba salito cuasi d'o lugar...

Pedro yera abarranato,

él yera feliz allí, pero amenestaba veyer mundo.



Le cuacarba que as personas que quereba
l'acompañasen en os suyos viaches y aventuras,
pero no podeba fer cosa.

Pedro sapeba que perén estarba solo
porque dengún no l'acompañarba.

Olaria y Rosa puyoron ta la cambra a por Pedro.
Lo troboron gullibaxo, con a cara trista.

Olaria:

- Pedro, yes bien?
Te pasa bella cosa?

Pedro Saputo:

- Ei? No, cosa.
Soi bien.

Rosa:

- Seguro?
Parixe que yes triste.

Pedro Saputo:

- Bueno, ye que yera pensando cosas.
En ista casa he naxito y m'he criato.
En a mía nineza siempre he estato feliz aquí.
De crío nomás conoxeba ista casa y Almudévar.
No amenestaba cosa más.
Aquí tiengo a la mía familia y a personas que me quieren.
Como vusatras dos, que me querez muito!

Pero, cuan he viachato, he visto maravillas
que bi ha difuera d'ista casa y iste lugar.
Y nezesito seguir viacheando y veyer más cosas.

Siento que a mía alma ye aventurera.

Olaria:

- Pedro, nos has matato...

¡Nos has matato!

Rosa, tenemos que evitar que torne a marchar!

Une-te a yo, Rosa.

Imos a agafar-lo as dos chuntas

y asinas no podrá ir-se-ne unatra vegata.

Con os nuestros brazos y o nuestro amor no podrá ir-se-ne!

Tu l'has dito: aquí yes feliz.

No te'n vaigas!

Rosa, o mío corazón me l'ha avisato:

no dices que Pedro se'n vaiga!

Pedro Saputo:

- Pro, pro!

Ya se vale.

Emos venito ta la mía casa

pa acabar os retratos

y minchar bella cosa chuntos.

No emos venito ni a plorar, ni a agafar-me.

Pedro quiere dizir que
ye una persona que le
cuaca muito viachar,
descubrir y vivir
aventuras.

Ista esprisión sinifica
que bella cosa que han
escuitado no les ha
cuacato cosa. Les ha
sosprendito y feito
mal.

Rosa:

- Vale, Pedro.

Vienga Olaria, imos a calmar-nos
y a minchar bella cosa chuntos.

Olaria se tranquilizó.

Minchoron chuntos como amigos.

Pedro cullió dimpués a **vigüela**
y empezipió a tañer mosica.

Poco a poco, Olaria, Rosa y Pedro
dixoron d'estar tristes.

Una **vigüela** ye un
esturmén que se
parixe a una guitarra.



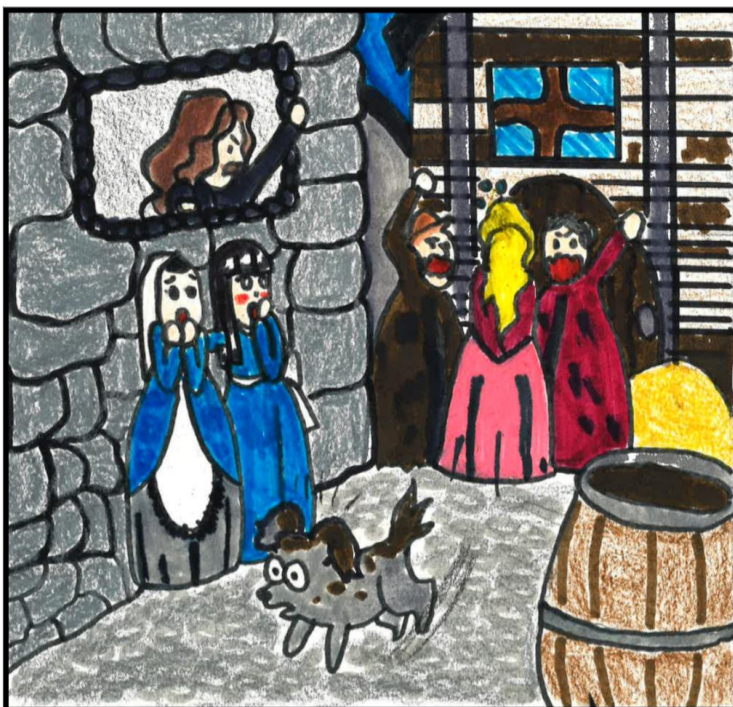
INFOMAZIÓN DE LA CARLICA

Lanacha ye un lugar d'a comarca d'os Monegros, en a provincia de Uesca.

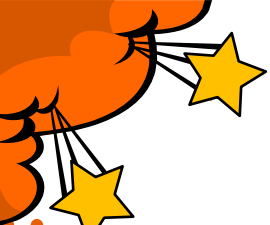
Alcubierre es ye atro lugar d'a comarca d'os Monegros, en a provincia de Uesca.

Ayerbe y Almudévar son lugares d'a comarca d'a Plana de Uesca.

O TESTAMENTO D'O TÍO CHIL AMOR



CAPÍTOL
6



Braulio Foz:

- Ó! Quiesto leyedor.

Cuántas cosas divertitas y estrañas
has leyi en iste libro dica agora?

Muitas!

Seguro.

Pero garra como a que te voi a contar contino.

Un día plegoron ta Almudévar 3 personas d'Ayerbe
que quereban charrar con Pedro Saputo.

Yeran dos personas mayors y una zagala choven.

As personas mayors yeran os lolos d'a zagala.

Os lolos iban vestitos de luto
por a muerte de bel familiar.

Teneban cara de pocos amigos.

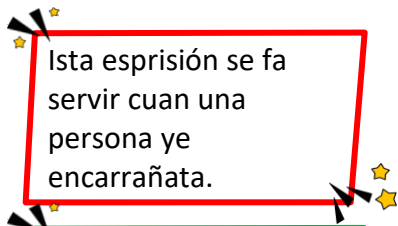
Y, anque vestiban de negro,

parixeba que eban plorato poco... u cosa.

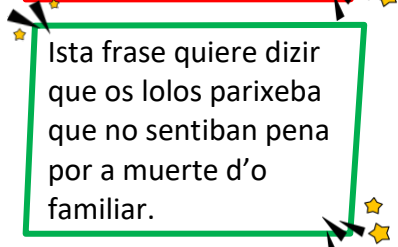
A zagala choven, d'unos 20 años,
se deziba Peironela.

A diferenzia d'os suyos lolos,
ista parixeba una zagala alegre
y vestiba con ropa umil pero elegán.

En dentrar en Almudévar le preguntoron a un zagal choven
por dó s'iba ta la casa de Pedro Saputo:



Ista esprisión se fa
servir cuan una
persona ye
encarrañata.



Ista frase quiere dizir
que os lolos parixeba
que no sentiban pena
por a muerte d'o
familiar.

Lolo de Peironela:

- Eh, **mozo!**
Sapes dó vive Pedro Saputo?

Mozo d'Almudévar:

- Sí, profes.
Ye parién mío.

Lolo de Peironela:

- **Ala pues,** mena-nos dica él.

O mozo acompañó a las 3 personas d'Ayerbe
dica a casa de Pedro.

Trucó en a puerta y ubrió Pedro,
que veyió a lo mozo y a las 3 personas.

Mozo d'Almudévar:

- Buen día, Pedro.
Te traigo a istas 3 personas **forasteras**
que quieren charrar con tu.

Pedro eba visto a ixe mozo por o lugar bella vez,
pero no sapeba quí yera,
ni quí yera a suya familia.
Asinas que le preguntó:

Pedro Saputo:

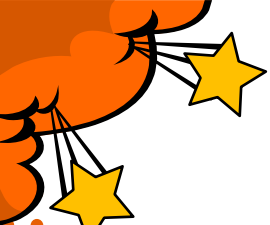
- **Tú de quí yes?**

Estar mozo sinifica
cumplir 14 añadas. Ye
una forma de clamar a
os ninos y ninas.

Ista esprisión s'utiliza
ta animar a fer bella
cosa.

Una **persona forastera**
ye belún d'atro lugar u
ziudat que o que ye
vesitando.

Ista esprisión se diz
muito en os lugares pa
saper a familia en la
que has naxito. Ye
parexito a preguntar:
Quí son tu pai y tu
mai?



Mozo d'Almudévar:

- Soy fillo d'a Suspira.
Mi mai dize que tu, Pedro,
y yo, somos **pariens**.



As **personas pariens**
son personas d'a
mesma familia.



Pedro Saputo:

- Anda!
Menuta notizia!

Zagal, no m'engañes, ei...
Conoxco a tu pai y a tu mai
y no recuerdo que a mía familia y a tuya
tiengan **lazos** en o pasato.



En ista frase, **lazos** se
refiere a relazions u
personas en común.



A veyer cómo m'esplicas
que somos pariens.

Mozo d'Almudévar:

- Sí, señor.

**Somos pariens porque a mía mai
ye prima terzera d'a tía Simona de Tutelobuscas,
que ye prima chirmana de Ramón Levodos,
que estió yerno d'a mai de Chuan Gramitos,
que ye casato con a filla de Tornavuelas,
que ye cuñau d'a suegra
d'o chirmán de l'ombre
d'a suya matrina en Almudévar.**



En iste cabo, o zagal
d'Almudévar reconta
una larga lista de
pariens d'a suya
familia ta
contrimstrar que ye
parien de Pedro
Saputo.



O mozo dizió tot isto sin parar ni un segundo.
En rematar, alentó fundamén y se miró a Pedro.

Pedro s'eba quedato sosprendito
con a boca ubierta.

Pasatos bels segundos
encomenzó a **redir a carcallatas.**

Tamién se ridieron as personas d'Ayerbe
que eban escuitato tot.

Arredir a carcallatas
sinifica redir-se muito
y en voz muito alta.

Pedro Saputo:

- Ja, ja ja!
- Vale, vale...
- Tot lo que has dito ye verdat.
- Lo reconoxco. Tiens razón.

Tenemos familia comuna, ye verdat.

Pero dizir que somos pariens... igual ye desacherato.

Mozo d'Almudévar:

- Puede que siga poco, pero bella cosa ye.

Pedro Saputo:

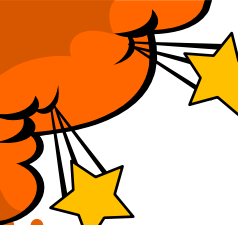
- Bien, bien.

O mozo yera contento.

Se chiró pa mirar a las personas d'Ayerbe.

Mozo d'Almudévar:

- Bueno, pues yo ya he cumplito.
- Ya tos he levato con Pedro Saputo.
- Yo ya me'n puedo ir.



Pedro Saputo:

- Muito bien zagal.
Muitas grazias por adozić a istas personas.
Ya quedaremos tu y yo atro día
que **m'has cayito bien.**

Braulio Foz.

- Pedro siempre s'alcordaba d'iste mesache
cuando charraba con chen
sobre os parentescos entre familias.
Remeraba o momento, s'arrediba y diziba en alto:
a **conesión** d'a Suspira!

Pero dixemos a un costato ista divertita **istoria**
y sigamos con a istoria prenzipal.

Os forasters dentroron en a casa de Pedro.
Malas que iste zarró a puerta de dentrata,
l'ombre mayor enzetó a falar.

Lolo de Peironela:

- Ola señor Pedro.
Emos venito pa presentar-te a la mía nieta Peironela
y pedir-te una favor: que la faigas rica.
Ya la veyes, ye muito pobra a zagala...

Pedro Saputo:

- Que faiga lo qué?!
Anda, esplanica-te...



Ista esprisión se diz
cuan t'agrada una
persona u lo pasas
bien con ella.



Conesión ye a relación
u a unión d'una cosa
con atra. En ista frase
tiene que veyer con a
relación entre
famiars.



Una **istoria** ye una
falordia u suceso que
ya ha pasato.



Ista palabra, en ista
frase, tamién ye una
esprisión que sirve ta
animar a fer u dizir
bella cosa.



Lolo de Peironela:

- Sí, profes.

Agora m'esplico.

A mai de Peironela yera a nuestra filla.

A nuestra filla se casó con un ombre horrible.

Un ombre malo, **camandulero**, **tronera**

que gastaba toz os diners que teneba

u que les dabanos pa aduyar-les...

Lola de Peironela:

- Y un asasín!

Pedro Saputo:

- Asasín?

Lola de Peironela:

- Sí...

Tamién un asasín...

Iste ombre mató a la nuestra filla fa 6 añadas.

Lolo de Peironela:

- Ixo ye.

Cuan nos enteremos que iste percaz

mató a ra nuestra filla,

dezidiemos quedar-nos con Peironela.

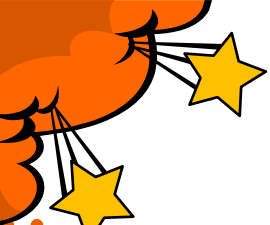
Tenemos pocos diners,

porque fa muitos años

se lo diemos a la nuestra filla ta aduyar-la.

Una **persona camandulera** ye una persona guitona.

Una **persona camandulera** ye una persona que gosa meter-se en problemas y tiene una farcha de vida poco saludable u de poca calidat.



O suyo ombre lo malfurriaba con atras mullers
y atras cosas...

Agora nomás queremos que, a lo menos,
a nuestra nieta siga feliz,
que a nusatros **nos quedan dos días.**

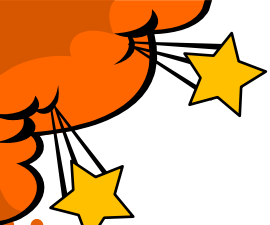
Pedro Saputo:

- Ya veigo...
- Pero sigo sin entender
cómo puedo fer rica a la vuestra filla.

Lolo de Peironela:

- Sí, ye normal que no lo entiendas encara.
Aspera, que acabo d'esplicar
pa que lo entiendas tot.

Yo tengo un chirmán rico.
Teneba muitos diners
que consiguíó de diferens trazas:
mis pais le dioron más diners a él de l'**erenzio**,
antimás, o mío chirmán se casó
con una muller **agarrata** y escusona,
no tenieron fillos u fillas
que eredaran a suya fortuna
y teneban tierras y ganato de muita valor.



Ista esprisión s'utiliza
cuan una persona
creye que le quedan
pocos días u poco
tiempo de vida.

Un **erenzio** ye bella
cosa que rezibe una
persona d'atra que se
lo da cuan muere. Un
erenzio puede estar
diners, casas, terrenos
u muebles, por
exemplo.

Una **persona agarrata**
ye una persona que no
gasta diners ni los
comparte.

Lola de Peironela:

- **Ves ta o grano...**

Lolo de Peironela:

- Que sí!
Ya voi.

En fin, que o mío chirmán ha muerto
y ha dixato tot lo suyo erenzio a Peironela
que podrá cobrar-la cuan cumpla dos condizions.
L'ha dixato tot escrito en o **testamento**.

Pedro Saputo:

- Mmmm.
A vier, y ixas condizions, cuáls son?

Lolo de Peironela:

- La primer condición ye que Peironela
se tiene que casar en menos d'una añada.
Y a segunda ye que tu, Pedro Saputo,
tiens que **dar o visto bueno** a o pretendién.

Se conoxe que o mío chirmán te conoxeba...

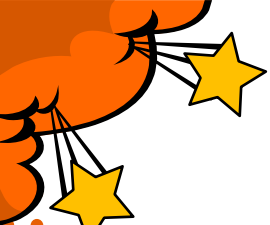
Pedro Saputo:

- Ixo me parixe a yo...
O tuyo chirmán se clamaba Chil Amor?

Ista esprisión se fa
servir ta animar a
belún que ye fablando
sobre un tema y no
alcanza a dizir lo
importán.

Un **testamento** es un
documento que dice
lo que hay que hacer
con las cosas de una
persona que ha
muerto y ha puesto
por escrito lo que
quiere que se haga
con esas cosas.

Dar o visto bueno ye
adempríar bella cosa
que te parixe bien u
correuta.



Lolo de Peironela:

- Ixo ye!
O mesmo.

Pedro Saputo:

- Ya me lo prexinaba.
Lo conoxeba y l'apreziaba.

Braulio Foz:

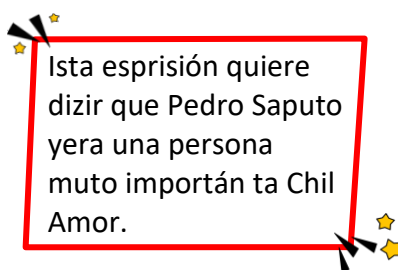
- Ah, o bueno de Chil Amor.
Yera un ombre que, sempre que pasaba por Almudévar,
vesitaba a Pedro Saputo ta charrar y demandar consello.
Pedro le convidaba a minchar a la suya casa.
A Chil Amor l'encantaba escuitar a Pedro.

Dimpués d'un rato charrando,
gosaba dizir en voz alta:

dimpués de Dios, Pedro Saputo.

Chil Amor l'ofrexeba diners
y cualques cosas de valor
ta agradexer a Pedro os suyos consellos.
Mesmo le deziba que l'iba a buscar novia.
Insistiba que en a suya familia bi eba una zagala choven
que yera soltera y yera mui guapa.

Pero Pedro siempre le deziba que no'n feba falta.



Ista esprisión quiere
dizir que Pedro Saputo
yera una persona
muto importán ta Chil
Amor.

Lolo de Peironela:

- Bueno, pues ya veyes, Pedro:
ye en a tuya man que a mía nieta siga rica.
Porque l'erenzio son 5 mil **libras chaquesas**
y todas las **propiedades** que tenía mi hermano.

Pedro Saputo:

- Ó! Bágale.
Y qué pasa si no se casa antis d'una añada?

Lolo de Peironela:

- Pus en o testamento diz que ixos diners
**los dixa ta ras almas d'o porgatorio
de l'atro mundo.**

Pedro Saputo:

- Bien, creigo que he replecato tot bien,
pero me cuacarba leyer yo mesmo o testamento.

Lolo de Peironela:

- Profes, profes
Lo tengo aquí.

L'ombre mayor quitó d'a suya chamba
un papel enrollato.

Lo quitó con muito cudiato y le'n dio a Pedro.

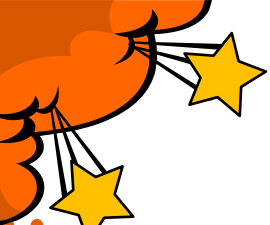
L'enzetó a leyer.

Tot lo que l'eban contato yera verdat.

As **libras chaquesas**
yeran as monedas que
correban en Aragón
antis más. Como os
euros agora.

As **propiedaz** son as
cosas que pertenexen
a una persona. Por
exemplo, a vivienda u
terrenos.

Ista frase sinifica que
os diners los donarba
a la relición cristiana.



Pedro Saputo:

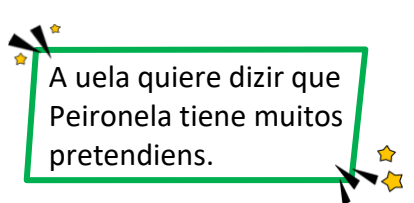
- Veigo que ye zierito tot lo que m'ez dito.
Veyendo istas condizions,
solo tiengo que una pregunta más:
Peironela, tiens pretendiens?

Antis de que podese falar a mesacha,
respondió a muller mayor.

Lola de Peironela:

- Sí que en tiene, sí.

Será por pretendiens...



A uela quiere dizir que
Peironela tiene muiitos
pretendiens.

Lolo de Peironela:

- Sí.
Bi ha muiitos ombres
que quieren casar-se con Peironela,
pero ya le tenemos buscato y trigato uno.
Ye o millor pretendién de toz.
Ye rico.
Muito rico.

Tiene o cuello un poquet tuerto,
ye bella cosa mayor
y Peironela diz que no le cuaca,
pero ya l'emos dito
que l'amor plega dimpués de casar-se.
Lo importán agora yen os diners.

Lola de Peironela:

- Ixo ye verdat.

Yo encara le tiengo buscatoos un atro millor.

Ye más rico que lo que diiz o mío esposo.

Pero tampó le cuaca a Peironela

Porque ye **uercho** y le falta un pulgar
en a man dreita.

Qué culpa en abrá o pobre mozo?

Una **persona uercha**
ye una persona que le
manca un uello u no
puede veyer por un
uello.

Os dos lolos fablaban d'os pretendiens de Peironela.

Se peliaban entre ellos ta veyer quí fablaba o primero.

Entremistante, Pedro se miraba a Peironela.

Yera mui callata, gullibaxa y trista.

Lolo de Peironela:

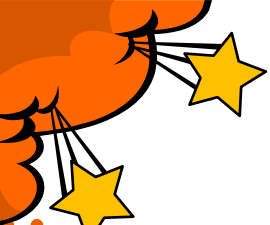
- Bueno, señor Pedro,
o que queremos ye que nos siñes un papel
que diga que te parixe bien o matrimonio de Peironela.
Ye un papel que nos ha escrito o capellán d'o lugar
que ye d'alcuerdo con nusatros.
O pretendién ya nos tiene igual.

Pedro Saputo:

- Ah! solo querez ixo de yo?

Lola de Peironela:

- Ixo nomás.
Tu firma o papel.
Nusatros le buscaremos un ombre a Peironela.



Pedro Saputo:

- Vale.

Está bien.

Pero antes de señalar quiero charlar con Peironela.

A solas.

Lolo de Peironela:

- Sí, sí.

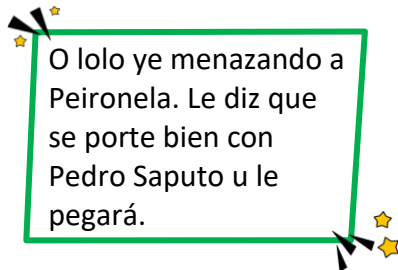
Profes.

O que quieras.

Así la tiens.

A zagala ye buena y aspero que se porte bien con tu,
porque si no...

**En ixe inte, o lolo se miró con odio a Peironela
y devantó a suya man amenazando-la.**

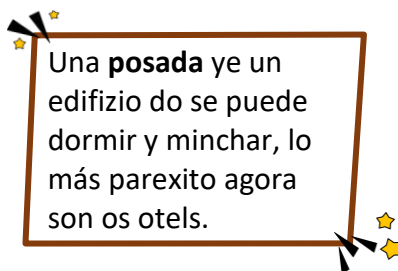


O lolo ye amenazando a Peironela. Le diz que se porte bien con Pedro Saputo u le pegará.

Lola de Peironela:

- Bueno, así te la dixamos.

Nusatros nos n'imos ta la **posada...**



Una **posada** ye un edificio do se puede dormir y minchar, lo más parexito agora son os otels.

Pedro Saputo:

- No fa falta.

Será poco rato.

Podez salir ta la cozina.

Yo me quedo aquí con Peironela.

Las dos personas mayores le dixoron o papel a Pedro
y salieron d'o cuarto.

Pedro zarró a puerta d'o cuarto
y se quedó con Peironela.

Pedro Saputo:

- Escuita, por o que veigo,
a los tuyos lolos solo les importan os diners...
Han dito que quieren veyer-te feliz,
pero no me lo creigo.
Quieren casar-te con belún que no te cuaca
ta cobrar l'erenzio d'o tuyo tío Chil Amor.

Anda, confita en yo y di-me:
tiens bel amán?
Bel mozo que te quiera u que te cuaque?
Faba sin miedo y con libertat.
Por lo que veigo,
a tuya suerte ye en a mía man...

Ista frase s'usa cuan
una persona puede
influyir en a vida
d'atra persona.

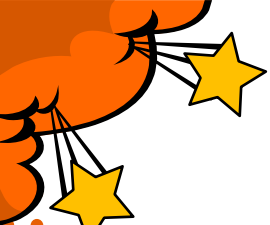
Peironela:

- Yo creigo que me quieren 3 mozos.
Uno d'ellos **me festella** dende fa 3 años u asinas.
Ixe me cuaca muito,
pero me casarba con cualquiera d'os 3.

En ista frase, festellar
quiere decir ligar

Pedro Saputo:

- Bien.
Oye, tengo una curiosidat.
O tuyo tío Chil Amor, te fabló cualque vez de yo?



Peironela:

- Sí!
- Muitas veces.
- De feito, tío me dizió varias vegatas...

De sopetón, Peironela calló.

Pedro miraba a Peironela
ta veyer si continaba fablando.

Como seguiba callata, Pedro le preguntó:

Pedro Saputo:

- Bueno, qué?
- Qué te dizió varias vegatas o tuyo tío Chil Amor?

A Peironela se le metió a cara rusia de vergüeña.

Dixó de mirar a Pedro y dizió:

Peironela:

- O mío tío me dizió varias vegatas
que o suyo mayor deseyo
yera que tu estases o mío marido.

Pedro asintió con a capeza y no dizió pon.

Miró o papel que l'eban dixato os lolos de Peironela
y no lo pilló ta siñar.

Alavez, serio, dizió en voz alta:

Pedro Saputo:

- Ya podez dentrar!

Dentraron os lolos ta lo cuarto.

Pedro les dio a carta sin siñar y les dizió:

Pedro Saputo:

- Ale, ya podez marchar.

Lolo de Peironela:

- Pero...
tot bien?
Y a zagala?

En ixe inte, Pedro filó a l'ombre ta la cara.

Yera muito encarrañado.

Pedro Saputo:

- Au d'a mía casa!
Ir-tos d'aquí u tos pillo d'o brazo
y tos tiro por as escaleras!

Lolo de Peironela:

- Pero... señor...

Pedro Saputo:

- Au d'a mía casa!
Au!

Os lolos y Peironela yeran muito xorrontatos.

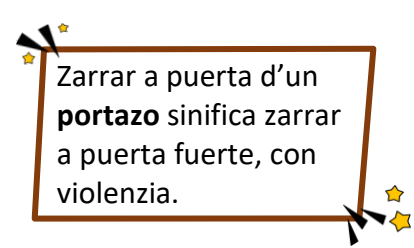
Salieron de casa de Pedro ascape.



Se trepuzoron con varios obchetos
y les costó ubrir bellas puertas por os niérvols.

A la fin salieron t'a carrera.

Pedro zarró a puerta d'a suya casa d'un **portazo**.



Zarrar a puerta d'un **portazo** sinifica zarrar a puerta fuerte, con violencia.

En a carrera yeran Rosa y a matrina de Pedro
que veyieron a Peironela y os suyos lolos
salir aprisa y con espanto d'a casa de Pedro.

Tamién veyieron a Pedro muito enuyato
zarrando a puerta d'a suya casa a ixas personas.

Rosa y a matrina de Pedro
sintieron compasión de Peironela y os suyos lolos.
Yera raro veyer a Pedro enuyato.

Dezidieron ir a veyer-lo ta saper qué l'eba pasato,
pero, antis de dentrar en a casa de Pedro,
escuitoron a os dos lolos gritar a Peironela en a carrera
mientras andaban.

Lolo de Peironela:

- Tu tiens a culpa d'ista situaziún!
Qué abrás feito?!
- U, millor dito, qué no abrás feito?

Pedro nos ha forachitato d'a suya casa
porque tu no l'has dato gusto!

Lola de Peironela:

- Ah, **trazera!**
Merexes que te pegue varios chapazos!

Tan guapa y tan choven
y no sapes dar-le gusto a un ombre...

Qué desperdizio!

Y l'erenzio!

Bribona, que por a tuya culpa
ya no seremos ricos!

Peironela yera mui espantata.

Plorando y tapando-se a cara deziba:

Peironela:

- **Por Dios!**
Qué gusto le voi a dar a Pedro Saputo?
No m'ha dito que le faiga cosa...

Lolo de Peironela:

- Claro que no t'ha dito cosa!

Ixas cosas no se dicen.

Ixas cosas se fan sin dizir cosa!

Te vas a alcordar d'o día de uei...

En ixe inte o lolo s'alargaba ta Peironela
con o puño en alto, batendo-lo con muita furia.

En ista frase, **trazera**
ye un insulto. Parexito
a dizir garchola.

L'lola s'aclama de que
Peironela no sape
utilizar a suya polideza
ta manipoliar a os
ombres. Ye una frase
machista.

Bribona ye una
persona que engaña u
que roba a atras
personas.

Ista esprisión ye una
soplica que fa
Peironela pa que la
dixen tranquila.

El lolo de Peironela
culpa a su nieta de no
hacer actividades
sexuales con Pedro
Saputo.

Ista frase ye una
menaza que se fa servir
cuan una persona ye
encarrañata por bella
cosa que ha feito atra
persona. Ista esprisión
indica que en un futuro
bi abrá bel castigo ta la
persona que ha
encarrañado a l'atra.



Peironela:

- No m'ha parexito que Pedro quereise sexo...
Por favor, no me faigaz mal...
Imos a tornar a puyar ta la suya casa y...

Lolo de Peironela:

- Tornart a casa de Pedro?!
Pa qué?!
Pa qué nos culla y nos aviente por a finestra?!
Tira, imo-nos d'aquí,
que ya t'**achustaré yo as cuentas...**

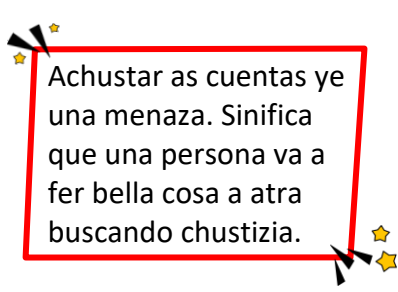
Os lolos y Peironela s'alexaban
y Rosa y a suya matrina
dezidieron dentrar en casa de Pedro
ta charrar con él.
Le recontoron que eban visto a fuerte discusión
entre os lolos y Peironela.

Rosa:

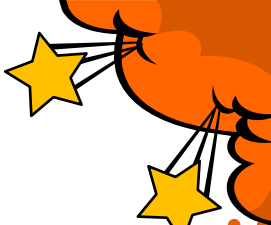
- Ixas personas mayors han estado pro duras
con la pobra moza.
No te fa duelo, Pedro?

Pedro Saputo:

- Bueno...



Achustar as cuentas ye
una menaza. Sinifica
que una persona va a
fer bella cosa a atra
buscando chustizia.



Matrina de Pedro:

- Tamién emos visto que, antis d'ixa discusión, los has forachitato de casa.
Parixebas enuyato...

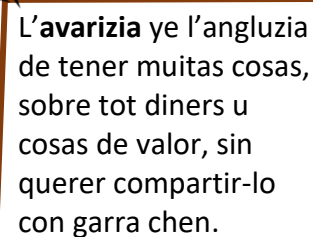
Pedro Saputo:

- Sí.
Los he forachitato d'a mía casa.
As mías razons he tenito ta fer ixo.
No tos ne preocupez.
Ixa mesacha se diz Peironela.
Uei plora, pero dentro de poco será feliz.

Y dimpués de dizir isto,
les contó tot l'afer de l'erenzio.

Pedro Saputo:

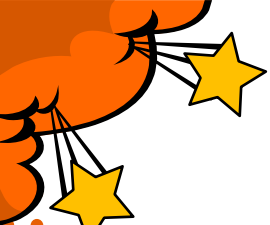
- Ya veyez lo mala que ye **l'avarizia**.
Ixsos dos viellos nomás quieren os diners
de l'erenzio d'a suya nieta.
Se les da igual con quí se case
y se les da igual que Peironela siga feliz.
Nomás amenestaban a mía siña.



L'**avarizia** ye l'angluzia de tener muitas cosas, sobre tot diners u cosas de valor, sin querer compartir-lo con garra chen.

Rosa:

- Ó!
Qué malas personas...
Por ixo quereban que ixa moza tenese sexo con tu.



Pedro Saputo:

- Ixo ye...

Quereban conseguir a mía siña
obligando a Peironela a tener sexo con yo.

Tampoco no me sosprende.

Sé que muita chen estaba capable de fer isto
por conseguir bella cosa de diners.

**Atras personas s'esen aproveitato
de Peironela, pero yo no.**

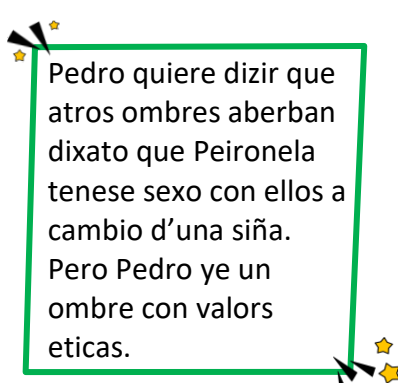
A o cabo de bellas oras,
os lolos y Peironela plegoron ta lo suyo lugar, Ayerbe.
Ixe mesmo día les recontoron a los suyos vezins y vezinas
o que eba escaizito en Almudévar.

Yeran malas noticias:

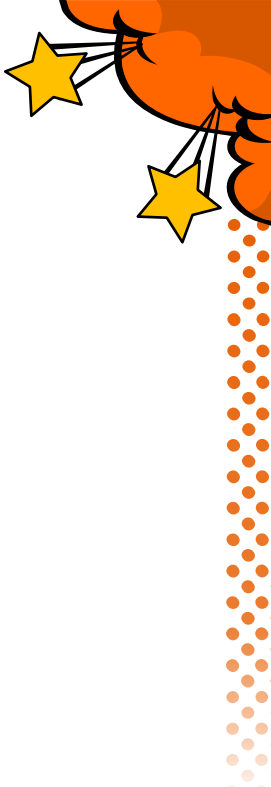
Pedro Saputo no iba a siñar a carta d'o cura
pa que Peironela se casase.

Malas que se sapió ista notizia,
denguno d'os pretendiens de Peironela
que eban buscato os suyos lolos,
quereba saper cosa d'ella.

Blincoron volando como cuan zabucas un zaborro
ta un árbol a rebutir de paxaros.



Pedro quiere dizir que
atros ombres aberban
dixato que Peironela
tenese sexo con ellos a
cambio d'una siña.
Pero Pedro ye un
ombre con valores
éticas.



O capellán y atras personas importans d'Ayerbe
dezidieron aduyar a os lolos de Peironela.

Cura de Ayerbe:

- No tos ne faigaz.
Mandaremos cartas a Pedro Saputo
ta convenzer-le de que siñe.

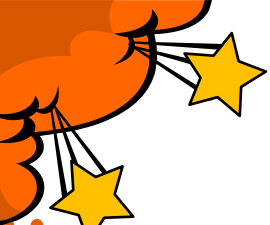
O cura plegó a mandar dica 12 cartas a Pedro Saputo.
Nunca rezibió contestación de garra carta.
Pedro ubriba as cartas, las leyeba,
las xalapaba y las aventaba.

Braulio Foz:

- O cura quereba aduyar a os lolos de Peironela.
Pero, d'atro costato, se feba goyo que Pedro Saputo
no siñase a carta ta azeutar o matrimonio de Peironela.
Mosen sapeba que, sin pretendiens, ni voda,
l'erenzio se lo quedarba él ta la suya ilesia.

Pasoron os días.
Pedro aproveitaba ta estar con Olaria y Rosa.
Les daba cariño y les feba atención.
Ellas yeran encantatas.

Una semana dimpués d'a vesita de Peironela ta Almudévar,
Pedro dezidió ir-se-ne ta Ayerbe a veyer qué tal plantaba.



Plegó ta lo lugar y buscó a casa de Peironela.

Cuan plegó ta casa, trucó en a puerta

y, en menos d'un minuto,

Peironela aparixió debán d'él.

Peironela:

- Ó!

Pedro Saputo... qué fas aquí?

Pedro Saputo:

- Ola Peironela.

Ya veyes...

Quereba saper qué tal han estomagato os tuyos pretendiens

que no firmase o documento d'o tuyo erenzio.

Peironela convidó a pasar a Pedro ta la casa.

Dentraron en un cuarto un poquet escuro.

Bi yeran os dos solos.

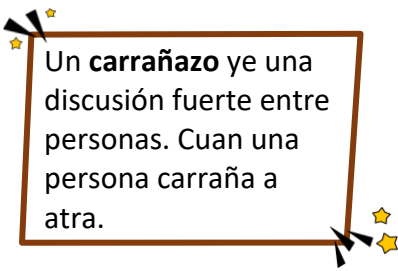
Peironela s'alcordó d'o **carrañazo**
que le dioron os suyos lolos en Almudévar
por no seduzir a Pedro Saputo
ta prebar d'aconseguir que siñase o documento.

Pensó que agora poderba estar un buen momento.

Enzetó a sudar y tremolar.

Teneba muita calor y sentiba vergüena,

pero consiguió falar.



Un **carrañazo** ye una discusión fuerte entre personas. Cuan una persona carraña a atra.

Peironela:

- Los pretendiens mal, Pedro.

Mal.

Cuan sapioron que no iba a conseguir l'erenzio
porque no siñés o documento d'o mío tío Chil Amor,
me quedé cuasi sin pretendiens ...

De sopetón se calló y bi abió un silencio largo
entre ella y Pedro.

Peironela miró ta o suelo y le dizió:

Peironela:

- Sé que soi polita
porque tot lo mundo me lo diz,
pero **garra chen m'ha tocato encara...**

Pero Pedro...

Tu, si quiers...

Puez fer lo que quieras...

Iste comentario quiere
dizir que Peironela
encara ye virchen y no
ha tenito relacions
sexuals con garra
chen.

Peironela convida a
Pedro a tener
relacions sexuals con
ella.

Pedro, en escuitar isto, metió una man en a suya fren
y empezipió a negar con a capeza
sobatendo-la d'un costau ta l'atro.
Yera sosprendito por o que eba sentito.

Sapeba que Peironela deziba ixo
por culpa d'os suyos lolos
que quereban que ella lo seduzise
ta conseguir l'erenzio.
Qué personas más endinas!



Y pobra Peironela...

Yera una zagala muito **inozén** y menanzia.

En pasar bel rato, Pedro se sacó a man d'a fren
y fabló a Peironela, serio, pero aimable:

Pedro Saputo:

- Yo lo que quiero ye que sigas feliz, Peironela.
Por ixo nezesito que me digas
si t'ha quedato bel pretendién fidel
anque no vaigas a conseguir o erenzio.

Peironela se quedó más tranquila
por a resposta de Pedro,
pero seguiba sentindo vergüeña antis de responder.

Peironela:

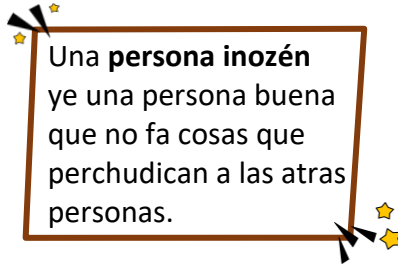
- Bueno...
M'ha quedato un pretendien nomás.

Pedro Saputo:

- Ye o que más te quereba de toz os pretendiens?

Peironela:

- No, señor.
Yera entivocata.
O pretendién que me queda,
ye o que más me quiere.
En soi segura.



Una **persona inozén**
ye una persona buena
que no fa cosas que
perchudican a las atras
personas.

Pedro Saputo:

- Ah, sí?
Y por qué?

Peironela:

- Porque iste zagal m'ha dito que me quiere
y que tanto se le da que siga rica u pobra.

Pedro Saputo:

- Pues, anda, di-le que se'n vienga t'aquí.
Quiero charrar con él.
Dimpués de veyer-lo, charraré con os tuyos lolos.

Peironela marchó correndo de casa.

Trobó a lo suyo pretendién en a plaza d'o lugar.

Sin dizir-le pon, lo pilló por o brazo

y se lo portió ta la suya casa.

Plegó lo pretendién ta casa de Peironela

y se quedó a solas con Pedro en un cuarto.

O zagal yera guapo y **guallardo**.

Bi estieron charrando 30 minutos.

Ta Pedro estió sufizién.

Yera un zagal umil y discreto,

pero tamién yera **fogoso** y **teneba buen corazón**.

Dimpués de charrar con o pretendién,

clamó a os lolos

y a Peironela ta charrar con ellos.

Ista palabra quiere
dizir que yera un zagal
choven y guapo.

Una **persona fogosa**
ye una persona
apasionata y
engrescata.

Tener buen corazón ye
una esprisión que
sinifica lo mesmo que
estar buena persona.



Pedro Saputo:

- Dimpués de veyer a l'unico pretendién de Peironela, he visto que ye un mozo noble y bueno ta ella.
Por ixo, he decidito siñar o documento a favor d'a voda de Peironela.
Asinas podrá cobrar l'erenzio d'o suyo tío Chil Amor.

Lolo de Peironela:

- Ó!
Qué alegría!

Lola de Peironela:

- Ya sapebanos que ixe zagal yera o millor...

Pedro Saputo:

- Ya se vale de tanto falar!
A vusatros dos eba de dar-tos vergüeña!

Lolo de Peironela:

- Lo qué?
Qué pasa agora?

Pedro Saputo:

- Sé que le diziez a Peironela que me seduzise pa conseguir l'erenzio.
Y tamién sé que la menazez en Almudévar.
Ye orrible lo que ez feito!
Aspero que no lo faigaz nunca más.

Os lolos se quedaron gullibaxos.
Teneban medrana de responder a Pedro.
Continó fablando, pero mirando-se a Peironela.

Pedro Saputo:

- Peironela, aspero que sigas muito feliz.
O tuyo pretendién parixe una buena persona.
Aspero que tiengas muita suerte con o tuyo matrimonio.
Lo importán ye l'amor.

Dimpués d'ixo, Pedro clamó a o cura y a un **escribero**
ta siñar o documento de l'erenzio.
Cuan acabó de siñar fazió un promenache por Ayerbe
ta buscar a una d'as novias
que teneba apuntatas en a lista d'o suyo pai.

Un **escribero** yera una
persona cualo trebello
yera copiar u escribir
documentos.

Braulio Foz:

- Yera una muller guapa, petona,
alta y segura d'ella mesma.
Pero a Pedro no l'intresaba.

En atra vida, quizau...

Por exemplo, en una vida
en a que Pedro ese estato un soldato
y s'ese levato a la muller como **vivandera...**

Ista esprisión se diz
cuando creyes que bi
ha bella cosa que
poderbas aber feito en
atro momento diferén
a l'autual, con atra
situación distinta en a
tuya vida.

Una **persona
vivandera** yera la que
vendeba cosas
nezasarias a os
soldatos que iban a la
guerra. Istas personas
vendeban bebida,
comita, ropa y atras
cosas que i feban falta.

PEDRO SIGUE BUSCANDO NOVIAS Y ACABA EN UNA FIESTA



CAPÍTULO
7

Braulio Foz:

- Pedro se'n fue d'Ayerbe
y caminó dica **Lobarre**.
Astí bi eba atra muller d'a lista de novias.
Estió charrando un rato con ella
y no le cuacó cosa.
Yera tan **aspra**, dura y fría
como as **peñas** d'a sierra de Lobarre.

Dimpués se'n fue ta **Boleya**.
Allí bi eba dos mullers d'a lista de novias.
Una d'ellas yera muito relichiosa.
Como a Pedro no le cuacaba,
le fazió a cruz y no charró con ella.

Con l'atra muller sí que charró
y se'n **repintió** a l'inte...
Yera una muller muito estirata y **sabironda**.
Pensaba que, por estar filla d'un doctor
ella yera igual d'intelichén.

Pero, en fablando, **deziba barbaridaz**
y feba muitas faltas d'esprisión.

A Pedro le feban **ansias** en sentir-la fablar...
Charró con ella 3 minutos y cuasi gomitó 4 vegatas.

Bella cosa **aspra** ye
bella cosa rugata y
poco agradable cuan
la tocas. Por exemplo,
o papel de lixa.

Una **peña** ye una roca
gran.

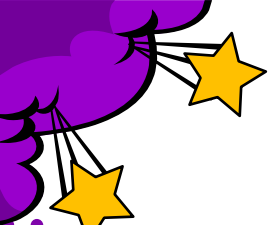
Ista esprisión s'utiliza
ta dispreziar a belún.

Repentir-se ye o que
poses cuan te das
cuenta que has feito
bella cosa malamén u
cometiú una error y
deseyas cambiar-lo.

Una **persona**
sabironda ye una
persona que presume
de saber muitas cosas.

A zagala no sapeba
fablar bien l'aragonés
y feba muitas faltas
que meteban niervudo
a Pedro. As faltas
d'esprisión son errors
cuan se fabla u
escribe.

Las personas que
tienen **ansias**, sienten
malestar en o
estamago.



Se'n fue y, en pasando por Lierta

y a **sierra de Gratal,**

l'encantó veyer l'ambista que l'arrodiaba:

- En fren suyo veyeba una larga **plana.**
Podió columbrar a ziudat de Uesca
y, dillá, prexinaba a ziudat de Zaragoza.
- Enta cucha y enta dreita
veyeba as chiquetas montañas d'o **Prepirineu.**
- Y enta la suya espalda veyeba as grans montañas d'o Pirineu.

Puyaba y baxaba por os mons
y aproveitaba a vesitar os lugares
con os cuals se topaba.

Vesitó o castiello de Montearagón y a suya abadía.

Pasó por o lugar de **Santolaria a Mayor,**

do vesitó a la suya tía Uchenia

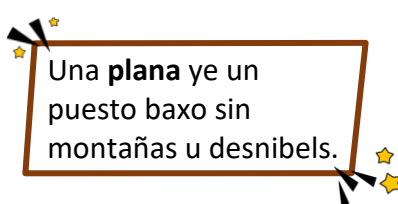
y a Chertrudis, a vidua que aduyó fa tiempo.

Y vesitó muitos otros lugares d'o **Semontano.**

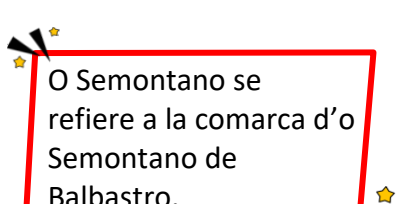
Iba fendo equis y eses.

Caminar dreito por as montañas ye imposible.

Aproveitó ta conoxer a más de 12 mullers
que teneba cuaternatas en a lista d'as novias
y que viviban en beluns d'os lugares
por os cuals pasaba.



Una **plana** ye un
puesto baxo sin
montañas u desnibels.



O Semontano se
refiere a la comarca d'o
Semontano de
Balbastro.

Trobó mullers de todas menas.

Como as flors d'o cambo:

bellas flors son preziosas, espezials y uloran bien
y atras son más fieras, **vulgars** y no olozan...

Pus con as mullers que conoxió pasaba lo mesmo.

Todas iban muy bien vestitas,

pero unas yeran normaletas y atras yeran espezials.

A muller que más le sorprendió estió Lena, de **Colungo**.

Vulgar ye lo mesmo
que normal. Ye lo
mesmo que a esprisión
"d'o montón", sin
importanzia ni estacar.

Braulio Foz:

- Ah, quiesto leyedor.

Pedro conoxió a Lena en una fiesta.

Parixeba una zagala normaleta y timida,

pero escubrió que teneba poca vergüenza cuan quereba.

Ya veyerás, te voi a recontar ista chiqueta istoria.

Pedro plegó ta casa de Lena en Colungo.

Trucó en a puerta y ubrió un ombre.

Pedro Saputo:

- Buen día, señor.

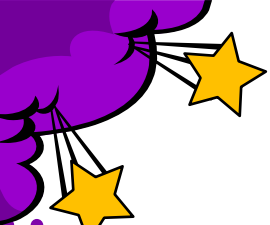
Me clamo Pedro Saputo y viengo ta casa suya

pa conoxer a Lena.

Pai de Lena:

- Pedro Saputo?!

O famoso Pedro Saputo?



Pedro Saputo:

- Sí, ixe soi yo.

Pai de Lena:

- Pasa, pasa ta la mía casa.

Lena!

Lenaaaaa!

O pai chilaba a la suya filla

ta que baxase ta la puerta casa.

Lena baxó volata as escaleras

que iban ta lo solero d'alto.

Plegó ta la puerta con unatra zagala a lo suyo costato.

Yera a prima de Lena.

Lena:

- Qué pasa, pai?

A mía prima y yo yeranos repolindo-nos

ta la fiesta de uei.

Pai de Lena:

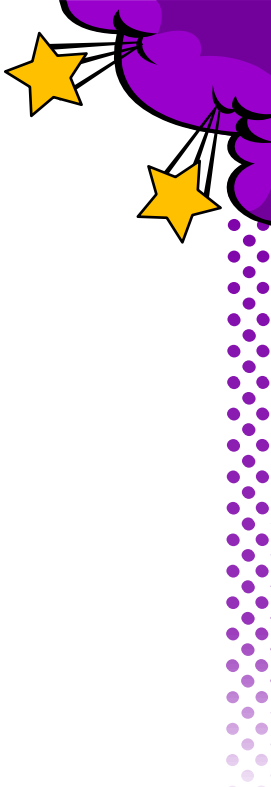
- Filla mía, iste ye don Pedro Saputo.

Ha venito porque tiene que charrar con tu...

Lena y l'atra zagala ubrioron muito la boca y se miroron ta Pedro.

Bi abió bels minutos de silencio.

Pedro, que yera un poco incomodo, crebó lo chelo:



Pedro Saputo:

- Ei, sí.

Viengo a charrar con tu, Lena,
pero igual poderbanos minchar bella cosa antis.
Qué tos parixe?

As dos zagalas y o pai azeutoron.

Atecloron a mesa y a comita.

O pai le preguntaba muito a Pedro sobre os suyos viaches.

As dos zagalas charraban tot lo rato entre ellas.

Yeran más preocupatas por a fiesta que teneban dimpués
que por a vesita de Pedro.

En a chenta, Lena le preguntó a Pedro:

Lena:

- Don Pedro, quiere venir-se-ne ta la fiesta con nusatras?

Pedro no sapeba qué dizir.

O pai de Lena se lo miraba fito fito.

Pedro Saputo:

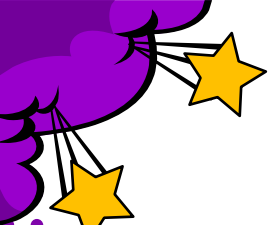
- Bueno...

Pai de Lena:

- Claro que sí!

Pedro, viene-te-ne ta la fiesta.

Yo tamién voi.



Pedro Saputo:

- Vale, muito bien.

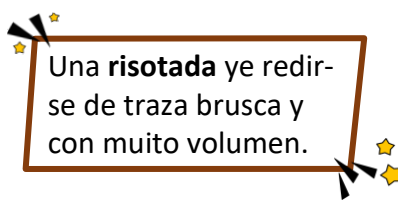
Rematoron de minchar y se paroron ta ir-se-ne ta la fiesta.
A familia de Lena yera pro rica
y bi eba un criato que portiaba todas as carachas y maletas.
A fiesta yera en a casa d'un amigo en atro lugar.

Braulio Foz:

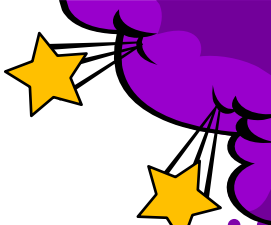
- No se sape qué lugar yera ixe...
Bi ha chen que dize que yera **Casbas**,
atros dizen que yera **Abiego**
y bi ha chen que asegura que yera **Adauesca**.
En realidat, pa ista istoria,
tanto se da o nombre d'o lugar.

Plegoron ta la casa do se feba a fiesta.
O criato d'a casa los acompañó ta las suyas cambras.
Pedro y o pai de Lena s'estioron en una cambra
y as dos zagalas en unatra.
Descansoron un poquet y se'n baxoron ta la sala buena.

Yera de nuei.
A sala buena yera a embute de chen.
Bi eba más de 100 personas
que feban más rudio que en una plaza de toros.
Solo se podían sentir voces, gritos, chilos y **risotadas**.



Una **risotada** ye redir-
se de traza brusca y
con muito volumen.



En ixe inte, un ombre se puyó ta una silla y dizió gritando:

Organizador d'a fiesta:

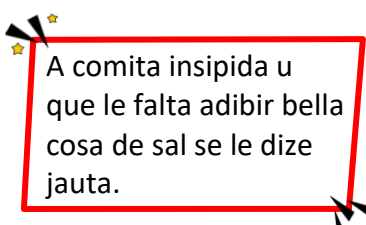
- Buena nuei a todas y toz!
Bienvenitos ta la mía casa.
Imos a enzetar a zena.

Por lo que veigo, somos más personas
D'as que m'eba pensato.
Bueno, asinas lo pasaremos millor!

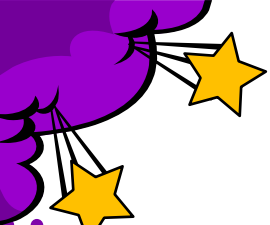
Vienga, pillaz-tos una silla y arrimaz-tos t'a mesa.
Imos a enzetar a zenar!

O barambán que se montó estió increíble.
Bi eba más personas que sillas.
En bellas sillas se posoron
dos u mesmo tres personas de vez.
Os criatos serviban o minchar como podeban.
Beluns se trepuzaban con os piez d'a chen posata
y se cayeban ta o suelo.
Bien se valió que bi eba comita de sobras.
Yera bella cosa **jauta**, pero se podeba minchar...

Pedro eba rematato de minchar o segundo plato.
Yera asperando os postres,
pero veyió bella cosa que le clamó l'atenzión:
una clica de varias zagalas y zagals s'amanaban ta la suya mesa.
Iban correndo, chilando, dando-se empentons y redindo.



A comita insipida u
que le falta adibir bella
cosa de sal se le dize
jauta.



Pasoron amán de Pedro
y **cullebriando** s'aplegoron ta Lena.

Colla de zagalas:

- Venimos a por Lena y a suya prima.
Queremos ir-nos-ne ta atra fiesta.

Pedro yera esbarafundiato.

Ya yeran en una fiesta.

Se miró a lo pai de Lena y preguntó:

Pedro Saputo:

- Unatra fiesta?

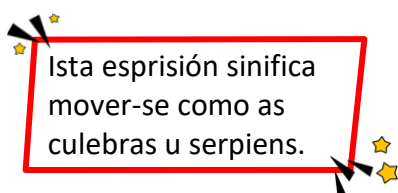
Pai de Lena:

- Sí.
Bi ha atra fiesta en iste lugar.
Un baile que organiza un zagal.
D'ixa fiesta yeran charrando en a lifara.

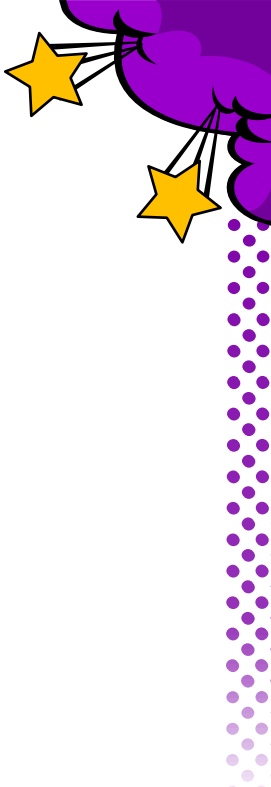
Dimpués de responder a Pedro,
o pai de Lena se miró a la suya filla.

Pai de Lena:

- Tira, Lena, marcha con as tuyas amigas.
Ves-te-ne con a tuya prima y portaz-tos bien.



Ista esprisión sinifica
mover-se como as
culebras u serpiens.



En ixe inte, Lena y a suya prima
se devantoron ascape
y pilloron a las suyas amigas d'os brazos.
Empezipioron a andar ta salir d'ixa casa
pero Lena s'aturó, tornó o suyo cuerpo
y miró con un poquet de vergüeña a Pedro.

O pai de Lena entendió a la suya filla con solo mirar-la.
Lena quereba que Pedro Saputo ise con ella
y con as suyas amigas ta l'atro baile.
O pai sospiró y uelló a Pedro en la cara.

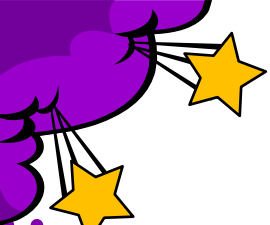
Pai de Lena:

- Vienga, don Pedro.
Ves-te-ne con a mía filla y as suyas amigas.
Parixe que ellas quieren que vaigas.
Yo me quedo más tranquilo si las acompañas
y asinas podrás bailar con Lena.

Pedro no eba ganas d'ir ta atra fiesta
con ixas personas.
Yera pensando qué dizir
ta no ir ta l'atra fiesta.
Pero, antis de responder,
una d'as mesachas d'o corrinche dizió:

Amiga de Lena:

- Bai!
Profes que Pedro Saputo se'n viene con nusatras.



As atrás zagalas aplaudiron a la que eba fablato
y zeprenoron ta que Pedro ise ta la fiesta.

A Pedro se l' **esboldregó lo zielo denzima.**

Teneba que ir a la fiesta.

No se'n podeba fer atra cosa...

O pai de Lena

vio a cara de **dezepzión** de Pedro.

Entendeba que no quere se ir ta la fiesta.

Pa prebar d'agantar-lo, le dizió:

Pai de Lena:

- Vienga Pedro, tranquilo.

Vas a ir con o **capellán.**

Ye un buen ombre.

Ya vierás qué bien te lo vas a pasar.

A la fin, Pedro azeutó y marchó con o capellán

y a colla de zagalas y zagals

que **yeran como locos** por plegar ta l'atra fiesta.

Plegoron ta l'atra fiesta.

Bi eba muita chen tamién.

Parixeban **sardinetas en un balde.**

A mosica yera horrible.

Se sentiba un vigulín y una vigüela desafinatas

y una pandereta que meteba muito estrapaluzio.



Ista esprisión se diz
cuan belún para
cuenta de que va a
pasar bella cosa que
no le cuaca u no le
choca.



Cuan yes **decepziionato**
yes triste por bella
cosa que ha alcurrito
que no querebas que
pasase.



O **capellán** ye una
persona relichiosa que
treballa difuera d'una
ilesia u parroquia.



Estar como loco ye o
mesmo que dizir que
tiens muitas ganas de
fer bella cosa.



Ista esprisión sinifica
que bi eba muita chen
y yeran muito pretos.
Ye similar a dizir
"como sardinas en
lata".



Todas as personas yeran mui animatas bailando.
Pedro no quereba bailar,
pero as amigas de Lena le'n dioron ferrete
y, a la fin, abió de bailar.

Dimpués de cuatro bailes,
Pedro conseguiu escapar d'una mesacha
que l'eba triato como parella
y se'n fue a posar a una silla.
Pedro se posó, sospiró y dizió en voz baxa:

Pedro Saputo:

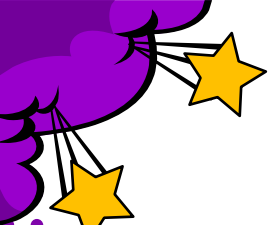
- Mai mía, **qué día de locos.**

Os mosicos encomenzoron a tocar un **canario.**
Anque os mosicaire tocaban mui mal,
Pedro reconoxeba as melodías
porque las eba tocató.
Malas que dixoron de tocar,
pasó bella cosa sosprendén.

Pedro veyió como Lena y tres amigas suyas
iban correndo enta él.
A Pedro no le vagó de mover-se.
Lena se posó denzima d'os chenullos de Pedro
y as atras tres, una denzima de l'atra.
Culo con falda, unas con atras
y Pedro aguantando-las.

Ista esprisión quiere
dizir que ye tenendo
un día raro, con muita
autividat y barafundio.

Pedro yera posato en
a suya silla y denzima
d'él teneba a cuatro
zagalas chóvens.
Todas se posaban
sobre os chenullos
d'as atras.



As zagalas s'arrediban y se cantoniaban tot lo rato
dica que, pasatos bels segundos,
se baxoron de denzima de Pedro.

Pedro Saputo:

- Pero qué fas, Lena?

Lena:

- Ola!
Lo mesmo que fan todas.

Pedro miraba arredol suyo y veyeba que yera verdat.
Bi eba bels ombres posatos en sillas
con bellas mesachas denzima d'ellos.
Todas as personas se rediban.
Pedro se quedó bocabierto.

Lena:

- No sapebas que isto se baila asinas?
Dimpués d'un canario u de bella **chacona**,
u cualque atro baile que quieras,
as zagalas corremos a posar-nos denzima d'os mozos.
A primera que plega a posar-se en os chenullos de l'ombre gana.
Jajaja

A mosica empezipió a sonar de nuevo
y Lena y as suyas amigas fueron a bailar atra vegata.

Pedro se quedó posato
y aproveitó ta preguntar-le a o capellán
que yera a lo suyo costato sin bailar.

Pedro Saputo:

- Aquí se baila asinas o canario y a chacona?
En serio?

Capellán:

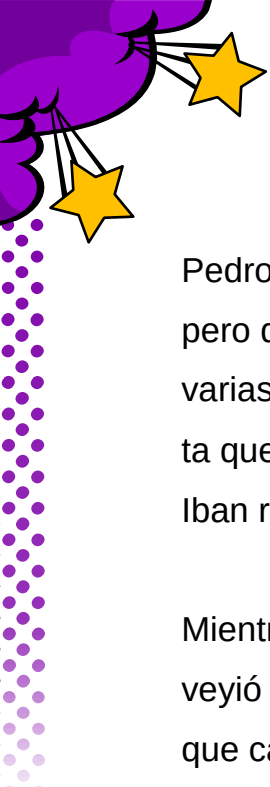
- Sí, don Pedro.
Aquí **se fa y no se repara.**

Pedro seguiba posato en a silla.
Aproveitó o siguién baile ta descansar
y mirar as personas que bi eba en a sala.
Le parexió curioso veyer a muitas mullers que yeran mais.

Pedro veyeba diferenzias entre as unas y as atras:

- As más viellas eban venito con as suyas fillas
y las yeran cusirando.
- As más chóvens s'achuntaban en corrinches
y fablaban de cómo eban ito ros suyos partos,
de cuánto daban de tetar a os suyos fillos y fillas
y atras cosas.
- Atras mais animaban a las mesachas sin fillos u fillas
a que bailasen con ombres.
- Y belunas yeran dormitas esbolustratas por as esquinas.

Ista frase quiere dizir
que bi ha cosas que se
siguen fendo, anque
no sigan bien feitas.
Cuan bella cosa ye mal
feita y dengún no lo
cambia u atrapazia, se
sigue fendo igual de
mal.



Pedro seguiba mirando a las personas d'a sala
pero de sopetón bella cosa clamó a suya atención:
varias zagalas sacoron una zesta con **tortas d'azeite**
ta que a chen podese minchar mientras bailaban.
Iban repartindo a todas as personas d'a sala.

Mientras veyeba como repartiban as cocas,
veyió a una amiga de Lena
que caminaba enta él ta sacar-lo a bailar.

En ixe momento a Pedro se l'alcurrió un plan
ta evitar bailar unatra vegata.
Se devantó d'a silla y s'endrezó ta la mesacha
que levaba o zesto pleno de cocas.
Pilló dos cocas.
Una ta él y unatra ta l'amiga de Lena
que yera cuasi a lo suyo costau.
Pedro se dio a vuelta ta trobar-se con l'amiga
y dar-le a coca con azeite,
pero fazió como que se torzeba un clavillar entre que la saludaba.

Pedro Saputo:

- Ola moninaaaa...

Pedro fazió a maneraza de que perdeba l'equilibrio
y cayió enta la mesacha.
L'amiga de Lena estió rapeda y esquivól o cuerpo de Pedro,
pero tamién perdió l'equilibrio y, a la fin,
os dos cayieron ta o suelo.

As tortas le cayieron en a cara y o cuerpo
a l'amiga de Lena,
emporcando d'azeite toda a suya ropa.

Amiga de Lena:

- Aaaahhh!

Todas as personas que veyieron l'azidén s'arridieron.
Aduyeron a devantar a l'amiga de Lena y a Pedro.
Ella yera bien, anque ploraba porque s'eba emporcato.
Pedro feba que coxiaba muito.
O capellán lo pilló d'o brazo y se lo portió ta la cozina.
Mulló un trapo con augua freda y se lo metió en o piet a Pedro.
En ixe momento dentró Lena.

Lena:

- Pedro, te yeranos buscando ta bailar con nusatras.
Qué ha pasato?

Pedro Saputo:

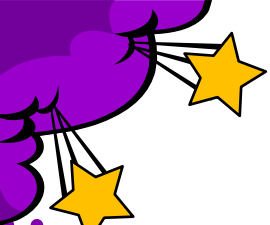
- Lo siento, Lena.
M'he cayito y no puedo mover o piet.
No puedo bailar...

Pedro **aparentaba** que le feba mal o piet.

Lena:

- Bágale, qué pena.
Bueno, pues, si no t'importa, me'n torno ta o baile.

Aparentar ye fer
creyer bella cosa que
no ye verdat.



Pedro Saputo:

- Claro, claro.
Sin problemas.
Ves y diverte-te.

Pedro aconseguí lo que quereba:
un puesto tranquilo y privar de bailar.

Pero, a lo cabo d'una ora, Pedro s'aborriba.
Dezidió ir ta la sala d'a fiesta y tocar bella cosa de mosica.
Le pidió o vigulín a l'ombre que lo tocaba
y, antis d'enzetar a tocar, l'afinó bien.
Alavez, dizió en voz alta a todas as personas:

Pedro Saputo:

- Belún sape bailar **o chitán?**

Ombre d'a fiesta 1:

- Lo qué?

Ombre d'a fiesta 2:

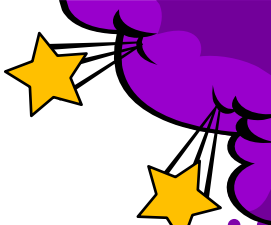
- Sí, sí.

Muller de la fiesta 1:

- Alto u baxo...

Muller d'a fiesta 2:

- Tu toca y ya bailaremos como siga.



Pedro Saputo:

- Está bien.

Tú, o d'a vigüela, agora no toques por favor.

Y tú, o d'a pandereta,

tiens que tocar poco y fino.

Asperó un menuto antis d'enzetar a tocar.

A chen yera callata mirando a Pedro.

Él yera con os uellos zarratos, conzentrato.

De sopetón ubrió muito os uellos,

metió o vigulín en o suyo cuello

y empezipió a estregar con l'aspo

as cuerdas de l'esturmén.

Tocaba con muita enerchía y pasión.

Enzetó con un ritmo rapedo, luego más lento.

De sopetón tocaba con volumen alto

y luego tocaba baxo..

Pedro iba cambiando a traza de tocar tot lo rato.

A chen yera muto sosprendita por o **virtuosismo**.

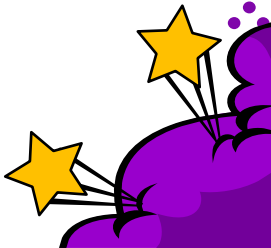
A lo prenzipio salieron a bailar dos parellas,

pero dimpués s'aganoron muitas más.

En un menuto o salón yera pleno de chen bailando.

Dica as mais dormitas por as esquinas se dispertoron

y empezipieron a bailar!



Belún **virtuoso** ye
belún que sape fer
bella cosa muito bien.

A chen yera **esbocata**.

Las mullers meniaban a capeza, a zentura y os brazos en movimientos muito amplos y estranios.

Los ombres blincaban, s'arrediban y feban pintacodas por o suelo y por l'aire.

Toz y todas **chitaban fuego por os uellos, por a boca y por tot lo suyo cuerpo.**

Pedro miraba lo que yera alcurrindo y creyeba que yera ora d'aturar.

A chen yera mui alterata y poderba estar perigloso.

Igual a belún le daba bel infarto de tanto bailar.

Allora, **Pedro dio una gran foricada a o vigulín** y acabó de sonar a musica.

Bellas personas que eban bailato se dixoron cayer a lo suelo sin fuerzas.

Atras personas se refirmoron como podieron en a paret, en a mesa u se posoron en bella silla.

Os ombres yeran sudatos y trestucatos, beluno no podeba ni tartir.

A mayoría d'as mullers yeran avergoñatas.

Eban bailato desenfrenatas y con pasión.

No entendeban qué les eba pasato con ixa musica.

Parixeba que las eban espiritugato.

Una persona que va esbocata sinifica que no puede aturar, que ye muy rechirata.

Quiere dizir que a chen se lo yera pasando muito bien en ixe baile y yeran mui rechiratos.

Ista frase quiere dizir que Pedro terminó lo baile d'o chitán con un gran movimiento de l'arco, pasando-lo por as cuerdas y fendo un rudio esgarrillador.

Feba tiempo yera mal visto bailar en publico con libertat en os movimientos.

Fer bella cosa **desenfrenata** ye fer bella cosa sin mesura y de traza sanguina.

Braulio Foz:

- **Ahhh, probas son as mais
que quieren evitar que as suyas fillas
tasten os mals d'o mundo!**

As que estioron en ixa fiesta
no l'aconsiguiron.

Abioron de pasar 15 días
ta que as mesachas dixasen
d'estar trestucatas.

Pedro veyeba a toda la chen cansata,
asinas que aproveitó ta tañer musica más tranquila.

Pedro Saputo:

- Quiestas amigas y amigos.
Agora voy a tocar una obra mosical que compondí
cuan a mi mai le dizioron
que yo eba muerto en Cataluña.

Pedro mentiba.

Enzetó a tocar bella cosa **improvisata**
en ixe inte.

A musica yera lenta y trista.

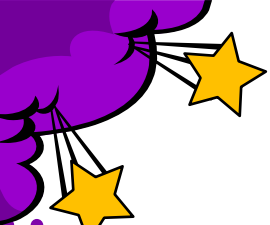
As personas empezioron a relaxar-se
y a **tornar ta o suyo estar.**

Belunas mesmo pretoron a plorar.

En ista esprisión
Braulio Foz quiere
espresar pena por as
mais que quieren
protecher a ras suyas
fillas d'as cosas malas
d'o mundo. Braulio
sape que ixo ye pro
difízil d'aconsiguir y le
fan duelo ixas mais.

Improvisar es fer bella
cosa sin tener-la
parata.

Ista esprisión sinifica
recuperar o estato
natural d'animo de
cada persona.



Cuan Pedro acabou de tocar, remató a festa.

A chen enzetó a salir por a puerta:

grupos d'ombres y mullers,

as mais con as suyas fillas

y Pedro con o capellán, Lena y as suyas amigas.

Plegoron ta la casa do iban a dormir.

Pedro s'alcontró con o pai de Lena

y puyoron chuntos ta la suya cambra.

Antis de dentrar sintió una **curruca**

de mesachas escatenatas

que puyaban correndo as escaleras

ta rematar d'acabar o día de festa.

Yeran Lena y as suyas amigas.

Pedro yera xorrontato

De que venisen a por él unatra vegata,

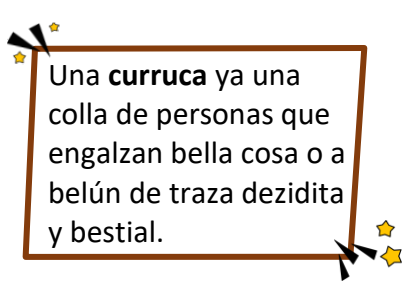
pero veyió que pasaban de largo

y plegaban ta la cambra que teneban Lena y a suya prima.

Pedro dentró ta la cambra con o pai de Lena

que ya yera ronquiando en o suyo leito.

Fabló en voz baxa.



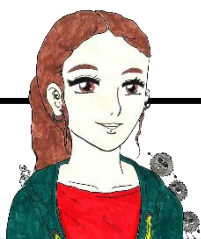
Una **curruca** ya una colla de personas que engalzan bella cosa o a belún de traza dezidita y bestial.

Pedro Saputo:

- Cómo van a dormir tantas zagalas chuntas en una cambra ta dos personas?

Bueno, ixo rai, que ya no ye o mío problema.
Agora que ye de nueis y no tengo sueño
voi a marchar d'iste lugar que ye tot lo día de borina.

Pedro cullió un caballo, o suyo paramento
y marchó dó lugar.



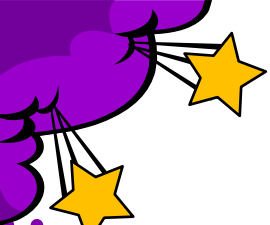
INFOMAZIÓN DE LA CARLICA

Lobarre y **Boleya** son lugars d'a comarca d'a Plana de Uesca.

A **sierra de Gratal** ye un conchunto de montañas que aparixen antis de plegar ta os Pirinés.

O **Prepirineu** ye a zona d'o Pirineu que se troba a o sur de toda a cordelera d'os Pirinés. Ista zona tiene montañas más chicas que o resto d'as zonas d'o Pirineu.

Santolaria a Mayor ye un lugar d'a provinzia de Uesca.



Colungo ye un lugar d'a comarca d'o Semontano declarato Bien d'Intrés Cultural.

Casbas ye un lugar d'a comarca d'a Plana de Uesca.

Abiego y **Adahuesca** son lugares d'a comarca d'o Semontano de Balbastro.

O **danze d'o canario** yera un baile que s'ha ito transformando en lo que agora conoxemos como a Jota. Un baile y canto popular en muitas partis d'España.

A **chacona** ye un danze español tipico en os sieglos 16 y 17 que gosa tener cuatro partis, belunas más lentas y atras más templatatas bailar.

As **tortas d'azeite** son un postre dulce tipico.

O **danze chitán** yera un baile que s'ha ito transformando en lo que agora conoxemos como fandango. Ye un baile español animato y muito movito.

PEDRO VESITA A FERIA DE GRAUS



CAPÍTOL 8



Braulio Foz:

- Pedro vesitó más lugars y, china chana,
S'alargó ta o **río Zinca**.
En siguiendo o río veyió a ziudat de Balbastro.
En a lista de novias bi eba cuatro zagalas d'allí.

Dezidió dentrar en a ziudat,
pero solo que ta saludar a Antona.
No no s'estió guaire tiempo en Balbastro.

**S'alcordaba d'o mal que se portoron con él
y no quereba estar-se muito rato
en aquella ziudat.**

Dimpués siguió andando
dica plegar ta la **Puebla de Castro**.
No bi eba garra zagala d'a suya lista
que fuese d'ixe lugar,
pero teneba fambre y yera canso.
Dentró en o **mesón** d'o lugar.
Bi eba muita chen minchando y charrando.

A persona que más fablaba yera o **mesonero**.
Se clamaba Chuan Simón.
Yera un ombre alegre y simpatico
que siempre yera atento
a las nezesidaz d'a chen.
Pedro s'enfiló ta él.



Ta saper qué l'alcurrió
a Pedro Saputo en
Balbastro puez leyer o
capítol 10 d'o libro 3
de A Vida de Pedro
Saputo en Leutura
Fázil.

Un **mesón** ye un
restaurán en lo que
tamién se puede
dormir en cambras.

O **mesonero** yae a
persona que treballa
en o mesón.



Pedro Saputo:

- Buena tardi.

Me clamo Pedro y me cuacarba minchar bella cosa
y dormir en bella cambra.

Chuan Simón:

- Ola, mui buena tardi.

Sin problema.

Puya ta la cambra 3 d'a primera solera.

En poco rato te levaré a comita.

Tiene as claus.

Pedro cullió as claus y puyó ta la cambra.

Pasoron 4 u 5 minutos

y o mesonero le'n puyó comita.

Mientras Pedro remataba de minchar,
o mesonero tornó a puyar ta la suya cambra.

Chuan Simón:

- Perdona que t'estorbe, Pedro.

Solo quereba saper si querebas bella cosa de postre.

Pedro Saputo:

- **Mmmm.**

A verdat ye que a comita yera mui buena.

Vienga, sí.

Me mincharé un postre.



Iste rudio se fa cuan
una persona se mete a
pensar en bella cosa.



Chuan Simón:

- Muito bien!
- Ya veyerás qué bueno está.

Chuan Simón iba a marchar-se d'a cambra,
pero antis de fer-lo, se chiró enta Pedro.

Se lo miró un rato, se aplegó y le dizió en voz baxa:

Chuan Simón:

- Yes estado bella vegata
en a **feria** de **Graus**?

Pedro Saputo:

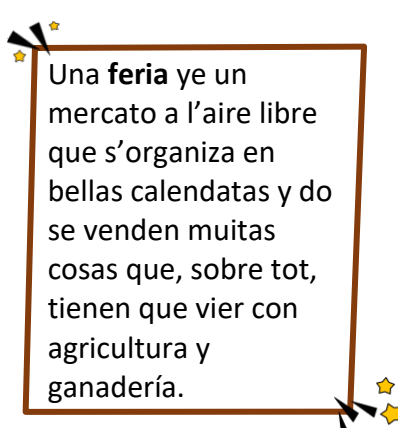
- No pas.

Chuan Simón:

- Pues ye un puesto do te puez divertir muito.
A feria ye maitín.
O mesmo día que a fiesta de **San Miguel**.
Te puedo dispertar ta ir chuntos.
Cal que amaitinar un poco.

Pedro Saputo:

- M'encantarba ir ta la feria.
Puedo amaitinar sin problemas.



Una **feria** ye un
mercato a l'aire libre
que s'organiza en
bellas calendatas y do
se venden muitas
cosas que, sobre tot,
tienen que vier con
agricultura y
ganadería.

Chuan Simón:

- Chenial!

Yo quiero ir porque nezesito trayer-me-ne una criata
que faiga d'**ama de claus**.

A criata que tiengo agora se casa
y a gisandera nomás sirve
ta puchers y **tizons**.

Pedro Saputo:

- Pero... qué mena de feria ye ixa?

Chuan Simón:

- Ye una feria diferén a o resto.
En ista feria nomás trobarás
criatos y criatas.

Pedro Saputo:

- Cómo?!

Chuan Simón:

- Jejeje.
Sí, lo que oyes.
Os mozos y mozas d'a Ribagorza que quieren treballar,
van a ixa feria pa veyer si los afirma bella persona.

Os mozos gosán afirmar-se
como labradors u pastors
y as mesachas como criatas, orreras u guisanderas.

L'**ama de claus** yera a
persona encargata d'a
economía y
alministración d'a casa
d'as personas que la
eban afirmato.
Antimás, teneba as
claus de todas as
cambras d'a casa.
Gosaban estar mullers.

Un **tizón** ye un palo u
troz de fusta cremato
que se fa servir pa
coziniar u remenar
comita que ye en o
fuego.



Pedro Saputo:

- Ah, vale.

Antonces son chen choven que busca treballo.

Chuan Simón:

- Ixo ye.

Yo empezipié a ir ta la feria fa varias añadas.

Encara viviba a mía muller!

De feito, te voi a recontar a istoria de...

En ese inte, puyó ta la cambra
atro ombre que yera buscando a Chuan Simón.

Silvestre:

- Chuan!

Por fin te trobo.

Te yera buscando pa organizar o viache ta Graus.

Chuan Simón:

- Pues ya m'has trobato, Silvestre.

Pedro, iste ombre ye o mío cuñado.

Pedro Saputo:

- Buena tardi, caballero.

Silvestre:

- Buena tardi.

Chuan Simón:

- Mira qué bien Silvestre.
Yera a punto de recontar-le a mía vida
a iste buen ombre que ha venito uei ta lo mesón.
Queda-te y asinas l'escuitas tu tamién.

Silvestre:

- Atra vez?
Ya he escuitato isto muitas vegatas.

Chuan Simón:

- Vienga, dixa de romanziar y escuita.

Silvestre **resofló** por a boca y miró ta lo suelo.
Pilló una silla y se posó.
Ya yera parato
ta tornar a escuitar a vida de Chuan Simón.

Resoflar ye sacar aire
por a boca que ye un
poco zarrata y por ixo
fa un poco de rudio.

Chuan Simón:

- Fa 16 años me casé con Felipa.
Yera una muller mui fermosa y alegre.
En casar-nos nos dioron dos campos ta cautivar.
Un campo yera ta ella y l'atro ta yo.

Aquella añada sembré os dos campos
y salió muito **morcacho**.
Pero no me vagó de cullir-lo tot
porque a mía muller **libró** a o nuestro primer fillo.

El **morcacho** ye una
mestura de trigo y
zenteno, que son
zerials.
Librar ye o momento
d'o parto.



Gané un maravilloso fillo,
pero perdié gran parti d'o que eba cautivato.

Dimpués d'isto, yo pensaba:
Felipa y yo queremos tener más fillos u fillas,
pero con o campo ye difizil ganar pro.
Malamén, Chuan Simón, malamén...
Ya se te puede alcurrir bella cosa ta sobrevivir.

Estié muiitos meses pensando y sin dormir.
A la fin se m'alcurrió una idea ta ganar diners.
Pero antis se la teneba que contar a Felipa.



Chuan Simón (en o pasato):

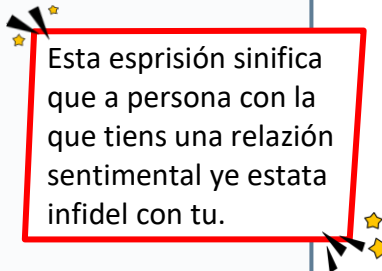
- Felipa, cariño mío,
tiengo que contar-te lo que se m'ha alcurrito.

Felipa (en o pasato):

- A veyer, cuenta.
T'escuito.

Chuan Simón (en o pasato):

- Ya sapes que lo pior que te puede pasar
en iste mundo, son tres cosas:
 1. Estar pobre.
 2. Tener enfermedaz.
 3. Que te **metan os cuernos**.



Esta esprisión sinifica
que a persona con la
que tiens una relazi3n
sentimental ye estata
infidel con tu.



Felipa (en o pasato):

- Por lo zaguero, tranquilo.
Por agora no tiengo intinzión
de meter-te os cuernos.
Jijiji.

Chuan Simón (en o pasato):

- **Calla, fabana!**

Ya sé que no me vas a meter os cuernos.
Nomás digo que cualsiquier cosa d'istas
ye lo pior que te puede pasar en a vida.

Chuan Simón le dize
isto sin agresividat. Ye
una respuesta a la
grazia que ha feito
Felipa.

Silvestre:

- Ombre Chuan, bi a atras cosas piores
que te pueden pasar en a vida, ei.

Chuan Simón:

- Ya lo sé.
Pero ixo ye o que m'aprendieron asinas de choven.
Calla-te y no m'entorrumpas más.

Dó m'eba quedau?

Pedro Saputo:

- L'ibas a contar a la tuya muller
a idea que se t'eba alcurrito
pa ganar-tos a vida y vivir millor.



Chuan Simón:

- Ah! Sí, sí.

Ya m'alcuerdo.

Le reconté a Felipa a mía gran idea.



Chuan Simón (en o pasato):

- Aquí, en a Puebla de Castro falta un mesonero.
Cuan vienen personas de difuera,
no sapen dó van a minchar u dormir.
A la fin, le'n demandan a bel vezino u vezina
que les cobra muito caro y ta forro les sirve mal.

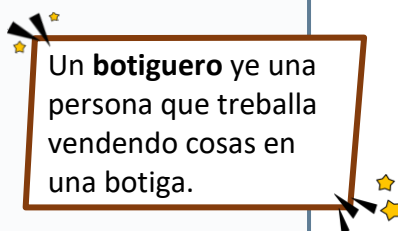
Felipa (en o pasato):

- Ye verdat, quiesto mío.
Pero recuerda que en a Puebla de Castro
ye mal visto fer mesonero u **botiguero**.

Chuan Simón (en o pasato):

- Lo sé.
Pero piensa en lo que te viengo de dizir,
lo pior ye estar pobre, enfermo u cornuto.

Dar de minchar a la chen ye bella cosa malo?
Tener un puesto ta que a chen duerma
puede estar bella cosa mala?



Un **botiguero** ye una persona que treballa vendendo cosas en una botiga.



Felipa (en o pasato):

- No, claro...

Chuan Simón (en o pasato):

- Claro que no!

Pues a mía idea ye ixa: fer mesonero.

Y ta ixo me caldrá mercar as siguiens cosas:

- azeite,
- vino,
- pan,
- roz,
- **abadexo**,
- sardinas,
- tozino salato,
- espezias,
- y atras cosas que faigan falta.

Qué te parexe?

Felipa (en o pasato):

- Bueno...

Poderbanos ganar-nos a vida con o mesón,
pero a chen fablará mal de nusatros...

Chuan Simón (en o pasato):

- Qué se nos importa o que diga la chen!
- Tú di-me que te parixe buena idea y ya veyerás.
Te feré más rica y más polita!

L'**abadexo** ye un tipo
de pescato blanco.



**Ya sapes que todas as mullers ricas
son fermosas,
anque belunas no'n sigan de verdat.**

Ya veyerás qué guapa estarás os días de fiesta
cuan vaigas y tornes de misa.

Todas as mullers se te mirarán con invidia!

Felipa (en o pasato):

- Ó, sí.
Visto asinas, sí que me cuaca a idea, sí.



Chuan Simón quiere
dizir que todas as
mullers ricas son
fermosas porque,
anque sigan fieras en
realidat, os diners que
tienen atraye a las
atras personas. Ye
dizir, que Chuan
Simón piensa que a
chen prefiere una
muller fiera y rica a
una muller guapa y
pobra.



Chuan Simón:

- Ya veyez qué fazió convenzer a Felipa.
Se fazió mui contenta.

Ixe mesmo día vendié os campos que tenebanos.

A chen me deziba que yera barrenato
y que no sapeba o que feba.

Ixo deziban, a que sí Silvestre?

Tu yeras allí y tamién lo dezibas.

Silvestre:

- Sí, ye verdat.
Mi pai y yo yeranos **escandalizatos**.
Agún m'aluerdo cuan mi pai
fue a charrar con tu, Chuan.



Una **persona ye
escandalizata** cuan
escuita u veye bella
cosa que le sosprende
u le parixe que ye mal.





Chuan Simón:

- O tuyo pai vinió y me chitó un buen carrañazo.
Estió un carrañazo tan gran
que fazió plorar a la suya filla Felipa.

Pero se me daba igual o que me dezise él,
tu, Silvestre, y cualesquier atra persona.
Yo teneba claro qué iba a fer.

Con parti d'os diners que gané
vendendo os campos,
me crompté un burro.
Un día me lo levé ta Balbastro
y astí pillé tot lo que amenesteba
ta empezipiar a mía nueva vida como mesonero.

Ixa añada, cada vegata que veniba
un **arriero** u viachero ta o lugar,
les convidaba a dentrar en o mesón
ta minchar y descansar.
Y dende alavez, viene más y más chen
ta lo mío mesón.

Ya son más de 14 años treballando como mesonero.
Y dende fa 4 años lo foi nomás
porque a mía Felipa se murió.
Pero murió estando rica, encara que naxió pobra.



Un **arriero** ye una
persona que treballa
transportando
mercanzías con
animals. Ista palabra
viene d'arriar a os
animals.



Tiengo más cosas que muitas atras personas.

Más cosas que tu, Silvestre,
que me clamabas loco fa años
por querer fer mesonero.

Agora fixa-te: yo soi rico y tu pobre.

Tu nomás tiens un macho y ye viello y zompo...

Tiene cudiato con él,
porque como le pase bella cosa mala
abrás de venir a pedir-me aduya a yo.

Yo tiengo tres mulas, un caballo que ye mui rapedo,
varios campos d'**oliveras**

y **a grazia de Dios,**
que ya no sé ande meter-la.

Pedro Saputo:

- Jibo!

Veigo que yes un ombre
muito intelichén y con suerte.

Chuan Simón:

- Sí que en soy, sí.

Silvestre:

- Sí...

Bueno Chuan,
antonzes maitín imos ta la feria
luego de maitins?



Un **olivar** ye un
terreno plantato
d'oliveras.

Ista esprisión ye o
mesmo que dizir que
tiene suerte en a vida.

En ista esprisión,
Chuan Simón quiere
dizir que dende que se
fazió mesonero tiene
muita suerte en a vida.



Chuan Simón:

- Profes.

Y Pedro viene con nusatros.

En a feria de Graus veyerás lo intelichén que soi.

Tiengo mui buen uello

ta triar personas que buscan treballo.

Siempre trío a las millors mesachas,

que tamién son as más guapas.

Pedro Saputo:

- Ó! Ixo está mui bien.

Chuan Simón:

- Sí que está bien, sí.

O problema ye que son tan guapas

que pasan unas añadas, se casan con bel mozo

y dixan de treballar ta yo.

Y alavez, como me pasa agora,

he d'ir a buscar unatra.

Antimás, yo trato muito bien a la chen

y pienso que **o buen amo fa o buen criato.**

Por ixo, os mozos que se casan con zagalas

que han treballau ta yo,

siempre son mui contentos con o suyo comportamiento.

A que sí, Silvestre?

A que yo trato bien a la chen que treballa ta yo?



Ista esprisión sinifica
que as personas que
treballan ta atras, son
buenas siempre que
se las trate bien.



Silvestre:

- Sí, Chuan.

A vegatas **masiato bien...**

Chuan Simón:

- Ai, Silvestre, Silvestre.
Unatra vez dezindo maldaz.
A veces pienso que me tiens invidia.
Y ixo ye perigloso.

A invidia ye muito mala
porque no puez vivir en paz.
Qué opinas tu, Pedro?

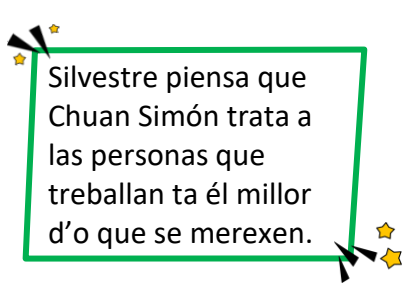
Pedro Saputo:

- Creigo que tiens toda la razón.

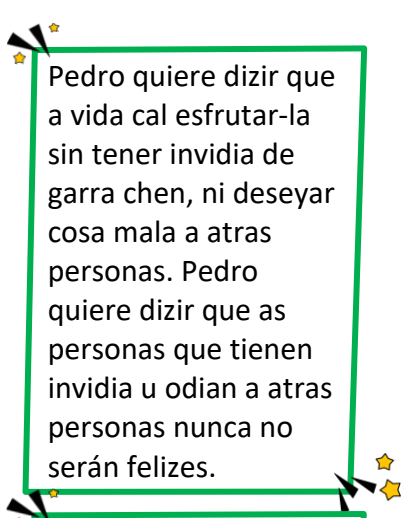
**A vida sin descanso d'o corazón
ye sufrienza antis de tiempo.**

**Agora que yes viduo
a chen puede pensar
que tratas masiato bien
a las zagalas guapas que treballan ta tu.**

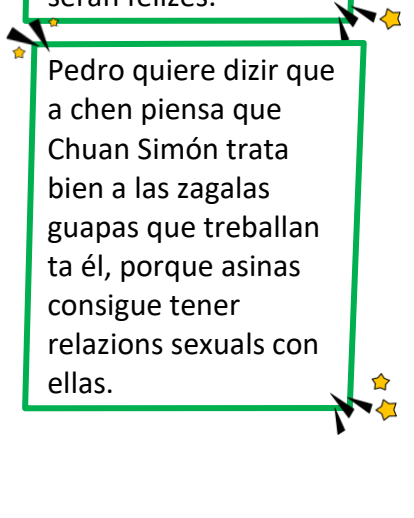
Pero, por a vida que has menato
y por o que recontas, sigues estando fidel a Felipa.



Silvestre piensa que Chuan Simón trata a las personas que treballan ta él millor d'o que se merexen.



Pedro quiere dizir que a vida cal esfrutar-la sin tener invidia de garra chen, ni deseyar cosa mala a atras personas. Pedro quiere dizir que as personas que tienen invidia u odian a atras personas nunca no serán felizes.



Pedro quiere dizir que a chen piensa que Chuan Simón trata bien a las zagalas guapas que treballan ta él, porque asinas consigue tener relacions sexuales con ellas.

Chuan Simón:

- Veyes, Silvestre?

Pedro tamién piensa como yo.

Y ye verdat que, dende que soi viduo,
a chen parixe que me tiene más invidia.

Yo trío a las zagalas más guapas
y que millor treballan
porque me da la gana.

Y qui tienga invidia, que s'amuele!

Pero bueno, vienga, pro de tanto charrar.
O nuestro convidato Pedro ha de descansar.
Maitín a primera ora nos n'iremos ta la feria de Graus.

Chuan Simón y Silvestre salieron d'a cambra de Pedro
y se'n fueron ta las suyas cambras a chitar.

A lo maitín siguién, de buena ora,
Chuan Simón, Silvestre y Pedro desayunoron
y se'n fueron ta la feria de Graus.
Chuan iba con o suyo caballo, Pedro con o suyo macho
y Silvestre andando.

Chuan Simón:

- Pedro, ya veyerás qué mozas más guapas.
Belunas, cuando t'aplegas,

te fan unos uellez...

Ista esprisión sinifica
que a Chuan Simón se
le da igual lo que as
atras personas
piensen d'él u d'a suya
vida.

Ista esprisión s'usa
cuan una persona fa
cara de guapo u guapa
pa aconsiguir bella
cosa.

Pende de cómo se me miran
trío a unas zagalas u a atras.

Por a uellata las calo.

Y, a vegatas, beluna me **cala** a yo.
Allora, nos entendemos sin fablar.

Pedro Saputo:

- Pero, cómo puedo saper
qué personas buscan treballo?

Chuan Simón:

- Bueno, as personas que buscan treballo
se meten en o zentro d'a plaza d'a Cruz
pa que las podamos veyer bien.
Antimás, levan cusita en a ropa
una **estampa** de Santa Romera.

Siguieron fablando d'a feria de Graus
tot lo camín.

En plegar ta Graus fueron primero
a la misa por San Miguel,
dimpués minchoron bella cosa en una **tabierna**
y de zagüero vesitoron a plaza d'a Cruz.

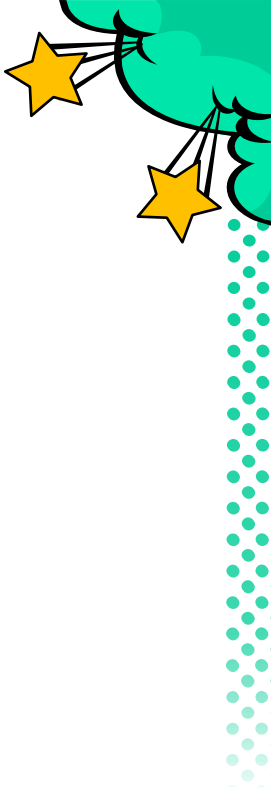
En dentrar en a plaza, Pedro veyió a muita chen.
En un costato veyeba a bels zagals chovens
que se vendeban como labradors u agricultors.
En o zentro veyeba a muitas zagalas
que fablaban con as personas que s'amanaban ta ellas.

Ista esprisión s'utiliza
cuan belún creye que
conoxe a una persona
nomás con mirar-la a
os uellos.

Calar es creer que
sabes cómo es alguien
sin conocerlo muy
bien.

Una **estampa** ye una
imachen y fegura
relichiosa, cusita u
debuxata.

Una **tabierna** ye un
comerzio que sirve
comita y bebita a
vegatas.



Pedro Saputo:

- Chuan, te propongo chugar a una cosa.

Chuan Simón:

- Vale!
M'encantan os chuegos.

Pedro Saputo:

- Mira, tu te'n vas por un costato d'a plaza
y yo me'n voi por l'atro costato.
Damos una vuelta entera
fixando-nos en as zagalas que bi ha en meyo.

Cadagún emos de triar a la zagala
que creyemos que puede estar a millor criata.
A veyer si triamos a mesma.
Qué te parixe?

Chuan Simón:

- Jajaja.
Perfeuto.
Imos!

Chuan y Pedro dioron a vuelta a la plaza
y tornoron a chuntar-se en o mesmo punto
do eban empezipato.



Chuan Simón:

- Vienga, Pedro.
Tu primero.
A quí creyes que he eslechito?

Pedro Saputo:

- Soi dandaloso...
Estoi entre dos mozas.
Una ye ixa que tiene un lazo de color verde
y l'atra a que ye a lo suyo costato,
que tiene o vestido azul.

Creigo que has triato a la d'o vestido azul.

Chuan Simón:

- Tiens buen uello, Pedro.
A zagala d'o vestido azul me cuaca,
pero no he eslechito ixa.
Tiene cara de lista
y ye millor que no sigan tan **espabilatas**.

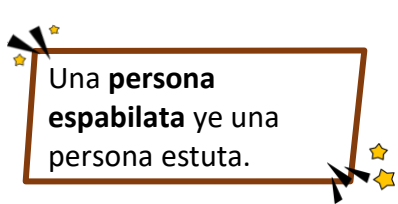
Me cuaca más la d'o lazo verde.

Nos ye mirando agora.

Parixe vergüenosa y timida,

pero a suya uellata m'ha dito

tot lo que amenesteba saper ...



Una **persona espabilata** ye una persona estuta.

En ixe momento, a zagala d'o lazo verde
dixó de mirar a Chuan y a Pedro
porque un cura eba enzetato a fablar-le.

Chuan Simón:

- Ó, bai!
Cal que ir a charrar con ella, Pedro.

Se nos ha enantato ixe cura de **Salas Altas**.
Lo conoxco d'atras vegatas
y tamién gosa portiar-se mesachas guapas...

Imos ya, que si no **me la va a devantar**
y **me dixerá en a luna de Valenzia**.

Y en rematar a frase,
Chuan Simón marchó correndo a por a zagala choven.
Silvestre le siguió aventato.

Chuan Simón:

- Ei, moza!
Tu, a d'o lazo verde.

Zagala d'o lazo verde:

- Yo?

Ista esprisión se diz
cuan belún te va a
quitar bella cosa.

Ista esprisión s'utiliza
cuan belún no
aconsigue lo que
quereba.



Chuan Simón:

- Sí, sí.

Tu.

Qué pides por traballar ta yo?

Cuánto quiers cobrar?

Qué quiers?

Zagala d'o lazo verde:

- Yo quiero 9 escudos
y dos pars d' **apargatas**.

Chuan Simón:

- Te doy 10 escudos
y 4 pars d'apargatas.

Zagala d'o lazo verde:

- Feito!

Chuan y a zagala fizieron trato.

O cura yera mui encarrañado con Chuan,
pero no podeba fer pon.

Se quedó con a zagala d'u lazo verde.

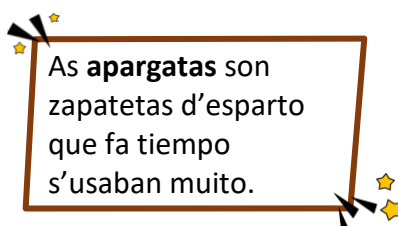
Chuan Simón, a zagala d'o lazo verde y Silvestre
fueron ta do yera Pedro.

Eba aproveitato ixe rato ta veyer atras mesachas.

Cuan Chuan Simón plegó,

Pedro yera negociando con una zagala choven

pa que aduyase a la suya mai y o suyo pai en casa.



As **apargatas** son
zapatetas d'esparto
que fa tempo
s'usaban muito.

A la fin, la trió como criata en casa d'os suyos pais.

Como él no teneba pensato tornar agún ta Almudévar,
amenesteba a belún de confitanza
que se quedase con a zagala
y la inviase ta casa d'os suyos pais cuan podese.

Pedro Saputo:

- Chuan Simón, puedo pedir-te un favor?

Chuan Simón:

- Claro, Pedro.
Dime en qué te puedo aduyar.

Pedro Saputo:

- He triato ista criata ta casa d'os míos pais,
pero tengo un problema.
No voi a tornar ta Almudévar agún
y amenesto que ista zagala se quede con belún.

T'importa quedar-te con ella en a tuya casa
y mandar-se-la a os míos pais cuan puedas?

Chuan Simón:

- Profes, Pedro.
Puede quedarse con nusatros.
Ya se la mandaré yo a os tuyos pais más adebán.



Chuan se miraba a las dos zagalas:
a la que eba triato él
y a que eba eslechito Pedro.
Se tornó ta Pedro y le dizió en voz baxa:

Chuan Simón:

- Has eslechito bien, Pedro.
Creigo que mesmo has eslechito millor que yo...
Pero yo soi un ombre onrato, asinas que tranquilo.

Lo mío ye mío y lo d'os atos ye d'os atos.

Meca...!

A tuya parixe muito millor que a mía...

Tiens buen uello...

Pasoron a nuei toz chuntos en una posada.
A l'atro día, Pedro pilló o suyo paramento y o suyo macho
y s'espartiú de Chuan y Silvestre.

Braulio Foz:

- Creigo que ixa nuei, antis de ir-se a chitar,
Pedro aproveitó a conoxer a dos zagalas de Graus
que teneba cuaternatas en a lista.

No debieron de **fer-le coscolas,**
porque no dizió cosa importán sobre ellas.



Chuan quiere dizir que
no va a cambiar a
criata que ha triato
por a de Pedro.



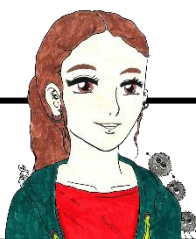
Ista esprisión ye como
dizir: "Maldita siga".



Esta esprisión se
utiliza cuando alguien
sabe elegir bien.



Ista esprisión se fa
servir cuan una
persona tiene unas
carauteristicas que le
cuacan a atra.



INFOMAZIÓN DE LA CARLICA

O **río Zinca** naxe en o Parque Nazional d'Ordesa y Mon Perdito, d'o Pirineu Aragonés.

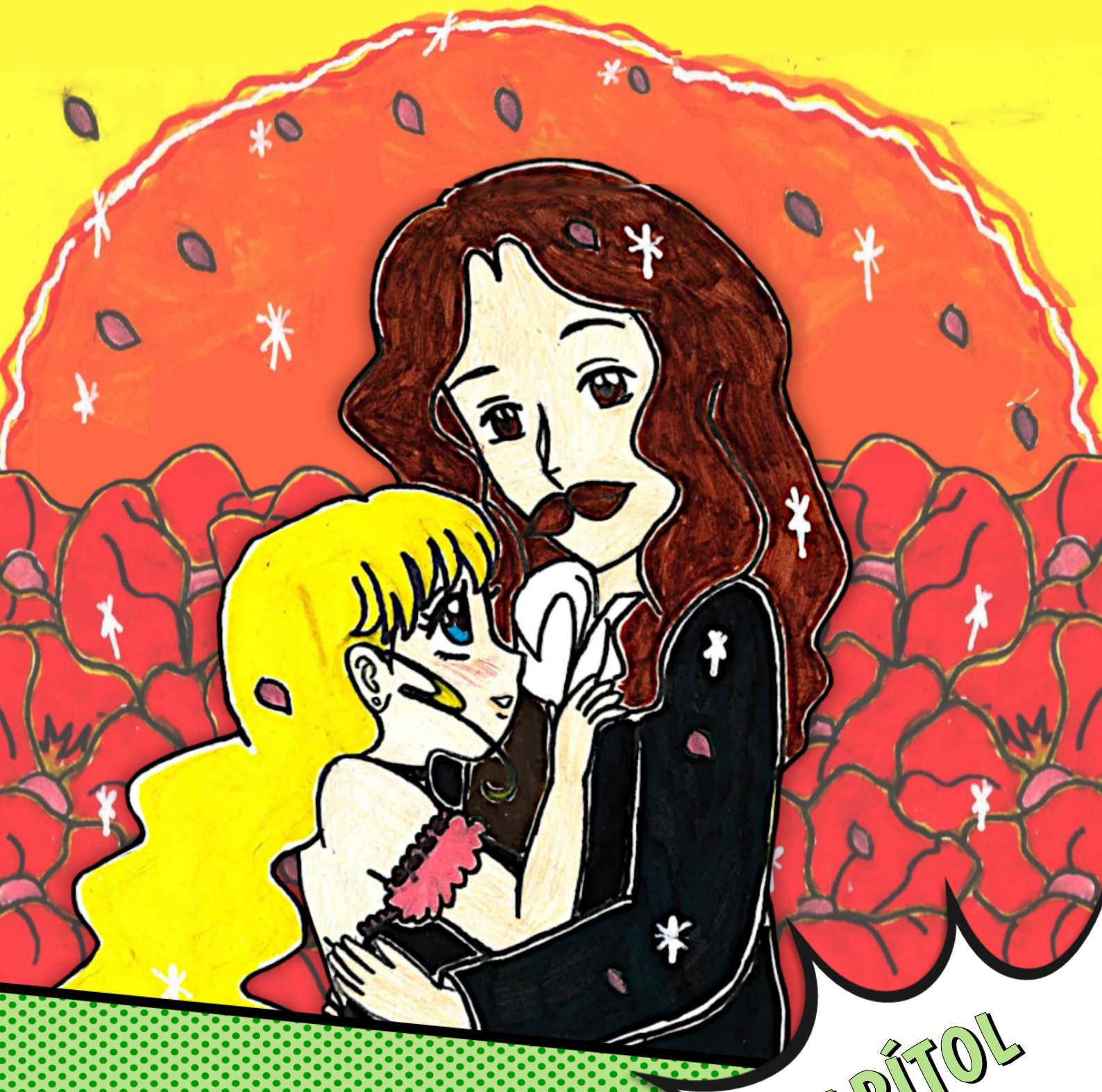
Puebla de Castro ye un lugar d'a comarca de Ribagorza.
Ye en o sur d'a comarca.

Graus ye a capital d'a comarca de Ribagorza.

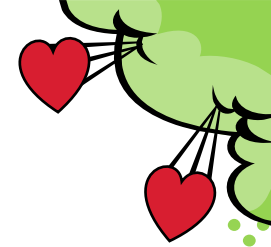
A **fiesta de San Miguel** se zelebra o 29 de setiembre.

Salas Altas es ye un lugar chiquet d'o Semontano, d'a provinzia de Uesca.

PEDRO Y MORFINA: O REALCUENTRE



CAPÍTOL
9



Braulio Foz:

- Pedro siguió viachando y vesitando lugares y mullers d'a lista que eba feito su pai.

Dimpués de Graus, pasó por os siguiens lugares:

- **Monzón,**
- **Fonz,**
- **Estadilla,**
- **y Benavarri.**

Ah! Benavarri...

Astí trobó as mullers más guapas
que eba visto nunca.

Y tamién con os **peitos más chenerosos...**

Ya veyez que soi sinzero.

La esprisión mullers
con peitos chenerosos
sinifica que ixas
mullers tienen unas
popas grans.

En salir de Benabarre, Pedro revisó a lista.

Le quedaban 6 lugares más que vesitar.

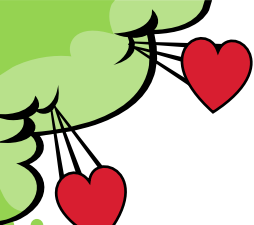
Pero ya yera canso de viachear y viachear sin aturar.

Dixó a lista y filó ta o zielo,
endrezato enta o lugar d'o suyo pai.

En voz alta dizió:

Pedro Saputo:

- Pro.
Quiero tornar ta casa de mi pai.



Os lugares que me falta visitar,
los doi por vistos.
Y as mullers que me quedan por veyer,
las doy por conoxitas.

Nomás vesitaré os lugares
que me queden de camín
cuan torne ta casa d'o mío pai.

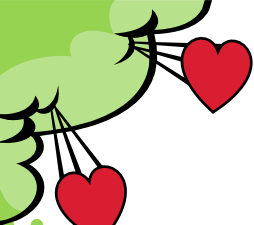
Él puede estar contento por o que he feito.
Bueno, yo tamién soi contento, a verdat.
Me l'he pasau pro bien.

Y con una riseta en a boca,
Pedro enzetó a caminar,
por a endrezera enta casa de su pai.
Pero antis d'alzar a lista de mullers en a suya pocha,
paró cuenta de bella cosa que clamó a suya atención.
Yera un nombre que **estacaba** d'o resto:
Morfina.

S**aturó en seco.**
Arrebulló a lista con a suya man.
Uelló enta la endrezera d'o lugar de Morfina
y dizió:

Pedro Saputo:

- Me fa muitas coscas de veyer a Morfina,
pero tamién tiengo miedo de vesitar-la.



Pedro quiere tornar ta
la suya casa y no va a
ir a veyer ni os lugares
ni as mullers que le
faltan d'a lista.

Bella cosa que **estaca**
ye bella cosa que
clama l'atención más
que as atras cosas.

Aturar-se en seco es
quedar-se quieto de
sopetón.

Fa 7 añadas que no la veigo!

**Dende a zaguera vegata
que estíe en o suyo lugar como tuno...
A o suyo pai lo veyíe antis...
Fa dos años ta estar esautos.
Antis de que morise
y le prometié que irba ta la suya casa.**

Pero nunca no he tornato a ir-ie...

Morfina m'odiará, u me seguirá amando?

Nomás bi ha una traza de saper-lo...

Y, en ixe momento, Pedro empezipió a caminar.

Iba dreito enta lo lugar de Morfina.

Morfina agora yera una muller de 25 años.

A suya vida eba cambiato pro:

- O suyo pai, don Severo, eba muerto.
- Dende alavez, a la suya mai, Marieta, solo l'intresaba que ir a misa y rezar muitos rosarios.
- O suyo chirmán don Bizén s'eba casato con una muller que **teneba más caráuter** que él y yera más **estuta**.

Y ella...

Ella parixeba atra persona diferén.

Puez veyer más cosas sobre isto en os libros 2 y 3 de A Vida de Pedro Saputo en Leutura Fázil

Isto quiere dizir que teneba una personalidat fuerte.

Una **persona estuta** ye una persona que sape conseguir lo que quiere y ye muito aguda.



Morfina azeutó fa tempo
que nunca máis no veyerba a Pedro,
l'unico ombre que eba amato de verdat.

Por ixa razón,

Morfina eba perditio muitas cosas:

- o brillo d'os suyos uellos,
- a polidez d'a suya cara,
- l'alegría d'a suya choventut
- y as ganas de tornar a amar.

Braulio Foz:

- Ó! Pobra Morfina.

Aimó a Pedro con tot lo suyo corazón
y él se l'eba crebato con a suya **ausenzia**.

Morfina yera muito ixagrinata y trista.

Nunca no iba a querer a garra chen más
y, profes, nunca no s'iba a casar.

Antis muerta que dar a suya man a otri!

Pedro, en un día, plegó ta lo lugar de Morfina.

Estió en a suya casa y trucó en a puerta.

Don Bizén, o chirmán de Morfina,
aparexió y preguntó:

Don Bizén:

- Buena tardi.

Puedo aduyar-te en bella cosa?



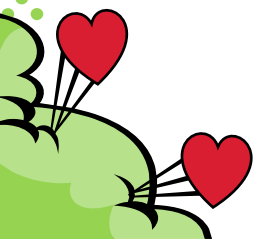
Morfina yera muito trista dende feba muitos años. Ella pensaba que Pedro no la quereba y ixo ixagrinaba muito a Morfina. L'afeutaba tanto que o suyo cuerpo s'eba aviellito y cambiato.



Ausenzia sinifica que no bi ye.



Ista esprisión sinifica que no s'iba a casar con atra persona.



Don Bizén no reconoxeba a Pedro.

Pedro Saputo:

- Quiero charrar con a tuya chirmana Morfina.

Don Bizén dixó pasar a Pedro
y clamó a la suya chirmana.

Pedro yera asperando en a sala buena.
Allí veyió a Marieta y a muller de Don Bizén.
Denguna reconoxió a Pedro Saputo.

Tamién veyió os cuadros que él mesmo
le regaló a don Severo
cuan lo vesitó en Almudévar.

Pasatos bels minutos, Morfina plegó ta o salón.
Ella estió a unica que lo reconoxió.
Miro a la suya familia y preguntó muito seriosa:

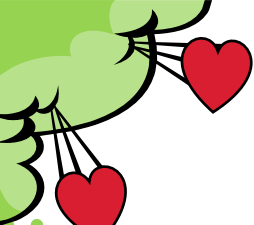
Morfina:

- Podez dixer-nos solos?

Marieta, don Bizén y a suya muller salieron d'a sala buena
y zarroron a puerta.

Morfina:

- Quiers bella cosa de yo?



Pedro Saputo:

- Te veigo muito seriosa.
No me reconoxes?
Qué alcurre?
No t'alcuerdas d'o tuyo antigo amor?

Morfina:

- No sé de qué me fablas.
No sé con quí soi charrando.

Pedro Saputo:

- Charras con o tuyo amán.

Morfina:

- No te reconoxco como lo mío amán.
Tenié un amán fa años que me quereba.
Ye verdat.
Si me lo tornase a trobar,
lo saludaiba tan alegre como lo fazié a primeira vez,
y a segunda vez,
y a terzera vez ...

Pedro Saputo:

- Bueno, Morfina, ya ye prou.
Sapes que soi yo.
Di-me lo que tiengas que dezir-me,
pero quiero que dimpués m'escuites.



Morfina:

- D'aluerdo, Pedro.

Voi a estar muito sinzera,
pero antis te quiero preguntar una cosa:
amar a ombres tan importans como tu,
sinifica sufrir o que yo he sofierto?
Pobras mullers que t'aiman!

Pedro, yo t'amé dende o primer día que nos veyemos.

No sapeba quí yeras.

No sapeba o tuyo verdadero nombre
porque te febas dizir Franchet.

Yeras un zagal choven vestido de tuno
que me cantaba cantas d'amor
y tocaba ta yo.

M'inamoré d'ixe zagal choven, guapo,
elegán, formal y **cabal**.

Creyeba que yeras perfeuto.

M'ese dixato raptar por tu!

Más tarde descubrí que yeras Pedro Saputo.

Estié a unica que descubrí
quí yeras de verdat!

Estió fasil: sapeba o que deziban
de Pedro Saputo.

Veyeba que ixe ombre se parixeba muito a Franchet,
o tuno d'o que m'inamoré.

Una **persona cabal** ye
correuta y asentata,
que sape lo que quiere
y tiene claras as suyas
ideas.

Morfina desachera pa
amostrar que quereba
sin de limites a Pedro
cuan lo conoxió como
estudián d'a tuna.

Raptar ye secuestrar.



O día que descubrí a tuya identidat
estió lo más feliz d'a mía vida,
porque sapié que venibas d'una familia umil.
Yo, en cambio, yera rica.
Asinas, se m'alcurrió que podeba ofrexer-te luxos y comodidat,
antiparti d'o mío amor.

Y, alavez, me diziés que te marchabas ta lo tuyo lugar
y que tornarbanos a veyer-nos.

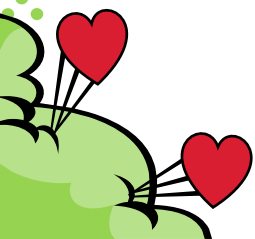
Y qué alcurrió dimpués?
Pus que pasó una añada, dos añadas, tres añadas,
cuatre añadas, zinco añadas...
Y sin noticias de tu,
o mío amán, como tu dizes.

Ya no podeba asperar más y qué fazié?
T'alcuerdas?
T'escribí una carta.
Y me respondiés que tenese pazenzia.
Más pazenzia?!
Fata de yo.
Te fazié caso y asperé.

Pero mi pai fue a veyer-te.
Y, por lo que nos recontó antis de que morise,
le prometiés que venirbas ta la nuestra casa.
Se lo prometiés y no veniés!

Te burlés d'a suya parola!

Ista esprisión se diz
cuan belún incumple
un trato que ha feito
con atra persona.



Y agora tiengo que tornar a **ilusionar-me**?

Agora que yes aquí atra vegata,

tiengo que **cayer rendita a os tuyos piez**?

Bella vez m'has querito de verdat?

Ya no'n sapo...

Yo te sigo querendo como lo primer día,

lo confieso.

Puede que siga loca, pero te quiero igual que siempre.

Anque no soi fata.

Di-me, Pedro, cómo puedo creyer-te agora?

Me sigues querendo?

M'has quiesto bella vez?

Di-me, cómo puedo creyer-te?

Y antis de sentir a tuya respuesta,

te voi a confesar unatra cosa:

nunca m'he arrepentito de querer-te,

anque l'he pasato mui mal.

Nomás tu yes o mío amor verdadero.

Ya lo veyes, sigo soltera

y he refusato a muios ombres.

T'aimo Pedro.

T'aimo.

Y anque agora m'insultases, me dispreziases,

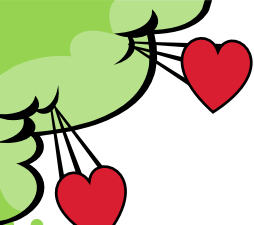
marchases d'aquí y te casases con belatra muller...

Yo te seguirba querendo igual.

Tuyo ye o mío corazón.

Ilusionar-se ye fer-se
goyo por bella cosa
que puede pasar.

Ista esprisión sinifica
querer sin de limites a
belún.



Pero amenesto que me respondas:
me quiers?
M'has querito bella vez?

Y dimpués de dizir isto, Morfina **pretó a plorar.**

Pedro s'aplegó ta ella.

Le tocó lo uembro con a suya man

y le ofrexíu un moquero con l'atra.

Morfina azeutó lo moquero

con o que se limpió as glarimas.

Pedro entendeba pro bien a Morfina.

Entendeba que se sentise **traizionata.**

Por ixo, le respondió con cariño.

Pedro Saputo:

- **Yo siempre he quiesto tornar ta os tuyos brazos, pero a vida lo m'ha empachato.**

Entiendo cómo te sientes, Morfina,

pero han pasato muitas cosas en a mía vida

que eba d'atender antis de tornar a veyer-te.

He cambiato de treballo en muitas ocasiones.

He viacheato por toda España.

Y, a más importán de todas,

he conoxito qué yera o mío pai.

Tot ixo m'alexaba de tu y o mío corazón ploraba.

Lo siento, Morfina.

Ista esprisión sinifica
que enzetó a plorar
muito y de sopetón.

Cuan una persona
traizona a atra,
sinifica que incumple
bella cosa que eban
alcordato u que
respetaban.

En ista frase Pedro
quiere dizir que le han
alcurrito cosas en a
suya vida que l'han
empachato tornar a
veyer a Morfina.

Ista esprisión sinifica
tornar a veyer-se.

Pero tamién he de dizir-te
que o nuestro amor estiú complicato ta yo.
Yo yera un zagal choven de familia umil.
Teneba que tratar-te con muito respeto
y buenos modos
porque yeras una mesacha de familia poderosa.

**Teneba que ir con cudiato por lo que deziba
y por lo que feba...**

Ya sapes a lo que me refiero.
Yes pro lista ta entender-lo
sin d'esplicazions.

Morfina:

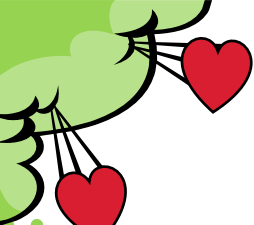
- Ya...

Pedro Saputo:

- Tu me prometebas una vida de fachenda y comoditat
y querebas que me casase con tu.
Pero yo yera choven y quereba veyer más mundo.
Entiende-lo.

Antimás, yo te die bella cosa que dengún no t'eba dato:
una relaziún d'amor verdadero y sinzero.
Un amor que sigue vivo dimpués de tantas añadas!
Porque, Morfina, has de creyer-me:
yo tamién te sigo querendo
como cuan nos conoxiemos.

Pedro Saputo dize que
cuan conoxió a
Morfina teneba que
aparentar estar un
ombre elegán ta cayer
bien a la suya familia.
Tamién dize que a
relaziún amorosa y
sexual que tenieron fa
tiempo yera un
secreto.



Morfina:

- Pero poderbas aber venito antis!

Pedro Saputo:

- Lo intenté Morfina, te l'he dito.

A zaguera vegata que fazié un poder de venir a veyer-te
descubrié quí yera o mío pai.

Abié de alongar o nuestro realcuentre.

Pero agora soi aquí.

En fren tuyo.

Confesando tamién o mío amor ta tu
y esplicando-te por qué no he venito antis.

Di-me tu agora: me creyes?

Me quiers?

Prene-te o tuyo tiempo y piensa-lo bien.

Recuerda que yo t'aimo.

Si ye verdat o que dizes y me sigues querendo,
podrás olvidar a tuya pena por a mía ausenzia.

Si ye asinas, viene ta os míos brazos Morfina.

Viene con o tuyo amán!

Viene con o tuyo futuro esposo...!

Pedro fablaba con muita emoción.

Morfina, en escuitar as zagueras parolas,
se fotió plorando ta os brazos de Pedro.



Morfina:

- Amor mío!
Esposo mío!

S'estieron un buen rato acarrazatos l'uno a l'atro.
A lo cabo d'un rato,
Pedro deseparó a Morfina d'o suyo cuerpo
y mirando-se-la fito-fito, le dizió:

Pedro Saputo:

- Ah!
Se m'olbidaba bella cosa.
Puez dixer de clamar-me Pedro Saputo.
Ya no soi o fillo d'una mai soltera d'Almudévar.
Soi o fillo de don Alifonso López de Lúsera.

Soi Pedro López de Lúsera.

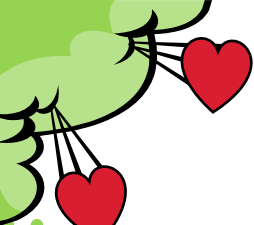
Morfina:

- Don Alifonso!
Ye tu pai?!

Pedro Saputo:

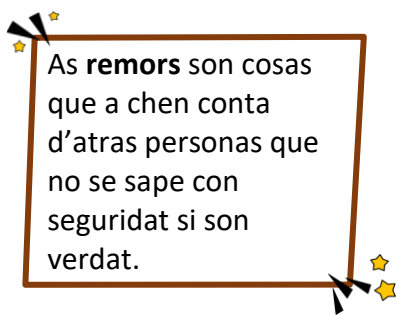
- Sí.
Lo conoxié por casolidat,
cuan quedó viduo d'a suya anterior muller.
Fa 4 meses que comboló con a mía mai.

Lo conoxes?



Morfina:

- Sé quí ye y lo he visto bella vegata.
Yera amigo de mi pai, don Severo d'Estada.
Agora que lo pienso, te parixes muito a él.
Allora, yeran verdat as **remors**!
O pai de Pedro Saputo yera un gran caballero.



As **remors** son cosas que a chen conta d'atras personas que no se sape con seguridat si son verdat.

Pedro Saputo:

- Jajaja.
Ixo parixe...

Morfina:

- Como fillo de don Alifonso,
conoxerás a la suya chovena, Chuaneta, verdat?
Agora ye a tuya cuñada.
Dizen que ye una zagala bien discreta y alegre.

Pedro Saputo:

- Sí que la conoxco.
Dende fa muito tiempo.
La conoxié a ella y a la suya amiga Paulina
cuan enzeté como estudián d'a tuna.

Pedro mentiba.

A Chuaneta y Paulina las conoxió en un convento de monchas.

Pero no dizió pon d'ixo.

Morfina:

- Sí.

Por lo que he sentito son amigas **indeseperables.**

Dizen que Paulina ye mui guapa tamién.

Indeseperables quiere dizir que son personas que siempre son chuntas.

Pedro Saputo:

- Las conoxerás a las dos, Morfina.
Agora que ya nos emos dito a verdat,
vendrás con yo y conoxerás a toda la mía familia.

Qué feliz seré con todas as personas que quiero!

Sobre tot, con tu, aimor mío.

Más discreta que Chuaneta,

más guapa que Paulina

y más intelichén que muitas atras mullers.

Morfina:

- Jolio!

Parixe que sapes muito de mullers...

Pedro Saputo:

- Bueno, bella cosa sé.
Pero tu, sin duda, yes a millor de todas.
Mi pai te consideraba mui **buen partito.**

Ista esprisión en relazió con una persona sinifica que ye una persona con muitas cualidaz buenas.

Y chusto dimpués de dizir isto,

Pedro l'amostró a lista de zagalas

que l'eba dato su pai.



Pedro Saputo:

- Mi pai me dio ista lista pa buscar novia.
Él y mi mai quieren que me case.

Morfina miraba a lista de nombres
de zagalas y lugares.

Veyó varias cruces a lo canto de nombres de muitas zagalas.

Tamién veyó lo suyo nombre.

Yera o numero 4 en a lista

y meteba bella cosa por escrito:

- No quiere casar-se con garra chen.
No quiere regalos de garra ombre.

Dimpués de leyer isto, Morfina se ridió.

Morfina:

- Jajaja!
Cómo sapeba isto tu pai?
Ya sapeba que solo quereba a su fillo Pedro?
Jajaja

Bi ha cruces a lo costato de cada nombre de muller.

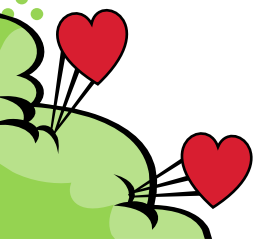
Ixo sinifica que ya las has visto?

Si ye asinas, parixe que ya has visto a cuasi todas.

Pedro Saputo:

- **Bai!**
Ixs cruces las fazié o primer día
que o mío pai me dio a lista.

Iste sonito lo fa Pedro
ta espresar a Morfina
desprecupazón.



Asinas, cuan lo torne a veyer,
le diré que he visto a todas ixas mullers,
pero no ye verdat.

Pillé a lista y marché dreito a veyer-te a tu.

Pedro tornaba a mentir.

Sí eba vesitato a todas as mullers
que teneban una cruz en o suyo nombre.

Pedro Saputo:

- Anque he conoxito a beluna
porque he vesitato os lugares do se trobaban.
Teneba ganas de tornar a sentir-me choven
y, a verdat, ye que me l'he pasato a saper qué bien.

Morfina se fixó en o nombre d'atra persona.

Morfina:

- Conoces a la filla de l'escribero de Curruquis?

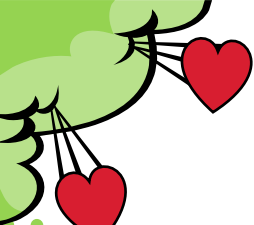
Pedro Saputo:

- A quí?

Morfina l'amostró aa lista de novias y sinaló una ringlera.

Morfina:

- A ista zagala.



Pedro Saputo:

- Ni idea.
No sé quí ye.

Morfina:

- **Pues si a la fin la conoxes, ya veyerás...**

Son una familia un poco...

Cómo dizir-lo?

Orichinal...



Morfina quiere
aprevenir a Pedro de
que se va a trobar con
personas con un
caráuter estranio.



Siguioron charrando d'as cosas

que eban feito istas añadas.

Pasata una ora, Marieta, don Bizén y a suya muller
dentroron en a sala buena.

Morfina y Pedro dixoron de charrar un momento

Pedro se presentó debán de toz.

Pedro Saputo:

- Buena tardi de nuevo a toz.
Perdón por os míos **modos**.
He preguntato por Morfina en plegar
y no m'he presentato.
Soi Pedro Saputo y...



Os **modos** son
esprisions, sinais y
autituz que sirven pa
relazionar-se de traza
adecuada con atras
personas.



A Pedro no le vagó de rematar a frase.

Don Bizén:

- Pedro Saputo!
Por fin te conoxco!



Morfina:

- Bueno, realmén ye Pedro López de Lúsera.
Su pai ye don Alifonso.

Don Bizén:

- Cómo?!
- Pero ye Pedro Saputo u no?

Pedro Saputo:

- Sí, don Bizén.
- Soi as dos cosas, Pedro Saputo
y fillo de don Alifonso López de Lúsera.
Fa poco lo conoxié.
Se quedó viduo d'a suya primera muller
y comboló con a mía mai.

Don Bizén:

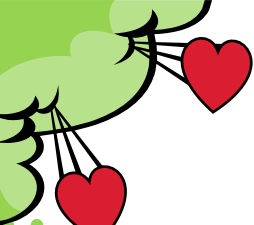
- Menuta sorpresa!

Pedro Saputo:

- Pos sí.
- He venito ta ista casa ta dar treslato d'isto a Morfina
y a toz vusatros y vusatras.

Morfina:

- Bueno, y agora ya podemos dizir atra notizia,
que no, Pedro?



Pedro Saputo:

- Sí, creigo que sí.

Marieta:

- Qué notizia?

Pedro Saputo:

- Puedo dizir-tos que Morfina y yo,
que nos queremos dende fa muitas añadas,
nos imos a casar.

Don Bizén:

- **Ó, zielo santo!**
Si mi pai seguise vivo!

Tu, Pedro Saputo,
fillo de don Alifonso López de Lúsera.
Seguro?



Don Bizén se fa muito
contento por a notizia.
Creye que si su pai,
don Severo, estase
vivo se ferba muito
goyoso de saper ista
notizia.



Pedro Saputo:

- Sí, don Bizén.
Soi tot ixo
y antimás l'amán d'a tuya chirmana.

Y después se miró ta Marieta,
a mai de Morfina y don Bizén.

Pedro Saputo:

- Y agora soi **fillo politico** tuyo.



Os **fillos politicos** son
as parellas d'os fillos
d'una persona.



Y contino se miró ta don Bizén.

Pedro Saputo:

- Y chirmán tuyo.

Y un ombre mui feliz
por tener una familia tan importán
y encantadora.

Don Bizén:

- Y tu, Morfina, **yeras a que no quereba casar-se?**

Para cuenta!

Morfina:

- He refusato a toz os míos pretens
y m'he negato a casar-me
porque fa 7 años m'namoré de Pedro.
Tan raro te parixe?

Vusatros lo conoxez tamien dende alavez.
Vos alcordaz d'o tuno que se clamaba Franchet?
Pues yera él.

Don Bizén:

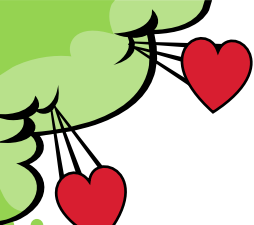
- Lo sapeba!
Franchet yera Pedro Saputo!

**Cuan nuestro pai trayió
o retrato de Pedro ta casa
estíe o primero en dizir que se parixeba a Franchet.**

Don Bizén pregunta isto porque le sosprende que Morfina quiera casar-se agora, cuan siempre ha refusato a toz os suyos pretendiens.

Ista esprisión se diz cuan bella cosa te sosprende.

Ta saper más d'ista istoria puez leyer o capítol 8 d'o libro 3 de A Vida de Pedro Saputo.



Morfina:

- Ixo ye.

Aimo a Pedro dende que lo conoxié.

Y él tamién m'aima a yo!

En o fundo, yo sapeba que m'aimaba

y por ixo he asperato tanto tiempo.

Ha estado difizil, pero ha merexito a pena.

Agora lo tiengo más claro que nunca:

solo aimo que a Pedro.

Nunca aimaré a unatro ombre.

Lo siento, mai, por estar tan sinzera debán de toz...

Marieta:

- Filla mía, dixa d'esculpar-te.

Cuántos días he plorato yo

porque veyeba a la mía filla soltera

refusar buenos pretendiens?!

Y agora, mira que notizia me das.

Agora ploro de goyo!

Ai, si vivise o tuyo pai!

S'ese feito muito goyo.

Ya sapes que siempre fablaba de Pedro Saputo.

Y agora, mira-te:

vas a estar a muller de l'ombre que almiraba tu pai.



Don Bizén:

- Pos ista vegata ya no te'n eslampas!
Te quedarás con nusatros un mes...
U millor, toda la vida.

Emos d'ir a cazar chuntos Pedro.

Sí, a cazar.

Y has de tocar-nos o vigulín.

Yera impresionán veyer-te tocar!

Y emos d'ir ...

Pedro Saputo:

- Calma, calma.
Ya me vagará de fer tot ixo,
pero primero tiengo que fer un retrato
d'a tuya polita chirmana.

Don Bizén:

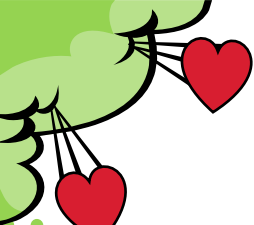
- Ah!
Pos dimpués o d'a mía muller.

Pedro Saputo:

- Vale.

Don Bizén:

- Y dimpués o mío, ei!



Pedro Saputo:

- Jejeje.

Está bien.

Tamién feré o tuyo retrato.

Pero dimpués de pintar toz ixos retratos,
nezesitaré estar con Morfina varios días.

Tenemos que charrar de muitas cosas.

Don Bizén:

- Claro, claro.

Astí la tiens.

Ya ye una muller adulta.

Que no, mai?

Marieta:

- Sí, fillo, sí.

Ai, qué feliz soi!

Dios tos bendiga a toz.

Toz yeran muito contentos.

Toz menos una persona:

a muller de don Bizén.

Ella y o suyo marido yeran

as unicas personas **erederas**

d'a fortuna de don Severo y Marieta.



Ista esprisión s'utiliza
pa dar as grazias.



As personas que
reziben os biens
d'atras personas son
erederas.



Pero agora que se casaba Morfina,
ababan de repartir-se ixa fortuna
y ixo no l'apetexeba ni mica ni pon...

Pasaron dos días
y Pedro escribiu una carta a su pai.



Pedro Saputo (mensache escrito en una carta):

- Pai, soi en casa de don Severo d'Estada.
Conoxié a la suya familia fa muitos años
cuan yera estudián d'a tuna.

Voi a estar-me aquí bels días
ta rematar de fer bellas cosas importans.

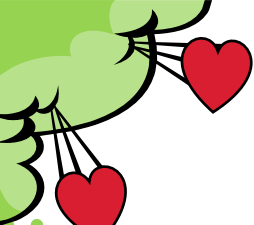
Plegaré ta la tuya casa en unos meses.

Te quiere,
o tuyo fillo Pedro.

Dobló a carta y la ficó en un sobre
que entregó a un criato.

Pedro Saputo:

- Por favor, portia ista carta ta mi pai,
don Alifonso.



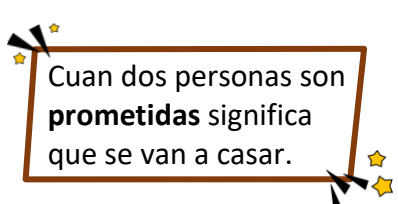
Braulio Foz:

- Morfina yera encantata.
Tot lo día con su amán.
Con su **prometito!**
A qui eba asperato tantas añadas!

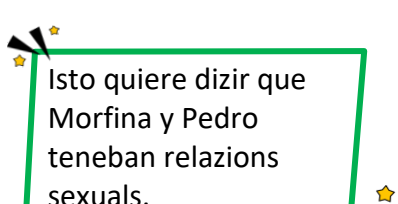
Yera tan contenta y feliz
que eba recuperato a suya polidez natural.
Parixeba más choven
y tornaba a tener un brilo espezial
en os uellos.

Pedro s'estió bi un mes entero
pintando os tres retratos.
Cuan escansaba de pintar,
se'n iba con Morfina a gambadiar, charrar
y **amostrar-se o suyo amor.**
Y bella vegata se'n fue a cazar con don Bizén.

Un día que yeran cazando,
don Bizén se fixó bien en Pedro.
Veyeba que yera un ombre bien guapo.
En tornar ta casa dimpués de cazar,
y con Morfina a o canto de Pedro,
don Bizén preguntó:



Cuan dos personas son **prometidas** significa que se van a casar.



Isto quiere dizir que Morfina y Pedro teneban relazions sexuales.

Don Bizén:

- Oye Pedro, di-me a verdat.
Yes estato con muitas mullers?
A cuántas mullers **has vuelto locas?**
A todas las que has conoxito?

Morfina se miró a don Bizén
un poco enuyata por a pregunta.
Parixeba que l'iba a **travesar con la uellata.**

Anque tamién l'intresaba saper qué deziba Pedro.
Pasados unos segundos,
Morfina cambiό la cara y dijo en voz alta:

Morfina:

- **De seguras que ha vuelto locas
a todas las que ha conoxito
y a muitas más
que aigan sentito as suyas aventuras...
A fama ye lo que tiene...**

Pedro Saputo:

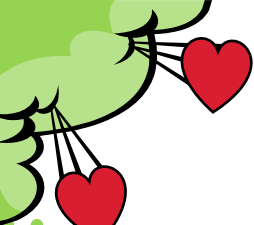
- Perdona, quiesta Morfina, pero ixo ye mentira.
De yo s'han recontato muitas cosas
y soi famoso por as más aventuras locas.
A mía **fama** no viene d'aber estato
con muitas mullers.

Ista esprisión la fa servir don Bizén pa saper o numero de mullers que s'han inamorato de Pedro.

Ista esprisión s'usa cuan belún se mira muito rato y de traza fitera a atra persona.

Morfina quiere dizir que Pedro Saputo abrá inamorato a muitas mullers porque ye un ombre muito conoxito y famoso.

Una persona con **fama** ye una persona conoxita por muita chen por cosas que fa u diz.



Pedro Saputo seguiba mentindo,
pero quereba quedar bien con a suya aimata Morfina.

Pedro Saputo:

- En o tema de l'amor, quiesta mía,
siempre l'he tenito bien claro:
solo tu, Morfina, yes a muller d'a mía vida.

Yo he naxito ta estar tuyo
y tu has naxito ta estar mía.

Nomás bi ha una persona
que parixe que me quiere más...

Morfina:

- Ah, sí?
Y quí ye ixa persona...?

Pedro Saputo:

- Pues tu chirmán don Bizén.
Que no me dixa ni un menuto libre
y ye loco por vier-me a todas oras.
Jajaja

Morfina y don Bizén:

- Jajaja!



Pasó atro mes entero
y Pedro dezidió tornar ta casa d'o suyo pai.
Se lo dizió a toda a familia de Morfina.

Marieta, don Bizén, a suya muller
y a propia Morfina se fizieron mui tristas.
Intentoron que se quedase
y se lo pidieron de muitas maneras,
pero Pedro eba de tornar ta la suya casa.

Pedro Saputo:

- Tiengo que tornar ta la mía casa.
Tiengo que dar a buena notizia d'a mía voda
a mi pai y a mi mai.

Pero tranquilos, que tornaré a por toz vusatros.
Adiós!

Morfina, Marieta y don Bizén:

- Adiós!
Torna deseguida!

Pedro pilló lo suyo paramento, o suyo macho
y se'n fue enta o lugar de su pai.



INFOMAZIÓN DE LA CARLICA

Monzón, Fonz, Estadilla y Benabarre son lugars d'a provinzia de Uesca.

Monzón y Fonz son d'a comarca d'a Zinca Meyá, Estadilla ye d'a comarca d'o Semontano y Benavarri ye d'a comarca de Ribagorza.

PEDRO VIVE UNA AVENTURA LOCA Y REMATA A LISTA DE NOVIAS



CAPÍTOL
10



Braulio Foz:

- Pedro vesitó dos lugares más
antis de tornar ta casa de su pai.
Yeran lugares que le quedaban de camín
entre o lugar de Morfina y o d'o suyo pai.

En o primer lugar trobó
a dos mullers cuaternatas en a lista.
Una d'ellas yera choven y mui guapa,
l'atra yera más mayor y menos atrautiva.
Yera como **luz sin calor...**

Le pidieron que se posase a chugar
a chuegos de mesa...
S'estió bi un día entero chugando.

Qué catenazo!

Pedro no se quedó a dormir en ixe lugar.
Marchó de nueis,

muerto de fastio y aborrimiento.

Plegó ta lo segundo lugar de maitins.

Allí conoxió a la persona más rara
que eba visto en a suya vida.

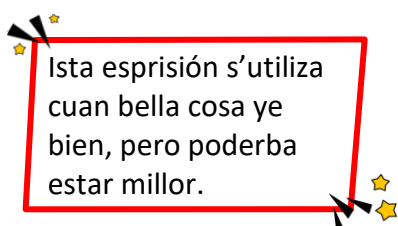
Oh, quiesto leydor!

Que divertita ye l'aventura que l'alcurrió en iste lugar!

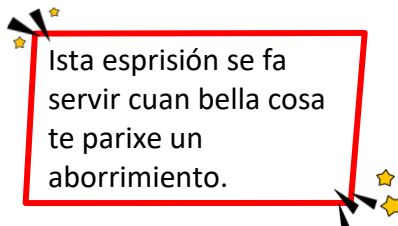
Jajaja

Perdona, pero, cada vegata que recuerdo ista aventura,
me dentran ganas de redir. Jajaja

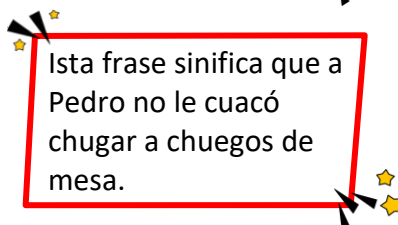
Vienga, te la voi a recontar ta que tamién te puedas redir.



Ista esprisión s'utiliza
cuan bella cosa ye
bien, pero poderba
estar millor.



Ista esprisión se fa
servir cuan bella cosa
te parixe un
aborrimiento.



Ista frase sinifica que a
Pedro no le cuacó
chugar a chuegos de
mesa.

En iste lugar eba de vesitar a una zagala
que se deziba Pepita.

En a lista que le dio su pai, zerca d'iste nombre,
meteba lo siguién: filla d'o escribero de Curruquis.
Yera l'ombre de qui le fabló Morfina.

Yera un ombre fiero, con una cara chiqueta,
labios finos, **uellos saltons**,
torso corrucón y con un poco de **chepa**,
muito laso, con garras muito largas
y sudaba muito siempre.

Por todas istas carauteristicas,
a chen lo clama con ixa **embotada**:
escribero de Curruquis.

Yera un ombre rico.
Eba ganato muitos diners
treballando d'escribero
toda la suya vida.

Teneba un chenio cambián,
tan luego yera contento y de sopetón s'enuyaba.
Fablaba muito y yera mui bruto.

Pedro plegó ta la puerta d'a casa de Pepita y trucó.
A puerta s'ubrió a os pocos segundos.

As personas con os
uellos saltons tienen
os uellos difuera d'as
foyas.

O **torso** ye o trallo d'o
cuerpo umano. Ye a
parti que incluye
tórax, abedomen,
pelvis y espalda.

A **chepa** ye una
esformación en a parti
superior d'a espalda
que aparixe cuan
tenemos una mala
posición u por
naximimiento.

A **embotada** ye un
nombre que se le
mete a las personas y
ye diferén d'o nombre
que se mete en naxer.



Escribero de Curruquis:

- Quí ye?!
- Qué quiers?!

Pedro Saputo:

- Oi!
- Qué susto!

O escribero eba ubierto a puerta de sopetón
y Pedro s'eba xorrontato.

O escribero se miró a Pedro de punta a coda.

Feba **cara de pocos amigos...**

Ista frase s'utiliza cuan
belún ye encarrañado.



Escribero de Curruquis:

- Ale!
- Dime qué quiers, que no'n tengo tot lo día.

Pedro Saputo:

- Veniba a veyer a la vuestra filla.

Escribero de Curruquis:

- A la filla mía?
- Tu?!
- Parixes un aventurero d'ixos que andan de lugar en lugar
a vier quí les da comita y bebita.

Pedro Saputo:

- Bueno, aventurero soi, pero tamién soi rico.



Escribero de Curruquis:

- Mmmm

Rico?

No'n sé yo...

Pedro Saputo:

- Mira, culle iste documento y leye-lo.

Asinas me creyerás.

Pedro entregó o documento que le fazió o suyo pai don Alifonso.

En ixe documento meteba que yera fillo suyo.

No l'eba amenestato dica agora.

Escribero de Curruquis:

- Tu yes Pedro Saputo?

Pedro Saputo:

- Sí.

Escribero de Curruquis:

- Y yes o fillo de don Alifonso López de Lúsera?

Pedro Saputo:

- Ixo ye.

O escribero cambiό de cara.

Antis yera encarrañato y esconfitaba de Pedro,

pero agora, dimpués de saper quí yera,

lo escribero **feba a riseta d'orella a orella.**



Ista esprisión sinifica
que feba muita riseta.



Escribero de Curruquis:

- Pedro Saputo!

O gran Pedro Saputo.

Y denzima ye fillo de don Alifonso López de Lúsera!

Pero... qué fas difuera d'a mía casa?

Pasa, pasa.

Yo conoxco a lo tuyo pai dende fa años

y profes que he sentito as tuyas aventuras, Pedro,

asinas que poderbanos dizir

que tamién te conoxco a tu.

D'o sabio naxe o sabio, ei?

Anque creigo que yes más listo que tu pai, que no?

A vegatas pasa:

os fillos son más listos que os suyos pais.

Anque tamién puede estar a o revés:

bi'n ha de fillos más estalentatos que os suyos pais.

Bueno, qué más se da!

Pro de tanta **reflesión**.

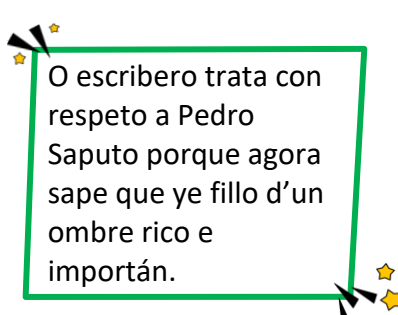
Imos ta la sala buena a charrar.

A casa yera graniza.

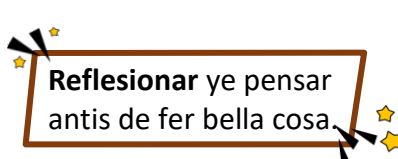
O escribero andaba debán de Pedro.

Cuan plegoron ta la sala buena, o escribero aturó,

miró ta os uellos a Pedro y dizió en voz alta:



O escribero trata con respeto a Pedro Saputo porque agora sape que ye fillo d'un ombre rico e importán.



Reflesionar ye pensar antes de fer bella cosa.

Escribero de Curruquis:

- Biemplegato a la mía casa!

Tot lo que veigas aquí ye de tu, Pedro.

Yes l'ombre más importán de tot Aragón
y de toda España!

Agora te dizes Pedro López de Lúsera,
aventurero famoso, sabio y rico.

Y, amás, fillo de don Alifonso,
un importán caballero d'Aragón.

En fablando, lo escribero s'emozionaba
y bochaba muito os brazos y as camas.

De sopetón, o escribero s'**aturó de golpe.**

Escribero de Curruquis:

- Pero, bai, pro de fablar y fablar!

Imos ta lo que nos intresa.

Venibas a conoxer a la mía filla Pepita, que no?

Y antis de que podese responder Pedro,
o escribero gritó mui fuerte:

Escribero de Curruquis:

- PEPITA!!!

Baxa ya!

Tiens una vesita importán.

O escribero dize isto
como muestra de
fineza. Lo dize ta
contrimostar a Pedro
que lo respeta muito y
ta que se sienta como
en a suya propia casa.

Aturar-se de golpe ye
aturar de forma
inmediata.



En ixe momento, a filla baxó ta la sala buena
y se quedó callata a lo costato d'o suyo pai
y fren a Pedro.

Pedro yera mui sosprendito por l'autitut d'o escribero.

Yera un ombre rarizo.

Manimenos, a suya filla Pepita que yera choven y guapa,
parixeba amedrentita y espantata.

Pedro Saputo:

- Asinas ye, señor escribero.
He venito pa fer una vesita a Pepita.

**Y a verdat ye que en he feito bien
porque a tuya filla
no ye pa espantar a garra chen.**



Pedro quiere dizir que
Pepita le parixe
atrautiva.

Escribero de Curruquis:

- Jajaja!
Claro que ye guapa, **rediós!**
Mira-te-la, astí la tiens.

**Ye una buena muller pa casar-te con ella.
Y no te'n faigas que o dote será bueno.
A **friolera** de 6 mil escudos!
Qué te parixe, don Pedro?**

Te parixe poco?

Pues cosa.

Serán 7 mil escudos.



Ista palabra la usa
como una esprisión
que confirma que a
suya filla ye muito
guapa.

Ista palabra se fa
servir cuan se fabla de
muitos diners u muitas
cosas.

O escribero fabla
muito rapido y se
piensa que Pedro se va
a casar con a suya filla
seguro. Fabla tan
rapedo que Pedro no
puede tartir ni
responder a
l'escribero.

Ye poco encara?

Pues 8 mil escudos

y femos trato, ei?

Ye un buen trato por a mía filla pequena...

Pedro Saputo:

- Pepita ye a filla pequena?

Escribero de Curruquis:

- Sí, sí.

Dios me dio tres fillos.

O mayor, o mío fillo,

se lo portió o d'o cobalto fa años.

Y as atras dos son as mías fillas.

A mayor se casó fa 4 años.

La nombré eredera d'a mía fortuna
dica que Pepita se casase.

Asinas que, ya veyes Pedro.

Iste matrimonio te conviene muito.

Tu te levas una muller guapa y ganas diners.

Bueno y a la mía filla tamién le va bien.

Aparti d'as perras, Pepita se levarba a Pedro Saputo.

Un ombre **galán**, guapo y famoso.

Tamién ye un buen trato ta yo.

Yo aconsigo casar a la mi mía chiqueta soltera
con un ombre de buena familia.

O escribero quiere
dizir que suyo fillo
murió fa años.

Un ombre **galán** ye un
ombre atrautivo y
elegán.

Ye muito importán ta yo
que as nuestras familias s'achunten.
Dos grans familias d'Aragón que s'aunen.

A familia de tu pai, Pedro,
ye mui **ilustre** y antiga,
pero a mía familia tamien ye importán.

Mira, chira-te y veyerás recrosiros d'os míos antipasatos.

Pedro se chiró enta zaga y veyió a paret.
Bi eba bellas armas colgatas y escudos de colors.

Escribero de Curruquis:

- Ixas son as armas d'os **Jordans**.

Yo soy Jordán por parti de mai
y **Almanzor** por parti de pai.

Os Jordans estioron importans cristianos
que matoron 300 **moros** u más en as **cruzatas**.
Y los almanzors estioron
os gobernadors y chenerals más importans
de l'exerzito musulmán en España.

Asinas que ya veyes Pedro:

pari dignamur stemmate

Entiendes latín, Pedro?

Una familia **ilustre** ye
una familia noble y
conoxita.

Moros ye una palabra
que s'utilizaba pa
referir-se a las
personas musulmanas
que viviban en España.
Uei en día ye una
palabra que s'utiliza
como insulto razista.

O escribero fabla en
latín pa impresionar a
Pedro.

Esta frase está escrita
en latín y significa lo
siguién: tenemos o
mesmo linache.

Pedro Saputo:

- Sí, señor.

Quiers dizir que as nuestras familias
tienen **linaches** importans.

Escribero de Curruquis:

- Ixo ye!

Pero vienga, pro de tanta charrada
y **imos ta l'afer.**

Dimpués de dizir isto, miró a la suya filla ta la cara y le dizió:

Escribero de Curruquis:

- Pepita, ya vies que iste señor ye o famoso
y **sapientissimus sapientum** Pedro Saputo,
fillo d'o noble don Alifonso López de Lúsera.
Ha venito a veyer-te.

Qué te parixe?

Te cuaca?

Ye guapo, que no?

Pepita:

- Si pai, pero...

Escribero de Curruquis:

- Pos ale!

A tu te cuaca él y tu le cuacas a Pedro.

Tot apañado.

O **linache** ye a
deszendenzia d'as
familias importans.

O escribero fabla d'o
matrimonio de Pedro
con a suya filla Pepita
como un negocio.

Istas palabras son en
latín. Son palabras que
sinifican que ye a
persona más sabia de
toz os sabios. Ye una
desacheración que lo
escribero dize pa
afalagar a Pedro.



Don Pedro, o trato ye o siguién:

**agora te daré 8 mil escudos
por o primer empentón.**

**En o primer añal d'a voda,
te daré atros 2 mil escudos más.**

**Y por cada fillo u filla que tiengaz
te daré mil escudos.**

Veyes qué bien, Pedro?

Veyes qué bien, Pepita?

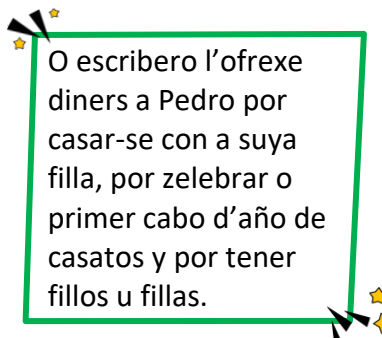
Pos ale, agora tos dixo un **ratico** solos

y asina **tos conoxez por drento y por difuera.**

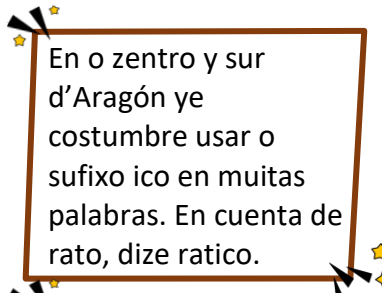
Yo me'n voi ta atro lugar,
que ye a bels 7 kilometros
que tiengo bellos negocios que atender allí.
Agora son as 9 y meya d'o maitín,
carculo que tornaré enta l'ora de chentar...
U no'n tornaré!
Ya veyeré.

Ala pues, adiós.

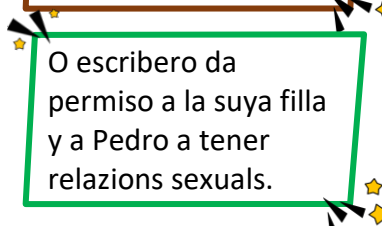
Y dimpués de dizir isto,
o escribero se devantó ascape,
pilló unos papels, a suya pluma d'escribir,
o chapero y a capa.



O escribero l'ofrexe
diners a Pedro por
casar-se con a suya
filla, por zelebrar o
primer cabo d'año de
casatos y por tener
fillos u fillas.



En o zentro y sur
d'Aragón ye
costumbre usar o
sufixo ico en muitas
palabras. En cuenta de
rato, dize ratico.



O escribero da
permiso a la suya filla
y a Pedro a tener
relazions sexuals.

Salió d'a cambra
y quitó una clau ta zarrar a puerta.

Pedro y Pepita se quedaron solos
en una cambra que yera zarrata con clau.
Pedro yera mui sosprendito.
Pepita se devantó y fue dica a puerta
y le chiló a lo suyo pai:

Pepita:

- Pai!
- Pa!

Dende lueñes se sentiba a l'escribero dizir lo siguién:

Escribero de Curruquis (difuera d'a cambra):

- No siento, no siento.
Soi xordo, mui xordo.

Se l'escuitó baxar as escaleras
y charrar con a suya muller.

Escribero de Curruquis (charrando con a suya muller):

- Ale, astí te dixo a os **paxaros**.
Me levo a clau d'a cambra
pa que denguno los estorbe...
Dica luego!

En ista frase, paxaros se refiere a Pedro y Pepita. Ye una palabra que s'utiliza muito pa falar d'atras personas.



Pedro y Pepita se quedaron solos,
Mirando-se a la cara.
Él yera sorprendito, pero se feba a riseta.

Le parixeba mui divertito lo que l'eba alcurrito.

Pepita sentiba muita vergüeña
por a situación en a cuala yera
y o comportamiento d'o suyo pai.
Teneba a cara muito roya,
cosa que la feba encara más guapa.

Pedro Saputo:

- Ei...
Isto l'ha feito bella vegata más tu pai?

Pepita:

- Sí...
Fa un año m'enzarró
con un labrador de **Chunzano**.

Pedro Saputo:

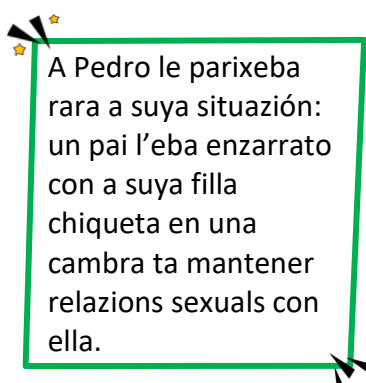
- Tos dixó muito rato enzarratos?

Pepita:

- Estiemos enzarratos
una ora y meya!

Pedro Saputo:

- Y qué pasó?



A Pedro le parixeba
rara a suya situación:
un pai l'eba enzarrato
con a suya filla
chiqueta en una
cambra ta mantener
relazions sexuals con
ella.

Pepita:

- Pues iste zagal se xorrontó muito...
Teneba tanta medrana que s'estió tot lo rato callato.
Estió lo pior que podió fer...

Pedro Saputo:

- Ah, sí?
Callar-se estió lo pior que fazió?

Pepita:

- Sé que suena raro, pero sí.
Cuan mi pai s'enteró
de que no eba feito cosa con yo,
l'agarró d'o cuello y lo sacó a patadas
d'a nuestra casa.

Me recuerdo que mi pai le gritó en a carrera
y le dizió que no quereba
a un **torroco** como choven.
Yo me quereba **morir d'a vergüeña.**

Clamar a belún
torroco u torroca ye lo
mesmo que insultar-le
y dizir que ye fato u
fata.

Ista frase se diz cuan
bella cosa te da muita
vergüeña.

Pedro Saputo:

- Bai...
Y a nusatros, cuánto tiempo tardará en ubrir-nos?

Pepita:

- Ufff...
Pos, a lo menos 4 oras.
Ye o que tardará en ir y tornar d'o lugar.



Antimás, irá a bonico
pa que sigamos más rato enzarratos.
En soi segura ...

Te parixe muito tiempo?

Pedro Saputo:

- Qué va!

**Por yo, como si emparetan a puerta
y la dixan zarrata dica que yo les avise.**

Pepita:

- Ah, vale.

Pensaba que...

De sopetón, a mai de Pepita
chiló dende difuera d'a cambra.

Mai de Pepita:

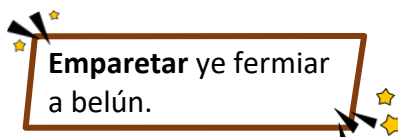
- Filla mía!

Lo siento muito.

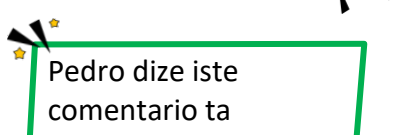
Ya sapes cómo ye tu pai...

Di-le a ixe don Pedro que tenga pazenzia.
Preba de fer-le goyo como puedas
y entreter-tos como queraz.

Yo seré en a cozina con a criata
parando a comita ta dimpués.



Emparetar ye fermiar
a belún.



Pedro dize iste
comentario ta
amostrar a Pepita que
ye a gusto con ella.

Dimpués d'escuitar a su mai,
Pepita encara **se metió más rusia...**
Pedro eba escuitato tot y l'iba a responder.

Pedro Saputo:

- Muito bien, señora, muito bien.
Pepita ye a saper qué aimable.
O tiempo se me pasará volato con ella.
Seguro.

Mai de Pepita:

- Ah!
Perfeuto, don Pedro.
Creyeba que no m'escuitaba.

Bueno...
Pos ixo...
Pasaz un buen rato.
Yo me'n voi ta la cozina.
Adiós.

Y dimpués de dizir isto,
a mai de Pepita se'n baxó ta la cozina con a criata.
Y d'ista traza,
Pedro y Pepita se tornoron a quedar solos.

Pedro feba a riseta mientras pensaba lo siguién:

Quiere dizir que a suya
cara se metió más
roya por a vergüeña.

Ista esprisión se diz
cuan quiers dizir que o
tiempo pasa ascape.



Pedro Saputo (pensando):

- **Madre mía...**

En ista casa todas as personas están locas.

Jajaja.

Como final no está mal.

Y Pepita ye bien guapa.

A verdat ye que no me puedo aclamar.

Jajaja.

Pedro se devantó un rato

y pasió por a cambra.

Veyió un escritorio en o qu bi eba un lapiz y bellas fuellas.

Pilló o lapiz y una fuella.

Se posó en una silla fren a Pepita.

Pedro Saputo:

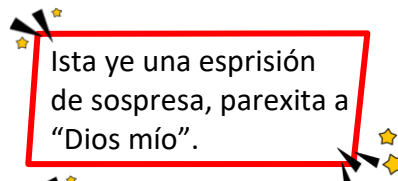
- Pepita, ya que tenemos que estar aquí un buen rato,
T'importa que debuxe un retrato de tu?

Pepita:

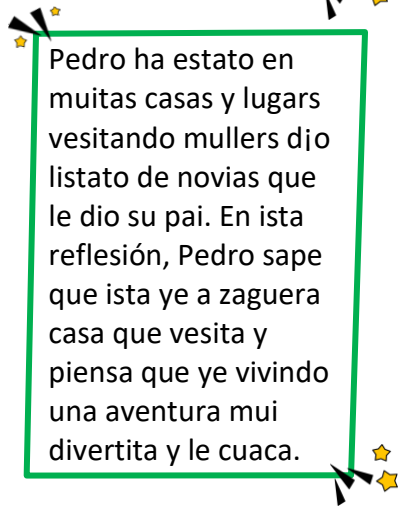
- De yo?
Ó!
Bueno, vale.

Pedro Saputo:

- Solo puedo fer-lo con lápiz.
As colors las portio en a mía maleta
y la he dixato en a sala buena.



Ista ye una esprisión
de sospresa, parexita a
"Dios mío".



Pedro ha estado en
muchas casas y lugares
visitando muchers djo
listado de novias que
le dio su pai. En ista
reflexión, Pedro sabe
que ista ye a zaguera
casa que visita y
piensa que ye viviendo
una aventura mui
divertida y le cuaca.



Pepita:

- Tampis.

Seguro que queda muito bien.

Pedro fazió o retrato de Pepita en dos oras.

Quedó mui bonico.

Pepita yera encantata con o debuxo.

Dimpués, s'estioron bel rato en silencio.

Yeran as 11 d'o maitín y seguiban fermiatos.

Pedro enzetó a charrar de diferens cosas con Pepita.

Y o tiempo seguiba pasando...

Diron as 12 d'o maitín.

Luego a una...

Dimpués as dos...

Y antis de plegar ta las tres,

Pedro y Pepita escuitoron a voz d'o pai

que veniba de plegar a casa.

O escribero eba tornato d'o suyo viache.

Fablabo en voz alta de bella cosa

que l'eba pasato en l'atro lugar.

Puyaba redindo-se y de sopetón ubrió a puerta con a clau.

Escribero de Curruquis:

- Jajaja!

A que no sapez lo que m'ha pasato...?



Allora, se miró a Pedro y Pepita
y esborró a riseta d'a suya cara.
Estió bels segundos cutio y, muito serio, dizió:

Escribero de Curruquis:

- Pero qué pasa aquí?!
- Ye que no ez chentato?!

Pepita:

- Pero pai, cómo imos a chentar?
- Tu tenebas a clau d'a cambra
y te l'has portiato...

Allora, lo pai se miró a man que teneba la clau
y encomenzó a redir-se a carcallatas.

Escribero de Curruquis:

- Jajaja!
- Ye verdat!
- Jajaja!

Pedro yera **enluzernato** por lo que veyeba.
O escribero, dimpués de redir-se, se relaxó
y preguntó direuto a la suya filla.

Escribero de Curruquis:

- Bueno nina, antonces di-me:
cómo ha ito?



Enluzernar, en iste
caso, ye sosprender-se
muito por bella cosa
que veyes.

O escribero quiere
saper qué eba feito
con Pedro tot ixe rato
enzarratos os dos
solos.

Pepita:

- Muito bien, pai.

Escribero de Curruquis:

- Ah! M'alegro.
Prexino que don Pedro Saputo
ye diferén a o **badaje** ixe de l'año pasato.
Sí, o labrador ixe de Chunzano.

Un **badaje** ye una palabra faltona ta referir-se a una persona apatusca u inútil.

Pepita tornó a meter-se roya unatra vegata en recordar o que pasó con o labrador de l'año zaguero. O suyo pai siguió fablando.

Escribero de Curruquis:

- Pero con Pedro ye estatoto diferén, ei?
Asinas que tos ez cuacato?
Bien, bien.
Ixo me fa goyo.

Pepita:

- Sí, pai, y mira lo que ha feito Pedro.

Pepita l'amostró lo retrato que eba feito Pedro.

Lo escribero dio un blinco d'alegría nomás vier-lo. Yera muito **engrescato**.

Una persona engrescata u eszitata ye una persona que ye muito autiva.



Escribero de Curruquis:

- Te voi a dar 10 mil escudos Pedro!
Te dizié 8 mil escudos,
pero iste retrato vale 2 mil escudos más.
Asinas que 10 mil escudos te voi a dar
por enzetar una relazión con a mía filla.

Ó! Y ya veyerás cuan me dez nietos...
O primer nieto quiero que lo clamez asinas:
Alexandro Magno Almanzor de Cherusalén
y López d'a Sapenzia de Lúsera.

No, no!
Aguarte!
Millor a o revés:
Alexandro Magno López de Lúsera
Jordán de Cherusalén y Almanzor.

Sí, sí.
Se dirá asinas.
Ye que suena millor lo de Cherusalén
que l'atro d'a vuestra familia don Pedro.
Le da más **bombo y plated.**

Pero vienga, pro de charrar.
Imos a chentar!



Istas palabras s'usan
ta dizir que ye más
importán y le da más
bamba.

Pedro seguiba arrapato por l'autitut de l'escribero.

Yera **varrenato**.

Se posoron a la mesa pa chentar

y l'escribero seguiba fablando de varias cosas:

- fablaba de tener más nietos
con nombres muito largos,
- d'adibir más diners a la plega d'a suya filla,
- d'as **fetas** d'a suya familia en o pasato,
- de matar más infidels y moros
porque él yera Jordán y Almanzor...

Iba d'un tema ta l'atro sin aturar.

Rematoron de chentar y Pedro se devantó d'a mesa.

Pedro Saputo:

- Quiesta familia,
muitas grazias por a vuestra comita.
Me quedarba más rato,
pero tengo que tornar ta la mía casa, porque...

En sentir isto, o escribero se devantó aventato d'a suya silla,

fue ta la puerta d'a casa

y quitó unatra clau d'a suya pocha.

Zarró todas as zarrallas d'a puerta

y dimpués amostró a clau a Pedro fendo a riseta.

Con ista esprisión
s'indica que belún fa
cosas mui rarizas.

As **fetas** son as cosas
importans que una
persona ha conseguito
a lo largo d'a suya
vida.



Escribero de Curruquis:

- **¿Creyes que vas a dormir mal aquí?**

Cosa.

D'aquí, garra chen se marcha uei.

A mía filla no se debe quedar sola...

Pedro Saputo:

- Pero no ye sola.

Bi ye su mai y bi yes tu...

Escribero de Curruquis:

- No, no, no.

Yo tengo que fer unas escrituras
y unos testamentos.

Voi a estar toda la tardada treballando.

Y a mai de Pepita se'n va mui luego a chitar.

Asinas que, ya veyes, don Pedro,
tiens que fer compañía a la mía filla.

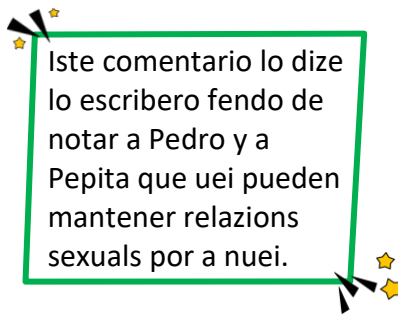
Y dimpués de dizir isto,

o escribero se'n fue ta lo suyo despacho unatra vegata
y s'enzarró allí.

A mai s'estió un rato con ellos
pero marchó luego a chitar.

Y Pepita y Pedro, tornoron a quedar-se solos.

Lo bueno ye que agora no yeran en una cambra
y podeban mover-se por toda la casa.



Iste comentario lo dize
lo escribero fendo de
notar a Pedro y a
Pepita que uei pueden
mantener relazions
sexuals por a nuei.

Pepita aproveitó a mostrar-le a casa a Pedro:

- os cuartos,
- a sala buena,
- a cozina,
- o reposte,
- os graners,
- y a bodega.

Pedro charraba con Pepita de diferens cosas,
pero empezipiaba a aborir-se d'estar astí enzarrato.

Él yera ombre de mundo!

A las 9 d'a nuei zenoron os dos.
Dimpués se'n fueron ta lo leito...

A l'atro día, Pedro abió de quedar-se
tot lo maitín allí.

En a chenta le dizió a l'escribero y a Pepita que iba a marchar.

O escribero empezipió a romanziar
y a dizir que no se'n podeba ir.

Pepita tampó quereba que se'n ise Pedro.

Yera mui bien acompañata
y quereba estar más tiempo con él.

Cuasi acaboron discutindo.

A la fin, Pedro se devantó escopetiato d'a mesa
y s'endrezó ta la puerta d'a casa.
Estió más rapedo que l'escribero,
asinas que Pedro salió d'a casa.

Ista frase quiere dizir
que a Pedro le
cuacaba viachar y
conoxer cosas nuevas.
L'aborriba quedar-se
muito tiempo en un
mesmo puesto.



Pilló a suya maleta y o suyo macho y se'n fue.

O escribero le gritaba dende luen que se'n tornase
y Pepita se metió a plorar.

Pero a Pedro tanto se le daba.

Mientras tornaba ta casa d'o suyo pai,
se rediba recordando a l'escribero y a suya familia.
Yeran toz locos!

Plegó ta casa d'o suyo pai dimpués de bellas oras.
A suya mai, don Alifonso, Chuaneta y Paulina le rezibieron.
Pedro abrazó a toz y todas.

Pedro seguiba redindo-se d'o que l'eba pasato
y o suyo pai le preguntó:

Don Alifonso López de Lúsera:

- Pero fillo mío, de qué t'arrides tanto?

Pedro Saputo:

- Jajaja
Pus ye que he viacheato muito, pai.
He conoxito muita chen y vivito muitas aventuras.
Pero a zaguera familia que he vesitato,
m'ha feito vivir l'aventura más divertita de todas.

Antonces les recontó a istoria a toz.

Cuan remató de recontar-la,
toda la suya familia s'arrediba sin poder aturar.



Don Alifonso López de Lúsera:

- Jajaja!
- Pero, ye verdat isto que t'ha pasato?

Pedro Saputo:

- Sí, sí.

Paulina:

- Jajaja.
- M'encantarba estar un ombre pa ir a ixa casa
y prebar de ligar con Pepita.
Jajaja.

Paulina yera con o suyo fillo chiquet dando-le de **tetar**.

**Se rediba tanto que a lei d'os peitos
le saliba disparata a galet.**

Chuaneta:

- Jajaja.
- Reconta-lo atra vegata por favor, reconta-lo.

Paulina:

- Sí, sí.
- Y di-lo tot, ei.

**Que de seguras que a Pepita
le faziés bella cosa más que un retrato.
Estiés muito tiempo a solas con ella...**

Un ninón **teta** a lei
d'os peitos de su mai.

Ista frase ye una
desacheración. Quiere
dizir que Paulina se
rediba muito.

Paulina insinúa que
Pedro tenió relaziions
sexuais con Pepita.



Braulio Foz:

- Y profes que bella cosa eba feito con Pepita.

Pero ixas cosas no se recontan, **malpensatos!**

Pedro estió una semana
recontando lo que eba feito
y lo que eba visto.

Les fabló de toz os lugars y mullers
que eba conoxito.

Y anque yeran muitas aventuras divertitas,
a que más les cuacaba a toz
yera la d'o escribero de Curruquis.

Siempre que Pedro la tornaba a recontar,
toz y todas se'n rediban.

Y ye que yera muito grazioso
veyer a l'escribero de Curruquis
como intentaba casar a Pepita con os suyos pretendiens,
enzarrando-los y obligando-los a estar chuntos.

Firme loco chiboso!



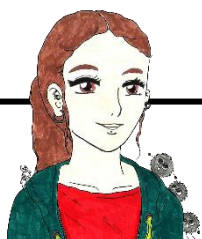
Ista esprisión s'usa
cuan creyes que una
persona piensa que
has feito bella cosa
mala u con malizia.



Una **persona chibosa**
ye una persona con
chiba. Ye una palabra
que s'utiliza como
insulto.



Ista frase la dize
Braulio Foz ta dizir que
lo escribero de
Curruquis yera un
ombre estranio. Fa
servir dos palabras
que enguán se
consideran insultos.
Ixa palabras son loco
y chiboso.



INFOMAZIÓN DE LA CARLICA

Os **Jordanes** estioron una familia importán d'a provinzia de Uesca en a epoca d'as cruzatas cristianas, que estioron a partir de l'año 1095. En as cruzatas cristianas, as personas estioron a luitar a Tierra Santa. Beluns d'os territorios que formaban Tierra Santa yeran: Palestina, Israel y Egipto.

Almanzor estió un gobernador muito importán en España cuan l'imperio musulmán teneba o control d'o país.

As **cruzatas** estioron guerras entre personas cristianas y personas d'atras relichions.

Chunzano es ye un lugar d'a comarca d'a Foya de Uesca que pertenexe a lo municipio de Casbas.

A DEZISIÓ DE PEDRO: ESLIZIÓ D'ESPOSA



CAPÍTOL
11

Braulio Foz:

- Pedro estió varios días recontando as suyas aventuras.
A suya familia escuitaba tot lo que deziba
y le preguntaban cosas.

Chuaneta:

- Pero, antonzes,
qué tal as mullers que has conoxito?

Pedro:

- Pus a mayoría yeran buenas personas,
pero con poca personalidat y sin educazi3n...

Mai de Pedro:

- Qué quiers dezir?

Pedro:

- Pos que yeran mullers mui simplas...
Sin **criterio** propio.
M3s preocupatas por fer buenas mullers relihiosas
que cumplen con lo que dize a suya relihi3n
y lo que les ordenan os suyos pais.

A la finitiva, **mullers que me clamoron
poco l'atenzi3n.**

Tener criterio sinifica
estar capable de
pensar por s3 mesmo.

Pedro quiere dizir que
ixas mullers no yeran
intresans ta 3l.

Don Alifonso L3pez de L3sera:

- Y qu3 te parixieron os lugares que vesit3s?



Pedro Saputo:

- Ixo estiío lo más intresán.

M'encanta viachear y vesitar lugares d'o mío quiesto Aragón.

Miraz, lo que más m'ha cuacato

son as personas que viven en cada puesto.

- En o **Semontano**, as personas disfrutan de tot lo que fan.
- En **Graus**, son toz muito **formals** y correutos.
- En **Benavarri**, son chen umil y senzilla.
- En **Tamarit**, son mui templatots y **eficazes**.
- En **Monzón**, tot lo mundo ye a saper qué cutifino.
- Y en **Fonz y Estadilla**,
trobas chen de todas menas.



Belún **formal** ye una persona bienmandata.



Belún **eficaz** ye belún que fa as cosas aprisa y bien.



Ista frase sinifica que bi ha personas muto diferens.

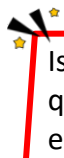
Don Alifonso López de Lúsera:

- Y Balbastro?

Pedro Saputo:

- De Balbastro no tiengo cosa buena que dizir...

A Balbastro, ni augua!



Ista esprisión sinifica que no quiere fer cosa en Balbastro.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Bai...

Por qué dizes isto?

Pedro Saputo:

- Porque un día fui ta l'armita
d'a **Nuestra Señora d'o Pueyo**
pa pintar a capiella.
Bi eba un **rechidor**, un cura
y un caballero mui fachendosos
y me dizieron que me'n ise.
Me lo dizieron de **mui malas trazas...**

**Dimpués s'enteroron de quí yera
y toda la chen d'o lugar les enzetó a insultar
por desaproveitar a oportunidat de que yo,
o famoso Pedro Saputo,
fuese o pintor d'a capiella.**

Prometí que nunca no tornarba ta Balbastro.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Jajaja
Bien feito, fillo mío.
Ya sé de quí me fablas.
Conoxco a ixos ombres
y sí que son fachenders... y estupidos.

Ye una pena, porque en Balbastro
remero que bi eba mullers mui buenas y guapas.
Tienen millors modos que en otros puestos...

Pedro Saputo:

- Sí, puede estar...

O **rechidor** d'una obra
de construción ye
l'encargato de
emplantillar y revisar
lo que se fa en una
obra.

Ista esprisión sinifica
que lo tratoron de
traza irrespetuosa.

Ista aventura la puez
leyer en o capítol 10
d'o libro 3 d'a Vida de
Pedro Saputo en
Leutura Fázil.



Chuaneta:

- Bueno, pero allora,
cuáls son as tuyas mullers preferitas?

Pedro Saputo:

- Pues as de siempre:
 - Rosa,
 - Olaria
 - y Morfina.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Morfina?!
A filla de don Severo?

Pedro Saputo:

- Sí, pai.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Has conseguido que ixa zagala pare cuenta de tu?

Miraglo!

Siempre ha rebutato a os suyos pretendiens,
parixeba que o matrimonio le feba antuellos.

Ista palabra s'utiliza
cuan bella cosa te
sosprende muito.

Pedro Saputo:

- Bueno, ya tos contaré bella cosa de Morfina...
Pero primero imos a fer una cosa:
yo digo o nombre de cadaguna d'istas mullers
y vusatros y vusatras votaz la que más tos cuaque
como a mía futura esposa.

Pedro no dizió pon d'o matrimonio acordato con Morfina.
Quereba que a suya familia votase con libertat.

Pedro Saputo:

- Rosa.

Votoron 3 personas: a mai de Pedro,
don Chaime y Paulina.

Pedro Saputo:

- Está bien.

Agora voi a explicar-tos qué opino yo d'ella.
Rosa ye una zagala choven y repolita,
pero la quiero como una chirmaneta chiqueta...
Ye imposible ta yo veyer-la como a mía esposa.

**Cuan la miro u cuan l'abrazo,
no m'eszito...**

Solo sé que la quiero como si fuese a mía chirmana.

Pedro quiere dizir que
Rosa no l'atraye de
manera sexual.

Toda a suya familia azeutó as esplicazions de Pedro sobre Rosa.

A la suya mai le costó muito...

A mai de Pedro quereba que se casase con Rosa ...

Pedro Saputo:

- Bien, seguimos.
Olaria.

Olaria consiguíó 4 votos: Chuaneta, Paulina, don Chaime
y a mai de Pedro.



Don Alifonso estiú l'unico que no votó a Olaria.
Toz se lo miroron.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Qué pasa?

A vier, Olaria me cuaca y la quiero muito...

**Pero, aunque Olaria siga una perla,
Morfina ye un diamán.**



Don Alifonso piensa
que Morfina ye una
muller más valiosa u
intresán ta Pedro que
Olaria.



Pedro ha curato a ixa mesacha
y agora ya no le fa antuellos o matrimonio!
Ye a millor de todas as mullers ta Pedro.

Pedro Saputo:

- No, pai.

Astí t'entivocas.

Yo no he curato a Morfina de cosa...

Morfina nunca no ha tenito fastio por o matrimonio.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Pero refusaba a toz os ombres que la iban a vier!

Y beluns yeran ombres muito ricos y famosos.

Pedro Saputo:

- Ya.

Pero no quereba estar con denguno d'ixos ombres.

Solo me quereba a yo, Pedro Saputo.

Y me quiere dende fa muitas añadas.

Iste ye uno d'os secretos más importans en a mía vida.

Toda la familia de Pedro:

- Ó!

Pedro Saputo:

- Tos lo voi a recontar tot.

**Miraz, Morfina dende que naxió
nomás m'ha quiesto a yo.
Ella no lo sapeba, pero o suyo corazón sí.
O suyo destín yera querer-me.**

**Por ixo siempre refusaba
a toz os ombres.
Y si no m'ese conoxito,
o suyo corazón nunca estaba en paz.**

**Morfina me conoxió
cuan yo yera estudián d'a tuna
y un día pasé por o suyo lugar
con os míos compañers.
Bi estemos una semana y, antonzes,
Morfina s'inamoró de yo.**

S'inamoró porque la miraba y le fablaba con pasión.
O mío amor se ficó en ella.
No se podió resistir.

Yeranos **dos almas chamelucas.**

Os dos somos buenas personas,
intelichens y chustas.

Pedro desachera cuan dize que Morfina lo quereba dende que naxió sin conoxer-se. Pedro dize que o destín quiere que Morfina y él se casen.

Ista istoria la puez leyer en o libro 2 de A vida de Pedro Saputo en Leutura Fázil.

Ista esprisión se fa servir cuan dos personas se quieren muito y s'aprezian.



Y, por ixo, dimpués d'estar ixa semana con ella,
volví a veyer-la en dos ocasiones más.

**Cada vegata que nos tornabanos a vier,
se confirmaba más o nuestro amor...**

Soi d'aluerdo con o mío pai.
Morfina ye un diamán.
Miraz si ye una zagala intelichén
que estió a unica muller que descubrió quí yera.
En ixa epoca, me feba clamar Franchet
y iba vestito d'estudián d'a tuna.

Pero, pasato bel tiempo,
comprendí que m'eba entivocato.
Yo yera un choven trazero
que eba naxito en una familia pobra
y Morfina yera una muller
que eba naxito en una familia rica.
Anque Morfina me dizió que a ella se le daba igual ixo,
yo pensaba que iba a estar un problema ta casar-nos.

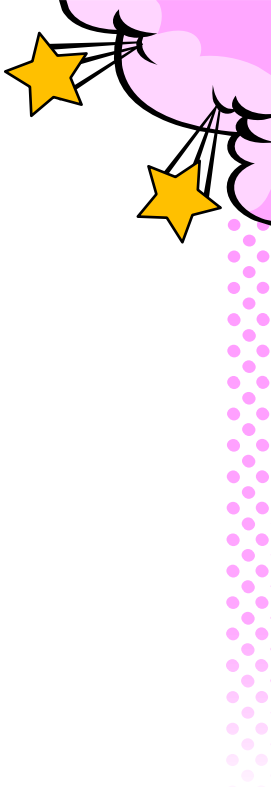
Yo sapeba que a familia de Morfina
me refusarba como pretendién
malas que sapesen que yera pobre
y a mía familia umil.

Alavez dezidié que no tornarba a veyer-la más.
Creyeba que lo millor ta Morfina yera olvidar-se de yo.



Pedro quiere dizir que
Morfina y Pedro se
quereban cada vegata
más y feban más autos
sexuals.





Quereba que conoxese a outros ombres
y que se casase ta evitar-le más pena y sofrimiento.
Dixé que estase libre...

Yo m'adediqué a seguir viacheando
y aprender más cosas.
Y, en l'amor, m'entreteneba con Rosa y Olaria.
Nunca las obligué a fer cosa, ei?

De Rosa ya he dito o que pensaba...
A Olaria la quiero muito,
pero a Morfina la quiero más.
Olaria estaba a mía muller si no estase bi Morfina...

Mai de Pedro Saputo:

- Pero fillo mío, Olaria ha dito que t'aima.
Lo sape toda la chen d'o lugar...

Pedro Saputo:

- Sí, mai.
Olaria m'aima.
Lo m'ha dito a yo, a tu
y a todas as personas d'Almudévar.
Pero Olaria nunca m'ha preguntato cosa
sobre o matrimonio.
Y anque ye posible...

En ixe inte su mai l'entorrumpió.



Mai de Pedro Saputo:

- Ejem...

Pedro Saputo:

- Vale, vale.

Anque ye pro posible
que Olaria quiera casar-se con yo,
nunca me l'ha pedito.
Por ixo no tengo garra obligazón con ella.

De nino chugabanos chuntos y yeranos amigos...
O nuestro amor siempre ha estado ixo: un chuego.
Cosa más...

Mai de Pedro:

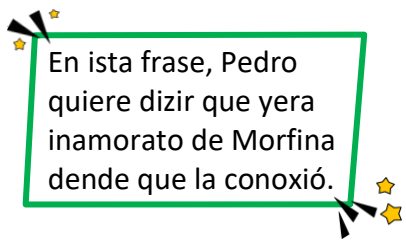
- Pero, fillo...

Pedro Saputo:

- Mira, mai, a primera vegata que torné
de viache por Aragón,

yo ya yera d'atra muller...

De Morfina: o mío primer y unico amor verdadero.



En ista frase, Pedro
quiere dizir que yera
inamorato de Morfina
dende que la conoxió.

Mai de Pedro Saputo:

- Entiendo...

Paulina:

- Pero... y qué más pasó?



Pedro Saputo:

- Pues pasé 7 añadas sin vesitar ni escribir a Morfina.
Quereba fer-le entender
que no quereba cosa con ella.

Y, en ixe tiempo, sé que ella ha tenito
muitos pretendiens:
mozos chovens, guapos, ricos y famosos
que yeran de diferens lugars y puestos.
Pero tamién sé que ella los ha rebutato a toz.

Cuan dezidié tornar a veyer a Morfina
antis de venir aquí con vusatros y vusatras,
veyié que o suyo amor por yo
seguiba igual que dinantes.
Bueno, m'atrivirba a dizir
que o suyo amor ye mayor agora.

Morfina ha estado 7 años soltera,
asperando a que yo tornase a por ella.
M'aima como denguna atra más m'ha amato!

Pero, vienga, sigamos votando.
Por favor, isto que viengo de recontar
no quiero que influiga en a vuestra opinión
sobre as tres pretendientas ta lo mío matrimonio.
Nomás quiero que tiengaz en cuenta bellas cosas.



Dimpués de dizir tot isto, toz se quedoron mui cutios.
Dengún s'atriviba a tartir
y se miraban entre ellos y ellas.
Yeran sosprenditos y nierviosos.
A la fin, don Alifonso fabló.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Morfina ye a mesacha más fermosa
y discreta que conoxco.
Yo conoxeba pro bien a lo suyo pai,
don Severo Manuel d'Estada.
Fa unos años murió.

Siempre le preocupó que a suya filla Morfina
se quedase soltera.
Remero que él estió o primero en dizir
que creyeba que a la suya filla le feba fastio o matrimonio.
Tantos pretendients refusatos le feban pensar ixo...
Y agora veyemos toz que ixo ye mentira.
Morfina sí quereba casar-se...
pero nomás con tu, Pedro!

Ye verdat que Rosa y Olaria
tamién son buenas pretendientas.
Cualsiquiera d'ellas estarban buenas mullers
y a cualsiquiera d'ellas las azeutarba en a mía familia.
Pero, dimpués d'o que nos has recontato,
creigo que Morfina ye a millor pretendienta.



A unica **tacha** que puedo dizir
ye que ella tiene 2 años más que tu.

**Estarba millor que tu estases
12 años mayor que ella,
pero no m'importa.**

Pedro Saputo:

- A yo tampó no m'importa.

O talento de Morfina no se fa viello.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Bien.
Votamos pues?

Pedro Saputo:

- Morfina.

Toda la familia de Pedro votó a favor de Morfina.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Perfeuto.
Maitín pillaré o mío caballo
y me'n iré ta lo lugar de Morfina.
Charraré con ella y con a suya mai
ta que viengan t'aquí.

Pedro, tu has d'ir ta Almudévar
pa charrar con Olaria y Rosa.
Creigo que ye importán que sapan
que vas a casar-te con Morfina.

Ista palabra sinifica lo
mesmo que defeuto u
bella cosa que no te
cuaca.

Fa años yera millor
visto que os ombres
tenesen más edat que
as mullers con as que
se casaban.

Pedro quiere dizir que
Morfina sigue estando
a mesma muller que le
cuaca, anque tenga
más edat que él.



Ellas te quieren y será una notizia dura ta ellas,
pero ye chusto que lo sapan.

Rosa plorará y a suya mai, a tuya matrina,
tamién se sentirá malamén.
Pero asinas, Rosa dixerá de mirar-te
como o suyo amán
y empezipiará a veyer-te como un chirmán.
Como tu la veyes a ella...

Y Olaria intentará fer-te cambiar d'opinión.
Pobrichona...
Va a esta difízil, lo sé,
pero **cumple con a tuya onor.**



Ista frase quiere dizir
que cal fer-lo porque
ye chusto y etico.



Pedro Saputo:

- Está bien, pai.
Iré ta Almudévar y charraré con Rosa y Olaria.
Sé que les feré mal,
**porque as mullers piensan con o corazón
y s'olvidan d'a razón.**
Pero también sé que nunca m'odiarán.



Ista frase se puede
aplicar a cualesquier
persona, ombre u
muller, que s'enuya
cuan le pasa bella cosa
mala.



A o día siguién, os dos marchoron:

- Don Alifonso a pedir a Morfina o matrimonio con Pedro.
- Pedro a charrar con Rosa y Olaria.

A mai de Pedro seguiba pensando en Rosa.
S'iba a levar un buen sofoco...

Pedro plegó ta Almudévar de tardis.
Se quedó con Rosa en casa d'a suya matrina.
Dimpués de chentar, plegó Olaria ta la casa.

En cuenta de contar-les a notizia d'o suyo matrimonio,
estieron bailando y charrando toda la tardi.

S'estieron asinas dos días enters...
Tot lo rato de fiesta.
Pedro no s'atriviba a dar-les a notizia a las suyas amigas,
pero, a lo terzer día, con muita valor,
dezidió contar-lo tot.

Cullió a Olaria y Rosa d'a man
y las menó ta la sala buena d'a suya casa.
Les dizió que s'aposasen.

Chusto cuando iba a falar,
plegó un vezino con un sobre ta Pedro.

Yer una carta d'o **virrei** de Zaragoza.

Lo conoxió en as **fiestas d'o Pilar de Zaragoza**
cuan se'n tornó de veyer a o rei d'España.

O **virrei** ye a persona
que gobierna un
puesto concreto en
nombre d'o rei. Por
exemplo, o virrei de
Zaragoza, gobierna o
Reino d'Aragón dende
a suya capital en
nombre d'o rei.

Ista aventura la puez
leyer en o capítol 14
d'o libro 3 de A Vida
de Pedro Saputo en
Leutura Fázil.



Pedro ubrió a carta y la leyó sin dizir cosa en voz alta.



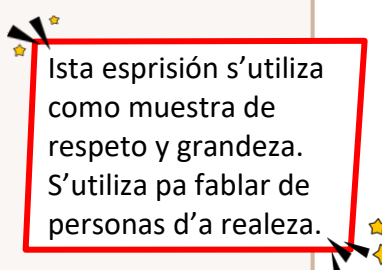
Virrei (en una carta):

- Don Pedro Saputo,
tiens que venir-te-ne ta Zaragoza.

A Suya Machezat o rei t'ha escrito una carta
y ye urchén que la leigas.

Por favor, viene antis con antis.

Virrei de Zaragoza.



Ista esprisión s'utiliza
como muestra de
respeto y grandeza.
S'utiliza pa falar de
personas d'a realieza.

Pedro pilló papel, pluma y tinta.

Escribió a lo virrei que plegarba en dos días ta Zaragoza.

Alzó o papel escrito en una cubierta y se lo dio a lo vezino.

Pedro Saputo:

- Por favor, leva isto a o virrei de Zaragoza.

Olaria:

- A lo virrei?

Pedro Saputo:

- Sí.
Ei... lo siento quiestas mías,
pero tengo que ir-me-ne.
Parixe que tengo que atender bella cosa importán.

Adiós.

Y antis de que podesen responder Olaria y Rosa,
Pedro s'eba marchato d'Almudévar.

Enfiló tot dreito ta lo lugar d'o suyo pai.
Dentró en casa de don Alifonso
y lo veyió con Morfina.
Don Alifonso y Morfina se sosprendieron
en veyer dentrar a Pedro.

Morfina:

- Ó, Pedro!
Yes aquí?!
- M'eba dito tu pai que yeras en Almudévar...

**En ixé inte, Pedro se miró a su pai
con cara de curiosidat.**

Don Alifonso continó a frase de Morfina
mirando-se a Pedro.
Yera tranquilo.

Pedro pensaba que don Alifonso l'eba dito a Morfina que Pedro yera charrando con Olaria y Rosa y teneba miedo por a suya reyazón.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Sí... yera en Almudévar cusirando bels afers sobre unas pinturas que m'eban demandato.

Pedro Saputo:

- Ei... sí, sí, ixo ye.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Has venito antis d'o que asperaba.



Pedro Saputo:

- Sí.

He rezibito una carta d'o virrei de Zaragoza.

Parixe que o rei quiere bella cosa de yo.

En ixe momento, Pedro l'entregó a carta d'o virrei
a lo suyo pai.

Don Alifonso pilló a carta, la ubrió y la leyíó.

Dimpués de leyer-la, miró a lo suyo fillo y le dizió:

Don Alifonso López de Lúsera:

- Iré con tu, fillo.

Voi a fer o mío paramento.

Don Alifonso puyó ta la suya cambra a fer o paramento.

Morfina y Pedro se quedoron en a sala buena.

Morfina, en veyer que yeran solos,
s'amanó a Pedro, lo miró a os uellos
y en voz baxa le dizió:

Morfina:

- Por favor, no lo faigas Pedro.

No vaigas ta Zaragoza.

Queda-te aquí, con yo!

Dimpués de tanto tiempo asperando
y sofrindo por o nuestro amor...

Agora que, por fin, somos atra vegata chuntos,
tiens que tornar a marchar...

Chusto agora!

Iba a estar o día más feliz d'a mía vida!

Pedro Saputo:

- Tendrás que asperar un poco más, amor mío.
Qué quiers que faiga?
O rei me pide que vaiga a veyer-lo...
Tiengo que ir, Morfina...

**Asinas ye a vida, a veces da y a veces tira,
a veces ye luz y a veces ye uembra,
siempre ye asinas...**

**Tanto se dan os nuestros carculos
u os nuestros deseyos,
a vida ye o que ye
y no lo que queremos que siga ...**

Has aguantato muitas añadas...
Qué son bels días más?
Vienga, Morfina, aguanta un poquet más.
No plores ...

Morfina:

- Ploro sin poder privar-lo, Pedro...
Y agora ploro más que no nunca
porque puedo gritar con libertat
por qué y por quí ploro...

Morfina yera enuyata y triste porque Pedro tiene que tornar a deseparar-se d'ella agora que s'han vuelto a realcontrar y son fablando d'a calendata d'a suya voda.

En esta reflexión Pedro quiere dizir que las personas no podemos controlar todo lo que pasa en nuestra vida. Hay cosas que sí que controlamos y otras que no podemos.



Pedro, amor mío!

Esposo mío!

Gloria mía!

Morfina siguió plorando y **aclamando-se**
muito rato.

Don Alifonso baxó d'a suya cambra
y vio a Morfina plorando.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Pero qué alcurre?

Morfina:

- Ó, don Alifonso...
Pedro se torna a ir d'a mía vida...
No sé si voi a poder aguantar
ista nueva revesada!

Don Alifonso López de Lúsera:

- Pero muller, no plores.
Tornaremos en bels días.
Seguro.

Pedro Saputo:

- Vienga pai, imos de marchar.
Morfina, no plores y aguanta un poquet más.
Y sin dizir cosa más,
Pedro y don Alifonso se'n fueron enta Zaragoza.



Una **persona que s'aclama** ye una persona que espresa con palabras u sonitos a tristura u emoción que siente por bella cosa que l'ha pasato.



Morfina puyó ta la cambra de don Alifonso.
Dentró en a cambra y trancó a puerta.
Se'n fue ta una esquina a seguir plorando
y **barruntando** as posibles **desgrazias**
que le pasarban en a suya vida...

Pedro y don Alifonso plegoron ta la casa d'o virrei.
Trucoron y o virrei ubrió a puerta
y saludó a Pedro.

Virrei:

- Pedro Saputo.
Bien, sapeba que venirbas.
Tiene, isto ye ta tu.

O virrei l'entregó a Pedro a carta d'o rei.
Pedro leyíó a carta en voz baxa y le dizió:

Pedro Saputo:

- Parixe que o rei quiere veyer-me.
Nezesita consellos...

Virrei:

- Puez quedar-te aquí en Zaragoza bels días
pa escansar antis d'ir ta o palazio reyal,
pero aprezisa-te en veyer a o rei.

Barruntar ye pensar
que bella cosa va a
pasar en o futuro.

As **desgrazias** son
cosas malas que nos
alcurren en a vida.



Pedro Saputo:

- Me parixe bien.
Iré ta o palazio en dos días,
pero agora me cuacarba pasar bels días con tu
y con mi pai don Alifonso.

En ixe inte aparixió don Alifonso.

Eba estado en silencio dezaga de Pedro dica alavez.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Buen día virrei.
Encantato de conoxer-te.

Virrei:

- Buen día, señor.

Pedro Saputo:

- Conoxié a o mío pai fa poco
y me cuacarba que estase con yo.

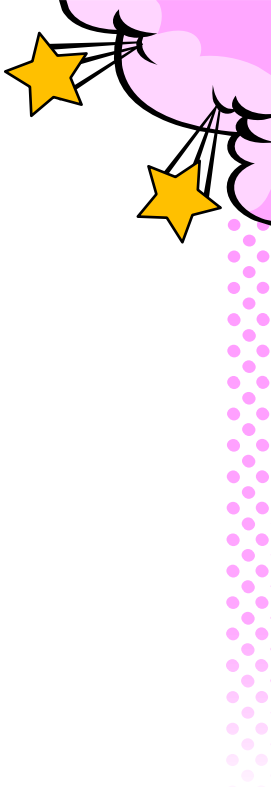
Virrei:

- Sí, profes.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Muitas grazias, virrei.
Dimpués d'escansar dos días,
Pedro y yo iremos ta o palazio reyal chuntos.





Pedro Saputo:

- No, pai.

Ixo no va a estar posible.

En a carta d'o rei mete

que tiengo que ir ta o palazio reyal yo solo.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Ó, bai.

Bien.

Ye bien y asinas se ferá.

Pedro, don Alifonso y o virrei
s'estioron dos días en Zaragoza.

A lo terzer día, de maitins,
don Alifonso se'n tornó ta lo suyo lugar
y Pedro con un macho se'n fue ta Madrid,
ta lo palazio reyal.



INFOMAZIÓN DE LA CARLICA

○ **Semontano, Graus, Benavarri, Tamarit, Monzón, Fonz y Estadilla** son lugars y zonas d'a comunidat autonoma d'Aragón.

L'**armita d'a Nuestra Señora d'o Pueyo** se troba a 5 kilometros de Balbastro. En l'año 1101 s'aparixió bi a virchen a un pastor d'a zona que yera con o suyo rabaño en un mon. A virchen le dizió que eba de construir una capiella. Agora ye un Santuario enorme que fa parti d'o patrimonio cultural aragonés.

A DESAPARIXIÓN DE PEDRO Y O SOFRIMIENTO D'A SUYA FAMILIA



CAPÍTOL
12



Braulio Foz:

- Ó, qué **infeliz** ye o ser umano!

Os ombres y as mullers

siguen sin entender a vida

y por ixo siempre son infelizes.

Cuan pasa bella cosa buena en o mundo,

sinifica que va a pasar bella cosa mala dimpués.

Y tanto se da lo que pensemos u lo que faigamos,

siempre que tiengamos felizidat,

trobaremos tristura.

Y isto ye por culpa d'a **providenzia!**

A providenzia fa lo que quiere

con nusatros y nusatras.

Y tiene igual si yes rico u pobre, alto u baxo,

ombre u muller, choven u viello...

As cosas alcurren

y garra chen no puede **antezipar-las** ni cambiar-las.

Y si no, mira a familia de don Alifonso...

Chen rica, sin preocupazions en a vida

y con una estupenda notizia:

a voda de Pedro y Morfina.

Él, l'ombre más famoso d'Aragón

y ella, una muller d'atra importán familia.

Y qué les pasó?



Una **persona infeliz** ye una persona que no ye feliz.

A **providenzia** son as cosas que fa Dios ta cudiar o mundo. Ye una creyenzia d'as personas en a relición cristiana. Ye parixito a las personas que creyen en o destín. Lo que Dios quiere que le pase a una persona, le pasará quiera u no quiera.

Antezipar ye avisar de que bella cosa va a alcurrir antis de que pase.

Yo te lo diré, quiesto leydor:
desgrazias dimpués de desgrazias!
Y lo pior de tot, ye que todas plegoron ascape.

Atento, quiesto leydor,
porque iste capítol solo fabla que d'ixo,
de desgrazias...

Pasó un mes dende que Pedro salió de Zaragoza
y dengún no sapeba cosa d'él.
Pasoron dos y tres meses
y seguiban sin noticias de Pedro.
A suya familia yera mui preocupata.

Don Alifonso escribió una carta a lo virrei
ta preguntar-le si en sapeba bella cosa.
Alavez, o virrei escribió una carta a lo rei en a cuala meteba:



Virrei (en una carta):

- A Suya Machestat o rei.
L'escribo porque fa más de tres meses
rezibíe una carta suya pedindo que don Pedro Saputo
ise ta o palazio reyal porque amenestaba os suyos consellos.

Dende alavez no tenemos noticias de Pedro Saputo
y nos cuacarba saper si ye así, en o palazio reyal.

Grazias, Machestat.

Virrei de Zaragoza.



A o cabo d'una semanada,
o virrei rezibió una contestazón.



A Suya Machestat o rei (en una carta):

- Señor virrei d'Aragón.
Creigo que ha abito un **malentendito**.

**Ye verdat que dende que conoxié
a Pedro Saputo,
he quiesto tornar a veyer-lo
en más d'una ocasión.**

Pero yo no escribé fa 3 meses denguna carta
demandando que venise ta lo palazio real.

A Suya Machestat o Rei.

Un **malentendito** ye
bella cosa que no s'ha
entendito bien.

Ta más información
d'ista aventura, puez
leyer o capítol 12 d'o
libro 3 de A Vida de
Pedro Saputo en
Leutura Fázil.

O virrei, dimpués de leyer a carta
se quedó orrorizato.

Cullió tinta, pluma y papel
y escribió a don Alifonso.



Virrei (en una carta):

- Don Alifonso, nezesito que se'n vienga ta Zaragoza.
Tiengo notizias importans sobre o suyo fillo, Pedro.

Virrei de Zaragoza.

O virrei alzó a carta en un sobre
y se la dio a un criato
ta que la ninviase ta o lugar de don Alifonso.
Dimpués s'enzarró en o suyo cuarto
y empezipió a dar vueltas sin parar.
Yera pensando qué aberba puesto pasar.

Virrei (caducando):

- Qué l'abrá pasato a don Pedro?

Ai, Dios mío...

Belún nos ha engañato...

Belún ha escrito a Pedro

fendo-se pasar por o rei.

Puede que a Pedro l'aigan raptato...

U pior, puede que l'aigan matato!

Ai, Dios mío!

Y a chen, qué va a pensar?

Yo l'entregué ixa carta

que se suposa que yera d'o rei...

A chen va a pensar-se

que yo foi parti d'ista endromina!

O virrei yera cada vez más preocupato.

Ixa nuei no podió dormir.

Ista esprisión s'utiliza
pa amostrar
preocupación por bella
cosa.



A l'atro día plegó don Alifonso ta la suya casa.
O virrei le recontó que eba escrito a lo rei,
l'amostró a carta y dimpués le dizió:

Virrei:

- Don Alifonso, creigo que lo millor ye
que vaigas ta o palazio reyal y charres con o rei.
Creigo que ye lo millor que puez fer...
Lo siento...

Don Alifonso estió templato.
No asperó a que o virrei rematase de falar,
ni se despidió.
Tornó a pillar o suyo paramento y o suyo caballo
y salió de Zaragoza pa ir ta Madrid.

Pasoron bels días y plegó ta lo palazio reyal.
O rei dixó que don Alifonso dentrase en a corte
ta explicar-le qué eba pasato con Pedro Saputo.
Dimpues de todas as explicazions, o rei le dizió:

A Suya Machestat o Rei:

- Isto ye increíble!
Yo no l'escribí a Pedro Saputo.
Belún l'ha feito en o mío nombre
y ixo merexe un buen castigo.

O rei demandó a os suyos **menistros**
que buscasen a Pedro Saputo
y que rechirasen a veyer qué eba pasato con él.

Pasoron dos meses de rechira y investigación,
pero os menistros no trobaban cosa...

O rei se lo dizió a don Alifonso.

Os dos yeran muito tristes.

Don Alifonso dezidió tornar-se-ne ta lo suyo lugar
ta explicar tot a la suya familia.

Se despidió d'o rei, inclinando o suyo cuerpo
y besando a suya man.

O rei se despidió con emozión de don Alifonso.

Una semana dimpués,
don Alifonso plegó ta la suya casa.

Reunió a toda a familia y les dizió:

Don Alifonso López de Lúsera:

- Quiesta familia.
Fui a charrar con o virrei en Zaragoza
y dimpués con o rei en Madrid
y garra chen sape dó ye Pedro Saputo.

Levamos asinas cuasi 6 meses...

Ye muito tiempo sin notizias d'o nuestro Pedro.

No sé qué más fer...

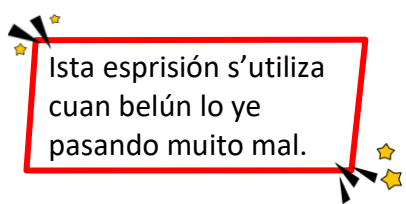


Os **menistros** y **menistras** son as
personas que fan parti
d'un gubierno u
alministración y
s'encargan d'uno u
más departamentos u
menisterios.





Bueno, sí que sé qué puedo fer.
He d'ir ta lo lugar de Morfina,
que sigue asperando a Pedro...
Tiene que **estar estrozata...**



Ista esprisión s'utiliza
cuan belún lo ye
pasando muito mal.

Todas as personas d'a familia yeran mui tristas.
Chuaneta yera arguellando-se muito
y ixo que s'eba quedato empreñata.
Pero como yera tan preocupata por Pedro,
a vezes se l'olbidaba minchar.

Don Chaime tamién yera mui preocupato
pero yera más calmato que Chuaneta, a suya muller.
Paulina agún yera mui arrapata
por o que eba pasato
y iba y veniba a lo suyo lugar con a suya familia,
sin creyer-se-lo tot.
Don Bizén y a suya muller tamién yeran mui tristes.

A mai de Pedro yera a que más tranquila yera.
Yera normal.
Ella eba vivito os viaches de Pedro
dende que yera mui choven.
Sapeba que Pedro escribiba poco cuan viacheaba
y ella podeba pasar muitos meses en casa
sin notizias de Pedro.
A suya mai creyeba que, ista vegata,
Pedro yera de viache de nuevo.
Pero no dizió cosa a denguno.



A la fin, don Alifonso,
replegó unatra vez o suyo paramento
y marchó ta lo lugar de Morfina.

Morfina veyió plegar a don Alifonso amontato a caballo.
Veniba solo, caricacho y triste.
Morfina no amenestó veyer cosa más.
Sapeba que Pedro no iba a tornar nunca más.

Enzetó a sudar y a tremolar.
Le faltaban fuerzas y le fallaban as camas.
Enzetó a veyer borroso y, a la fin, Morfina se desgano en a suya casa.

Marieta, a mai de Morfina,
de sopetón escuitó un rudio.
Morfina eba caíto ta o suelo.
Alavez, a mai pidió aduya por a finestra.

Marieta:

- Aduya, socorro!

Don Alifonso escuitó a Marieta.
Desmontó d'o caballo, tiró o suyo paramento ta o suelo
y fue correndo ta la cambra de Morfina.
Veyió a la mai airiando a Morfina en o suelo.
Alavez don Alifonso pilló a Morfina,
la devantó y la esbolustró en o leito.

A o cabo d'un rato, Morfina se dispertó.



Yera esbolustrata en o leito, mirando ta lo teito.
En a cambra yera don Alifonso cudiando d'ella.
Veyió que Morfina se despertaba y charró con ella.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Morfina...
- Ya no l'imos a tornar a veyer más...
- Lo siento...

A don Alifonso le tremolaba a voz en falar.

Morfina:

- Ai, don Alifonso!
- Por qué?!
- Por qué me pasa isto a yo?

Por favor don Alifonso,
di-me que, mesmo asinas, sin Pedro,
me querez como a una filla.

Don Alifonso López de Lúsera:

- Por supuesto, Morfina.
- Te quiero como a mi filla.

Morfina:

- Ai, sí!
- Clama-me asinas: filla.
- Trata-me como si estases mi pai.
- Ye l'unico aconorto que tengo
pa endurar a perda d'o mío esposo Pedro.

Y dimpués de dezir isto pretó a plorar y chilar.
Don Alifonso sentiba muita tristura.
Estiío a punto de dezir-le que tenese asperanza,
que Pedro seguro que yera bien.
Pero no lo fazió porque ni él mesmo se creyeba ixo.

Se quedó con Morfina una semana más
ta refirmar-la en o que podese.
Chuaneta y don Chaime fueron a veyer-la
y tamién plegó un día o chirmán de Morfina, don Bizén.

Toz prebaban d'animar a Morfina,
pero tamién yeran tristes por a perduga de Pedro.
Don Alifonso dezidió
que Morfina se'n venise ta la suya casa
con o resto d'a suya familia.

En plegar ta casa, a mai de Pedro abrazó a Morfina
y s'estiío plorando un rato con ella.
A mai seguiba pensando
que Pedro yera vivindo atra aventura,
pero s' **estremolezió**
dimpués de veyer a Morfina tan trista.

Morfina **iba a millor** os primers días.
Yera acompañata d'a familia de Pedro.

Estremolezer-se ye
emozionar-se por
bella cosa.

Ista esprisión se diz
cuan belún s'está
recuperando de bella
malotía.



Toz l'apreziaban y la quereban,
pero bi eba momentos
en los que Morfina ploraba sin aturar
u se quedaba esbolustrata en a cama.
A tristura que sentiba yera muito gran.

Un día, Morfina se chitó en o leito.
Yera muito cansa, le feba mal tot lo cuerpo
y sentiba una tristura muito gran en o suyo corazón.
Feba días que no minchaba y no saliba d'a cambra.
Pasoron dos días asinas.

A lo terzer día, de maitins,
a familia de don Alifonso
dentró en a cambra ta veyer a Morfina.
Yera mui opilata y feble.

Morfina pilló a man de don Alifonso y de Chuaneta
y, en voz baxa, pero con muita emozión,
con os uellos mui ubiertos, les dizió a toz:

Morfina:

- ...ya no... lo veyeremos... nunca...más.

Dimpués de dizir esto, zarró os uellos y dixó d'alentar.
Morfina eba muerto.

Todos se quedoron cutios, arrapatos.
A o cabo d'un menuuto, Chuaneta encomenzó a gritar.

Chuaneta:

- Morfina!
No!
Por qué?!

Yera a muller más perfeuta d'o mundo.
Sensible, intelichén, atenta, discreta
y buena persona.
No yera una persona umana...

Yera un áncel caíto d'o zielo!

Toz emezzipioron a plorar
con Morfina muerta en a cama.

Braulio Foz:

- Ó, qué triste notizia quiesto leydor!
Ye terrible o que l'alcurrió a Morfina,
pero, aspera, porque agún pasoron más
y piors cosas.

Ya te l'he dito:

**a vida tanto regala alegrías,
como reparte desgrazias...**

Y dende que Pedro desaparixió,
nomás vivieron rebesadas...

Iste comentario ye una
desacheración de
Chuaneta que quereba
muito a Morfina.

Ista frase quiere dizir
que en a vida siempre
alcurren cosas que nos
benefizian y que nos
perchudican.



A los cuatro meses de morir Morfina,
Chuaneta libró a o suyo fillo.
Una buena notizia, que vino acompañata d'unatra mala:
Chuaneta murió en o parto.

Y dimpués d'ella,
murió don Alifonso por una **enfermedat infeziosa**.

Una **enfermedadt infeziosa** ye una
enfermedat aplegadiza.

A mai de Pedro, vidua y sin Chuaneta,
se sintió mui sola.
Dezidió tornar-se-ne ta la suya casa en Almudévar
ta veyer si allí yera millor.

Os primeras añadas estió bien allí.
Yera como antis de tener a lo suyo fillo Pedro:
sola y sin fillos.
Agora no treballaba, no le feba falta.
Y Olaria y Rosa iban a veyer-la muitas vegatas
ta entretener-la y charrar con ella.

Pasoron un, dos, tres y cuatro añadas.
A mai no sapeba cosa d'o suyo fillo Pedro.

Bella vez la vesitó don Chaime
que s'eba tornato a casar con atra muller.
Tenió tan mala suerte que a suya segunda muller
tamién murió en o parto como Chuaneta.



Le dizió que Paulina ya no saliba d'o suyo lugar.
Yera muito trista por a desaparición de Pedro
y a muerte de Chuaneta.
Recordaba a conversa
y o que le dizió Paulina:



Paulina (en o pasato):

- Don Chaime, me quedo en o mío lugar.
No puedo tornar ta la tuya casa.
Ixa casa yera como o zielo ta yo,
porque he vivito muitos buenos momentos allí.
Pero agora nomás veigo muerte y tristura
y no puedo tornar-ie.

Lo siento.

Don Chaime vesitó a la mai de Pedro
en bella ocasión más,
pero a lo cabo de 5 años en Almudévar,
dixó d'ir.

A mai, en pasar tantas añadas
dende que veyió por zaguera vez a Pedro,
dixó de pensar que yera una chandrío más.
Veyió claro que bella cosa mala
l'eba pasata a lo suyo fillo.



Un día repitió as palabras de Morfina cuan murió:

Madre de Pedro:

- Ya no lo veyeremos nunca más...

Dende ixe día, a mai de Pedro fue a pior.

Dixó de minchar.

Yera cada día más arguellata y opilata.

Olaria y Rosa dixoron d'entretener-la.

A mai de Pedro no quereba veyer a garra chen.

Quereba a las suyas vezinas,

pero yera mui trista como ta charrar con ellas

malas que s'esforzasen muito en animar-la.

A la fin, a mai de Pedro murió sola en a suya casa,

5 años dimpués d'aber tornato ta Almudévar.

A chen d'Almudévar se quedó mui trista.

Sobre tot, Olaria y Rosa.

As dos zagalas que más quereban

a Pedro y a la suya mai.

Ellas nunca no s'eban casato

y refusoron a toz os suyos pretendiens

por amor a Pedro.

Tampoco dentroron en un convento de monchas,
que ye lo que gosaban fer as mullers solteras.

Dezidiron vivir asinas: **solas, pero chuntas.**

Anque tampoco vivieron muito...

A los 8 años de morir a mai de Pedro,

Rosa murió d'una enfermedat.

A suya mai, a matrina de Pedro, y o suyo pai
veyiron como a suya filla moriba antis que no ellos.

Estió un momento muito difizil.

Pero isto no remata aquí.

Una añada dimpués de morir Rosa,
murió Olaria tamien d'una malotía.

Braulio Foz:

- Yo creigo que as dos murieron de pena.
Bi ha chen que dize que murieron por amor...

A la fin, o unico que murió de viello estió don Chaime,
viduo de Chuaneta y d'a suya segunda muller,
fillo de don Alifonso y chirmán de Pedro Saputo.



Ista frase quiere dizir
que Olaria y Rosa solo
quereban vivir con
Pedro y deziden vivir
solteras, pero
acompañando-se l'una
a l'atra.



A FIN DE PEDRO SAPUTO



CAPÍTOL
13

Braulio Foz:

- Ó, quiesto leydor!
Qué final más **inzierto...**
Cuántas preguntas tendrás
sobre a fin d'o nuestro eroi Pedro Saputo?
Tu que has leyito a suya istoria dica plegar aquí
y esconoxes o que l'alcurrió...

Tu qué sapes cómo yera de verdat Pedro.
L'ombre más listo que ha abito en o mundo,
o que más talento y abelidaz teneba,
o más pincho, caballeroso y galán.

Y agora... dó ye?
Yo te diré o que sé quiesto leydor,
pero antis d'ixo,
me cuacarba seguir fablando d'a suya forma d'estar.

Pedro yera umil.
Nunca presumiba d'o que teneba u d'o que sapeba fer.
Yera respetuoso con todas as personas.
Le teneba igual que estasen chen rica u pobra,
y, siempre que podeba, evitaba as peleyas.

Braulio Foz:

- Aunque, a veces, yera imposible evitar bellas peleyas.
Por exemplo, una que tenió con un carnuz en Uesca.
Te la he recontato quiesto leydor?
Mmmm... Creigo que no.

Bella cosa **inzierta** ye
bella cosa que no se
sape con seguridat.



Sé que yes deseyando saber qué pasó con Pedro,
pero ista istoria merexe a pena conoxer-la.
Vienga, te la conto que ye curta.

Pedro, en uno d'os suyos viaches a Uesca
antis de conoxer a su pai,
partezipó en una **rufierta**.
Estió charrando con personas muito agudas d'Aragón.
Quando Pedro remató de falar,
todas as personas aplaudiron por lo que dizió.
Todas, menos un **caballeret** estirato y zamandungo.
Iste ombre le deziba a la chen que teneba zerca:

Caballero zamandungo:

- Sí, sí.

**Pedro fabla mui bien y ye bien listo,
pero lo suyo orichen ye umil...**

Su mai yera una simple lavandera d'Almudévar.

Iste comentario se lo dizió a muitas personas.
Una d'istas le recontó a Pedro
o que o caballero iba dizindo por astí d'él.

A l'atro día d'a rufierta
Pedro fue a charrar con o caballero estirato y malcriato.
Lo trobó en una plaza con muita chen.
O caballero yera charrando con una muller.



Una **rufierta** ye una
reunión entre
personas que charran
sobre un tema
concreto, amostrando
as suyas opinions.

Caballeret ye una
traza de rediculizar a
un caballero.

O caballero preba
d'ofender a Pedro
debán de toz dizindo
que, aunque siga muito
listo, naxió en una
familia pobre. Iste
comentario lo fa con
maldat y ye clasista.



Pedro Saputo:

- Perdone señora, nezesito charrar con iste... ombre.

A solas, por favor.

A muller veyió a Pedro con cara de pocos amigos
y dezidió dixer-lo a solas con o caballero.

Pedro Saputo:

- Soi Pedro Saputo.
Creigo que l'atro día coinzidiemos en una rufierta.
M'han dito que diziés bella cosa sobre mi mai.
Me puedes dizir qué diziés?

O caballero se quedó de piedra.
Yera sudando y no sapeba qué dizir.
No asperaba que o propio Pedro Saputo
venise a pedir-le esplicazions sobre o que dizió.
Pedro se metió encara más serio
y le dizió con voz grieu:

Pedro Saputo:

- Bueno... veigo que t'has quedato sin parolas...
En fin...

Vas a fer lo siguién:
vas a buscar a todas as personas
que estieron en a rufierta
y les fablés d'a mía mai.



Cuan sigas con ellas
vas a dezir-les que o que diziés sobre a mía mai
yera mentira.
Has entendito bien?

Lo ferás?

Caballero estúpido:

- Sí, sí.
- Lo feré, señor Pedro.

Pedro Saputo:

- Vale.
- Tenemos un **alcuerdo**.
Y ta zarrar-lo, da-me a man.



Un **alcuerdo** ye cuan
dos u más personas
azeutan bella cosa.

O caballero l'ofrexió a suya man.
Pedro l'agarró con muita fuerza
y pretaba más y más cada vegata.
Os didos d'o caballero yeran mui royos,
cuasi de color morata.
O caballero chilaba d'o mal que le feba.

Caballero zamandungo:

- Ahhggg!

Pedro siguió pretando os didos d'a man.
Se sentiban os uestos cluchir.
A chen enzetó a chirar-se ta veyer qué alcurriba.



Caballero Estúpido:

- Agghhh!
- Para, para!
- Me vas a matar!

Pedro Saputo:

- Aparatero!
- No te voi a matar.
- Pero a man de poco te va a servir ya.

Alegra-te.

D'estar vivo a estar muerto,

bi ha una gran esferenzia.

Ista ye una chiqueta lezi3n d'umildat.

A prosima vegata, antis de redir-te de bel3n,

te miras a man.

Puedo perdonar as cosas malas que digan de yo,

**pero a chen que fable mal de mi mai
que se prepare pa rezibir o m3o castigo.**

Pedro le recuerda a o
caballero que odia que
fablen mal de su mai.

Y dimpu3s de dizir isto,

Pedro le dio a espalda a lo caballero.

Empezipi3 a fer a riseta y, como si no ese pasato cosa,

march3 de Uesca saludando con muito goyo

a la chen que conoxeba.



O caballero quedó **eslisiato** pa cutio.
Fue a diferens medicos y zruxanos
ta que le curasen a man,
pero no se podió fer cosa por él.

Una **persona eslisiata**
ye una persona que
tiene una lesión
permanén en bella
parti d'o suyo cuerpo.

Os vezins y vezinas de Uesca
fabloron de l'alcurrito entre Pedro y o caballero
unos cuantos días.

Muitas personas yeran d'alcuerdo
con o que eba feito Pedro,
porque lo veyeban como un buen fillo
que defendeba a onor d'a suya mai.

Braulio Foz:

- Veyes, quiesto leutor: ye estata una istoria curta.
Y una istoria tan buena como atras que has leyito!
Grazias a o nuestro Pedro Saputo.

Ah! ya se m'olvidaba.
Te tengo que recontar qué alcurrió con él...

Perdona...
Ye que, a vegatas **me'n voi por as ramas...**
Pero ye normal.
M'alcuerdo de Pedro y de cómo yera
y m'olvido d'o resto.

Ista esprisión s'utiliza
cuan una persona
fabla de muitas cosas
sin concretar cosa.

Y ye que Pedro Saputo estiú un ombre mui agudo.
De feito, siempre portiaba de viache
o **manual d'Epicteto**.

Yera o suyo libro favorito, d'o que gosaba dizir:



Pedro Saputo (en o pasato):

- Iste libro ye tan importán ta o ser umano
como a **biblia** ta las personas cristianas.
A diferenzia ye que a biblia
sirve ta vivir en paz
y o manual d'Epicteto
t'aprende a conseguir la paz
y la felizidat en a vida.

A **biblia** ye un libro
sagrato ta las personas
d'a relición cristiana.

Tot me cuacaba de Pedro, anque he de reconoxer
que bellas cosas que fazió no me cuacoron tanto.
Por exemplo, cuan se revistió de muller
ta ficar-se en un convento de monchas...

Allí conoxió a Chuaneta y Paulina.
A verdat ye que a suya relación con ellas
tampó no me cuacó guaire...

Yera una **relación masiato... ubierta**.

Pero bueno, entiendo a las zagalas.
Pedro yera guapo, yera en buena farcha fisica,
era atento y bueno con as mullers.
Ye normal que s'inamorasen d'él.

Una relación ubierta
ye una parella que
almite que puez tener
relazions afeutivas u
sexuals con atras
personas.



Pero ye que, fueras d'estar un caballero perfeuto,
yera una buena persona.

Sapeba o que yera venir d'una familia pobra.

Remero que cuan tornó como un ombre rico
de toz os suyos viaches por toda España,
le dizió a su mai:



Pedro Saputo (en o pasato):

- Mai, somos chen con muita suerte.
Somos ricos, tenemos chen que nos quiere
y somos bien d'a salut.
Qué más podemos pedir?

Mai de Pedro (en o pasato):

- Cosa, fillo mío.

Pedro Saputo (en o pasato):

- Bien.
Pues te pido una cosa, mai:
que recordemos de dó venimos.

Mai de Pedro (en o pasato):

- A qué te refieres?





Pedro Saputo (en o pasato):

- A que fuimos pobres y agora somos ricos.
Pero tenemos que seguir estando buenas personas.
Por ixo, cuan t'alcuentres con una persona pobra,
anziana, que menesta aduya u siga dolenta,
tiens que aduyar-la dando-le diners u comita.
Sobre tot, si ixa persona ye una muller.

Aduyar a atras personas te ferá sentir bien.
T'alcuerdas cuan yera chiquet?
Tu m'aduyabas a yo.

Mai de Pedro (en o pasato):

- Sí, claro.

Pedro Saputo (en o pasato):

- Y recuerdas cómo te sentibas
cuando me criabas y aduyabas?

Mai de Pedro (en o pasato):

- Sí.
Me feba sentir muito feliz.

Pedro Saputo (en o pasato):

- Pues agora que yes rica
puez sentir-te igual de feliz
aduyando a atras personas,
aunque no sigan fillos tuyos.



Braulio Foz:

- Cómo no amar a Pedro?!
- Dezindo istas cosas
ye normal que todas as mullers s'inamorasen d'él.
Ai, quiesto leydor, Pedro yera perfeuto...

Y tu aquí, leyendo y leyendo
a veyer si conto o final
d'ista gran istoria sobre a suya vida
y yo **erre que erre** sobre o intelichén,
guapo y bueno que yera.

Pero, tranquilo, quiesto leydor.
Agora mesmo te reconto lo que pasó con Pedro.
Ai! o nuestro Pedro que **se fazió a él mesmo.**
A él mesmo, sí, has leyito bien.

Pedro estió un ombre con muito talento
que nezesitó pocas cosas pa **tirar entabán.**
Le sobaban toz os suyos biens y riquezas.
No amenestaba demandar favors a denguno
y tampoco le feba falta estar d'una familia noble.

Se fazió bien contento de conoxer a lo suyo pai, don Alifonso,
pero cuan lo conoxió, ya yera rico y famoso.
A Pedro le sobaban os apellitos de don Alifonso
pa que a chen lo respetase.
Cuan se presentaba como Pedro Saputo,
tot lo mundo lo conoxeba y lo quereba.



Ista esprisión se fa
servir cuan una
persona zeprena
muito en una cosa
varias vegatas.

Ista esprisión s'usa
cuan una persona ye
muito autonoma y ha
conseguito tot en a
vida por a suya propia
capazidat y meritos.

Ista esprisión s'utiliza
cuan belún amillora a
suya vida u consigue
os suyos obchetivos.

Tampó le feba falta casar-se con garra chen.
Bi eba muitas mullers que lo deseyaban.
Morfina estió a unica muller que le cuacó como esposa.
Yera guapa, intelichén, discreta y con talento.

**Y ella amaba a Pedro
sapendo que yera de familia umil.**

A Olaria y Rosa también las quería muito,
pero d'atra traza...

Braulio Foz:

- En fin, pocas cosas más puedo dizir.

**Os ombres que naxen d'a suya cuenta
no deben precurar estar fillos
más que d'ellos mesmos,
d'a suya aplicación y as suyas obras.**

Y con ista frase tan polita,
s'acaba o nuestro libro.

Aspero, quiesto leydor,
que t'aiga cuacato tanto como a yo escribir-lo.

Fin...

Quiesto leydor:

- Ei, ei, ei!
Que t'has olvidato de recontar
lo que pasó con Pedro Saputo!

Pedro conoxió a Morfina en a suya epoca d'estudián d'a tuna. Allora, Pedro yera una persona pobra. Manimenos, a Morfina tanto se le daba y s'inamoró de Pedro sin importar-le o poder u riquezas que teneba.

Ista frase quiere dizir que as personas pueden aconsiguir lo que quieran en a suya vida. Lo importán en a vida ye lo que fas, igual tiene cómo te clames, cuál siga o tuyo sexo u a familia en la que aigas naxito.



Braulio Foz:

- Ó, mai mía!

Ye verdat!

Tanto falar y m'olbido de lo más importán.

Perdona quiesto leyedor.

Agora mesmo te lo reconto, aunque ye muito triste ...

A verdat ye ista:

de Pedro Saputo cosa más se tornó a saper.

Bi ha chen que diz

que a carta que Pedro rezibió d'o rei

la escribieron varios cortesanos d'o palazio reyal.

Ixos cortesanos quereban **fer-le una trampa** a Pedro
fendo-se pasar por o rei.



Fer una trampa ye
parar un plan u
engaño pa fer mal a
atra persona.



Os cortesanos teneban invidia de Pedro Saputo

porque o rei y bellas cortesanas

teneban muitas ganas de tornar a veyer a Pedro.

Sapeban que Pedro irba a veyer a la suya Machestat o Rei.

Por ixo, os cortesanos afirmoron a asasinós

ta matar a Pedro Saputo en o camín

mientras iba dende Zaragoza dica Madrid.

Isto ye o que muita chen diz que pasó.

Yo creigo que ye verdat...

Ye mui triste porque Pedro iba a atender a lo suyo rei

y de camín ta lo palazio reyal lo matoron...

A traiduría!

Ya lo dizio lo poeta aragonés

Lupercio Leonardo de Argensola:

Ó corte, quí te deseya!

Cuan pasoron 50 años d'a desaparixión de Pedro,
plegó ta Almudévar un ombre
que deziba que yera Pedro Saputo.
Os vezins y vezinas yeran mui emozionatos.
Salieron a veyer-lo, fueron a saludar-lo
y preguntar-le dó eba estato tot iste tiempo.

Se levoron una gran dezepción en veyer a l'ombre...
Yera un **mendigo** que tenerba bels 50 años.
A chen dudaba que fuera Pedro,
porque si estase vivo en ixo momento,
tenerba 74 u 75 años.

Antimás, no se parixeba en cosa a Pedro.
O mendigo yera fiero, gordo, lurdo
y parixeba que yera capino.

A chen d'Almudévar yera segura d'una cosa:
ixe ombre mentiba y no yera Pedro Saputo.

Ta vengar-se de l'**impostor**,
le preguntoron varias cosas
que o mendigo no sapió responder
u falló en as suyas respuestas.
Por exemplo, en qué casa viviba Pedro.

Ista frase quiere dizir
que, en realidat, garra
chen quiere estar en o
palazio reyal porque bi
ha muitas personas
con malas intenzions.

Un **mendigo** ye una
persona que pide
diners ta sobrevivir
porque no puede
conseguir-lo por el
mismo.

Un **impostor** ye una
persona que se fa
pasar por atra persona
diferén.



Debán d'ixa pregunta o mendigo dandalió
y sinaló una que yera d'un vezino.

Ta redir-se más d'él, le dioron material
para que pintase un cuadro
y un esturmén ta que tocase mosica
y contrimostrase que yera o gran Pedro Saputo.

O mendigo sospeitaba que a chen d'Almudévar
lo yera **embolicando** y ya no le creyeban.

O mendigo, que se vio **encorralato**
por toda la chen d'Almudévar, dizió:

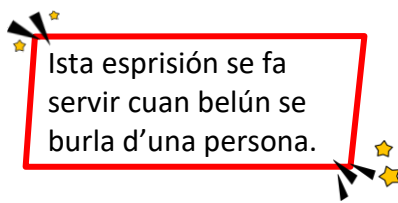
Mendigo impostor:

- Ixo rai, señors y señoras.

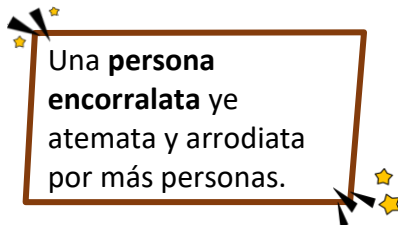
L'alica no caza moscas.

No nezesito contrimostrear cosa a garra chen.
Yo soi Pedro Saputo!

Repitió bellas vegatas que yera o gran Pedro Saputo.
A chen d'Almudévar ya no se rediba.
Agora yeran muito enuyatos con o mendigo
porque seguiba mentindo.



Ista esprisión se fa
servir cuan belún se
burla d'una persona.



Una **persona
encorralata** ye
atemata y arrodiaa
por más personas.

Por ixo, bels mesaches chovens y zereños,
que sapeban a istoria de Pedro Saputo,
pilloron a lo mendigo, lo rebozoron de bardo y vasuera
y lo esturrazoron por as carreras d'Almudévar
dica plegar ta la dentrata d'o lugar.
Astí lo **zarandioron** por zaguera vez
y lo sacoron volando por os aires.

O mendigo yera meyo muerto,
pero encara teneba fuerzas ta fablar
y, como si fuera un **profeta**, les gritó:

Mendigo impostor:

- Pueblo d'Almudévar, no sapez lo que fez!
Dios vengará lo que m'ez feito uei aquí.
Bel día tendrez o vuestro castigo
por os **pecatos** que ez cometito.

A chen d'Almudévar empezipió a redir-se-ne a carcallatas.
Garra castigo tenió a chen d'Almudévar.
Ixo ye claro.

O mendigo estió l'unico castigato.

Rezibió lo que merexeba por as suyas trapazas.

O mendigo no engañó a la chen d'Almudévar,
pero sí que aconsiguió engañar a atros lugares
que creyioron que él yera o verdadero Pedro Saputo.

Zarandiar ye mover enerchicamén bella cosa d'un canto ta l'atro.

Un **profeta** ye una persona que dize lo que va a pasar en o futuro grazias a o poder que le dio Dios.

O **pecato** ye bella cosa que s'ha feito u dito que va en contra d'o que dize Dios en a relición cristiana.

Braulio creye que estió chusto que o mendigo fuese maltratato por mentir sobre Pedro Saputo en Almudévar.

Pero como ya tos he dito antis:

dengún no sape con seguranza que pasó con Pedro Saputo.

- L'asesinoron de camín ta o palazio reyal?

Desaparexió misteriosamén?

S'eslampó porque, en o fundo, no quereba casar-se?

Sigue vivo en bel lugar u ziudat d'España?

U difuera d'España...?

Garra chen nunca lo saprá...



INFOMAZIÓN DE LA CARLICA

Epicteto yera un filosofo griego d'a escuela estoica que vivió muitos años en l'antiga Roma. Iste ombre dio clases a Arriano que escribió una colezió de libros que se clama Enquiridión. En ixe libro aparixen as amostranzas d'Epicteto.

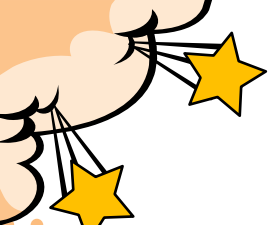
Lupercio Leonardo de Argensola yera un poeta, istoriador y dramaturgo aragonés que naxió en Balbastro en 1559 y fenezió en Nápolis en 1613. Estió un escritor muito importán de teyatro clasico español.

L'alica no caza moscas ye una mazada que reculle o mayestro Gonzalo Correas en a suya colezió de más de 21 mil refranes castellanos y que sinifica que as personas importans no tienen que atender asuntos simples u poco importans.

AS FRASES MÃS IMPORTANS DE PEDRO SAPUTO



CAPÍTOL
14



Braulio Foz:

- Iste capítol ye un regalo que te foi, quiesto leydor.
En él podrás leyer bels **mazadas** y frases que dizió Pedro Saputo.

A chen diz que Pedro dizió más frases.

Yo las he sentito.

Son frases muito vulgars y creigo que no las dizió él.

Aquí puez leyer as frases

que de seguras dizió Pedro Saputo.

Desfruta-las!



Una **mazada** ye una frase que dize una persona d'una traza particular u que amuestra una reflesión.



Ye millor tener enemigos listos, que amigos fatos.



Ista frase quiere dizir que ye millor achuntar-se con personas listas.



Todas as personas son buenas y malas.



Ista frase quiere dizir que todas as personas femos cosas buenas y cosas malas en a nuestra vida.



A mayoría d'as personas fan o que pueden.

Muitas personas fan cosas malas, pero sin saper-lo.

**A envidia ha feito más mal en o mundo
que l'angluzión u l'azacanamiento.**

Esta frase quiere dizir
que las personas
envidiosas son malas.

Pedro deziba que as personas invidiosas
son traidoras y pueden engañar a atras personas
ta que faigan cosas malas.

L'**angluzia** u **angluzión**
ye a delería que tienen
las personas por
aconseguir bella cosa
en a vida.

Bi ha muitos asasins u ladrons
que han feito cosas malas
porque cuan yeran chiquez
tenieron una mala crianza.

L'**azacanamiento** ye
l'angluzia de tener
muitos biens y
riquezas.

Pero ixas personas reziben o suyo castigo antis u dimpués.

Manimenos, no bi ha castigo
ta la chen que tiene invidia.

A invidia cal controlar-la.
En chiquetas **dosis** puede estar bella cosa positiva
pa que as personas sigan millors.

Una **dosis** ye a
cantidat de bella cosa
que bebe u se mincha.

**Estar una persona ordenata y orradera
ye millor que estar una persona angluziosa.**

Ista frase quiere dizir
que ye millor orrar
y chestionar bien os
biens y as riquezas
que querer conseguir
siempre muitos diners.

Estar una persona fachendera y prezosa ye malo.

Pedro comentaba que as personas fachenderas
fablan más d'o que les cale
y por ixo se meten en problemas u s'arruinan.

D'as personas **prezosas** deziba
que nunca fan cosa en a suya vida
y acaban estando apatuscos y pobres.

Ista frase quiere dizir
que ye bueno estar
una persona fainera y
umil.

Una **persona prezosa**
ye una persona que no
tiene ganas de
treballar u de fer bella
cosa.

**A falta de cultura
ye una enfermedat incurable.**

Ista frase quiere dizir
que ye muito
importán aprender
cosas en a vida.

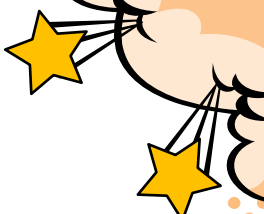
Pedro deziba que as tres piors cosas
que puez vivir en o mundo son istas:

- Convivir con personas idiotas.
- Arrodiar-te de personas mentirosas.
- Viachear con personas falsas.



O ser umano tiene muito que aprender encara.

Pedro dizió una vegata que a imprenta
estió un miraglo ta l'umanidat
porque se podeban dixer por escrito
os escubrimientos de diferens personas y puestos.
Deziba que, anque a imprenta iba a fer
que todas as personas fuesen más cultas,
agún no l'ha conseguido...



Ista frase quiere dizir
que o ser umano ye
torpe y poco
intelichén.



As leis cambian as soziedaz.

Pedro deziba que o ser umano
siempre ha estado igual.
O que ha cambiado
son as soziedaz en cada epoca.
As soziedaz s'esferenzian
por as leis que tienen.
Por exemplo, fa años yera legal
que un ombre maltratase a la suya muller.
Agora bi ha leis que entredizen fer ixo
y **chuzgan** ixas azions.



Ista frase quiere dizir
que as leis pueden fer
que una soziedat siga
millor u pior.



Chuzgar ye dezidir qué
se fa cuan alcurre
bella cosa. Os chuezes
y chuezas son as
personas que chuzgan
en una soziedat
segundes as leis.



As personas no entienden o mundo.

Pedro diziba que as personas d'a suya epoca
no entendeban o comercio, l'agricultura,
l'arte u a zenzia.
Nomás deziban que mostillerías...



Ista frase quiere dizir
que bi ha muitas
personas que no
replecan o sentito d'a
vida.



Casar-ye ye propio d'o ser umano.

Cuan dos personas s'aiman, casar-se ye bien.
Cuan dos personas se casan
por intrés, riqueza u poder,
o matrimonio ye mal.



Ista frase quiere dizir
que cuan dos personas
s'aiman, lo normal ye
casar-se.



Ye importán estar buen fillo u filla y buen pai u mai.

Pedro agradexió conoxer a su pai en vida.
S'alegró de que su pai fuera un buen ombre.
Sapeba que tot lo mundo no teneba ixa mesma suerte.



Ista frase quiere dizir
que un pai y una mai
tienen a obligación de
portar-se bien con os
suyos fillos y fillas.
Y que os fillos y fillas
tienen que portar-se
bien con sus pais y
mais.



L'unico que le fazió duelo en trobar a su pai
yera o suyo apellito común: López.

Como él deziba:

- A la fin tengo uno d'os apellidos
más comuns d'España.

Tamién poderba aber estatío Fernández, Martínez,
Jiménez, Sánchez u Pérez.

**A os flaires les falta un voto
y a las monchas les sobran dos.**

Pedro no deziba qué votos yeran...

Ista frase cretica as normas d'a relición cristiana. Quiere dizir que os flaires teneban menos obrigazions que as monchas en os conventos.

Por tres cosas darba yo a vida:

- **Por a mía relición.**
- **Por mi mai.**
- **Por o mío lugar.**

Ista frase quiere dizir que lo más importán ta Pedro yeran as suyas creyenzias, a suya familia y Almudévar.

Una vegata le preguntoron si tamién darba a vida por o rei.

Pedro respondió que no entendeba ixa pregunta.

**Las mullers nezesitan 3 cosas en a vida
y en iste orden:**

- 1) Falar.**
- 2) Romanziar sobre atras mullers.**
- 3) Sentir-se afalagatas.**

Ista frase quiere dizir que a las mullers les cuaca falar muito sobre ellas y sobre atras mullers. Ista ye una frase machista.

Bi ha 4 cosas imperdonables en a vida:

- Que os chóvens sigan prezosos.
- Que as personas mayors pierdan a suya autoridat.
- Que as personas fieras sigan fachenderas.
- Que un ombre baxo s'achunte con una muller mui alta.



Ista frase fabla sobre cosas que no le cuacan a Pedro.



Bi ha que minchar y beber lo nezesario.

Tamién diziba:

- a miel ye o millor lamín,
- o pan o millor biscoeto,
- o buen vino, o millor licor
- y o guiso más senzillo, o millor.



Ista frase quiere dizir que a Pedro le cuacaba a moderación.



Pedro deziba que, a o día, bastaba con minchar carne asata u carne guisata en una olla.

Bi ha 4 cosas en a vida

que me fan muito niervoloso:

- **mesas chiquetas,**
- **camas curtas,**
- **machos coscos**
- **y novallas sin filo.**

Bi ha 4 cosas que me devierten:

- **una viella con flors,**
- **un marido que obedexe a la suya muller
y le da todo lo que demanda,**
- **un pedricador que fa cosas malas**
- **y un flaire **fendo a rueda** a una muller.**

Y bi ha 4 cosas que me fan

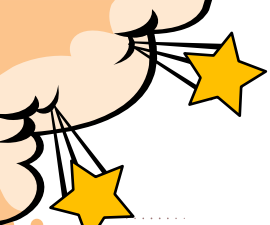
****levar a man ta l'espata:****

- **engañar a una persona ziega,**
- **redir-se d'una persona viella,**
- **veyer a un ombre pegar a una muller**
- **y veyer a un fillo u filla maltratando
a o suyo pai u mai.**

Istas frases fablan
sobre cosas que a
Pedro le fan
niervoloso, que le
devierten u que le
parixen muito mal.

Ista esprisión sinifica
engalzar a una
persona y dar vueltas
arredol d'ella.

Ista frase quiere dizir
que Pedro odia as
cosas que enumera
dimpués.



**Antis de veyer a bels artistas,
ye millor limpiar-se bien l'estomaco.
Asinar evitas gomecar si no te cuacan.**

Ista frase ye una desacheración cuan bella cosa no le cuaca a Pedro.

Pedro dizió ista frase cuan estió en Andalucía.
Unas personas que conoxió allí
le convidaron a veyer a una zagala que feba poesía y mosica.
Antis d'ir-ie, Pedro dizio que teneba que preparar-se
por si lo que escuitaba le feba gomecar.



**Lo más importán en a vida
ye saper l'orichen d'as cosas.**

Ista frase quiere dizir que a Pedro le cuaca saper la naturaleza d'as cosas, ye dizir, por qué alcurren as cosas en a vida.

A Pedro le cuacaba una frase d'un poeta
de l'antiga Roma que se clamaba Virgilio Félix.
La frase deziba:

Qui potuit rerum cognoscere causas.

Ista frase ye escrita en latín y significa lo siguién: "Goyosa a persona que alcanza a conoxer as causas d'as cosas"



**Por muito rezar, no yes más santo.
Por muito leyer, no yes más sabio.
Por muito minchar, no yes más fuerte.**

Ista frase quiere dizir que as personas tienen que esforzar-se en a vida cuan quieren bella cosa.

Ista ye a frase más conoxita de Pedro Saputo.

CÓMIC LIBRO 4

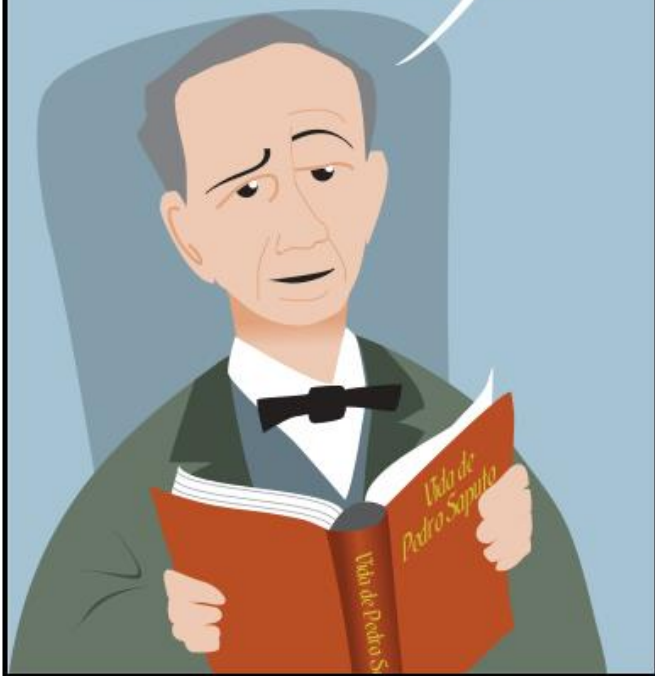


A VIDA DE
PEDRO SAPUTO

RESUMEN

A VIDA DE PEDRO SAPUTO. LIBRO 4

AQUÍ SOMOS UNATRA VEZ, LEYENDO AS AVENTURAS D'O GRAN PEDRO SAPUTO. SOI TRISTE PORQUE YE O ZAGUERO LIBRO D'O NUESTRO EROI Y PORQUE PEDRO SAPUTO YA YE UN OMBRE ADULTO. Y AS COSAS D'OS ADULTOS SON MUI ABURRIDAS!



PEDRO, POR FIN, CONOXIÓ A LO SUYO PAI, QUE YERA O SUEGRO D'A SUYA AMIGA JUANITA. FA POCO A SUYA MULLER SE MURIÓ Y ÉL SE QUEDÓ VIUDO. SE DEZIBA ALFONSO LÓPEZ DE LÚSERA.



ALFONSO LÓPEZ DE LÚSERA PIDÍO PERDÓN A LA MAI DE PEDRO POR ABANDONAR-LA FA AÑOS. A LOS POCOS DÍAS, SE CASORON.

SIEMPRE T'HE QUIESTO.

Y YO A TU TAMIÉN.



OS SUYOS PAIS QUIEREN QUE PEDRO SE SASE. DON ALFONSO LE DA UNA LISTA DE NOMBRES DE ZAGAL CON AS CUALAS PODRÍA CASAR-SE.

ME VOI A VESITAR CUANTOS LUGARS TA VEYER SI TROBO UNA PARELLA QUE ME CUAQUE.









Resumen d'o libro 4:

Ó, que pena!

A fin d'as aventuras de Pedro Saputo ya ye aquí.
Iste ye o zaguer libro que reconta as aventuras
d'o nuestro picaro aragonés más famoso.

Un libro pleno de sorpresas de todas menas,
d'aimors, pasions y engaños
y cargato de misterios sobre o final de Pedro Saputo.

Iste libro, de 14 capítols,
t'enganchará dende o prenzipio
porque descubrirás un gran secreto
d'a vida de Pedro Saputo.
T'emozionará con a eslizión de parella
d'o nuestro eroi.
Y te sorprenderá cuan leigas o suyo final.

Sé que quiers empeziar a leyer-lo ya,
pero millor esliche bel puesto comod
cofla-te y disfruta con o final
d'ista colección de libros
sobre o gran Pedro Saputo.



Finanziación:



Colaboración:

